MONACOR®

TDD-2000

Best.-Nr. 21.0070

Stereo-Doppel-Cassetten-Deck
Stereo Double Tape Deck

CE

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Handleiding
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

D **Bevor Sie einschalten ...**

A **CH** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen MONACOR Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–13.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 23–31.

S **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya TDD-2000. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 41–48.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–12.

E **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 23–31.

FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 41–49.

F **Avant toute mise en service ...**

B **CH** Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 14–22.

P **Antes de pôr em funcionamento ...**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho MONACOR. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 32–40.

I **Prima di accendere ...**

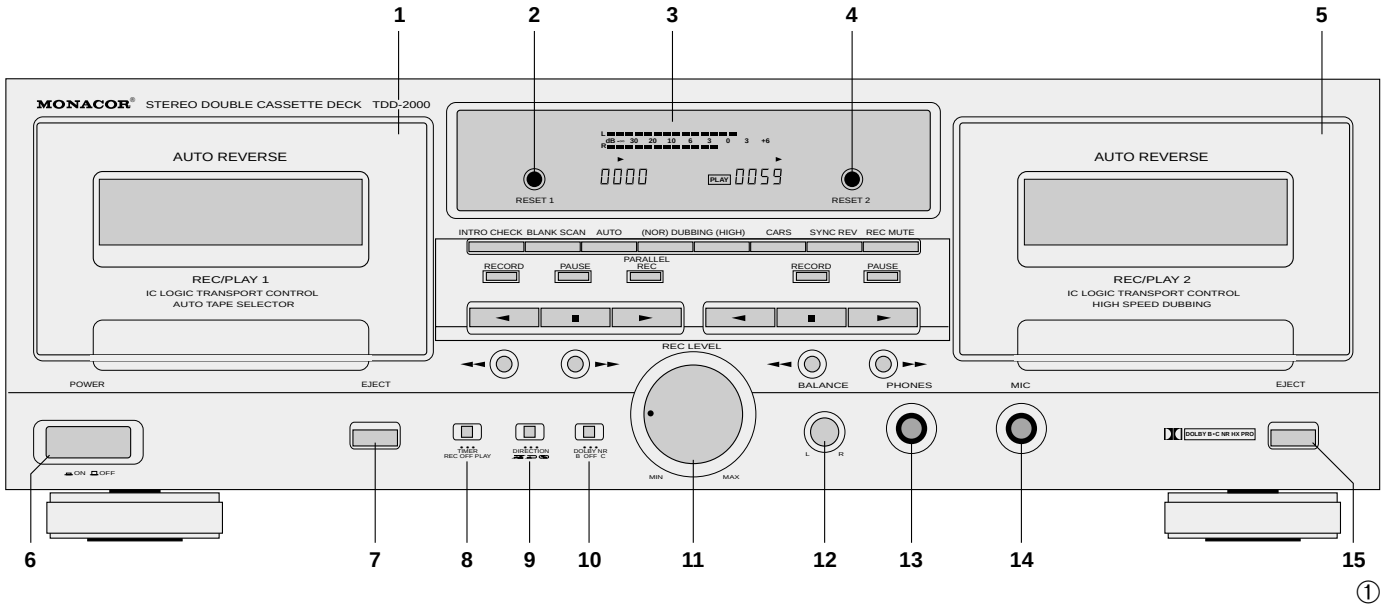
Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 14–22.

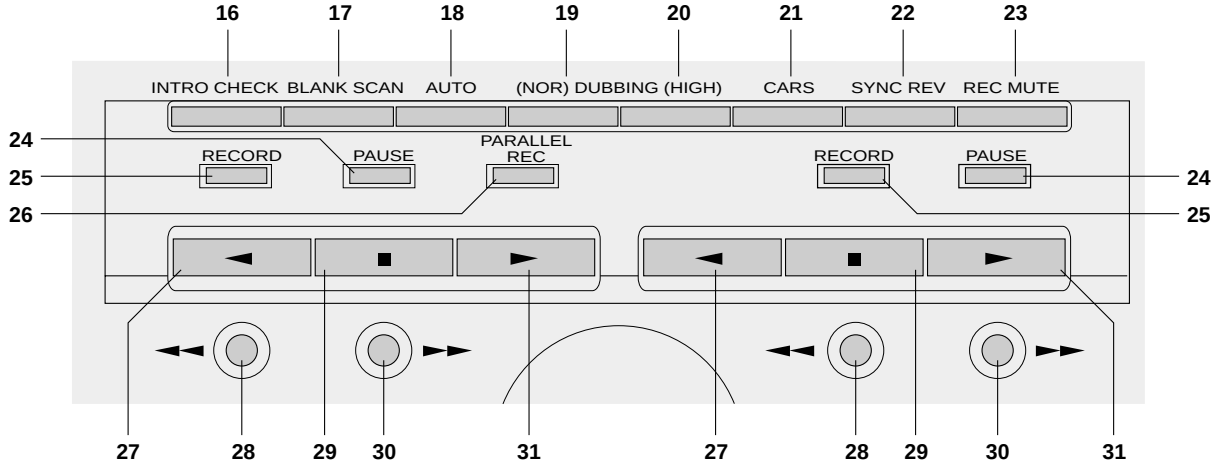
DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

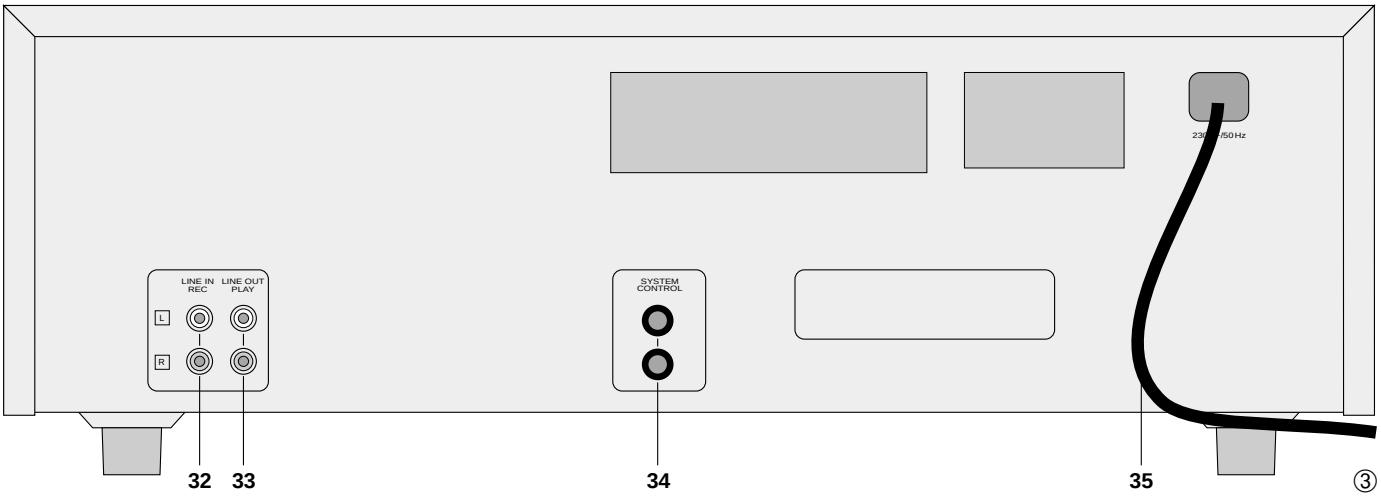
Den danske tekst finder De på side 32–40.


1
2
3
4
5
MONACOR STEREO DOUBLE CASSETTE DECK TDD-2000
AUTO REVERSE
REC/PLAY 1
IC LOGIC TRANSPORT CONTROL
AUTO TAPE SELECTOR
RESET 1
RESET 2
INTRO CHECK BLANK SCAN AUTO (NOR) DUBBING (HIGH) CARS SYNC REV REC MUTE
RECORD PAUSE PARALLEL REC RECORD PAUSE
AUTO REVERSE
REC/PLAY 2
IC LOGIC TRANSPORT CONTROL
HIGH SPEED DUBBING
REC LEVEL
POWER
EJECT
BALANCE
PHONES
MIC
EJECT
MIN
MAX
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

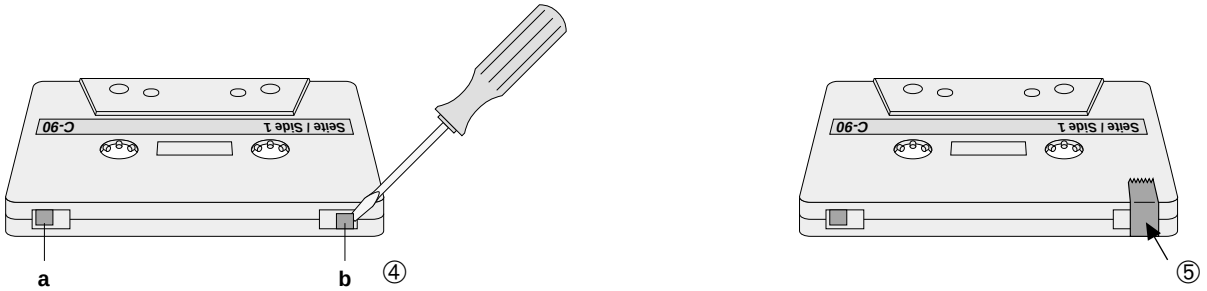
①


16
17
18
19
20
21
22
23
INTRO CHECK BLANK SCAN AUTO (NOR) DUBBING (HIGH) CARS SYNC REV REC MUTE
24
25
26
RECORD PAUSE PARALLEL REC RECORD PAUSE
24
25
27
28
29
30
31
27
28
29
30
31

②


LINE IN REC
LINE OUT PLAY
L
R
SYSTEM CONTROL
230V/50Hz
32
33
34
35

③


Seite 1 Side 1
C-90
a
b
④
⑤

D A CH Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

Inhalt

		Seite
1	**Hinweise für den sicheren Gebrauch**	4
2	**Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse**	4
3	**Gerät anschließen**	6
4	**Wiedergabe**	6
4.1	Welche Kassetten sind geeignet?	6
4.2	Ein- und Ausschalten	6
4.3	Kassette abspielen	6
4.4	Vor- und Rücklauf / mit automatischem Start der Wiedergabe	7
4.5	Titel anwählen	7
4.6	Wiederholtes Abspielen eines Titels	7
4.7	Anspielen aller Titel	8
4.8	Lange Pausen automatisch überspringen	8
5	**Aufnahme**	8
5.1	Kassetten vor unbeabsichtigtem Überspielen sichern	8
5.2	Einfache Kassettenaufnahme	8
5.3	Neustart der Aufnahme bei einem Fehler	9
5.4	Nach einem Titel eine 4-Sekunden-Pause einfügen	9
5.5	Parallelaufnahme	9
5.6	Kassette kopieren (Dubbing)	9
5.7	CD-Spieler startet Kassettenaufnahme	10
5.8	Automatische CD-Aufnahme auf Kassette	10
6	**Betrieb mit einer Schaltuhr oder über den Timer des Receivers DSR-2000**	11
7	**Pflege**	11
7.1	Richtige Lagerung von Kassetten	11
7.2	Reinigung von Tonkopf und Bandführung	11
7.3	Tonkopf entmagnetisieren	11
8	**Beseitigung von Störungen**	11
9	**Technische Daten**	13

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem wurde unter der Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. „DOLBY“ und das Doppel-D-Symbol ⧏⧐ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie Nr. 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Wenn das Gerät von einem kühlen Ort in einem warmen Raum gestellt wird, entsteht Kondensationsfeuchtigkeit am Gerät. Das beeinträchtigt die Funktion. Darum das Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn es die gleiche Temperatur hat wie die Umgebungsluft.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei Temperaturen über 5°C.
- Schützen Sie das Gerät vor Hitze, Feuchtigkeit, Staub und direktem Sonnenlicht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Objekten, die ein Magnetfeld ausstrahlen, z. B. Magnete, Motoren, Lautsprecher, Fernsehgeräte usw.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
  Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Zum Reinigen des Gehäuses nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

2 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

2.1 Frontseite und Fernbedienung

1 Kassettenfach für Laufwerk 1

2 Rückstelltaste des Zählwerks für Laufwerk 1 auf „0000“

3 Display mit Pegelanzeige

4 Rückstelltaste des Zählwerks für Laufwerk 2 auf „0000“

5 Kassettenfach für Laufwerk 2

6 Ein-/Ausschalter

7 Taste zum Öffnen des Kassettenfachs 1

8 Schiebeschalter für den Timer, nur in Verbindung mit dem MONACOR-Receiver DSR-2000:
OFF = Timer ausgeschaltet
REC = Timer schaltet auf Aufnahme
PLAY = Timer schaltet auf Wiedergabe

VORSICHT: Steht der Schalter auf REC oder PLAY, startet sofort eine Aufnahme bzw. die Wiedergabe, wenn der Recorder mit dem Ein-/ Ausschalter (6) in Betrieb genommen wird!

9 Wahlschalter für das automatische Aufnehmen oder Abspielen beider Kassettenseiten bzw. beider Laufwerke:

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

Contents

		Page
1	**Safety notes**	4
2	**Operating elements and connections**	4
3	**Connection**	6
4	**Replay**	6
4.1	Which cassettes are suitable?	6
4.2	Switching on and off	6
4.3	Playing a cassette	6
4.4	Rewinding the cassette forwards or backwards / with automatic start of the replay	7
4.5	Select title	7
4.6	Repeated replay of a title	7
4.7	Short monitoring of all titles	7
4.8	Automatic skipping of long pauses	8
5	**Recording**	8
5.1	Secure cassette against unintentional dubbing	8
5.2	Simple cassette recording	8
5.3	New start of the recording in case of a fault	8
5.4	Insert a 4-second pause after a title	8
5.5	Parallel recording	9
5.6	Cassette dubbing	9
5.7	CD player starts cassette recording	9
5.8	Automatic CD recording on cassette	10
6	**Operation with a switch clock or via the timer of the receiver DSR-2000**	10
7	**Care**	11
7.1	Correct storing of cassettes	11
7.2	Cleaning of sound head and tape guidance	11
7.3	Demagnetize sound head	11
8	**Troubleshooting**	11
9	**Specifications**	12

The Dolby noise reduction system has been manufactured under license of Dolby Laboratories Licensing Corporation. “DOLBY”, and the double symbole ⧏⧐ are trade-marks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Safety Notes

This appliance corresponds to the EC Directives No. 89/336/EWG for electromagnetic compatibility.

This unit uses lethally high voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For the operation also watch in any case the following items:

- The unit is only suitable for indoor use.
- If the unit is placed from a cool place to a warm room, condensating humidity comes into being. This impairs the function. Therefore only set the unit into operation if it has the same temperature as the ambient air.
- Only operate the unit with temperatures above 5°C.
- Protect the unit from heat, humidity, dust, and direct sun radiation.
- Do not operate the unit near objects radiating a magnet field, e. g. magnets, motors, speakers, TV sets, etc.
- Do not set the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. damage at the unit or mains cable can be seen.
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident.
  3. there are malfunctions.
  The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- For the cleaning of the housing only use a dry cloth for dust removing, by no means chemicals or water.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

2 Operating Elements and Connections

2.1 Front panel and remote control

1 Cassette compartment for deck 1

2 Reset button of the counter indicator for deck 1 to "0000"

3 Display with level indication

4 Reset button of the counter indicator for deck 2 to "0000"

5 Cassette compartment for deck 2

6 POWER switch

7 Button to open the cassette compartment 1

8 Sliding switch for the timer, only in connection with the MONACOR receiver DSR-2000:
OFF = timer is switched off
REC = timer is prepared to switch to recording
PLAY = timer is prepared to switch to replay

CAUTION: If the switch is set to REC or PLAY,

D A CH

= Recorder stoppt nach der Wiedergabe bzw. Aufnahme einer Kassettenseite

= bei der Wiedergabe werden beide Kassettenseiten automatisch nacheinander bis zu 5mal abgespielt,
bei der Aufnahme werden beide Kassettenseiten nacheinander bespielt

= bei der Wiedergabe werden beide Kassettenseiten auf beiden Laufwerken automatisch nacheinander bis zu 5mal abgespielt,
bei der Aufnahme werden beide Kassettenseiten auf beiden Laufwerken nacheinander bespielt

10 Wahlschalter für Dolby-Rauschunterdrückung:

B = Dolby B, wird in den meisten Heimgeräten verwendet. Für Kassetten, die mit Dolby B aufgenommen wurden.

C = Dolby C, verbessertes Dolby B System. Dolby C sollte zur Aufnahme einer Kassette gewählt werden, wenn die Kassette auch wieder auf einem Gerät mit Dolby C abgespielt wird und natürlich für alle mit Dolby C aufgenommenen Kassetten.

OFF = Dolby ausgeschaltet. Für Kassetten, die ohne Dolby aufgenommen wurden.

11 Regler für den Aufnahmepegel

12 Balanceregler für die Aufnahme

13 6,3 mm-Klinkenbuchse für einen mittelohmigen Stereo-Kopfhörer (Impedanz > 8 Ω) mit eigenem Lautstärkeregler

14 6,3 mm-Klinkenbuchse für ein Mono-Mikrofon. Beim Anschluß eines Mikrofons wird der Aufnahmeeingang REC (32) abgeschaltet.

15 Taste zum Öffnen des Kassettenfachs 2

16 Taste INTRO CHECK zum Anspielen aller Titel für je 10 Sekunden auf einer Kassettenseite. Zum Anspielen der Titel muß zuerst die Wiedergabe mit der Taste ◄ oder ► eingeschaltet und anschließend die Taste INTRO CHECK gedrückt werden.

17 Taste BLANK SCAN zum Überspringen von Pausen zwischen einzelnen Titeln, die länger als 10 Sekunden sind. Diese Funktion kann nur während der Wiedergabe aktiviert werden.

18 Taste AUTO, kann vor dem Kopieren von Kassetten gedrückt werden, um die Original- und die Aufnahmekassette zurück an den Bandanfang zu spulen. Die Funktion wird erst dann aktiviert, wenn nach dem Betätigen der Taste AUTO auch einer der Dubbing-Tasten für das Kassettenkopieren gedrückt wird: Taste NOR (19) oder Taste HIGH (20).

19 Taste DUBBING (NOR) zum Kassettenkopieren mit normaler Geschwindigkeit. Die Aufnahmekassette muß dazu in das Laufwerk 2 mit der leeren Spule nach rechts eingelegt werden.

20 Taste DUBBING (HIGH) zum Kassettenkopieren mit doppelter Geschwindigkeit. Die Aufnahmekassette muß dazu in das Laufwerk 2 mit der leeren Spule nach rechts eingelegt werden.

21 Taste CARS zur CD-Aufnahme mit automatischer Pegeleinstellung (CARS = Computer Aided CD Recording System = computerunterstütztes CD-Aufnahmesystem). Diese Funktion ist nur in Verbindung mit dem zum Recorder dazugehörigen MONACOR CD-Spieler CD-2000 und MONACOR HiFi-Receiver DSR-2000 möglich.

22 Taste SYNC REV zum Kopieren von Kassetten unterschiedlicher Längen. Dabei werden am Anfang beider Seiten der Aufnahmekassette exakt die gleichen Titel aufgespielt, wie sie auf der Originalkassette vorhanden sind. Diese Funktion kann nur aktiviert werden, wenn der Schalter DIRECTION (9) auf der Position oder steht.

23 Taste REC MUTE zur Aufnahme einer 4-Sekunden-Pause (ohne Ton) zwischen zwei Titeln. Die Funktion kann nur während der Aufnahme oder bei Aufnahmebereitschaft aktiviert werden. Nach der 4-Sekunden-Pause schaltet das Gerät wieder auf Aufnahmebereitschaft.

24 Taste PAUSE zum Unterbrechen der Wiedergabe oder Aufnahme. Nach erneutem Tastendruck läuft das Band weiter.

25 Taste RECORD zum Einschalten der Aufnahmebereitschaft. Zum Starten der Aufnahme muß anschließend die Taste PAUSE (24) gedrückt werden.

26 Taste PARALLEL REC für die gleiche Aufnahme parallel auf beiden Laufwerken, um zwei Originalaufnahmen zu erhalten.

27 Wiedergabe mit Laufrichtung nach links.
Durch erneutes Drücken der Taste ◄ während der Wiedergabe kann der momentan gespielte Titel so oft wiederholt werden, wie diese Taste betätigt wird (max. 8mal).

28 Umspulen mit Laufrichtung nach links.
Während der Wiedergabe können mit dieser Taste andere Titel angewählt werden.

Bei der Wiedergabe ► mit Laufrichtung nach rechts:
Beim Drücken der Taste ◄◄ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels zurückgespult. Zum Anwählen des davorliegenden Titels muß die Taste ◄◄ zweimal betätigt werden. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◄◄ wird immer ein Titel weiter zurückgespult.

Bei der Wiedergabe ◄ mit Laufrichtung nach links:
Mit jedem Betätigen der Taste ◄◄ wird ein Titel weiter vorgespult.

29 Stop

30 Umspulen mit Laufrichtung nach rechts.
Während der Wiedergabe können mit dieser Taste andere Titel angewählt werden.

Bei der Wiedergabe ► mit Laufrichtung nach rechts:
Mit jedem Betätigen der Taste ►► wird ein Titel weiter vorgespult.

GB

immediately the recording starts resp. the replay if the recorder is set into operation with the POWER switch (6).

9 Selector switch for the automatic recording or playing of both cassette sides resp. both tape decks:

= recorder stops after replay resp. recording of one cassette side

= while replaying both cassette sides are automatically played one after the other up to 5 times, for the recording both cassette sides are used one after the other

= while replaying both cassette sides on both decks are automatically played one after the other up to 5 times, while recording, both cassette sides on both decks are used one after the other.

10 Selector switch for Dolby noise reduction

B = Dolby B, is used in most home systems. For cassettes recorded with Dolby B.

C = Dolby C, improved Dolby B system. Dolby C should be selected for the recording of a cassette if the cassette will be replayed on a unit with Dolby C and of course for all cassettes already recorded with Dolby C.

OFF = Dolby switched off. For cassettes recorded without Dolby.

11 Control for the recording level

12 Balance control for the recording

13 1/4" jack for medium impedance stereo headphones (impedance > 8 Ω) with a volume control

14 1/4" jack for a mono microphone. If a microphone is connected, the recording input REC (32) is switched off.

15 Button to open the cassette compartment 2

16 Button INTRO CHECK for short playing of all titles on one cassette side for 10 seconds each. To play the titles, at first the replay must be switched on with the button ◄ or ► and then the button INTRO CHECK must be pushed.

17 Button BLANK SCAN for skipping of pauses between individual titles which are longer than 10 seconds. This function can only be activated while replaying.

18 Button AUTO, can be pushed before dubbing cassettes to rewind the original or the recording cassette back to the tape beginning. The function is only activated if after pushing the button AUTO also one of the dubbing buttons for cassette dubbing has been pushed: button NOR (19) or button HIGH (20).

19 Button DUBBING (NOR) for cassette dubbing at normal speed. For this the recording cassette must be inserted into deck 2 with the empty bobbin to the right.

20 Button DUBBING (HIGH) for cassette dubbing at double speed. For this the recording cassette must be inserted into deck 2 with the empty bobbin to the right.

21 Button CARS for CD recording with automatic level adjustment (CARS = Computer Aided CD Recording System). This function is only possible in connection with the MONACOR CD player CD-2000 and MONACOR HiFi Receiver DSR-2000 matching the recorder.

22 Button SYNC REV for dubbing of cassettes of different lengths. At teh beginning of both sides of the recording cassette exactly the same titles are recorded as there are on the original cassette. This function can only be activated if the switch DIRECTION (9) is in position or .

23 Button REC MUTE for recording a 4-second pause (without tone) between two titles. The function can only be activated while recording or in stand-by recording mode. After the 4-second pause the unit is switched to recording stand-by mode again.

24 Button PAUSE to interrupt the replay or recording. After pushing the button again, the tape action continues.

25 Button RECORD to switch on the stand-by recording mode. To start the recording, then the button PAUSE (24) must be pushed.

26 Button PARALLEL REC for the same recording in parallel on both decks to obtain two original recordings.

27 Replay with playing direction to the left.
By pushing the button ◄ again while replaying, the actual title can be repeated as many times as this button is pushed (max. 8 times).

28 Rewinding with playing direction to the left
While replaying with this button other titles can be selected.

While replaying ► with playing direction to the right:
By pushing the button ◄◄ the cassette is rewound to the beginning of the actual title. To select the previous title, the button ◄◄ must be pushed twice. By pushing the button ◄◄ several times always one title further back is rewound.

While replaying ◄ with playing direction to the left:
With every pushing of the button ◄◄ one title further back is rewound.

29 Stop

30 Rewinding with playing direction to the right
While replaying, with this button other titles can be selected.

While replaying ► with playing direction to the right:
With every pushing of the button ►► one title is rewound further forward.

While replaying ◄ with playing direction to the left:
By pushing the button ►► the cassette is rewound back to the beginning of the actual title. To select the previous title, the button ►► must be pushed twice. By pushing the button ►► several times, always one title further back is rewound.

31 Replaying with playing direction to the right.
By pushing the button ► again while replaying, the actual title can be repeated as many times as this button is pushed (max. 8 times).

D A CH

Bei der Wiedergabe ◄ mit Laufrichtung nach links:
Beim Drücken der Taste ►► wird an den Anfang des gerade laufenden Titels zurückgespult. Zum Anwählen des davorliegenden Titels muß die Taste ►► zweimal betätigt werden. Durch mehrfaches Drücken der Taste ►► wird immer ein Titel weiter zurückgespult.

31 Wiedergabe mit Laufrichtung nach rechts.
Durch erneutes Drücken der Taste ► während der Wiedergabe kann der momentan gespielte Titel so oft wiederholt werden, wie diese Taste betätigt wird (max. 8mal).

2.2 Rückseite

32 Cinchbuchsen für die Audioeingänge Aufnahme Links/Rechts

33 Cinchbuchsen für die Audioausgänge Wiedergabe Links/Rechts

34 3,5 mm-Klinkenbuchsen für die System-Steuerung dazugehöriger Geräte

35 Netzanschluß 230 V~/50 Hz

3 Gerät anschließen

1) Die Audio-Ausgangsbuchsen PLAY (33) über Cinch-Kabel mit den entsprechenden Eingängen (TAPE PLAY) am Receiver oder Verstärker verbinden. Dabei auf die farbige Kennzeichnung der Buchsen und Stecker achten (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
2) Ebenso die Audio-Eingangsbuchsen REC (32) über Cinch-Kabel mit den entsprechenden Ausgängen (TAPE REC) am Receiver oder Verstärker verbinden.
3) Die System-Steuerung ermöglicht bei Anschluß von zum Recorder dazugehöriger Geräte (MONACOR HiFi-Receiver DSR-2000 und MONACOR CD-Spieler CD-2000) eine umfangreiche Funktionssteuerung aller Komponenten. Zum Beispiel schaltet der Receiver automatisch auf das entsprechende Gerät um, wenn der CD-Spieler oder das Tape-Deck auf Start geschaltet wird. Auch ist eine automatische Pegeleinstellung bei CD-Aufnahmen auf dem Tape-Deck möglich: die CD wird kurz angespielt, der Recorder stellt den Aufnahmepegel vor dem Aufnahmestart ein, und anschließend startet die CD vom Anfang, die Aufnahme beginnt – alles automatisch!

   Um die System-Steuerung nutzen zu können, das beiliegende Steuerkabel mit den 3,5 mm-Klinkensteckern in einer der Buchsen SYSTEM CONTROL am Recorder (34) und am Receiver stekken.
4) Erst nachdem alle Geräte miteinander verbunden sind, den Netzstecker in die Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.
5) Ein mittelohmiger Stereo-Kopfhörer (Impedanz > 8 Ω) kann bei Bedarf an die 6,3 mm-Klinkenbuchse PHONES (13) angeschlossen werden. Besitzt der Kopfhörer keinen eigenen Lautstärkeregler, muß ein getrennter Stereo-Kopfhörer-Kabelregler (z. B. MONACOR HEC-60) dazwischengesteckt werden.

ACHTUNG: Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das menschliche Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

4 Wiedergabe

4.1 Welche Kassetten sind geeignet?

Grundsätzlich können alle Kassetten mit einer Bandlänge von bis zu 90 Minuten Spieldauer (C-90) verwendet werden. Es sollten **keine Kassetten C-120** (120 Minuten) genommen werden, weil das Band sehr dünn ist. Es kann leicht reißen oder „Bandsalat" verursachen.

Außerdem sollten **keine Endloskassetten** verwendet werden. Sie können die Mechanik des Recorders beschädigen.

Als Bandsorte sind Kassetten mit Normal-, Chromdioxyd- oder Reineisenband geeignet. Die besten Qualitätsergebnisse werden jedoch nur mit dem Reineisenband erreicht. Durch Markierungen an der Kassette erkennt der Recorder automatisch die Bandsorte und nimmt eine entsprechende Umschaltung vor.

4.2 Ein- und Ausschalten

1) Vor dem Einschalten immer den Schiebeschalter TIMER (8) in Position OFF stellen. Anderenfalls startet nach dem Einschalten sofort die Wiedergabe bzw. die Aufnahme. Die Kassette kann dabei gelöscht werden!

   Den Recorder mit dem Ein-/Ausschalter POWER (6) einschalten.
2) Nach dem Betrieb immer die Kassettenfächer schließen, damit die Kassettenschächte vor Verschmutzung geschützt sind, und das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (6) abschalten.
3) Nach dem Ausschalten immer erst einige Sekunden mit dem Wiedereinschalten warten.

4.3 Kassette abspielen

1) Kassette einlegen: Das Kassettenband eventuell durch Drehen einer Spule straffen. Das Kassettenfach mit der Taste EJECT (7 bzw. 15) öffnen. Die Kassette so einlegen, daß die Öffnungen für das Band nach unten zeigen. Das Kassettenfach durch Drücken an der oberen Kante behutsam schließen. Bei Bedarf das Zählwerk mit der Taste RESET (2 bzw. 4) auf Null stellen.
2) Den Schiebeschalter DOLBY NR (10) auf die Position stellen, mit der die Kassette aufgenommen wurde:
   OFF = ohne Dolby NR aufgenommen
   B = mit Dolby B aufgenommen
   C = mit Dolby C aufgenommen

GB

2.2 Rear panel

32 Cinch jacks for the audio inputs Recording Left/Right

33 Cinch jacks for the audio outputs Replay Left/Right

34 3,5 mm jacks for the system control of matching units

35 Mains connection 230 V~/50 Hz

3 Connection

1) Connect the audio jacks PLAY (33) via cinch cables with the corresponding inputs (TAPE PLAY) at the receiver or amplifier. Watch the colour coding of the jacks and plugs (red = right channel, white = left channel).
2) Connect the audio input jacks REC (32) via cinch cables with the corresponding outputs (TAPE REC) at the receiver or amplifier.
3) The system control allows an extensive function control of all components with connection of units matching the recorder (MONACOR HiFi receiver DSR-2000 and MONACOR CD player CD-2000). For example the receiver is automatically switched to the corresponding unit if the CD player or the tape deck is switched to start. Also an automatic level adjustment with CD recordings on the tape deck is possible: the CD is shortly played, the recorder adjusts the recording level prior to the recording start, and after that the CD starts from the beginning, the recording starts – a fully automatic function!

   To be able to use the system control, plug the enclosed control cable with the 3.5 mm plugs into one of the jacks SYSTEM CONTROL at the recorder (34) or receiver.
4) Only after all units have been connected with each other, connect the mains plug into the socket (230 V~/50 Hz).
5) If required, connect medium impedance stereo headphones (impedance > 8 Ω) to the 1/4" jack PHONES (13). If the headphones are not provided with a volume control of their own, a separate stereo headphones cable control (e. g. MONACOR HEC-60) must be inserted.

ATTENTION: Never adjust the headphones volume very high. Permanent high volumes may damage the hearing! The hearing gets accustomed to high volumes which after some time do not seem to be so high any more. Therefore do not increase a high volume further after getting used to it.

4 Replay

4.1 Which cassettes are suitable?

In general all cassettes of a tape length up to 90 minutes playing time (C-90) can be used. **No C-120 cassettes** (120 minutes) should be used because the tape is very thin. It may easily tear or unwind itself.

Furthermore **do not use continuous cassettes**. They may damage the mechanics of the recorder.

Cassettes with a normal, chromiumdioxyd, or metal tape are suitable. The best quality results are, however, obtained with metal tapes. By markings at the cassette the recorder automatically recognizes the tape type and is switched over accordingly.

4.2 Switching on and off

1) Prior to switching on always set the sliding switch TIMER (8) to position OFF. Otherwise after switching on, the replay resp. the recording immediately starts. In this case the cassette recording may be erased!
   Switch on the recorder with the POWER switch (6).
2) After the operation always close the cassette compartments to protect them against impurities, and switch off the unit with the POWER switch (6).
3) After switching off always wait some seconds before switching on again.

4.3 Playing a cassette

1) Insert a cassette: If necessary, tighten the cassette tape by turning a bobbin. Open the cassette compartment with the button EJECT (7 resp. 15). Insert the cassette so that the openings for the tape show downwards. Carefully close the cassette compartment by pushing at the upper edge. If desired, set the counter indicator with the button RESET (2 res. 4) to zero.
2) Set the sliding switch DOLBY NR (10) to the position by which the cassette has been recorded:
   OFF = recorded without Dolby NR
   B = recorded with Dolby B
   C = recorded with Dolby C
3) Set the sliding switch DIRECTION (9) to the desired function:
   = the recorder stops after the replay of one cassette side.
   = both sides of the cassette are automatically replayed one after the other up to 5 times.
   = at first both cassette sides of one deck are replayed, then automatically both cassette sides of the other deck. This is repeated up to 4 times (in each deck a cassette must be inserted of course).
4) Start the replay with the button ► if the empty bobbin of the cassette is at the right or with the button ◄ if the empty bobbin is at the left. If a cassette is not fully rewound, by pushing the button ◄ resp. ► one or the other cassette side can be played.The display always shows the respective direction.
5) If the replay is to be stopped, push button ■.
6) To remove the cassette, push the button EJECT (7 resp. 15), but only in case the cassette has been stopped!

3) Den Schiebeschalter DIRECTION (9) auf die gewünschte Funktion stellen:
   - = Der Recorder stoppt nach der Wiedergabe einer Kassettenseite.
   - = Auf der Kassette werden beide Seiten automatisch nacheinander bis zu 5mal abgespielt.
   - = Zuerst werden beide Kassettenseiten eines Laufwerks abgespielt, dann automatisch beide Kassettenseiten des anderen Laufwerks. Dieser Vorgang wiederholt bis sich 4mal. (In beiden Laufwerken muß dazu natürlich je eine Kassette eingelegt werden!)
4) Mit der Taste ► die Wiedergabe starten, wenn die leere Spule der Kassette rechts ist oder mit der Taste ◄, wenn die leere Spule links ist. Bei einer nicht ganz zurückgespulten Kassette kann durch Betätigen der Taste ◄ bzw. ► die eine oder andere Kassettenseite abgespielt werden. Im Display wird stets die jeweilige Bandlaufrichtung angezeigt.
5) Soll die Wiedergabe gestoppt werden, Taste ■ drücken.
6) Zum Entnehmen der Kassette die Taste EJECT (7 bzw. 15) drücken, aber immer nur bei gestoppter Kassette!

4.4 Kassette vor- oder zurückspulen / mit automatischem Start der Wiedergabe

Nachdem die Kassette mit der Taste ■ gestoppt wurde, kann mit den Tasten ◄◄ und ►► das Band vor- bzw. zurückgespult werden. Ob vor- oder zurückgespult wird, ist von der Laufrichtung bei der Wiedergabe abhängig.

Bei der Wiedergabe ► mit Laufrichtung nach rechts:
◄◄ = Rückspulen
►► = Vorspulen

Bei der Wiedergabe ◄ mit Laufrichtung nach links:
◄◄ = Vorspulen
►► = Rückspulen

Soll nach dem Umspulen die Wiedergabe automatisch vom Kassettenanfang starten, die entsprechende Taste zweimal drücken. Während des Umspulen blinkt im Display „PLAY“ zur Kontrolle.

Achtung: Beim Betätigen der Taste ◄◄ oder ►► während der Wiedergabe wird zum Titelanfang zurückgespult bzw. zum nächsten Titel vorgespult (siehe nächstes Kapitel 4.5 „Titel anwählen“).

4.5 Titel anwählen

Während die Wiedergabe läuft, kann mit den Tasten ◄◄ und ►► ein anderer Titel angewählt werden. Der Recorder spult zum gewählten Titel und startet dort automatisch die Wiedergabe. Nach dem Betätigen der Taste ◄◄ bzw. ►► zeigt das Display „SP“ und die Anzahl der Titel, die vor- oder zurückgespult werden. Maximal können bis zu 20 Titel vor- oder zurückgespult werden. Damit diese Funktion genutzt werden kann, muß zwischen den einzelnen Titeln eine Pause von mindestens 4 Sekunden liegen, damit der Recorder die einzelnen Titel erkennt.

1) Bei der Wiedergabe ► mit Laufrichtung nach rechts:
   Mit jedem Betätigen der Taste ►► wird ein Titel weiter vorgespult.
   Beim Drücken der Taste ◄◄ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels zurückgespult. Zum Anwählen des davorliegenden Titels muß die Taste ◄◄ zweimal betätigt werden. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◄◄ wird immer ein Titel weiter zurückgespult.
2) Bei der Wiedergabe ◄ mit Laufrichtung nach links:
   Beim Drücken der Taste ►► wird an den Anfang des gerade laufenden Titels zurückgespult. Zum Anwählen des davorliegenden Titels muß die Taste ►► zweimal betätigt werden. Durch mehrfaches Drücken der Taste ►► wird immer ein Titel weiter zurückgespult.
   Mit jedem Betätigen der Taste ◄◄ wird ein Titel weiter vorgespult.

Technischer Hinweis (D A CH)

Das IPSS (Intelligentes Programm Such System) steuert die Titelanwahl sowie die Funktionen, die in den folgenden Kapiteln beschrieben sind:

- Wiederholtes Abspielen eines Titels
- Anspielen aller Titel
- Lange Pausen überspringen

Voraussetzung für diese Funktionen sind Pausen von mindestens 4 Sekunden zwischen den einzelnen Titeln. Bei eigenen Aufnahmen können mit der Taste REC MUTE (23) solche Pausen eingefügt werden (siehe Kapitel 5.4 „Nach einem Titel eine 4-Sekunden-Pause einfügen“).
Das IPSS kann nicht richtig arbeiten:

1. bei Aufnahmen mit Sprache oder Geräuschen, die Unterbrechungen von mehr als 4 Sekunden haben
2. bei Titeln mit sehr leisen Passagen oder Passagen ohne Ton von mehr als 4 Sekunden (z. B. bei klassischer Musik)
3. bei Kassetten, die zwischen den einzelnen Titeln Störgeräusche haben
4. bei Kassetten, auf denen die Pausen zwischen den einzelnen Titeln kürzer als 4 Sekunden sind
5. bei Kassetten mit extrem leisen Aufnahmen
6. bei Aufnahmen, bei denen ein Überblendregler (Crossfader) verwendet wurde und dadurch keine Pausen zwischen den Titeln vorhanden sind

4.6 Wiederholtes Abspielen eines Titels

Soll der gerade gespielte Titel wiederholt werden, die entsprechende Taste für die Wiedergabe so oft betätigen, wie der Titel wiederholt werden soll (max. 8mal):

die Taste ► (31) bei der Wiedergabe mit Laufrichtung nach rechts (wie im Display angezeigt)

die Taste ◄ (27) bei der Wiedergabe mit Laufrichtung nach links

Das Display zeigt „AP“ und die Anzahl der Wiederholungen. Der Recorder spult nach dem Ende des gerade gespielten Titel an dessen Anfang zurück und startet die Wiedergabe. Dieser Vorgang wiederholt sich entsprechend oft der gewählten Anzahl. Die

---

4.4 Rewinding the cassette forwards or backwards / with automatic start of the replay

After stopping the cassette with the button ■, the tape can be rewound forwards and backwards with the buttons ◄◄ and ►►. It depends on the direction while replaying if the cassette is to rewind forwards or backwards.

While replaying ► with direction to the right:
◄◄ = rewinding backwards
►► = rewinding forwards

While replaying ◄ with direction to the left:
◄◄ = rewinding forwards
►► = rewinding backwards

If the replay is automatically to start from the cassette beginning after rewinding, push the corresponding button twice. While rewinding, in the display "PLAY" is blinking as a control.

Attention: By pushing the button ◄◄ or ►► while replaying, it is rewound back to the beginning of the title resp. forwards to the next title (see next chapter 4.5 "Select title").

4.5 Select title

While replaying, with the buttons ◄◄ and ►► another title can be selected. The recorder rewinds to the selected title and automatically starts the replay there. After pushing the button ◄◄ resp. ►► the display shows "SP" and the number of the titles which are rewound forwards or backwards. Up to max. 20 titles can be rewound forwards or backwards. To be able to use this function, between the individual titles there must be a pause of at least 4 seconds so that the recorder recognizes the individual titles.

1) While replaying ► with direction to the right:
   With every pushing of the button ►► one title further is rewound.
   With pushing the button ◄◄ the cassette is rewound to the beginning of the actual title. To select the previous title, the button ◄◄ must be pushed twice. By pushing the button ◄◄ several times, always one title is rewound further back.
2) While replaying ◄ with direction to the left:
   By pushing the button ►► the cassette is rewound back to the beginning of the actual title. To select the previous title, the button ►► must be pushed twice. By pushing the button ►► several times, always one title is rewound further back.
   With every pushing of the button ◄◄ one title is rewound forwards.

Technical note

The IPSS (Intelligent Programme Search System) controls the title selection as well as the functions described in the following chapters:

- repeated replaying of one title
- short monitoring of all titles
- skipping of long pauses

Pauses of at least 4 seconds between the individual titles are the pre-condition for these functions. With your own recordings with the button REC MUTE (23) such pauses can be inserted (see chapter 5.4 "Insert a 4-second pause after a title").

The IPSS cannot work correctly:

1. in case of recordings with speech or noise which have interruptions of more than 4 seconds
2. in case of titles with very low level passages or passages without any tone of more than 4 seconds (e. g. with classical music)
3. in case of cassettes which have an interfering noise between the individual titles
4. in case of cassettes on which the pauses between the individual titles are shorter than 4 seconds
5. in case of cassettes with extremely low level recordings
6. in case of recordings for which a cross fader has been used and which therefore do not have any pauses between the titles

4.6 Repeated replay of a title (GB)

If the actual title is to be replayed, push the corresponding replay button as many times as the title is to be repeated (max. 8 times):

the button ► (31) while replaying with direction to the right (as displayed)

the button ◄ (27) while replaying with direction to the left

The display shows "AP" and the number of repeats. The recorder rewinds after the end of the actual title back to the beginning of this title and starts the replay. This procedure is repeated as many times as selected. The function is switched off by pushing the button ■ (29) or PAUSE (24).

If the repeat function does not work correctly, watch the technical note at the end of chapter 4.5 "Select title".

4.7 Short monitoring of all titles

All titles of one cassette side can shortly be played one after the other for 10 seconds.

1) Start the replay with the button ◄ resp. ►.
2) After starting the replay, push the button INTRO CHECK (16). The display now does not show the 4-digit counter indicator but the 2-digit number of the monitored titles.
3) The recorder rewinds to the next title and shortly starts to play it, then to the next title etc.
4) If the switch DIRECTION (9) is in position or , at the end of one cassette side it is automatically switched to normal replay of the other cassette side resp. to normal replay of the other deck. If also here a short monitoring of the titles is to be carried out, push the button INTRO CHECK again.
5) While replaying the title, the short monitoring can be stopped with the button INTRO CHECK. Then the replay continues as normally.

If the short monitoring does not work correctly, watch the technical note at the end of chapter 4.5 "Select title".

D A CH Funktion wird beim Betätigen der Taste ■ (29) oder PAUSE (24) ausgeschaltet.

Funktioniert die Wiederholfunktion nicht richtig, ist der technische Hinweis am Ende des Kapitels 4.5 „Titel anwählen“ zu beachten.

4.7 Anspielen aller Titel

Alle Titel einer Kassettenseite können nacheinander für 10 Sekunden angespielt werden.

1) Die Wiedergabe mit der Taste ◄ bzw. ► starten.
2) Nach dem Starten der Wiedergabe die Taste INTRO CHECK (16) betätigen. Das Display zeigt jetzt nicht das vierstellige Zählwerk, sondern zweistellig die Anzahl der angespielten Titel.
3) Der Recorder spult zum nächsten Titel und spielt ihn an, danach zum nächsten Titel usw.
4) Wenn der Schalter DIRECTION (9) in Position ⇄ oder ↻ steht, wird automatisch am Ende einer Kassettenseite auf normale Wiedergabe der anderen Kassettenseite geschaltet bzw. auf normale Wiedergabe des anderen Laufwerks. Soll auch hier ein Anspielen der Titel erfolgen, ist die Taste INTRO CHECK erneut zu drücken.
5) Das Anspielen kann, während der Titel spielt, mit der Taste INTRO CHECK beendet werden. Die Wiedergabe läuft dann normal weiter.

Funktioniert das Anspielen nicht richtig, ist der technische Hinweis am Ende des Kapitels 4.5 „Titel anwählen“ zu beachten.

4.8 Lange Pausen automatisch überspringen

Sind zwischen den Titel Pausen von länger als 10 Sekunden, können diese durch automatisches Vorspulen übersprungen werden.

1) Die Wiedergabe mit der Taste ◄ bzw. ► starten.
2) Die Taste BLANK SCAN (17) drücken. Das Display signalisiert „BLANK SCAN“.
3) Ist die Wiedergabe an eine längere Pause angelangt, zeigt das Display „SP00“, und der Vorlauf spult bis zum nächsten Titelanfang. Dort start die Wiedergabe erneut.
4) Durch ein zweites Mal Drücken der Taste BLANK SCAN oder beim Betätigen der Taste ■ (29) bzw. PAUSE (24) wird die Funktion wieder abgeschaltet.

Funktioniert das automatische Überspringen von langen Pausen nicht richtig, ist der technische Hinweis am Ende des Kapitels 4.5 „Titel anwählen“ zu beachten.

5 Aufnahme

5.1 Kassetten vor unbeabsichtigtem Überspielen sichern

Damit selbst aufgenommene Kassetten nicht unbeabsichtigt überspielt bzw. gelöscht werden können, sollten die Laschen (a) und (b) herausgebrochen werden (Abb. 4). Bei bespielt gekauften Kassetten ist das schon durch den Hersteller erfolgt. Die Lasche (b) sichert die Seite, deren Beschriftung nach Abb. 4 oben zu sehen ist (bei diesem Beispiel Seite 1). Zum Sichern von nur einer Seite muß also die entsprechende Lasche herausgebrochen werden.

Damit eine gesicherte Kassette bei Bedarf doch wieder überspielt werden kann, muß ein fester Klebestreifen über die Stelle der vorherigen Lasche geklebt werden (Abb. 5).

5.2 Einfache Kassettenaufnahme

1) Kassette einlegen und an den Anfang spulen oder an die Stelle, wo die Aufnahme beginnen soll. Das Zählwerk mit der Taste RESET (2 bzw. 4) auf Null stellen. Das erleichtert bei Bedarf das Wiederfinden des Aufnahmeanfangs.
2) Den Schiebeschalter DOLBY NR (10) auf die Position stellen, mit der die Kassette aufgenommen werden soll. Dabei ist zu berücksichtigen, welche Möglichkeiten der Recorder hat, auf dem die Kassette später abgespielt werden soll. Die besten Qualitätsergebnisse werden mit Dolby C erzielt.
   OFF = Aufnahme ohne Dolby NR
   B = Aufnahme mit Dolby B
   C = Aufnahme mit Dolby C
3) Den Schiebeschalter DIRECTION (9) auf die gewünschte Funktion stellen:
   ⇄ = Der Recorder stoppt nach der Aufnahme einer Kassettenseite.
   ↻ = Beide Kassettenseiten werden automatisch nacheinander aufgenommen.
   ↻ = Zuerst werden beide Kassettenseiten eines Laufwerks aufgenommen, dann automatisch beide Kassettenseiten des anderen Laufwerks. (In beiden Laufwerken muß dazu natürlich je eine Kassette eingelegt werden!)
4) Am Receiver bzw. Verstärker das Gerät anwählen, von dem aufgenommen werden soll. Bei einer Mikrofonaufnahme ein Mikrofon an die Buchse MIC (14) anschließen. Der Aufnahmeeingang REC (32) wird dadurch abgeschaltet.
5) Taste RECORD (25) drücken. Der Recorder steht auf Aufnahmebereitschaft. Das Display signalisiert „REC“ und das Pausensymbol ❙❙. (Beim Betrieb mit dem MONACOR HiFi-Receiver DSR-2000 ist jetzt an diesem der Eingangswähler INPUT SELECT gegen Verstellen verriegelt.)
6) Mit dem Regler REC LEVEL (11) den Pegel und mit dem Regler BALANCE (12) die Balance der Aufnahme so einstellen, daß bei den lautesten Passagen in der Pegelanzeige das Segment 0 dB aufleuchtet. Bei den meisten Aufnahmen kann der Regler BALANCE in der Mittelstellung (rastet ein) bleiben. Nur bei schlechten Originalaufnahmen ist eine Korrektur erforderlich.
7) Ist im Display eine andere Bandlaufrichtung als gewünscht angezeigt, die Laufrichtung mit der Taste ◄ bzw. ► ändern.
   Achtung: Wird die Taste gedrückt, die mit der angezeigten Laufrichtung übereinstimmt, startet sofort die Aufnahme!
8) Mit der Taste PAUSE (24) die Aufnahme starten. Durch erneutes Drücken dieser Taste kann die Aufnahme unterbrochen werden.
9) Zum Beenden der Aufnahme die Taste ■ (29) drücken.

GB

4.8 Automatic skipping of long pauses

If there are pauses between the titles of more than 10 seconds, these can be skipped by automatic forward rewinding.

1) Start the replay with the button ◄ resp. ►.
2) Push the button BLANK SCAN (17). "BLANK SCAN" is displayed.
3) If the replay has reached a longer pause, the display shows "SP00", and the cassette is advanced to the next title beginning. There the replay starts again.
4) By pushing the button BLANK SCAN a second time or by pushing the button ■ (29) resp. PAUSE (24), the function is switched off again.

If the automatic skipping of long pauses does not work correctly, watch the technical note at the end of chapter 4.5 "Select title".

5 Recording

5.1 Secure the cassette against unintentional dubbing

To prevent unintentional dubbing resp. erasing of cassettes recorded by yourself, the lugs (a) and (b) should be broken away (fig. 4). Cassettes recorded for sale are already protected by the manufacturer against unintentional dubbing. The lug (b) secures the side whose lettering is facing upwards according to fig. 4 (in this case side 1). To secure one side only, break away the corresponding lug.

To be able to use a protected cassette for dubbing again, if required, a firm adhesive strip must be attached over the place of the previous lug (fig. 5).

5.2 Simple cassette recording

1) Insert the cassette and rewind it to the beginning or to the place where to start the recording. Set the counter indicator with the button RESET (2 resp. 4) to zero. This makes it easier to find the start of the recording again.
2) Set the sliding switch DOLBY NR (10) to the position by which the cassette is to be recorded. Watch the facilities of the recorder on which the cassette is to be played later. The best quality results are obtained with Dolby C.
   OFF = recording without Dolby NR
   B = recording with Dolby B
   C = recording with Dolby C
3) Set the sliding switch DIRECTION (9) to the desired function:
   ⇄ = the recorder stops after recording one cassette side.
   ↻ = both cassette sides are automatically recorded one after the other.
   ↻ = At first both cassette sides of one deck are recorded, then automatically both cassette sides of the other deck. (In each deck a cassette must be inserted, of course!)
4) At the receiver resp. amplifier select the unit from which it is to be recorded. With a microphone recording connect a microphone to the jack MIC (14). By this the recording input REC (32) is switched off.
5) Push the button RECORD (25). The recorder is in stand-by mode. The display signalizes "REC" and the pause symbol ❙❙. (In case the MONACOR HiFi receiver DSR-2000 is used, the input selector switch INPUT SELECT of this unit is now locked against misadjustment.)
6) With the control REC LEVEL (11) adjust the level and with the control BALANCE (12) the balance of the recording so that with the passages of highest volume in the level indication the segment 0 dB lights up. For most recordings the control BALANCE can remain in the mid-position (locks in). Only with poor original recordings a correction is necessary.
7) If another direction of the tape than desired is displayed, change the direction with the button ◄ resp. ►.
   Attention: If the button which corresponds to the displayed direction is pushed, the recording starts immediately!
8) Start the recording with the button PAUSE (24). By pushing this button again, the recording can be interrupted.
9) To stop the recording, push the button ■ (29).

5.3 New start of the recording in case of a fault

The cassette can automatically be rewound back to the starting point of the recording if e. g. a title is disliked.

1) While the recording is still going on, push the button ◄◄ (with recording direction to the right) resp. ►► (with recording direction to the left).
2) The recording stops, and the recorder rewinds back to the beginning of the recording. There the recording starts again.

5.4 Insert a 4-second pause after a title

Between the individual titles there must be pauses of at least 4 seconds so that the IPSS (Intelligent Programme Search System) can work correctly (also see "Technical note" at the end of the chapter "Select title"). With your own recordings with the button REC MUTE (23) automatically a 4-second pause can be inserted.

There are two ways:

1. while recording

   While the recording is still going on, push the button REC MUTE (23) at the end of the title. A pause of 4 seconds is added at the end of the title, even if a recording signal is displayed in the level indication. While inserting the pause in the display "REC" is blinking. Then the recorder is switched to recording stand-by mode. With the button PAUSE (24) the recording can be started for the next title.

2. after a recording

   At the end of the title push the button PAUSE (24). With the button RECORD (25) switch to the stand-by mode. Push the button REC MUTE (23),

5.3 Neustart der Aufnahme bei einem Fehler

An den Startpunkt der Aufnahme kann automatisch zurückgespult werden, wenn z. B. der Titel nicht gefällt.

1) Noch während die Aufnahme läuft, die Taste ◄◄ (bei Aufnahmerichtung nach rechts) bzw. ►► (bei Aufnahmerichtung nach links) betätigen.
2) Die Aufnahme stoppt, und der Recorder spult an den Anfang der Aufnahme zurück. Dort die Aufnahme erneut starten.

5.4 Nach einem Titel eine 4-Sekunden-Pause einfügen

Damit das IPSS (Intelligentes Programm Such System) richtig arbeiten kann, müssen zwischen den einzelnen Titeln Pausen von mindesten 4 Sekunden sein (siehe auch „Technischer Hinweis“ am Ende des Kapitels 4.5 „Titel anwählen“). Bei eigenen Aufnahmen kann mit der Taste REC MUTE (23) automatische eine 4-Sekunden-Pause eingefügt werden.

Dazu gibt zwei Möglichkeiten:

1. noch während der Aufnahme

   Während die Aufnahme noch läuft, nach dem Ende des Titels die Taste REC MUTE (23) drükken. Es wird eine Pause von 4 Sekunden an das Ende des Titels gehängt, auch wenn die Pegelanzeige ein Aufnahmesignal anzeigt. Während des Einfügens der Pause blinkt im Display die Anzeige „REC“. Danach schaltet der Recorder auf Aufnahmebereitschaft. Mit der Taste PAUSE (24) kann dann die Aufnahme für den nächsten Titel gestartet werden.

2. nach einer Aufnahme

   Am Ende des Titels die Taste PAUSE (24) drükken. Mit der Taste RECORD (25) auf Aufnahmebereitschaft schalten. Die Taste REC MUTE (23) betätigen, und die Pause wird angehängt. Danach schaltet der Recorder wieder auf Aufnahmebereitschaft zurück. Mit der Taste ■ (29) die Aufnahmebereitschaft ausschalten.

5.5 Parallelaufnahme

Es kann die gleiche Aufnahme parallel auf beiden Laufwerken erfolgen, um so zwei Originalaufnahmen zu erhalten.

1) Kassetten einlegen und an den Anfang spulen oder an die Stelle, wo die Aufnahme beginnen soll.
2) Den Schalter DOLBY NR (10) in die gewünschte Position schieben (siehe Kapitel 5.2 „Einfache Kassettenaufnahme“).
3) Den Schiebeschalter DIRECTION (9) auf die gewünschte Funktion stellen:

   = Der Recorder stoppt nach der Aufnahme einer Kassettenseite.

   oder

   = Beide Kassettenseiten werden automatisch nacheinander aufgenommen.
4) Am Receiver bzw. Verstärker das Gerät anwählen, von dem aufgenommen werden soll.
5) Mit der Taste RECORD (25) am Laufwerk 1 oder 2 auf Aufnahmebereitschaft schalten. Mit dem Regler REC LEVEL (11) den Pegel und mit dem Regler BALANCE (12) die Balance der Aufnahme einstellen.
6) Die Aufnahmebereitschaft mit der Taste ■ (29) ausschalten.
7) Ist im Display eine andere Bandlaufrichtung als gewünscht angezeigt, die Laufrichtung für jedes Laufwerk mit der Taste ◄ bzw. ► ändern, und anschließend sofort die Taste ■ drücken.
8) Die Parallelaufnahme mit der Taste PARALLEL REC (26) starten.
9) Für eine Unterbrechung der Aufnahme die Taste PAUSE (24) **am Laufwerk 2** betätigen. Zum Beenden der Aufnahme die Taste ■ (29) am Laufwerk 1 oder 2 drücken.

5.6 Kassette kopieren (Dubbing)

1) Die zu kopierende Kassette in das Laufwerk 1 einlegen und die Aufnahmekassette in das Laufwerk 2. Die leere Spule der Kassetten muß sich jeweils auf der rechten Seite befinden, da das Kopieren mit der Laufrichtung nach rechts startet.
2) Aufnahmepegel und Balance können zum Kopieren nicht geregelt werden. Auch hat der Schalter DOLBY NR dabei keine Funktion. Das Kopieren erfolgt mit den gleichen Einstellungen, wie die zu kopierende Kassette aufgenommen wurde.
3) Den Schiebeschalter DIRECTION (9) auf die gewünschte Funktion stellen:

   = Der Recorder stoppt nach dem Kopieren einer Kassettenseite.

   oder

   = Beide Kassettenseiten werden automatisch nacheinander kopiert.
4) Wenn eine oder beide Kassetten nicht an den Bandanfang zurückgespult sind, vor dem Kopieren die Taste AUTO (18) drücken. Im Display blinkt dann die Anzeige „HIGH DUB, NORM DUB“. Nach dem Betätigen einer der Tasten DUBBING (19 bzw. 20) erfolgt zuerst ein automatisches Zurückspulen.
5) Sollen beide Kassettenseiten kopiert werden, aber die Spieldauer der zu kopierenden Kassette ist kürzer oder länger als die der Aufnahmekassette, kann trotzdem das Kopieren auf der zweiten Seite mit dem gleichen Titel beginnen wie auf der zu kopierenden Kassette. Während des Kopiervorgangs spult der Recorder dann die entsprechende Kassette vor. Ist die Spieldauer der Aufnahmekassette kürzer als die der zu kopierenden Kassetten (Abb. 6), fehlen natürlich die letzten Titel auf jeder Seite. Ist die Spieldauer der Aufnahmekassette länger (Abb. 7), befindet sich am Ende jeder Seite ein entsprechend langer Bereich ohne Aufnahme. Zum Aktivieren dieser Funktion die Taste SYNC REV (22) drücken. Das Display signalisiert „SYNC REV“ (Synchro Reverse Dubbing). Diese Funktion kann nur aktiviert werden, wenn der Schalter DIRECTION (9) auf der Position oder steht.

---

and the pause is added. After that the recorder is switched back to recording stand-by. With the button ■ (29) switch off the recording stand-by.

5.5 Parallel recording

The same recording can be made on both decks to obtain two original recordings by this way.

1) Insert the cassettes and rewind them to the beginning or to the place where to start the recording.
2) Slide the switch DOLBY NR (10) to the desired position (see chapter 5.2 "Simple cassette recording").
3) Set the sliding switch DIRECTION (9) to the desired function:

   = the recorder stops after the recording of one cassette side

   or

   = Both cassette sides are automatically recorded one after the other.
4) Select the unit at the receiver resp. amplifier from which it is to be recorded.
5) With the button RECORD (25) at deck 1 or 2 switch to recording stand-by. With the control REC LEVEL (11) adjust the level and with the control BALANCE (12) the balance of the recording.
6) Switch off the recording stand-by with the button ■ (29).
7) If the display shows another direction of the tape than desired, change the direction for each deck with the button ◄ resp. ►, and after that immediately push the button ■.
8) Start the parallel recording with the button PARALLEL REC (26).
9) For an interruption of the recording push the button PAUSE (24) **at deck 2**. To stop the recording, push the button ■ (29) on deck 1 or 2.

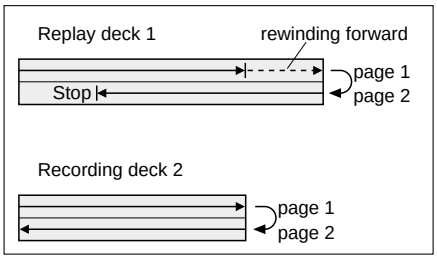
5.6 Cassette dubbing

1) Insert the cassette in the deck 1 for dubbing and the recording cassette in deck 2. The empty bobbin of the cassettes must be at the right side as the dubbing starts with the direction to the right.
2) Recording level and balance cannot be controlled for dubbing. Also the switch DOLBY NR does not have any function. Dubbing is made with the same adjustments which have been used for recording the cassette to be dubbed.
3) Set the sliding switch DIRECTION (9) to the desired function:

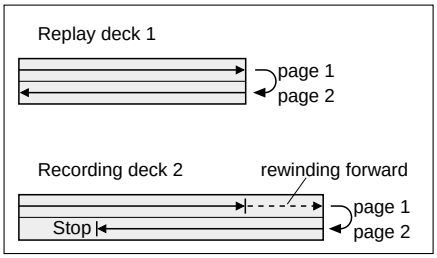
   = the recorder stops after dubbing one cassette side.

   or

   = the dubbing of both cassette side automatically takes place.
4) If one or both cassettes are not rewound back to the tape beginning, push the button AUTO (18) prior to dubbing. In the display "HIGH DUB, NORM DUB" is blinking. After pushing one of the buttons DUBBING (19 resp. 29) at first an automatic rewinding back takes place.
5) If dubbing of both cassette sides is desired, but the playing time of the dubbing cassette is shorter or longer than the recording cassette, dubbing on the second side can be started with the same title as on the dubbing cassette. While dubbing the recorder rewinds the corresponding cassette forwards. If the playing time of the recording cassette is shorter than of the dubbing cassette (fig. 6), of course the last titles of each side are missing. If the playing time of the recording cassette is longer (fig. 7), at the end of each side there is a corresponding tape length without any recording. To activate this function push the button SYNC REV (22). The display signalizes "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing). This function can only be activated if the switch DIRECTION (9) is in position or .



Recording cassette is shorter ⑥



Recording cassette is longer ⑦

6) After these preparations start the dubbing with one of the buttons DUBBING:

   Button NOR (19) for dubbing at normal speed, to be recommended with high-quality recordings and in case of cassettes with high recording level.

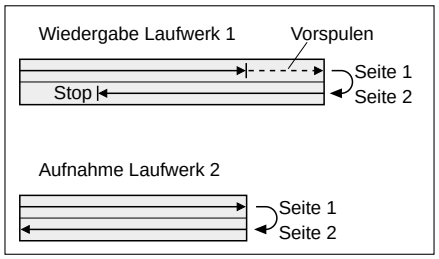
   Button HIGH (20) for dubbing at double speed.

5.7 CD player starts cassette recording

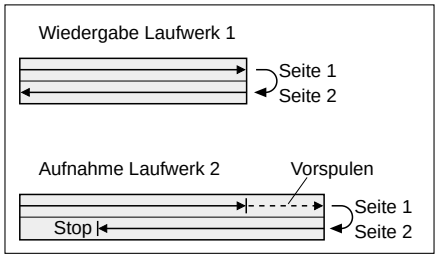
While the CD player CD-2000 and HiFi receiver DSR-2000 matching the recorder are in operation, by starting the CD replay the cassette recording can automatically be started at the same time.

1) The recorder, the HiFi receiver, and the CD player must be connected with each other with the enclosed control cables (also see chapter 3 "Connection")

D
A
CH



Aufnahmekassette ist kürzer ⑥



Aufnahmekassette ist länger ⑦

6) Nach diesen Vorbereitungen das Kopieren mit einer der Tasten DUBBING starten:

   Taste NOR (19) für das Kopieren mit normaler Geschwindigkeit, zu empfehlen bei hochwertigen Aufnahmen und bei Kassetten mit hohem Aufnahmepegel.

   Taste HIGH (20) für das Kopieren mit doppelter Geschwindigkeit.

5.7 CD-Spieler startet Kassettenaufnahme

Beim Betrieb des zum Recorder dazugehörigen CD-Spielers CD-2000 und des HiFi-Receivers DSR-2000 kann durch Starten der CD-Wiedergabe gleichzeitig die Kassettenaufnahme automatisch mit gestartet werden.

1) Der Recorder, der HiFi-Receiver und der CD-Spieler müssen miteinander durch die beiliegenden Steuerkabel verbunden sein (siehe auch Kapitel 3 „Gerät anschließen“).
2) Kassette(n) einlegen. Sind zwei Kassetten eingelegt, wird immer mit dem Laufwerk 2 zuerst gestartet.
3) Die Schalter DIRECTION (9) und DOLBY NR (10) in die gewünschte Position schieben (siehe Kapitel 5.2 „Einfache Kassettenaufnahme“).
4) Die Taste RECORD (25) drücken, die CD anspielen und den Aufnahmepegel mit dem Regler REC LEVEL (11) einstellen sowie die Balance für die Aufnahme mit dem Regler BALANCE (12).
5) Ist im Display eine andere Bandlaufrichtung als gewünscht angezeigt, die Laufrichtung mit der Taste ◄ bzw. ► ändern.
   Achtung: Wird die Taste gedrückt, die mit der angezeigten Laufrichtung übereinstimmt, startet sofort die Aufnahme!
6) Den CD-Spieler stoppen.
7) Am Recorder die Aufnahmebereitschaft mit der Taste ■ (29) ausschalten und die Taste RECORD (25) erneut drücken. Dieser Bedienschritt ist besonders wichtig. Wird er nicht durchgeführt, kann die Aufnahme nicht mit dem CD-Spieler zusammen starten!
   Es ist auch darauf zu achten, daß am HiFi-Receiver der CD-Spieler angewählt ist. Wenn nicht, am Recorder die Taste ■ (29) drücken, am Receiver den CD-Spieler anwählen und dann die Taste RECORD (25) betätigen.
8) Am CD-Spieler mit der Taste ▷▯▯ oder durch Eintippen der gewünschten Titelnummer die Wiedergabe starten. Gleichzeitig schaltet der Recorder auf Aufnahme.
9) Die Aufnahme kann mit der Taste ▷▯▯ am CD-Spieler unterbrochen werden (der Recorder schaltet nach einigen Sekunden auf Aufnahmebereitschaft) und auch wieder fortgeführt werden. Die Aufnahme wird am Ende der CD automatisch beendet oder durch Drücken der Taste STOP am CD-Spieler.

5.8 Automatische CD-Aufnahme auf Kassette (CARS)

Durch CARS (Computer Aided CD Recording System = computerunterstütztes CD-Aufnahmesystem) kann eine CD-Aufnahme mit automatischer Pegeleinstellung auf Kassette erfolgen. Dabei werden alle Titel der CD im Schnellauf angespielt und der optimale Aufnahmepegel eingestellt. Am Kassettenanfang wird eine 8-Sekunden-Pause eingefügt. Die CD startet dann erneut von Anfang an, und gleichzeitig beginnt die Aufnahme – alles automatisch! Diese Funktion ist nur in Verbindung mit dem zum Recorder dazugehörigen MONACOR CD-Spieler CD-2000 und dem MONACOR HiFi-Receiver DSR-2000 möglich.

1) Der Recorder, der HiFi-Receiver und der CD-Spieler müssen miteinander durch die beiliegenden Steuerkabel verbunden sein (siehe auch Kapitel 3 „Gerät anschließen“).
2) Mit der Taste EDIT auf der Fernbedienung des CD-Spielers die Editierfunktion zum Auswählen von Titeln und der Länge der Aufnahmekassette aufrufen (siehe Bedienungsanleitung des CD-Spielers).
3) Kassette mit der leeren Spule nach rechts einlegen und eventuell an den Bandanfang zurückspulen.
4) Den DOLBY NR (10) in die gewünschte Position schieben (siehe Kapitel 5.2 „Einfache Kassettenaufnahme“).
5) Den Schiebeschalter DIRECTION (9) auf die gewünschte Funktion stellen:
   ⇄ = Der Recorder stoppt nach der Aufnahme einer Kassettenseite.
   ⇆ oder
   ⟲ = Beide Kassettenseiten werden automatisch nacheinander aufgenommen.
6) Im Display muß die Bandlaufrichtung nach rechts angezeigt sein. Wenn nicht, die Taste ► (31) drücken und danach sofort die Taste ■ (29).
7) Die Taste CARS (21) betätigen. Der automatische Aufnahmevorgang beginnt. Die Pegeleinstellung

---

GB

2) Insert cassette(s). If two cassettes are inserted, always at first deck 2 is started.
3) Slide the switch DIRECTION (9) and DOLBY NR (10) to the desired position (see chapter 5.2 "Simple cassette recording").
4) Push the button RECORD (25), shortly start to play the CD, and adjust the recording level with the control REC LEVEL (11) as well as the balance for the recording with the control BALANCE (12).
5) If another tape direction than desired is displayed, change the direction with the button ◄ resp. ► .
   Attention: If the button is pushed which corresponds to the displayed direction, the recording starts immediately!
6) Stop the CD player.
7) Switch off the recording stand-by at the recorder with the button ■ (29) and push the button RECORD (25) again. This operation step is of special importance. If it is not carried out, the recording cannot start together with the CD player!
   Also watch that the CD player is selected at the HiFi receiver. If not, push the button ■ (29) at the recorder, select the CD player at the receiver and then push the button RECORD (25).
8) Start the replay with the button ▷▯▯ at the CD player or by inserting the desired title number. At the same time the recorder is switched to recording mode.
9) The recording can be interrupted with the button ▷▯▯ at the CD player (after some seconds the recorder is switched to recording stand-by) and also be continued again. The recording is automatically stopped at the end of the CD or by pushing the button STOP at the CD player.

5.8 Automatic CD recording on cassette (CARS)

By CARS (Computer Aided CD Recording System) a CD can be recorded with automatic level adjustment on a cassette. Hereby all titles of the CD are shortly monitored with advance/reverse run. and the optimum recording level is adjusted. At the cassette beginning a 8-second pause is inserted. The CD starts again from the beginning, and at the same time the recording starts – a fully automatic function! This function is only possible in connection with the MONACOR CD player CD-2000 and the MONACOR HiFi receiver DSR-2000 matching the recorder.

1) The recorder, the HiFi receiver, and the CD player must be connected with the enclosed control cables (also see chapter 3 "Connection").
2) With the button EDIT on the remote control of the CD player call up the edit function to select titles and the length of the recording cassette (see instruction manual of the CD player).
3) Insert cassette with the empty bobbin to the right and rewind back to the tape beginning, if necessary.
4) Slide the DOLBY NR (10) to the desired position (see chapter 5.2 "Simple cassette recording").
5) Set the sliding switch DIRECTION (9) to the desired function:
   ⇄ = The recorder stops after recording of one cassette side
   ⇆ or
   ⟲ = Both cassette sides are automatically recorded one after the other.
6) The display must show the tape direction to the right. If not, push the button ► (31) and after that immediately the button ■ (29).
7) Push the button CARS (21). The automatic recording starts. Thereby the level adjustment can take up to $3^1/_2$ minutes according to the CD.
8) After the recording the CD player and the recorder are switched to Stop. If it is desired to stop before, push the button STOP at the CD player.

6 Operation with a Switch Clock or via the Timer of the Receiver DSR-2000

In connection with a switch clock or with the HiFi receiver DSR-2000 matching the recorder the replay or a recording can automatically be started at a time selected before.

1) Connect the mains plug of the recorder in the switch clock resp. in the power supply jack at the rear panel of the receiver DSR-2000.
2) In case of an operation with a switch clock also all other units (e.g. amplifier, receiver) must get their power supply via the switch clock. The switch clock must at first be set to ON for the pre-adjustment of the HiFi system (independent of the adjusted switching time).
3) Switch on all necessary units with their power switches.
4) If at the HiFi system also the MONACOR CD player CD-2000 is connected, no CD must be in the CD player. Otherwise with switching on the timer the replay starts from the CD player resp. the CD is recorded on the cassette.
5) Insert cassette(s). If two cassettes are inserted, at first always deck 2 is started. The empty bobbin of the cassette must be at the right side because it is always started with direction to the right.
6) Slide the switch DIRECTION (9) and DOLBY NR (10) to the desired position (see chapter 4.3 "Playing a cassette" resp. 5.2 "Simple cassette recording").
7) For an automatic **replay** slide the switch TIMER (8) in position PLAY. Adjust the desired volume at the receiver.
8) For an automatic **recording** adjust the station at the tuner/receiver from which it is to be recorded. Push the button RECORD (25) at the recorder. Adjust with the control REC LEVEL (11) the level and with the control BALANCE (12) the balance of the recording. Slide the switch TIMER (8) in position REC. Then the volume of the amplifier can be set to minimum.
9) Select the switching time at the receiver DSR-2000 resp. at the switch clock. Switch off the receiver resp. set the switch clock to automatic operation. As soon as the selected time is reached, the HiFi system is switched on and the replay resp. recording is started.

kann dabei je nach CD bis zu 3½ Minuten beanspruchen.

8) Nach der Aufnahme schaltet der CD-Spieler und der Recorder auf Stop. Soll vorher gestoppt werden, die Taste STOP am CD-Spieler drücken.

6 Betrieb mit einer Schaltuhr oder über den Timer des Receivers DSR-2000

In Verbindung mit einer Schaltuhr oder mit dem zum Recorder dazugehörigen HiFi-Receiver DSR-2000 kann die Wiedergabe oder eine Aufnahme zu einer vorher wählbaren Zeit automatisch gestartet werden.

1) Den Netzstecker des Recorders in die Schaltuhr bzw. in die Stromversorgungsbuchse auf der Rückseite des Receivers DSR-2000 stecken.
2) Beim Betrieb mit einer Schaltuhr müssen auch alle anderen Gerät (z. B. Verstärker, Receiver) ihre Stromversorgung über die Schaltuhr erhalten. Die Schaltuhr muß für die Voreinstellung der HiFi-Anlage zuerst auf Ein geschaltet werden (unabhängig von der eingestellten Schaltzeit).
3) Alle erforderlichen Geräte mit ihren Ein-/Ausschalter einschalten.
4) Ist an der HiFi-Anlage auch der MONACOR CD-Spieler CD-2000 angeschlossen, darf sich keine CD in dem CD-Spieler befinden. Anderenfalls startet beim Einschalten des Timers die Wiedergabe vom CD-Spieler bzw. es wird die CD auf Kassette aufgenommen.
5) Kassette(n) einlegen. Sind zwei Kassetten eingelegt, wird immer mit dem Laufwerk 2 zuerst gestartet. Die leere Spule der Kassette muß sich dabei auf der rechten Seite befinden, weil immer mit der Laufrichtung nach rechts gestartet wird.
6) Die Schalter DIRECTION (9) und DOLBY NR (10) in die gewünschte Position schieben (siehe Kapitel 4.3 „Kassette abspielen“, bzw. 5.2 „Einfache Kassettenaufnahme“).
7) Soll eine automatische **Wiedergabe** erfolgen, den Schalter TIMER (8) in Position PLAY schieben. Am Verstärker die gewünschte Lautstärke einstellen.
8) Soll eine automatische **Aufnahme** erfolgen, am Tuner/Receiver den Sender einstellen, vom den aufgenommen werden soll. Am Recorder die Taste RECORD (25) drücken. Mit dem Regler REC LEVEL (11) den Pegel und mit dem Regler BALANCE (12) die Balance der Aufnahme einstellen. Den Schalter TIMER (8) in Position REC schieben. Die Lautstärke des Verstärkers kann anschließend auf Minimum gestellt werden.
9) Die Schaltzeit am Receiver DSR-2000 bzw. an der Schaltuhr wählen. Den Receiver ausschalten bzw. die Schaltuhr auf Automatikbetrieb stellen. Ist die gewählte Zeit erreicht, wird die HiFi-Anlage eingeschaltet und die Wiedergabe bzw. Aufnahme gestartet.

7 Pflege

7.1 Richtige Lagerung von Kassetten

Kassetten müssen vor Hitze, Feuchtigkeit und direktem Sonnenlicht geschützt sein. Außerdem dürfen sie nicht in die Nähe von Magnetfeldern kommen, weil dadurch die Tonqualität leidet oder die Aufnahmen sogar gelöscht werden. Bei der Lagerung ist das besonders wichtig, da auch schwache Magnetfelder bei längerer Einwirkzeit die Kassettenaufnahmen negativ beeinflussen. Darum Kassetten nicht in der Nähe von elektrischen Geräten, Lautsprechern und magnetischen Gegenständen lagern.

7.2 Reinigung von Tonkopf und Bandführung

Jedes Band einer Kassette hat einen gewissen Abrieb, der sich auf dem Tonkopf und an der Bandführung absetzt. Darunter leidet die Tonqualität bei der Wiedergabe und erst recht bei der Aufnahme, da eine schlechte Aufnahme auch nach der Reinigung nicht besser werden kann.

Im Fachgeschäft sind zahlreiche Reinigungssets und Reinigungskassetten erhältlich, wie z. B. MONACOR KC-01 oder AHC-09. Damit sollte der Tonkopf und die Bandführung in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Die Reinigungskassetten brauchen lediglich wie eine normale Musikkassette eingelegt werden. Der Recorder wird dann auf Wiedergabe geschaltet. Die Reinigung erfolgt durch die Kassette automatisch. Bei den Reinigungssets muß eine Reinigung per Hand erfolgen. Dabei ist besondere Vorsicht geboten, um nicht Beschädigungen an Tonkopf und Bandführung zu verursachen.

7.3 Tonkopf entmagnetisierten

Mit der Zeit wird jeder Tonkopf magnetisch. Auch darunter leidet die Tonqualität. Darum sollte bei jeder Reinigung von Tonkopf und Bandführung gleichzeitig ein Entmagnetisierung erfolgen. Das wird am einfachsten mit einer Entmagnetisierungskassette (z. B. MONACOR DEM-115) erreicht.

8 Beseitigung von Störungen

8.1 Kein Ton bei Wiedergabe zu hören

1) Cinch-Kabel sind nicht ganz eingesteckt oder falsch angeschlossen.
   ➪ Stecker ganz hineinstecken oder richtig anschließen, siehe Kapitel 3 „Gerät anschließen“.
2) Tonkopf ist verschmutzt.
   ➪ Tonkopf reinigen, siehe Kapitel 7.2 „Reinigung von Tonkopf und Bandführung“.
3) Kassettenband ist beschädigt.
   ➪ Andere Kassette verwenden.
4) Kassette ist unbespielt.
   ➪ Bespielte Kassette einlegen.

8.2 Band läuft nicht beim Drücken einer der Tasten für Wiedergabe oder Umspulen

1) Kassettenklappe nicht richtig geschlossen.
   ➪ Klappe richtig schließen.
2) Die Taste wurde sofort nach dem Schließen der Kassettenklappe gedrückt.
   ➪ Einige Sekunden nach dem Schließen der Klappe mit dem Betätigen von Tasten warten.

---

7 Care

7.1 Correct storing of cassettes

Cassettes must be protected against heat, humidity, and direct sun radiation. Furthermore they must not be placed near magnet fields because by that the sound quality suffers or the recording may even be erased. For the storing this is especially important as also weak magnet fields have a negative effect on the cassette recordings if these are influenced for a longer time. Therefore do not store cassettes near electrical units, speakers, and magnetic objects.

7.2 Cleaning of sound head and tape guidance

Each tape of a cassette has a certain abrasion which is deposited on the sound head and at the tape guidance. While replaying the tone quality is impaired and especially while recording, as a poor recording even after cleaning cannot be improved.

At the retailers many cleaning sets and cleaning cassette can be obtained, like e. g. MONACOR KC-01 or AHC-09. By this the sound head and the tape guidance should be cleaned at regular intervals. The cleaning cassettes only need to be inserted like a normal music cassette. The recorder is then switched to replay. The cassette is automatically cleaned. With the cleaning sets the cleaning must manually be carried out. Be especially careful in order not to cause damage at the sound head and the tape guidance.

7.3 Demagnetize the sound head

After some time every sound head becomes magnetic. Also this has a negative effect on the sound quality. Therefore with every cleaning of sound head and tape guidance a demagnetizing should take place. This is easily done with a demagnetizing cassette (e. g. MONACOR DEM-115).

8 Troubleshooting

8.1 While replaying no sound can be heard

1) Cinch cables are not fully inserted or wrongly connected.
   ➪ Insert the plugs fully or connect them correctly, see chapter 3 "Connection".
2) Sound head is dirty.
   ➪ Clean sound head, see chapter 7.2 "Cleaning of sound head and tape guidance".
3) Cassette tape is damaged.
   ➪ Use other cassette.
4) Cassette is not recorded.
   ➪ Insert recorded cassette.

8.2 Tape does not run with pushing one of the buttons for replay or rewinding

1) Cassette compartment is not correctly closed.
   ➪ Close it correctly.
2) The button has immediately been pushed after closing the cassette compartment.
   ➪ Wait some seconds after closing the compartment before pushing the buttons.
3) The button has immedately been pushed after switching on with the button POWER.
   ➪ Wait some seconds after switching on before pushing the buttons.
4) No cassette has been inserted.
   ➪ Insert cassette.
5) The tape is damaged, maybe even torn.
   ➪ Use other cassette.
6) The tape has played to the end.
   ➪ Push button for the other direction or insert the cassette the other way round.

8.3 The functions title selection, title repeat, short monitoring of title and skipping of long pauses do not work correctly

1) Between the individual titles there is no pause of at least 4 seconds, see technical note at the end of the chapter 4.5 "Select title".
   ➪ With your own recordings insert a pause of at least 4 seconds after each title, see chapter 5.4 "Insert a 4-second pause after a title".

8.4 Automatic CD recording (CARS) does not work

1) Cassette is not inserted in deck 2.
   ➪ Insert cassettes in deck 2.
2) In the CD player no CD is inserted.
   ➪ Insert CD.
3) The CD is dirty.
   ➪ Clean the CD.
4) The control cables with the 3.5 mm plugs are not fully inserted into the jacks SYSTEM CONTROL.
   ➪ Fully insert the plugs.

8.5 The cassette dubbing does not stop at the end on both decks at the same time

1) The tape lengths of both cassettes are not exactly the same.
   ➪ No measures are necessary, as due to tolerances.

8.6 Cassette compartment cannot be opened with the button EJECT

1) Deck is switched to replay, recording, or rewinding.
   ➪ At first stop deck with button ■.

8.7 Dull replay without high frequencies

1) Sound head is dirty.
   ➪ Clean sound head, see chapter 7.2 "Cleaning of sound head and tape guidance".

8.8 Replay is distorted

1) The level (volume) for the recording has been too high.
   ➪ For the recording only turn the control REC LEVEL (11) so far that with passages of the highest volume in the level indication the segment 0 dB lights up.

8.9 No recording possible, if the button RECORD is pushed

1) Recording lock due to safety lug of the cassette broken away (fig. 4).
   ➪ Use other cassette or replace the safety lug by a firm adhesive strip (fig. 5).

D A CH

3) Die Taste wurde sofort nach dem Einschalten mit dem Schalter POWER betätigt.
➪ Einige Sekunden nach dem Einschalten mit dem Betätigen von Tasten warten.

4) Keine Kassette eingelegt.
Kassette einlegen.

5) Das Band ist beschädigt, eventuell gerissen.
➪ Andere Kassette verwenden.

6) Das Band ist zu Ende gelaufen.
➪ Taste für die andere Laufrichtung betätigen oder Kassette anders herum einlegen.

8.3 Die Funktionen Titelanwahl, Titelwiederholung, Titelanspielen und lange Pausen überspringen arbeiten nicht richtig

1) Zwischen den einzelnen Titel ist keine Pause von mindestens 4 Sekunden, siehe technischen Hinweis am Ende des Kapitels 4.5 „Titel anwählen".
➪ Bei eigenen Aufnahmen nach jedem Titel eine Pause von mindestens 4 Sekunden einfügen, siehe Kapitel 5.4 „Nach einem Titel eine 4-Sekunden-Pause einfügen".

8.4 Automatische CD-Aufnahme (CARS) funktioniert nicht

1) Kassette ist nicht in Laufwerk 2 eingelegt.
➪ Kassetten in Laufwerk 2 einlegen.

2) Im CD-Spieler ist keine CD eingelegt.
➪ CD einlegen.

3) Die CD ist verschmutzt.
➪ CD säubern.

4) Die Steuerkabel mit den 3,5 mm-Klinkensteckern sind nicht ganz in die Buchsen SYSTEM CONTROL eingesteckt.
➪ Stecker ganz hineinstecken.

8.5 Das Kassettenkopieren stoppt am Ende auf beiden Laufwerken nicht gleichzeitig

1) Die Bandlänge beider Kassetten ist nicht exakt gleich.
➪ Keine Maßnahme erforderlich, da durch Toleranzen bedingt.

8.6 Kassettenklappe kann nicht mit der Taste EJECT geöffnet werden

1) Laufwerk ist auf Wiedergabe, Aufnahme oder Umspulen geschaltet.
➪ Zuerst Laufwerk mit Taste ■ stoppen.

8.7 Dumpfe Wiedergabe ohne Höhen

1) Tonkopf ist verschmutzt.
➪ Tonkopf reinigen, siehe Kapitel 7.2 „Reinigung von Tonkopf und Bandführung".

8.8 Wiedergabe ist verzerrt

1) Aufnahme wurde mit zu großem Pegel (Lautstärke) gemacht.
➪ Bei der Aufnahme den Reger REC LEVEL (11) nur so weit aufdrehen, daß bei den lautesten Passagen in der Pegelanzeige das Segment 0 dB aufleuchtet.

8.9 Keine Aufnahme möglich, wenn die Taste RECORD gedrückt wird

1) Aufnahmesperre durch herausgebrochener Sicherungslasche der Kassette (Abb. 4).
➪ Andere Kassette verwenden oder die Sicherungslasche durch einen festen Klebestreifen ersetzen (Abb. 5).

2) Kassettenklappe nicht richtig geschlossen.
Klappe richtig schließen.

3) Der Regler REC LEVEL (11) steht auf Minimum.
➪ Aufnahmepegel richtig einstellen.

4) Am Receiver DSR-2000 ist TAPE 1 oder 2 angewählt.
➪ Am Recorder Taste ■ (29) drücken und am Receiver gewünschte Musikquelle anwählen.

5) Das Band ist zu Ende gelaufen.
➪ Taste für die andere Laufrichtung betätigen oder Kassette anders herum einlegen.

8.10 Hohe Störgeräusche

1) HiFi-Anlage wird durch andere elektrische Geräte gestört.
➪ Störende Geräte ausschalten oder von der HiFi-Anlage entfernter aufstellen.

2) Aufnahmepegel (Lautstärke) zu gering.
➪ Bei der Aufnahme den Reger REC LEVEL (11) so weit aufdrehen, daß bei den lautesten Passagen in der Pegelanzeige das Segment 0 dB aufleuchtet.

3) Eine mit Dolby aufgenommene Kassette wird ohne Dolby abgespielt.
➪ Schalter DOLBY NR (10) auf Position B oder C stellen.

4) Tonkopf ist magnetisiert.
➪ Tonkopf entmagnetisieren, siehe Kapitel 7.3 „Tonkopf entmagnetisieren".

8.11 Ton vibriert

1) Antriebswelle und/oder Andruckrolle sind verschmutzt.
➪ Reinigung durchführen, siehe Kapitel 7.2 „Reinigung von Tonkopf und Bandführung".

2) Band ist nicht richtig aufgewickelt.
➪ Band durch Drehen einer Kassettenspule straffen, und Kassette einmal komplett vor- und wieder zurückspulen.

3) Band ist beschädigt.
➪ Andere Kassette verwenden.

8.12 Aufnahme oder Wiedergabe startet sofort nach dem Einschalten

1) Der Schalter TIMER (8) steht in Position REC oder PLAY.
➪ Auf Position OFF stellen.

8.13 Keine Bedienung möglich oder sonstige Fehlfunktionen

1) Störungen haben den Mikroprozessor beeinflußt.
➪ Recorder ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Einen Moment warten und Netzstecker wieder einstecken. Gerät einschalten.

GB

2) Cassette compartment not correctly closed.
➪ close it correctly.

3) The control REC LEVEL (11) is in minimum position.
➪ Correctly adjust recording level.

4) At the receiver DSR-2000 TAPE 1 or TAPE 2 is selected.
➪ Push button (29) at the recorder and select the desired music source at the receiver.

5) The tape has reached the end.
➪ Push button for the other direction or insert cassette the other way round.

8.10 High interfering noise

1) HiFi system is interfered by other electrical units.
➪ Switch off interfering units or place them further away from the HiFi system.

2) Recording level (volume) too low.
➪ While recording turn up the control REC LEVEL (11) so far that with passages of the highest volume in the level indication the segment 0 dB lights up.

3) A cassette recorded with Dolby is played without Dolby.
➪ Set switch DOLBY NR (10) to position B or C.

4) Sound head is magnetized.
➪ Demagnetize sound head, see chapter 7.3 "Demagnetize sound head".

8.11 Wow and flutter

1) Drive shaft and/or pressure roll are dirty.
➪ Carry out cleaning, see chapter 7.2 "Cleaning of sound head and tape guidance".

2) Tape is not correctly wounded.
➪ Tighten tape by turning one cassette bobbin, and rewind the cassette completely forwards and backwards for one time.

3) Tape is damaged.
➪ Use other cassette.

8.12 Recording or replay starts immediately after switching on

1) The switch TIMER (8) is in position REC or PLAY.
➪ Set to position OFF.

8.13 No operation possible or other malfunctions

1) Interferences have influenced the microprocessor.
➪ Switch off the recorder and remove the mains plug out of the socket. Wait a moment and connect the mains plug again. Switch on the unit.

9 Specifications

Track arrangement:	4 tracks/2-channel stereo
Recording system:	RF bias (105 kHz)
Motors:	2 DC motors, electronically stabilized
Rewinding time (C-60):	approx. 110 s
Frequency range	
Normal tape:	20–15 000 Hz, ±3 dB
CrO_2 tape:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Metal tape:	20–16 000 Hz, ±3 dB
THD:	< 0.6 %
S/N ratio (metal tape)	
with Dolby C:	71 dB
with Dolby B:	61 dB
without Dolby:	53 dB
Wow and flutter:	0.08 % (Wrms) ±0.22% (DIN)
Micro input MIC:	2.5 mV/18 kΩ
Line input REC:	77.5 mV/50 kΩ
Line output PLAY:	500 mV/2 kΩ
Power supply:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensions (W x H x D):	440 x 146 x 270 mm
Weight:	4.6 kg

According to the manufacturer.
Subject to technical change.

CE

9 Technische Daten

Spurlage:	Vierspur/2-Kanal-Stereo
Aufnahmesystem:	HF-Vormagnetisierung (105 kHz)
Motoren:	2 Gleichstrommotoren, elektronisch geregelt
Umspulzeit (C-60):	ca. 110 s
Frequenzbereich	
Normalband:	20–15 000 Hz, ±3 dB
CrO_2 Band:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Reineisenband:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Klirrfaktor:	< 0,6 %
Störabstand (Reineisenband)	
mit Dolby C:	71 dB
mit Dolby B:	61 dB
ohne Dolby:	53 dB
Gleichlaufschwankungen:	0,08 % (WRMS), ±0,22 % (DIN)
Mikro-Eingang MIC:	2,5 mV/18 kΩ
Line-Eingang REC:	77,5 mV/50 kΩ
Line-Ausgang PLAY:	500 mV/2 kΩ
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/15 VA
Abmessungen (B x H x T):	440 x 146 x 270 mm
Gewicht:	4,6 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

F **Ouvrez le livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.**

B

CH **Table des matières**

		Page
1	**Conseils d'utilisation**	14
2	**Eléments et branchements**	14
3	**Branchements des appareils**	16
4	**Lecture**	16
4.1	Quel type de cassettes?	16
4.2	Marche/Arrêt	16
4.3	Lecture de cassettes	16
4.4	Avance et retour rapides/Démarrage automatique de la lecture	16
4.5	Sélection de titres	17
4.6	Répétition d'un titre	17
4.7	Lecture du début de tous les titres	17
4.8	Suppression des pauses trop longues entre chaque titre	17
5	**Enregistrement**	18
5.1	Protection des cassettes	18
5.2	Enregistrement	18
5.3	Reprise de l'enregistrement après une erreur	18
5.4	Insertion d'une pause de 4 secondes après un morceau	18
5.5	Enregistrement parallèle	18
5.6	Copie de cassettes	19
5.7	Démarrage de l'enregistrement d'une cassettes depuis le lecteur de CD	19
5.8	Enregistrement automatique d'un CD sur une cassette	20
6	**Fonctionnement avec un programmateur ou à partir du programmateur du récepteur DSR-2000**	20
7	**Entretien**	21
7.1	Stockage correct des cassettes	21
7.2	Nettoyage de la tête de lecture et des guides	21
7.3	Démagnétisation de la tête de lecture	21
8	**Problèmes et solutions**	21
9	**Caractéristiques techniques**	22

Le système Dolby de suppression des bruits a été conçu sous la licence "Dolby Laboratories Licensing Corporation". "DOLBY" et le symbole du double D DD sont des symboles déposés par "Dolby Laboratories Licensing Corporation".

1 Conseils d'utilisation

Cet appareil, répond aux normes européennes 89/336/EWG relatives à la Compatibilité Electro-Magnétique.

Le TDD-2000 est alimenté par une tension de 230 V~. Ne touchez jamais à l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil annule toute garantie.

Pour une utilisation optimale et sûre de votre appareil, respectez scrupuleusement les points suivants:

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- S'il est déplacé d'un lieu froid vers un lieu chaud, de la condensation se forme, modifiant le fonctionnement de l'appareil. Nous vous recommandons de ne le mettre en marche que lorsqu'il est à température ambiante.
- Ne faites fonctionner le lecteur que sous des températures supérieures à +5°C.
- Protégez l'appareil de la chaleur, de l'humidité, de la poussière et de la lumière directe du soleil.
- Ne le faites pas fonctionner à proximité d'appareils dégageant un champ magnétique (aimants, hautparleurs, télévisions ...)
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement dans les cas suivants:
  1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages.
  2. après une chute ..., l'appareil présente un défaut.
  3. des disfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien habilité.
- Ne retirez jamais le cordon secteur de la prise en tirant dessus.
- Si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, l'utilisateur perd tout droit de garantie.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

2 Eléments et branchements

2.1 Face avant et télécommande

1 Compartiment cassettes du lecteur 1

2 Remise à zéro du compteur du lecteur 1 (0000)

3 Affichage avec indication des niveaux

4 Remise à zéro du compteur du lecteur 2 (0000)

5 Compartiment cassettes du lecteur 2

6 Interrupteur général Marche/Arrêt

7 Touche d'ouverture du compartiment cassettes 1

8 Potentiomètre/programmateur, uniquement s'il est relié au récepteur MONACOR DSR-2000:
OFF = programmateur déconnecté
REC = le programmateur commute sur "enregistrement"
PLAY = le programmateur commute sur "lecture"

ATTENTION: si le potentiomètre est sur REC ou PLAY, l'appareil démarre aussitôt par une lecture/enregistrement s'il a été mis en marche avec l'interrupteur général (6).

9 Potentiomètre de sélection: pour lire ou enregistrer automatiquement les deux faces d'une cassette/les deux lecteurs:
⇄ = l'appareil s'arrête après la lecture/enregistrement d'une face

---

I **Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

Indice

		Pagina
1	**Avviso di sicurezza**	14
2	**Elementi di comando e collegamenti**	14
3	**Collegare l'apparecchio**	15
4	**Riproduzione**	16
4.1	Quali cassette sono adatte?	16
4.2	Accendere e spegnere	16
4.3	Riprodurre una cassetta	16
4.4	Avvolgimento veloce avanti/indietro con avvio automatico della riproduzione	16
4.5	Selezionare un titolo	17
4.6	Riproduzione ripetuta di un titolo	17
4.7	Riprodurre l'inizio di ogni titolo	17
4.8	Saltare automaticamente le lunghe pause	17
5	**Registrazione**	17
5.1	Proteggere le cassette dalla cancellazione accidentale	17
5.2	Registrazione semplice	18
5.3	Riavvio della registrazione dopo errore	18
5.4	Inserire una pausa di 4 secondi dopo un titolo	18
5.5	Registrazione parallela	18
5.6	Copiare una cassetta (Dubbing)	19
5.7	Registrazione dal lettore CD	19
5.8	Registrazione automatica dal CD (CARS)	20
6	**Funzionamento con un timer o con il timer del Receiver DSR-2000**	20
7	**Manutenzione**	20
7.1	Sistemazione corretta delle cassette	20
7.2	Pulizia delle testine e della guida nastro	20
7.3	Smagnetizzare le testine	21
8	**Eliminazione di disturbi**	21
9	**Dati tecnici**	22

Il sistema Dolby di soppressione del fruscio è stato realizzato con licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D DD sono marchi registrati della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Avviso di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alla norma UE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

L'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, ogni diritto di garanzia viene a decadere.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Spostando l'apparecchio da un luogo fresco in un ambiente caldo si provoca della condensa sull'apparecchio stesso, compromettendone la funzionalità. Pertanto conviene mettere l'apparecchio in funzione solo quando avrà raggiunto la temperatura ambiente.
- Far funzionare l'apparecchio solo con temperature oltre i +5°C.
- Proteggere l'apparecchio da calore, umidità, polvere e luce diretta del sole.
- Non far funzionare l'apparecchio vicino a oggetti che emettono campi magnetici, come magneti, motori, altoparlanti, televisori ecc.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

2 Elementi di comando e collegamenti

2.1 Pannello frontale e telecomando

1 Vano cassetta per la sezione 1

2 Tasto di azzeramento del contatore della sezione 1 ("0000").

3 Display con indicazione del livello

4 Tasto di azzeramento del contatore della sezione 2 ("0000").

5 Vano cassetta per la sezione 2

6 Interruttore ON/OFF

7 Tasto per aprire il vano cassetta 1

8 Interruttore per il timer, solo in collegamento con il receiver MONACOR DSR-2000:
OFF = timer spento
REC = il timer attiva la registrazione
PLAY = il timer attiva la riproduzione

ATTENZIONE: Se al momento dell'accensione del recorder con l'interruttore (6), il timer è in posizione REC o PLAY, si avvia subito rispettivamente la registrazione o la riproduzione.

9 Selettore per la registrazione o la riproduzione automatica dei due lati della cassetta o delle due sezioni:

⇄ = lecture: les deux faces de la cassette sont lues automatiquement l'une à la suite de l'autre et ce 5 fois de suite.

enregistrement: les deux faces de la cassette sont enregistrées l'une après l'autre.

⇄ = lecture: les deux faces de la cassette sont lues automatiquement sur les deux lecteurs l'une à la suite de l'autre et ce 5 fois de suite.

enregistrement: les deux faces de la cassette sont enregistrées l'une après l'autre sur les deux lecteurs.

10 Sélecteur du mode Dolby:

B = Dolby B, le plus fréquemment utilisé. Convient pour les cassettes enregistrées avec le système Dolby B

C = Dolby C, système Dolby B amélioré. Il convient de le sélectionner pour enregistrer une cassette lorsque celle-ci doit ensuite être enregistrée en Dolby C et bien sûr, pour toutes les cassettes enregistrées en Dolby C.

OFF = Système Dolby déconnecté. Pour les cassettes enregistrées sans système Dolby.

11 Potentiomètre rotatif de réglage des niveaux d'enregistrement

12 Potentiomètre rotatif de réglage de balance pour l'enregistrement

13 Prise jack 6,35 pour brancher un casque stéréo moyenne impédance (impédance > 8 Ω) avec réglage de volume intégré.

14 Prise jack 6,35 pour brancher un micro mono. Dans ce cas, l'entrée REC (32) est déconnectée.

15 Touche d'ouverture du compartiment cassettes 2

16 Touche INTRO CHECK: lecture du début des titres d'une face pendant 10 secondes. Pour ce faire, démarrez la lecture avec la touche ◄ ou ► puis appuyez sur la touche INTRO CHECK.

17 Touche BLANK SCAN: permet de sauter des pauses entre chaque titre supérieures à 10 secondes. Elle ne peut être activée que lors de la lecture.

18 Touche AUTO: en l'enfonçant au début de la copie, on peut rembobiner la cassette source et la cassette cible au début. Elle n'est activée que lorsque la touche AUTO et une des touches de copie NOR (19) ou HIGH (20) sont enfoncées.

19 Touche DUBBING (NOR): copie d'une cassette à vitesse normale. Insérez la cassette cible dans le lecteur 2, flèche de déroulement dirigée vers la droite.

20 Touche DUBBING (HIGH): copie d'une cassette à vitesse doublée. Insérez la cassette cible dans le lecteur 2, flèche de déroulement dirigée vers la droite.

21 Touche CARS: enregistrement de CD avec réglage automatique des niveaux (CARS = Computer Aided CD Recording System = système d'enregistrement de CD assisté par ordinateur). Cette fonction n'est disponible que si vous utilisez le double lecteur de CD MONACOR CD-2000 et le récepteur HiFi MONACOR DSR-2000.

22 Touche SYNC REV: pour copier des cassettes de durées différentes. Au début des deux faces de la cassette cible, les mêmes titres que ceux de la cassette source, sont lus. Cette fonction ne peut être activée que si le sélecteur de direction (9) est sur ⇄ ou ⇄.

23 Touche REC MUTE: insertion d'une pause de 4 secondes (aucun bruit) entre deux titres. Elle ne peut être activée que pendant l'enregistrement ou sa préparation. Après une pause de 4 secondes, l'appareil est à nouveau prêt à enregistrer.

24 Touche PAUSE: pour interrompre la lecture ou l'enregistrement. Une nouvelle pression permet de reprendre la lecture.

25 Touche RECORD: prépare l'enregistrement. Pour le démarrer, appuyez ensuite sur la touche PAUSE (24).

26 Touche PARALLEL REC: enregistrement identique et parallèle sur les deux lecteurs pour conserver deux originaux.

27 Lecture: direction vers la gauche. Par une nouvelle pression ◄ lors de la lecture, on peut répéter le titre en cours tant que cette touche est activée (8 fois maximum).

28 Rembobinage vers la gauche; pendant la lecture, vous pouvez, avec cette touche, sélectionner d'autres titres.

Lecture, direction vers la droite ►:

En appuyant sur la touche ◄◄, l'appareil rembobine au début du morceau en cours de lecture. Pour sélectionner le morceau juste précédent, appuyez deux fois sur la touche ◄◄. A chaque nouvelle pression sur cette touche, vous accédez au morceau précédent.

Lecture, direction vers la gauche ◄:

À chaque pression sur la touche ◄◄, vous avancez d'un titre.

29 Touche STOP

30 Bobinage vers la droite. Pendant la lecture, vous pouvez choisir d'autres titres:

Lecture vers la droite ►

À chaque pression de la touche ►►, vous avancez d'un titre

Lecture vers la gauche ◄

En appuyant sur la touche ►►, vous revenez au début du morceau en cours de lecture. Pour choisir le morceau précédent, enfoncez deux fois la touche ►►. A chaque nouvelle pression sur cette touche, vous reculez d'un titre.

31 Lecture: direction vers la droite: par une nouvelle pression sur la touche ► lors de la lecture, vous pouvez répéter le titre en cours tant que cette touche est activée (8 fois maximum).

2.2 Face arrière

32 Prises RCA pour les entrées audio Enregistrement Droite/Gauche

---

⇄ = il recorder si ferma dopo la riproduzione/registrazione di un lato della cassetta

⇄ = durante la riproduzione, i due lati della cassetta saranno riprodotti automaticamente fino a 5 volte di seguito,
la registrazione si effettua sui due lati, uno dopo l'altro

⇄ = durante la riproduzione, i due lati delle cassette delle due sezioni saranno riprodotti automaticamente fino a 5 volte di seguito,
la registrazione si effettua nelle due sezioni sui due lati, uno dopo l'altro.

10 Selettore per il sistema Dolby

B = Dolby B, usato nella maggior parte degli apparecchi non professionali. Per cassette registrate con Dolby B.

C = Dolby C, un sistema migliorato rispetto al Dolby B. Da usare se la cassetta sarà riprodotta con un apparecchio con Dolby C, e naturalmente con tutte le cassette registrate con Dolby C.

OFF = Sistema Dolby spento: per cassette registrate senza Dolby.

11 Regolatore per livello registrazione

12 Regolatore bilanciamento per registrazione

13 Presa jack 6,3 mm per cuffia stereo a media impedenza (> 8 Ω) con regolazione volume autonoma

14 Presa jack 6,3 mm per microfono mono. Collegando un microfono, l'ingresso di registrazione REC (32) viene disattivato.

15 Tasto per aprire il vano cassetta 2

16 Tasto INTRO CHECK per riprodurre per 10 secondi l'inizio di ogni brano su un lato della cassetta. Per ascoltare l'inizio dei titoli occorre prima attivare la riproduzione con i tasti ◄ o ► e quindi premere il tasto INTRO CHECK.

17 Tasto BLANK SCAN per saltare le pause fra i singoli titoli se più lunghe di 10 secondi. La funzione può essere attivata solo durante la riproduzione.

18 Tasto AUTO, da premere prima di copiare, per riportare le due cassette all'inizio. La funzione viene attivata solo se dopo aver premuto il tasto AUTO si preme uno dei tasti dubbing per copiare la cassetta: NOR (19) o HIGH (20).

19 Tasto DUBBING (NOR) per copiare una cassetta a velocità normale. La cassetta di destinazione deve essere sistemata nella sezione 2, con la bobina vuota a destra.

20 Tasto DUBBING (HIGH) per copiare una cassetta a velocità doppia. La cassetta di destinazione deve essere sistemata nella sezione 2, con la bobina vuota a destra.

21 Tasto CARS per la registrazione da CD con regolazione automatica del livello (CARS = Computer Aided CD Recording System = sistema di registrazione da CD con l'ausilio del computer). La funzione è possibile solo insieme al lettore CD MONACOR CD-2000 e al receiver hi-fi MONACOR DSR-2000.

22 Tasto SYNC REV per copiare cassette di lunghezza differente. Con questa funzione, all'inizio della cassetta di destinazione si registrano esattamente gli stessi titoli della cassetta originale. La funzione può essere attivata solo se l'interruttore DIRECTION (9) è in posizione ⇄ o ⇄.

23 Tasto REC MUTE per registrare una pausa di 4 secondi fra due titoli. La funzione può essere attivata solo durante la registrazione o quando l'apparecchio è in attesa di registrazione. Dopo l'intervallo di 4 secondi, l'apparecchio ritorna di nuovo in attesa di registrazione.

24 Tasto PAUSE per interrompere la riproduzione o la registrazione. Per ripartire, premere di nuovo il tasto.

25 Tasto RECORD per mettere l'apparecchio in attesa di registrazione. Per avviare la registrazione, premere successivamente il tasto PAUSE (24).

26 Tasto PARALLEL REC per creare due registrazioni originali nelle due sezioni.

27 Riproduzione verso sinistra
Premendo durante la riproduzione ancora il tasto ◄ per ogni pressione del tasto il titolo attuale viene ripetuto una volta (mass. 8).

28 Riavvolgere a sinistra
Durante la riproduzione, con questo tasto si possono selezionare altri titoli.

Nel caso di riproduzione ► a destra:
Premendo il tasto ◄◄, il nastro ritorna all'inizio del titolo attuale. Per selezionare il titolo precedente, premere ◄◄ due volte. Premendo più volte il tasto ◄◄, si torna indietro sempre di un titolo.

Nel caso di riproduzione ◄ a sinistra:
Premendo il tasto ◄◄, il nastro avanza di un titolo.

29 Stop

30 Riavvolgere a destra
Durante la riproduzione, con questo tasto si possono selezionare altri titoli.

Nel caso di riproduzione ► a destra:
Premendo il tasto ►►, il nastro avanza di un titolo.

Nel caso di riproduzione ◄ a sinistra:
Premendo il tasto ►►, il nastro ritorna all'inizio del titolo attuale. Per selezionare il titolo precedente, premere ►► due volte. Premendo più volte il tasto ►►, si torna indietro sempre di un titolo.

31 Riproduzione verso destra
Premendo durante la riproduzione di nuovo il tasto ►, per ogni pressione del tasto il titolo attuale viene ripetuto una volta (mass. 8).

2.2 Pannello posteriore

32 Prese cinch per ingressi audio registrazione sinistra/destra

33 Prese cinch per uscite audio riproduzione sinistra/destra

F **33** Prises RCA pour les sorties audio Lecture Droite/Gauche

B

CH **34** Prises jack 6,35 pour brancher les appareils satellites.

35 Connexion secteur 230 V~/50 Hz

3 Branchements d'appareils

1) Reliez par un câble RCA les prises de sortie audio PLAY (33) aux entrées correspondantes (TAPE PLAY) du récepteur ou de l'amplificateur. Veillez à respecter les repères de couleur des fiches et prises (rouge: canal droit, blanc: canal gauche).
2) De même, reliez les prises d'entrée audio REC (32) aux sorties correspondantes TAPE REC du récepteur ou de l'amplificateur, en utilisant un câble RCA.
3) Lorsqu'on relie les divers éléments CD-2000, TDD-2000 au récepteur DSR-2000, on obtient une vaste gamme de fonctions. Ainsi, le récepteur commute automatiquement sur l'appareil correspondant lorsqu'on allume le lecteur CD ou K7. Il est également possible de procéder à une adaptation automatique des niveaux lorsqu'on enregistre un CD sur le lecteur de K7: le CD est lu brièvement, le TDD-2000 régle le niveau d'enregistrement avant que celui-ci ne commence, puis la lecture du CD débute et par là même, l'enregistrement; tout est automatique! Reliez le récepteur et le lecteur de cassettes en utilisant le cordon jack 3,5 aux prises SYSTEM CONTROL (34).
4) Une fois que l'ensemble des branchements est effectué, reliez l'appareil au secteur 230 V~/50 Hz.
5) Vous pouvez relier un casque stéréo moyenne impédance (impédance > 8 Ω) à la prise jack 6,35 PHONES (13). Si le casque ne dispose pas de réglage propre de volume, utilisez un cordon prolongateur avec réglage de volume (i. e. HEC-60).

ATTENTION: ne réglez pas le volume du casque trop fort. Des volumes trop élevés peuvent, à la longue, causer des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et avec le temps, ne les perçoit pas de la même manière. C'est pourquoi nous conseillons de ne plus modifier le volume d'écoute une fois que votre oreille s'y est habituée.

4 Lecture

4.1 Quel type de cassettes?

En règle générale, tous les types de cassettes d'une durée de 90 minutes (C-90) peuvent être utilisés. **N'utilisez pas de cassettes C-120**, leur film est très fin et peut facilement se déchirer et s'enrouler.

N'utilisez **pas non plus de cassettes sans fin,** elles peuvent endommager la mécanique de l'appareil. Nous vous conseillons d'utiliser des cassettes normales, fer ou chrome, la meilleur qualité de restitution revenant aux cassettes fer. Grâce aux repères sur la cassette, l'appareil reconnaît le type de bande et s'adapte automatiquement.

4.2 Marche/Arrêt

1) Avant d'allumer votre appareil, vérifiez que le potentiomètre TIMER (8) est bien sur OFF. Dans le cas contraire, la lecture ou l'enregistrement démarre dès la mise en marche et la cassette peut être effacée!
   Allumez le lecteur avec l'interrupteur Marche/Arrêt POWER (6).
2) Après toute utilisation, fermez toujours le compartiment cassettes afin de protéger les alvéoles de la poussière et éteignez votre lecteur avec l'interrupteur POWER (6).
3) Attendez toujours quelques secondes avant de remettre votre appareil en marche.

4.3 Lecture de cassettes

1) Mise en place de la cassette: tendez la bande en faisant tourner une dent crantée. Ouvrez le compartiment cassettes en appuyant sur la touche EJECT (7/15), insérez la cassette, la partie visible de la bande vers le bas. Fermez le compartiment en appuyant doucement sur la porte du compartiment. Mettez éventuellement le compteur à zéro avec la touche RESET (2/4).
2) Mettez le potentiomètre DOLBY NR (10) sur la position d'enregistrement voulue:
   OFF = enregistrement sans Dolby
   B = enregistrement avec Dolby B
   C = enregistrement avec Dolby C
3) Mettez le potentiomètre DIRECTION (9) sur la fonction voulue:
   - l'appareil s'arrête après la lecture d'une face
   - les deux faces de la cassette sont lues automatiquement l'une après l'autre, 5 fois au maximum
   - les deux faces d'une cassette (lecteur 1 par exemple) sont lues, puis celles de la cassette du lecteur 2. Cette fonction se répète 4 fois de suite au plus. (Veillez bien sûr à mettre une cassette dans chaque lecteur).
4) Démarrez la lecture avec la touche ► si la cassette se déroule vers la droite, et avec la touche ◄ si elle se déroule vers la gauche. Si une cassette n'est pas complètement rembobinée, il est possible de lire une ou l'autre face de la cassette en appuyant sur la touche ◄ ou ►. L'affichage indique le sens de lecture.
5) Appuyez sur la touche ■ pour arrêter la lecture.
6) Appuyez sur la touche EJECT (7/15) pour éjecter la cassette; attention: celle-ci doit toujours être à l'arrêt.

I 34 Prese jack 3,5 mm per il pilotaggio degli apparecchi facenti parte del sistema

35 Collegamento rete 230 V~/50 Hz.

3 Collegare l'apparecchio

1) Collegare le prese audio d'uscita PLAY (33) con i relativi ingressi (TAPE PLAY) del receiver o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch. Occorre rispettare i segni colorati su spine e prese (rosso = canale di destra, bianco = canale di sinistra).
2) Collegare quindi le prese d'ingresso audio REC (32) con le relative uscite (TAPE REC) del receiver o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch.
3) Si possono pilotare molte funzioni dei componenti collegati, se questi fanno parte del sistema (p. es. Receiver hi-fi MONACOR DRS-2000 e Lettore CD MONACOR CD-2000). Il receiver commuta automaticamente sul relativo apparecchio, se il lettore CD o la piastra CC vengono avviati. Nel caso di registrazione di un CD è possibile una regolazione automatica del livello: il CD viene riprodotto brevemente, il recorder regola il livello di registrazione prima dell'avvio della registrazione, il CD parte dall'inizio, e la registrazione inizia – il tutto automaticamente!
   Per poter sfruttare il pilotaggio del sistema, inserire le spine jack 3,5 mm del cavo di comando in una delle prese SYSTEM CONTROL del recorder (34) e nel receiver.
4) Dopo aver collegato tutti gli apparecchi, inserire la spina rete nella presa (230V~/50 Hz).
5) Se si desidera, si può collegare una cuffia stereo a media impedenza (> 8 Ω) alla presa jack 6,3 mm PHONES (13). Se la cuffia è senza regolazione del volume, prima della cuffia si deve sistemare un regolatore stereo separato (p. es. MONACOR HEC-60).

ATTENZIONE: Mai tenere molto alto il volume nelle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

4 Riproduzione

4.1 Quali cassette sono adatte?

In linea di massima, si possono usare tutte le cassette di lunghezza fino a 90 minuti (C-90). **Non si dovrebbero usare cassette del tipo C-120** (120 minuti), perché il nastro è molto sottile, si strappa o si aggroviglia facilmente.

Inoltre, si **sconsigliano le cassette senza fine,** che potrebbero danneggiare la meccanica del registratore.

Come tipo di nastro sono adatti nastri normali, al biossido di cromo o metallici a ferro puro. I migliori risultati si ottengono solo con i nastri al ferro. Il recorder riconosce dalla cassette il tipo di nastro ed esegue automaticamente le relative regolazioni.

4.2 Accendere e spegnere

1) Prima di accendere l'apparecchio, mettere l'interruttore TIMER (8) sempre in posizione OFF. Altrimenti, il registratore si avvia subito con la riproduzione o con la registrazione con pericolo di cancellare la cassetta!
   Per accendere/spegnere premere il tasto POWER (6).
2) Dopo l'uso, richiudere sempre i vani cassette per proteggerli dallo sporco, e spegnere l'apparecchio con il tasto POWER (6).
3) Dopo aver spento l'apparecchio, aspettare alcuni secondi prima di riaccenderlo.

4.3 Riprodurre una cassetta

1) Inserire una cassetta. Se necessario tendere bene il nastro facendo girare a mano una delle bobine della cassetta. Aprire il vano cassetta con il tasto EJECT (7 o 15). Inserire la cassetta in modo tale che le aperture previste per il nastro si trovino rivolte verso il basso. Chiudere delicatamente il vano cassetta premendo contro il bordo superiore. Se necessario rimettere a zero il contatore con il tasto RESET (2 o 4).
2) Portare il selettore DOLBY NR (10) nella posizione con cui registrare la cassetta:
   OFF = registrazione senza Dolby
   B = registrazione con Dolby B
   C = registrazione con Dolby C
3) Portare il selettore DIRECTION (9) nella posizione desiderata:
   - = il registratore si ferma dopo la riproduzione di un lato
   - = si riproducono i due lati, uno dopo l'altro, fino a cinque volte
   - = si riproducono prima di due lati di una cassetta, quindi i due lati dell'altra cassetta. Tale procedura si ripete automaticamente fino a quattro volte (naturalmente, in tutte e due le sezioni dev'essere inserita una cassetta!).
4) Con il tasto ► si avvia la riproduzione, se la bobina vuota della cassetta si trova a destra, e con il tasto ◄, se la bobina vuota si trova a sinistra. Se la cassetta non è completamente ribobinata, premendo ◄ o ► si può riprodurre a scelta uno dei due lati. Il display indica la direzione attiva.
5) Per fermare la riproduzione, premere il tasto ■.
6) Per togliere la cassetta, premere il tasto EJECT (7 o 15), ma solo con la cassetta ferma!

4.4 Avvolgimento veloce avanti/indietro con avvio automatico della riproduzione

Dopo aver fermato la cassetta con il tasto ■, con i tasti ◄◄ o ►► si può riavvolgere il nastro in

4.4 Avance/retour rapide (bobinage/rembobinage)/démarrage automatique de la lecture

Une fois que vous avez arrêté la cassette (touche ■), vous pouvez utiliser les touches ◄◄ ou ►► pour bobiner ou rembobiner, tout dépend du sens de déroulement de la cassette.

Lecture ► vers la droite:
◄◄ = rembobinage
►► = bobinage

Lecture ◄ vers la gauche:
◄◄ = bobinage
►► = rembobinage

Si, après le rembobinage la lecture doit commencer automatiquement au début de la cassette, appuyez deux fois sur la touche correspondante. PLAY clignote pendant le rembobinage.

Attention: si, pendant la lecture, vous appuyez sur la touche ◄◄ ou ►►, l'appareil revient au début du morceau ou passe au titre suivant (voir chapitre 4.5: sélection des titres).

4.5 Sélection des titres

Lors de la lecture, il est possible de sélectionner un autre titre avec les touches ◄◄ ou ►►. L'appareil bobine jusqu'au titre voulu et démarre automatiquement la lecture. Lorsque vous appuyez sur les touches ◄◄ ou ►►, l'affichage indique "SP", le nombre de titres que l'on peut faire défiler dans un sens ou dans l'autre (20 titres maximum). Afin de pouvoir utiliser cette fonction, il faut insérer une pause de 4 secondes au moins entre chaque titre afin que l'appareil les reconnaisse.

1) Lecture ► vers la droite

   en appuyant sur la touche ►►, on avance d'un titre

   en appuyant sur la touche ◄◄, on rembobine au début du morceau en cours. Pour sélectionner le morceau précédent, appuyez deux fois sur la touche ◄◄. A chaque nouvelle pression sur cette touche, on recule d'un titre.

2) Lecture ◄ vers la gauche

   en appuyant sur la touche ►►, on rembobine au début du morceau en cours. Pour sélectionner le morceau précédent, appuyez deux fois sur la touche ►►. A chaque nouvelle pression sur cette touche, on recule d'un titre.

   En appuyant sur la touche ◄◄, on avance d'un titre

Conseil technique

Le système IPSS (Intelligent Programme Search System: système intelligent de recherche de programme) commande la sélection des titres et les fonctions décrites dans les paragraphes suivants :

- répétition d'un titre
- lecture du début des titres
- suppression des trop longues pauses

Pour pouvoir utiliser ces fonctions, il faut insérer des pauses de 4 secondes au moins entre chaque titre. Si vous effectuez vos propres enregistrements, vous pouvez insérer ces pauses en utilisant les touches REC MUTE (23) (voir chapitre 5.4).

Ce système IPSS ne travaille pas correctement dans les cas suivants:

1. lors de l'enregistrement de paroles ou de bruits qui ont des interruptions supérieures à 4 secondes.
2. pour des titres avec des passages très lents ou des passages sans son de plus de 4 secondes (par exemple, la musique classique).
3. pour des cassettes comportant, entre chaque titre, des interférences.
4. pour des cassettes sur lesquelles les pauses entre chaque titre sont inférieures à 4 secondes.
5. pour des cassettes avec des enregistrements très bas.
6. pour des enregistrements où on a utilisé un fondu-enchaîné et donc supprimé toute pause entre les morceaux.

4.6 Répétition d'un titre

F B CH

Si vous souhaitez répéter le titre venant d'être lu, appuyez sur la touche de lecture correspondante autant de fois que de répétitions souhaitées (8 au plus):

touche ► (31) pour une lecture vers la droite

touche ◄ (27) pour une lecture vers la gauche

L'affichage indique "AP" et le nombre de répétitions. A la fin du titre en cours, l'appareil rembobine jusqu'à son début et démarre la lecture. Ce processus se reproduit selon le nombre de répétitions sélectionnées. Cette fonction est déconnectée en appuyant sur la touche ■ (29) ou PAUSE (24).

Si la fonction répétition ne marche pas correctement, reportez-vous aux conseils techniques figurant à la fin du chapitre 4.5.

4.7 Lecture de l'ensemble des titres

Il est possible de lire les débuts de tous les titres d'une face les uns après les autres pendant 10 secondes.

1) Démarrez la lecture avec la touche ◄ ou ►.
2) Appuyez ensuite sur la touche INTRO CHECK (16). L'affichage n'indique plus un nombre à 4 chiffres mais, sur deux positions, le numéro des titres lus.
3) L'appareil avance jusqu'au titre suivant, le lit puis passe au prochain et ainsi de suite.
4) Lorsque le commutateur DIRECTION (9) est sur ⮌ ou ⮎, on passe automatiquement à la fin de la face, en lecture normale de l'autre face ou de l'autre lecteur; appuyez une nouvelle fois sur la touche INTRO CHECK pour lire le début des titres de cette seconde face.
5) Il est possible d'arrêter la lecture de l'introduction en appuyant sur la touche INTRO CHECK, la lecture se poursuit normalement.

En cas de problème, reportez-vous aux conseils techniques, chapitre 4.5.

---

avanti o indietro. La direzione dell'avvolgimento veloce dipende dalla direzione di riproduzione.

Nel caso di riproduzione ► a destra:
◄◄ = avvolgimento indietro
►► = avvolgimento avanti

Nel caso di riproduzione ◄ a sinistra:
◄◄ = avvolgimento avanti
►► = avvolgimento indietro

Se dopo l'avvolgimento, la riproduzione deve partire automaticamente dall'inizio della cassetta, premere due volte il relativo tasto. Durante l'avvolgimento, la scritta PLAY lampeggia sul display.

Attenzione: Se si azionano i tasti ◄◄ o ►► durante la riproduzione, si ritorna all'inizio del titolo o si avanza al prossimo titolo (vedere capitolo 4.5 "Selezionare un titolo").

4.5 Selezionare un titolo

Durante al riproduzione, con i tasti ◄◄ o ►► si può selezionare un altro titolo. Il registratore salta al titolo selezionato ed avvia automaticamente la riproduzione. Dopo aver azionato il tasto ◄◄ o ►►, il display indica "SP" con il numero dei titoli da saltare. Si possono saltare fino a 20 titoli. Per potere sfruttare questa funzione, fra i singoli titoli deve esserci un intervallo non inferiore ai 4 secondi per permettere al recorder di riconoscere i singoli titoli.

1) Nel caso di riproduzione ► a destra:

   Premendo il tasto ►►, il nastro avanza di un titolo

   Premendo il tasto ◄◄, il nastro ritorna all'inizio del titolo attuale. Per selezionare il titolo precedente, premere ◄◄ due volte. Premendo più volte il tasto ◄◄, si torna indietro sempre di un titolo.

2) Nel caso di riproduzione ◄ a sinistra:

   Premendo il tasto ►►, il nastro ritorna all'inizio del titolo attuale. Per selezionare il titolo precedente, premere ►► due volte. Premendo più volte il tasto ►►, si torna indietro sempre di un titolo.

   Con ogni pressione del tasto ◄◄, il nastro avanza di un titolo.

Nota tecnica
Il sistema IPSS (Intelligent Program Search System = Sistema intelligente di ricerca del programma) pilota la selezione dei titoli nonché le funzioni descritte nei seguenti capitoli:

- Riproduzione ripetuta di un titolo
- Riproduzione dell'inizio di ogni titoli
- Saltare lunghi intervalli

Queste funzioni sono possibili solo se fra i singoli titoli si trovano delle pause non inferiori ai 4 secondi. In determinate registrazioni, con il tasto REC MUTE (23) si possono inserire pause di quel genere (vedere capitolo 5.4 "Inserire una pausa di 4 secondi dopo un titolo").

L'IPSS non può lavorare correttamente:

1. con le registrazioni parlate e con rumori che prevedono interruzioni superiori ai 4 secondi
2. nei titoli con brani a bassissimo volume e con brani senza suono per più di 4 secondi (p. es. nella musica classica)
3. con le cassette che presentano rumori di disturbo fra i singoli titoli
4. con le cassette dove gli intervalli fra i singoli titoli sono più brevi di 4 secondi
5. con le cassette con registrazione a volume particolarmente basso
6. con le registrazioni effettuate con crossfader che non presentano quindi intervalli fra i titoli.

4.6 Riproduzione ripetuta di un titolo

Se il titolo attuale dev'essere ripetuto, premere il tasto relativo tante volte, quante volte si desidera ripeterlo (mass. 8 V):
il tasto ► (31) durante la riproduzione a destra (come indica il display)
il tasto ◄ (27) durante la riproduzione a sinistra.
Il display indica "AP" e il numero delle ripetizioni. Alla fine del titolo attuale, il recorder torna all'inizio del titolo ed avvia la riproduzione. La procedura si ripete secondo il numero programmato di ripetizioni. Premendo il tasto ■ (29) o PAUSE (24), la funzione viene disattivata.

I

Se la funzione di ripetizione non funziona correttamente leggere attentamente la nota tecnica alla fine del capitolo 4.5 "Selezionare un titolo".

4.7 Riprodurre l'inizio di ogni titolo

L'inizio di ogni titolo di un lato può essere riprodotto, uno dopo l'altro, per 10 secondi.

1) Avviare la riproduzione con il tasto ◄ o ►.
2) Dopo l'avvio azionare il tasto INTRO CHECK (16). Il display indica non più il contatore a 4 cifre, ma il numero a 2 cifre dei titoli riprodotti.
3) Il recorder salta al prossimo titolo, ne riproduce l'inizio, poi passa al titolo successivo ecc.
4) Se il selettore DIRECTION (9) è in posizione ⮌ o ⮎, alla fine del lato della cassetta si ritorna alla riproduzione normale rispettivamente dell'altro lato della cassetta o dell'altra sezione. Se anche qui è richiesta la riproduzione degli inizi, occorre premere di nuovo il tasto INTRO CHECK.
5) La riproduzione degli inizi può essere terminata durante la riproduzione di un titolo, premendo semplicemente il tasto INTRO CHECK. Si torna alla riproduzione normale.

Se la funzione di riproduzione degli inizi non funziona correttamente leggere attentamente la nota tecnica alla fine del capitolo 4.5 "Selezionare un titolo".

4.8 Saltare automaticamente le lunghe pause

Se fra i titoli si trovano lunghi intervalli di più di 10 secondi, questi si possono saltare automaticamente.

1) Avviare la riproduzione con ◄ o ►.
2) Premere il tasto BLANK SCAN (17). Il display indica "BLANK SCAN".
3) Se la riproduzione è arrivata ad un lungo intervallo, il display indica "SP00" e l'avanzamento ve-

F B CH

4.8 Suppression des trop longues pauses entre chaque morceau

Si, entre les titres, les pauses sont supérieures à 10 secondes, il est possible de les éviter en bobinant rapidement.

1) Démarrez la lecture avec la touche ◄ ou ►.
2) Appuyez sur la touche BLANK SCAN (17), l'affichage indique "BLANK SCAN".
3) Si la lecture arrive à une pause plus longue, l'affichage indique "SP00", l'appareil bobine la cassette jusqu'au début du titre suivant. La lecture reprend alors.
4) Par une seconde pression sur la touche BLANK SCAN ou la touche ■ (29) ou PAUSE (24), la fonction est déconnectée.

En cas de problème, reportez-vous aux conseils techniques, chapitre 4.5.

5 Enregistrement

5.1 Protection de la cassette pour éviter tout effacement

Pour ne pas enregistrer, par inadvertance, sur une cassette déjà enregistrée et tout effacer, coupez les protections (a) et (b) (schéma 4). Les cassettes achetées dans le commerce sont déjà protégées. La languette (b) protège la face dont l'inscription (schéma 4) est sur la face supérieure (dans le cas présent, la face 1). Coupez donc uniquement la languette correspondant à la face à sauvegarder. S'il est nécessaire de réutiliser une cassette protégée, mettez, à l'emplacement de la languette, un morceau de papier collant (schéma 5).

5.2 Enregistrement

1) Insérez la cassette, rembobinez-la au début ou à l'endroit où vous souhaitez faire débuter l'enregistrement. Mettez le compteur à zéro (touche RESET 2/4), cela facilite la recherche du début d'enregistrement.
2) Mettez le potentiomètre DOLBY NR (10) sur la position d'enregistrement voulue. Il faut respecter les possibilités de lecture de l'appareil qui sera ultérieurement utilisé. Les meilleurs rendus se font avec un enregistrement en Dolby C.
   OFF = enregistrement sans Dolby
   B = enregistrement avec Dolby B
   C = enregistrement avec Dolby C
3) Mettez le commutateur DIRECTION (9) sur la fonction souhaitée:
   = l'appareil s'arrête après l'enregistrement d'une face
   = les deux faces sont enregistrées automatiquement l'une après l'autre
   = les deux faces d'un lecteur sont enregistrées puis celles du second lecteur (pensez à mettre une cassette dans chaque lecteur).
4) Sur le récepteur DSR-2000 ou l'amplificateur, sélectionnez l'appareil à partir duquel l'enregistrement doit être effectué. Pour un enregistrement avec un micro, branchez un micro à la prise MIC (14), l'entrée d'enregistrement REC (32) est alors coupée.
5) Enfoncez la touche RECORD (25), l'appareil est prêt à enregistrer, l'affichage indique "REC" et le symbole pause II. Dans le cas où vous conjuguez le TDD-2000 et le DSR-2000, le sélecteur d'entrée INPUT SELECT de ce dernier est verrouillé.
6) Réglez le niveau et la balance de l'enregistrement avec les réglages REC LEVEL (11) et BALANCE (12) de sorte que, pour les passages les plus forts, le segment "0 dB" sur l'affichage s'allume. Pour la majorité des enregistrements, le réglage BALANCE peut rester sur la position médiane. Une correction n'est nécessaire que si les originaux sont de mauvaise qualité.
7) Si l'affichage indique un sens de lecture différent de celui souhaité, modifiez-le avec les touches ◄ ou ►.
   Attention: si vous appuyez sur la touche qui correspond au sens de lecture indiqué, l'enregistrement démarre tout de suite.
8) Commencez l'enregistrement en appuyant sur la touche PAUSE (24); une nouvelle pression arrête l'enregistrement.
9) Appuyez sur la touche ■ (29) pour terminer l'enregistrement.

5.3 Reprise de l'enregistrement en cas d'erreur

On peut rembobiner au point de départ de l'enregistrement, par exemple, si le titre ne convient pas.

1) pendant l'enregistrement, appuyez sur la touche
   ◄◄ = sens d'enregistrement vers la droite
   ►► = d'enregistrement vers la gauche
2) l'enregistrement s'arrête, l'appareil rembobine au début de l'enregistrement. Vous pouvez alors relancer un enregistrement.

5.4 Insertion d'une pause de 4 secondes après un titre

Afin que le système IPSS puisse fonctionner correctement, une pause de 4 secondes au moins entre chaque titre doit exister. (voir paragraphe 4.5, conseils techniques). Utilisez la touche REC MUTE (23) pour insérer automatiquement cette pause lors de vos enregistrements.

Il existe deux façons de procéder:

1. pendant l'enregistrement
   A la fin du titre, appuyez sur la touche REC MUTE (23), une pause de 4 secondes est ajoutée à la fin du morceau, même si l'affichage de niveau indique un signal d'enregistrement. "REC" clignote pendant l'insertion de la pause. Appuyez ensuite sur la touche PAUSE (24) pour démarrer l'enregistrement du titre suivant.
2. après l'enregistrement
   Appuyez sur la touche PAUSE (24) à la fin d'un titre, puis mettez l'appareil prêt à enregistrer en appuyant sur la touche RECORD (25). Appuyez sur REC MUTE (23), la pause est insérée. Une

---

I

loce porta il nastro all'inizio del prossimo titolo, per riavviare quindi la riproduzione.

4) Premendo il tasto BLANK SCAN una seconda volta o azionando i tasti ■ (29) o PAUSE (24), si disattiva la funzione.

Se la funzione di salto automatico delle lunghe pause non funziona correttamente leggere attentamente la nota tecnica alla fine del capitolo 4.5 "Selezionare un titolo".

5 Registrazione

5.1 Proteggere le cassette dalla cancellazione accidentale

Per evitare che le cassette registrate possano essere cancellate accidentalmente, occorre spezzare le linguette (a) e (b) (fig. 4). Nelle cassette preregistrate, il produttore ha già provveduto in tal senso. La linguetta (b) protegge quel lato la cui scrittura si può leggere nella figura 4 (nell'esempio il lato 1). Per proteggere un solo lato basta spezzare la relativa linguetta.

Per poter effettuare delle registrazioni su una cassetta con linguette spezzate basta incollarvi sopra un robusto nastro adesivo (fig. 5).

5.2 Registrazione semplice

1) Inserire una cassetta e riportarla all'inizio o al punto dove la registrazione deve iniziare. Azzerare il contatore con il tasto RESET (2 o 4). Così è più facile ritrovare il punto d'inizio della registrazione.
2) Portare il selettore DOLBY NR (10) nella posizione con cui registrare la cassetta, tenendo conto delle possibilità del registratore sul quale riprodurre poi la cassetta. I migliori risultati si ottengono con Dolby C.
   OFF = registrazione senza Dolby
   B = registrazione con Dolby B
   C = registrazione con Dolby C
3) Portare il selettore DIRECTION (9) nella posizione desiderata:
   = il registratore si ferma dopo la registrazione di un lato
   = si registrano i due lati, uno dopo l'altro
   = si registrano prima i due lati di una cassetta, quindi i due lati dell'altra cassetta (naturalmente, in tutte e due le sezioni dev'essere inserita una cassetta!).
4) Sul receiver o sull'amplificatore selezionare l'apparecchio, da cui registrare. Nel caso di registrazione da microfono, collegare un microfono alla presa MIC (14). In tal modo si disattiva l'ingresso di registrazione REC (32).
5) Premere il tasto RECORD (25). Il registratore è ora in tattesa di registrazione. Il display segnala "REC" e il simbolo di pausa II (nel caso di funzionamento insieme al receiver hi-fi MONACOR DSR-2000, il selettore di ingresso INPUT SELECT è bloccato).
6) Con il regolatore REC LEVEL (11) si regola il livello e con BALANCE (12) si regola il bilanciamento della registrazione in modo tale che con i passaggi più forti si accenda il segmento 0 dB. Per la maggiore parte delle registrazioni, il regolatore del bilanciamento può rimanere nella posizione centrale (con scatto). Solo se l'originale è scadente, occorre correggerne la posizione.
7) Se il display indica una direzione diversa da quella desiderata, cambiarla con i tasti ◄ o ►. Attenzione: Se si preme il tasto che corrisponde alla direzione indicata, la registrazione parte immediatamente!
8) Con il tasto PAUSE (24) avviare la registrazione. Premendo di nuovo, si può interrompere la registrazione.
9) Per terminare la registrazione, premere il tasto ■ (29).

5.3 Riavvio della registrazione dopo errore

Si può ritornare automaticamente all'inizio della registrazione, p. es. quando non si è contenti della registrazione.

1) Mentre la registrazione è in corso, premere il tasto ◄◄ (registrazione verso destra) oppure ►► (registrazione verso sinistra).
2) La registrazione si ferma e il registratore torna automaticamente all'inizio della registrazione. Adesso può ripartire la nuova registrazione.

5.4 Inserire una pausa di 4 secondi dopo un titolo

Perché il sistema IPSS di ricerca dei programmi possa lavorare correttamente, fra i singoli titoli ci devono essere intervalli non inferiori ai 4 secondi (vedere anche Nota tecnica alla fine del capitolo 4.5 "Selezionare un titolo"). Nelle registrazioni proprie, si può aggiungere automaticamente una pausa di 4 secondi premendo il tasto REC MUTE (23).

Esistono due possibilità:

1. Durante la registrazione
   Mentre la registrazione è in corso, alla fine del titolo premere il tasto REC MUTE (23) per inserire una pausa di 4 secondi, anche se l'indicatore di livello indica un segnale di registrazione. Durante l'inserimento della pausa, l'indicazione "REC" del display lampeggia. Dopo, il registratore è di nuovo in attesa di registrazione. Con il tasto PAUSE (24) si avvia la registrazione del titolo successivo.
2. Dopo la registrazione
   Alla fine del titolo premere il tasto PAUSE (24). Con il tasto RECORD (25) preparare la registrazione. Azionare il tasto REC MUTE (23) per inserire la pausa. Il recorder torna ad essere pronto per la registrazione. Con il tasto ■ (29) si disattiva l'attesa di registrazione.

5.5 Registrazione parallela

Si può effettuare una registrazione contemporaneamente nelle due sezioni per ottenere due originali.

fois l'opération terminée, l'appareil est à nouveau prêt à enregistrer, arrêtez-le en appuyant sur la touche ■ (29).

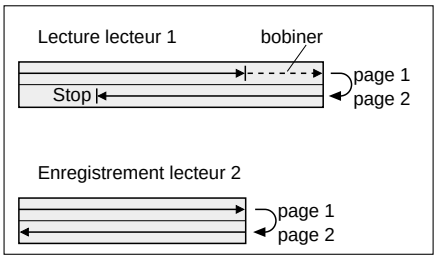
5.5 Enregistrement parallèle

Il est possible d'effectuer le même enregistrement en parallèle sur les deux lecteurs de manière à conserver deux originaux.

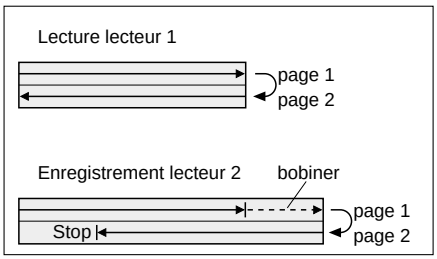
1) insérez les cassettes, rembobinez-les au début ou à l'endroit où l'enregistrement doit débuter.
2) mettez le commutateur DOLBY NR (10) sur la position voulue (voir chapitre 5.2)
3) mettez le commutateur DIRECTION (9) sur la fonction voulue:
   = l'enregistreur s'arrête à la fin d'un face d'une cassette.
   ou
   = les deux faces sont automatiquement enregistrées l'une après l'autre.
4) Sélectionnez sur le récepteur (DSR-2000) ou l'amplificateur, l'appareil à partir duquel s'effectue l'enregistrement.
5) Avec la touche RECORD (25), allumez la fonction enregistrement sur le lecteur 1 ou 2. Réglez les niveaux et la balance d'enregistrement [réglages REC LEVEL (11)/BALANCE (12)].
6) Coupez la fonction enregistrement en appuyant sur la touche ■ (29).
7) Si, sur l'affichage, apparaît un sens de défilement de la bande différent de celui souhaité, modifiez le sens de lecture de chaque lecteur avec la touche ◄ ou ► puis appuyez tout de suite après sur la touche ■ (29).
8) Démarrez l'enregistrement parallèle en appuyant sur la touche PARALLEL REC (26).
9) Pour interrompre l'enregistrement, enfoncez la touche "PAUSE" (24) **sur le lecteur 2**, pour l'arrêter, enfoncez la touche ■ (29) sur le lecteur 1 ou 2.

5.6 Copie de cassettes

1) Mettez la cassette source (à copier) dans le lecteur 1 et la cassette cible (d'enregistrement) dans le lecteur 2. Toutes deux doivent être rembobinées à gauche pour que le sens de la copie soit la droite.
2) Il n'est pas possible de régler le niveau et la balance, le commutateur DOLBY NR n'a aucune fonction. La copie se fait avec les réglages de la cassette source.
3) Mettez le potentiomètre DIRECTION (9) sur la fonction souhaitée:
   = l'enregistreur s'arrête après la copie d'une face
   ou
   = les deux faces sont copiées automatiquement l'une après l'autre
4) Si une ou les deux cassettes ne sont pas rembobinées au début, appuyez sur la touche AUTO (18) avant de lancer la copie. La diode "HIGH DUB, NORM DUB" clignote. Lorsque vous appuyez sur une des touches DUBBING (19/20), la cassette se rembobine automatiquement.
5) Si les deux faces doivent être copiées, mais si la durée de la cassette source est inférieure ou supérieure à la durée de la cassette cible, la copie peut, malgré tout, commencer sur la seconde face avec le même titre que la cassette source. Lors de la copie, l'appareil bobine la cassette correspondante. Si la durée de la cassette cible est inférieure à celle de la cassette source (schéma 6), il manque, sur chaque face, les derniers titres. Si la durée de la cassette cible est supérieure (schéma 7), à chaque fin de face, il y a une plage sans enregistrement. Pour activer cette fonction, appuyez sur la touche SYNC REV (22), l'affichage indique "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing); cette fonction ne peut être activée que si le commutateur DIRECTION (9) est sur ou .



Cassette d'enregistrement est inférieure ⑥



Cassette d'enregistrement est supérieure ⑦

6) Une fois ces étapes terminées, commencez la copie avec une des touches DUBBING:

   Touche NOR (19): pour la copie à vitesse normale: recommandé pour un enregistrement de grande qualité et des cassettes ayant un niveau d'enregistrement élevé.

   Touche HIGH (20): copie à vitesse double

5.7 Démarrage de l'enregistrement depuis le lecteur CD

Lorsque on utilise l'ensemble CD-2000 (lecteur CD) et DSR-2000 (récepteur HiFi), on peut démarrer simultanément à la lecture d'un CD, l'enregistrement sur le TDD-2000.

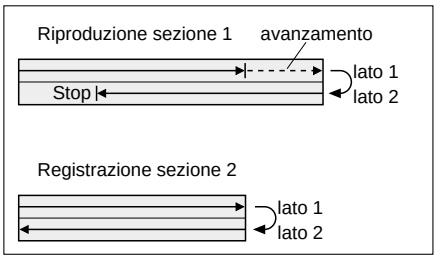
1) Reliez ces trois appareils entre eux (voir chapitre 3).

---

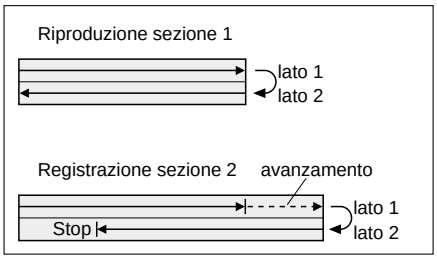
1) Inserire le cassette e riportarle all'inizio o al punto dove la registrazione deve iniziare.
2) Portare il selettore DOLBY NR (10) nella posizione desiderata (vedere capitolo 5.2 "Registrazione semplice").
3) Portare il selettore DIRECTION (9) nella posizione desiderata:
   = il registratore si ferma dopo la registrazione di un lato
   oppure
   = si registrano uno dopo l'altro i due lati delle cassette.
4) Sul receiver o sull'amplificatore selezionare l'apparecchio, da cui registrare.
5) Premere il tasto RECORD (25) nella sezione 1 o 2. Con il regolatore REC LEVEL (11) si regola il livello e con BALANCE (12) si regola il bilanciamento della registrazione.
6) Con il tasto ■ (29) si può disattivare lo stato di attesa di registrazione.
7) Se il display indica una direzione diversa da quella desiderata, cambiarla per ogni sezione con i tasti ◄ o ► e quindi premere subito il tasto ■.
8) Avviare la registrazione parallela con il tasto PARALLEL REC (26).
9) Per interrompere la registrazione premere il tasto PAUSE (24) **nella sezione 2**. Per terminare la registrazione premere il tasto ■ (29) della sezione 1 o 2.

5.6 Copiare una cassetta (Dubbing)

1) Inserire la cassetta da copiare nella sezione 1 e la cassetta di destinazione nella sezione 2. La parte vuota delle cassette si deve trovare sul lato destro, poiché la copiatura parte verso destra.
2) Il livello e il bilanciamento non possono essere regolati nel processo di copiatura. Anche il selettore DOLBY NR non ha nessuna funzione. La copiatura avviene con le regolazioni con cui è stata registrata la cassetta da copiare.
3) Portare il selettore DIRECTION (9) sulla funzione desiderata:
   = il registratore si ferma dopo la registrazione di un lato
   oppure
   = si registrano uno dopo l'altro i due lati delle cassette.
4) Se una o entrambe le cassette non sono riavvolte sino all'inizio, occorre premere il tasto AUTO (18) prima di copiare. Sul display lampeggia quindi l'indicazione "HIGH DUB, NORM DUB". Dopo aver azionato uno dei tasti DUBBING (19 o 20), i nastri vengono dapprima riavvolti.
5) Se si desidera copiare i due lati, ma se la durata della cassetta da copiare è inferiore a quella di destinazione, la copiatura sul secondo lato comincerà sempre con lo stesso titolo come sulla cassetta d'origine. Durante il processo di copiatura, il recorder fa avanzare la cassetta. Se la durata della cassetta di destinazione è inferiore a quella originale (fig. 6), mancheranno ovviamente gli ultimi titoli di ogni lato. Se la durata della cassetta di destinazione è superiore (fig. 7), alla fine di ogni lato si trova una zona muta. Per attivare questa funzione premere il tasto SYNC REV (22). Il display segnala "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing). La funzione può essere attivata solo se il selettore DIRECTION (9) si trova in posizione o .



Cassetta di destinazione con durata inferiore ⑥



Cassetta di destinazione con durata superiore ⑦

6) Dopo questi preparativi avviare la copiatura con uno dei tasti DUBBING:

   Tasto NOR (19) per la copiatura a velocità normale. Consigliabile nelle registrazioni delicate e con le cassette con segnale forte.

   Tasto HIGH (20) per la copiatura a doppia velocità.

5.7 Registrazione dal lettore CD

Se si fa funzionare insieme il lettore CD-2000 e il receiver hi-fi DSR-2000, con l'avvio della riproduzione del CD si può far partire automaticamente anche la registrazione su cassetta.

1) Il registratore, il receiver ed il lettore CD devono essere collegati con l'apposito cavo di pilotaggio (vedere anche il capitolo 3 "Collegare l'apparecchio").
2) Inserire la/le cassetta/e. Con due cassette, si parte sempre dalla sezione 2.
3) Portare i selettori DIRECTION (9) e DOLBY NR (10) nella posizione desiderata (vedere capitolo 5.2 "Registrazione semplice").
4) Premere il tasto RECORD (25), far partire l'inizio del CD e regolare il livello con REC LEVEL (11) e il bilanciamento con BALANCE (12).
5) Se il display indica una direzione diversa da quella desiderata, cambiarla con i tasti ◄ o ►. Attenzione: Se si preme il tasto che corrisponde

F B CH

2) Mettez la (les) cassette(s) en place; si vous utilisez deux cassettes, il faut toujours commencer par le lecteur 2.
3) Mettez les commutateurs DIRECTION (9), DOLBY NR (10) sur la position voulue (voir chapitre 5.2).
4) Appuyez sur la touche RECORD (25), la lecture du CD commence, réglez le niveau avec le réglage REC LEVEL (11) et la balance d'enregistrement avec BALANCE (12).
5) Si l'affichage indique un autre sens de lecture que celui voulu, modifiez-le avec les touches ◄ ou ►.
   Attention: si vous enfoncez la même touche que le sens de lecture, l'enregistrement commence tout de suite.
6) Arrêtez le lecteur CD
7) Sur le TDD-2000, appuyez sur les touches ■ (29) puis RECORD (25). Cette étape est importante, si vous ne procédez pas ainsi, l'enregistrement ne commence pas en même temps que le CD.
   Veillez également à ce que sur le DSR-2000, le lecteur CD soit sélectionné. Si ce n'est pas le cas, appuyez sur la touche ■ (29), sélectionnez le CD-2000 sur le récepteur HiFi puis appuyez sur la touche "RECORD" (25).
8) Démarrez sur le lecteur CD la lecture soit avec la touche ▷⏸ ou en tapant le numéro du titre souhaité. Le TDD-2000 démarre simultanément l'enregistrement.
9) Vous pouvez interrompre l'enregistrement avec la touche ▷⏸ sur le lecteur CD (le lecteur de K 7 passe en mode prêt à l'enregistrement après quelques secondes) ou le reprendre. L'enregistrement s'arrête automatiquement à la fin du CD ou en appuyant sur la touche STOP du lecteur de CD.

5.8 Enregistrement automatique d'un CD sur une cassette (CARS)

Le système CARS (CARS = Computer Aided CD Recording System = système d'enregistrement de CD assisté par ordinateur) permet d'enregistrer un CD sur une cassette avec une adaptation automatique des niveaux. Tous les titres du CD défilent rapidement, le niveau optimal d'enregistrement est réglé. Une pause de 8 secondes est insérée au début de la cassette. Le CD redémarre au début, l'enregistrement démarre simultanément, tout est automatique. Cette fonction n'est possible que lorsqu'on conjugue les trois appareils DSR-2000, CD-2000, TDD-2000.

1) Ces trois appareils doivent être reliés entre eux (voir chapitre 3).
2) Sélectionnez la fonction "Edition" avec la touche EDIT de la télécommande du lecteur CD et indiquez la longueur de la cassette d'enregistrement (cible) (voir notice d'utilisation du lecteur CD, CD-2000).
3) Insérez une cassette, sens de lecture vers la droite, rembobinez-la si nécessaire.
4) Mettez le commutateur DOLBY NR (10) sur la position voulue (voir chapitre 5.2)
5) Mettez le commutateur DIRECTION (9) sur la position voulue:
   = l'enregistreur s'arrête après l'enregistrement d'une face
   ou
   = les deux faces sont enregistrées automatiquement l'une après l'autre.
6) Sur l'affichage, le sens de lecture vers la droite doit apparaître; si ce n'est pas le cas, appuyez sur la touche ► (31) puis sur la touche ■ (29).
7) Enfoncez maintenant la touche CARS (21): le processus d'enregistrement automatique commence. L'adaptation des niveaux peut nécessiter, selon le CD, jusqu'à 3½ minutes.
8) Une fois l'enregistrement terminé, le lecteur CD et le TDD-200 se mettent sur STOP. Si vous souhaitez arrêter avant la fin, appuyez sur la touche STOP du lecteur CD.

6 Fonctionnement avec une minuterie ou à partir du programmateur du récepteur HiFi DSR-2000

Grâce au programmateur du DSR-200 ou à une minuterie, vous pouvez faire débuter la lecture ou l'enregistrement automatiquement à un moment donné.

1) Mettez la prise secteur du TDD-2000 dans le programmateur ou la prise d'alimentation du DSR-2000 (sur la face arrière).
2) Si vous utilisez un programmateur distinct, tous les autres appareils (amplificateur, récepteur), doivent être alimentés par le programmateur. Pour effectuer le préréglage de la chaîne HiFi, mettez tout d'abord le programmateur sur ON.
3) Allumez tous les appareils reliés avec leurs interrupteurs Marche /Arrêt respectifs.
4) Si le lecteur CD, CD-2000, fait partie de la chaîne HiFi, aucun CD ne doit se trouver dans le lecteur. Sinon, lorsque vous allumez le programmateur, le CD est lu et peut donc s'enregistrer sur la cassette.
5) Mettez la (les) cassette(s) dans le compartiment. Si vous utilisez deux cassettes, il faut toujours commencer par le lecteur 2. La cassette doit être rembobinée, prête à tourner vers la droite.
6) Mettez les commutateurs DIRECTION (9) et DOLBY NR (10) sur la position voulue (voir chapitre 5.2)
7) Mettez le commutateur TIMER (8) sur la position PLAY si vous souhaitez une **lecture** automatique. Réglez le volume sur l'amplificateur.
8) Si vous souhaitez un **enregistrement** automatique, réglez sur le tuner/récepteur l'émetteur à partir duquel l'enregistrement doit être effectué. Appuyez sur la touche RECORD (25) du TDD-2000, réglez le niveau et la balance d'enregistrement [touches REC LEVEL (11) – BALANCE (12)]. Mettez maintenant l'interrupteur TIMER (8) sur la position REC. Vous pouvez mettre le volume de l'amplificateur sur le minimum.

I

alla direzione indicata, la registrazione parte immediatamente!

6) Fermare il lettore CD.
7) Sul registratore, disattivare l'attesa di registrazione con il tasto ■ (29) e ripremere il tasto RECORD (25). Questa operazione è molto importante. In caso di mancanza, la registrazione non potrà partire insieme con il lettore CD!
   Controllare che sul receiver sia selezionato il lettore CD. Altrimenti premere il tasto ■ (29) del registratore, selezionare il lettore CD sul receiver e quindi azionare il tasto RECORD (25).
8) Avviare la riproduzione del lettore CD con il tasto ▷⏸ oppure impostando il numero del titolo desiderato. Nello stesso tempo, il registratore entra in funzione di registrazione.
9) La registrazione può essere interrotta dal lettore CD con il tasto ▷⏸ (il registratore, dopo alcune secondi, si mette in posizione di attesa di registrazione) e fatta ripartire con lo stesso tasto. La registrazione termina automaticamente alla fine del CD oppure se si preme il tasto STOP sul lettore CD.

5.8 Registrazione automatica dal CD (CARS)

Con il CARS (Computer Aided CD Recording System = sistema di registrazione da CD con l'ausilio del computer) si può registrare una cassetta dal CD con regolazione automatica del livello. Di tutti i titoli si riproduce l'inizio per regolare il livello ottimale. All'inizio della cassetta si inserisce una pausa di 8 secondi. Il CD parte di nuovo dall'inizio, e nello stesso tempo inizia la registrazione – il tutto automaticamente! La funzione è possibile solo insieme al lettore CD MONACOR CD-2000 e al receiver hi-fi MONACOR DSR-2000.

1) Il registratore, il receiver ed il lettore CD devono essere collegati con l'apposito cavo di pilotaggio (vedere anche il capitolo 3 "Collegare l'apparecchio").
2) Con il tasto EDIT sul telecomando del lettore CD chiamare la funzione di editing per selezionare i titoli e la durata della cassetta di destinazione (vedere le istruzioni del lettore CD).
3) Inserire la cassetta con la parte vuota a destra e eventualmente riavvolgerla.
4) Portare il selettore DOLBY NR (10) nella posizione desiderata (vedere capitolo 5.2 "Registrazione semplice").
5) Portare il selettore DIRECTION (9) nella posizione desiderata:
   = il registratore si ferma dopo la registrazione di un lato
   oppure
   = si registrano uno dopo l'altro i due lati delle cassette.
6) Sul display dev'essere indicata la direzione verso destra. Altrimenti premere il tasto ► (31) e quindi subito il tasto ■ (29).
7) Premere il tasto CARS (21). La registrazione automatica inizia. La regolazione del livello può impiegare, a seconda del CD, fino a tre minuti e mezzo.
8) Alla fine della registrazione, il lettore CD e il registratore si fermano. Per fermarli prima, premere il tasto STOP sul lettore CD.

6 Funzionamento con un timer o con il timer del Receiver DSR-2000

Con un timer oppure con il timer del receiver hi-fi DSR-2000 è possibile avviare al riproduzione o la registrazione in un'ora prestabilita.

1) Inserire il cavo rete del registratore nel timer o nella presa di alimentazione sul retro del receiver DSR-2000.
2) Se si usa un timer esterno, anche gli altri apparecchi (p. es. amplificatore, receiver) devono essere collegati con lo stesso timer. Per poter regolare l'impianto hi-fi, mettere il timer su ON (indipendentemente dall'ora programmata).
3) Accendere tutti gli apparecchi con i loro interruttori di rete.
4) Se nell'impianto hi-fi è collegato anche il lettore CD-2000, non ci deve essere nessun CD nel lettore. Altrimenti, al momento dell'avvio si registrerebbe il CD.
5) Inserire la/le cassetta/e. Con due cassette, si parte sempre dalla sezione 2. La parte vuota della cassetta deve trovarsi sulla destra, perché si parte sempre verso destra.
6) Portare i selettori DIRECTION (9) e DOLBY NR (10) nella posizione desiderata (vedere capitolo 4.3 "Riprodurre una cassetta" e 5.2 "Registrazione semplice").
7) Nel caso di **riproduzione** automatica, mettere il selettore TIMER (8) in posizione PLAY e regolare il volume sull'amplificatore.
8) Nel caso di una **registrazione** automatica, impostare la stazione sul tuner/receiver, da cui registrare. Sul registratore premere il tasto RECORD (25). Regolare il livello con REC LEVEL (11) e il bilanciamento con BALANCE(12). Posizionare il selettore TIMER (8) su REC. Il volume dell'amplificatore può essere messo sul minimo.
9) Impostare l'ora sul receiver DSR-2000 o sul timer. Spegnere il receiver oppure mettere il timer in funzione automatica. Al raggiungimento dell'ora programmata, l'impianto hi-fi si accende e la registrazione o la riproduzione parte.

7 Manutenzione

7.1 Sistemazione corretta delle cassette

Occorre proteggere le cassette dal calore, dall'umidità e dalla luce diretta del sole. Inoltre non devono trovarsi vicino a campi magnetici per non compromettere la qualità del suono e per non rischiare la cancellazione. A lungo andare, anche campi magnetici deboli possono influenzare negativamente le cassette registrate. Pertanto, non tenere le cassette

9) Sélectionnez sur le DSR-2000 ou le programmateur l'heure de démarrage, éteignez le DSR-2000, mettez le programmateur en fonctionnement automatique. A l'heure dite, la chaîne HiFi s'allume, l'enregistrement/lecture commence.

7 Entretien

7.1 Stockage correct des cassettes

Les cassettes doivent être protégées de la chaleur, de l'humidité et du rayonnement direct du soleil.En aucun cas, ne les approchez d'un champ magnétique, la qualité de la bande peut en souffrir ou les données enregistrées peuvent être effacées. Evitez toujours de les conserver à proximité d'appareils électriques, haut-parleurs, appareils magnétiques; même des champs magnétiques faibles peuvent, à la longue, avoir des effets néfastes sur les enregistrements.

7.2 Nettoyage de la tête de lecture et des guides

Chaque bande a une certaine usure, qui se répercute sur la tête de lecture et le guide. La qualité sonore de la lecture et encore plus de l'enregistrement, peut en être affectée; même un nettoyage ne permet pas d'améliorer un mauvais enregistrement. Divers ensembles et cassettes de nettoyage sont disponibles dans le commerce, par exemple, MONACOR KC-01 et AHC-09. Il est indispensable de nettoyer régulièrement la tête de lecture et le guide de la bande. Les cassettes de nettoyage se placent dans le lecteur comme toute autre cassette, mettez ensuite votre TDD-200 sur mode lecture, le nettoyage s'effectue automatiquement. Les sets de nettoyage nécessitent une opération manuelle; nous vous recommandons, lors de leur utilisation, la plus grande prudence pour ne pas endommager les éléments de l'appareil.

7.3 Démagnétisation de la tête de lecture

Au fil des utilisations, la tête de lecture se magnétise. La qualité sonore en pâtit; c'est pourquoi il est nécessaire de démagnétiser la tête de lecture lorsque vous procédez à son nettoyage. Le plus simple est d'utiliser une cassette de démagnétisation, MONACOR DEM-115.

8 Problèmes et leurs solutions

8.1 Aucun son lors de la lecture

1) Les cordons RCA ne sont pas correctement branchés
   ➪ Enfoncez les prises à fond et vérifiez l'ensemble des branchements (voir chapitre 3).
2) La tête de lecture est sale
   ➪ Nettoyez-la (voir chapitre 7.2)
3) La bande de la cassette est abîmée
   ➪ Utilisez une autre cassette
4) La cassette est vierge
   ➪ Insérez une cassette déjà enregistrée

8.2 La bande ne tourne pas lorsqu'on enfonce une touche ou rembobine

1) Le compartiment cassettes n'est pas correctement fermé
   ➪ Fermez-le
2) La touche a été enfoncée juste après la fermeture du compartiment cassettes
   ➪ Attendez quelques secondes avant d'activer les touches.
3) La touche a été activée juste après la mise en marche de l'appareil
   ➪ Attendez quelques secondes après l'allumage pour activer les touches
4) Il n'y a pas de cassette dans le compartiment
   ➪ Insérez une cassette
5) La bande est endommagée, voire déchirée
   ➪ Utilisez une autre cassette
6) La bande est terminée
   ➪ Utilisez les touches de modification du sens de lecture ou retournez la cassette.

8.3 Les fonctions "sélection de titres, répétition, saut de longues pauses" ne marchent pas

1) La pause entre chaque morceau est inférieure à 4 secondes (voir chapitre 4.5)
   ➪ Insérez, lors de vos enregistrements, une pause de 4 secondes entre les morceaux (voir chapitre 5.4).

8.4 L'enregistrement automatique du CD (CARS) ne fonctionne pas

1) Il n'y a pas de cassette dans le lecteur 2
   ➪ Insérez une cassette dans le lecteur 2
2) Il n'y a pas de CD dans le lecteur CD-2000
   ➪ Insérez un CD
3) Le CD est sale
   ➪ Nettoyez-le
4) Les cordons de commande ne sont pas totalement enfoncés dans les prises SYSTEM CONTROL
   ➪ Enfoncez-les correctement

8.5 La copie de cassettes ne s'arrête pas en même temps sur les deux lecteurs

1) La longueur des deux bandes n'est pas tout à fait la même
   ➪ Aucune solution particulière, tout est fonction de la tolérance de chaque cassette.

8.6 Impossibilité d'ouvrir le compartiment cassettes avec la touche EJECT

1) Le lecteur est sur lecture, enregistrement ou bobinage
   ➪ Arrêtez le lecteur en appuyant sur la touche (9)

8.7 Lecture sans aigus

1) La tête de lecture est sale
   ➪ Nettoyez-la (voir chapitre 7.2).

---

vicino ad apparecchi elettrici, altoparlanti ed oggetti magnetici.

7.2 Pulizia delle testine e delle guide nastro

Ogni nastro di una cassetta perde delle particelle che si depositano sulla testina e sulle guide nastro con conseguente riduzione della qualità nella ripresa e soprattutto nella registrazione. Infatti, una registrazione scadente non migliora neanche dopo la pulizia.

Nel commercio si trovano numerosi kit e cassette di pulizia, come p. es. MONACOR KC-01 o AHC-09. Le testine e le guide nastro dovrebbero essere pulite regolarmente con questi prodotti. Le cassette di pulizia di inseriscono come le cassette normali. Si mette il registratore in funzione di riproduzione e la pulizia viene effettuata automaticamente. Nel caso dei kit di pulizia, la pulizia avviene manualmente. Occorre procedere con molta cautela per non danneggiare le testine o le guide nastro.

7.3 Smagnetizzare le testine

A lungo andare, ogni testina si magnetizza compromettendo la qualità del suono. Insieme ad ogni pulizia si dovrebbe quindi effettuare anche una smagnetizzazione. Il modo più semplice è quello con una cassetta di smagnetizzazione (p. es. MONACOR DEM-115).

8 Eliminazione di disturbi

8.1 Non si sente niente durante la riproduzione

1) Il cavo cinch non è inserito bene o è inserito male.
   ➪ Inserire bene la spina o inserirla correttamente, vedere capitolo 3 "Collegare l'apparecchio".
2) Testina sporca
   ➪ Pulire la testina, vedere capitolo 7.2 "Pulizia delle testine e dalle guide nastro"
3) Nastro danneggiato
   ➪ Usare un'altra cassetta.
4) Cassetta vergine
   ➪ Inserire una cassette registrata.

8.2 Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti per la riproduzione o per l'avvolgimento

1) Vano cassetta non chiuso bene.
   ➪ Chiudere bene il vano cassetta.
2) Il tasto è stato premuto subito dopo aver chiuso il vano cassetta.
   ➪ Aspettare alcuni secondi dopo la chiusura, prima di azionare i tasti.
3) Il tasto è stato azionato subito dopo l'accensione con POWER.
   ➪ Aspettare alcuni secondi dopo l'accensione, prima di azionare i tasti.
4) Non è inserita nessuna cassetta.
   ➪ Inserire una cassetta.
5) Il nastro è danneggiato, eventualmente è strappato.
   ➪ Usare un'altra cassetta
6) Il nastro è giunto alla fine.
   ➪ Azionare il tasto per cambio direzione o girare la cassetta.

8.3 Le funzioni selezione e ripetizione dei titoli, riproduzione degli inizi dei titoli e salto delle pause lunghe non funzionano correttamente

1) Fra i singoli titoli non c'è nessuna pausa superiore ai 4 secondi, vedere Nota tecnica alla fine del capitolo 4.5 "Selezionare un titolo".
   ➪ Nelle proprie registrazioni inserire dopo ogni titolo una pausa non inferiore a 4 secondi, vedere capitolo 5.4 "Inserire una pausa di 4 secondi dopo un titolo".

8.4 La registrazione automatica da CD (CARS) non funziona

1) Non c'è nessuna cassetta nella sezione 2.
   ➪ Inserire una cassetta nella sezione 2.
2) Non c'è nessun CD nel lettore CD.
   ➪ Inserire CD.
3) Il CD è sporco.
   ➪ Pulire il CD
4) I cavi di pilotaggio con il jack 3,5 mm non sono inseriti bene nelle prese SYSTEM CONTROL.
   ➪ Inserire bene le spine.

8.5 Alla fine del dubbing, le due cassette non si fermano contemporaneamente

1) La durata delle due cassette non è perfettamente uguale.
   ➪ Non è richiesto nessun intervento, trattandosi di tolleranze normali.

8.6 Il vano cassetta non si apre con il tasto EJECT

1) Il nastro si trova in funzione di riproduzione, registrazione o avvolgimento.
   ➪ Fermare il nastro con il tasto ■.

8.7 Riproduzione cupa, senza alti

1) Testina sporca.
   ➪ Pulire la testina, vedere capitolo 7.2 "Pulizia delle testine e delle guide nastro"

8.8 Riproduzione distorta

1) Registrazione con livello (volume) troppo alto.
   ➪ Durante la registrazione aprire REC LEVEL (11) solo al punto che con i passaggi più forti, l'indicazione arrivi al segmento 0 dB.

8.9 Non è possibile nessuna registrazione premendo il tasto RECORD

1) Blocco della registrazione con linguetta di protezione spezzata (fig. 4).
   ➪ Usare un'altra cassetta o applicare un nastro adesivo robusto (fig. 5).
2) Vano cassetta non chiuso bene.
   ➪ Chiuderlo bene
3) REC LEVEL (11) sul minimo.
   ➪ Regolare bene il livello.
4) Sul receiver DSR-2000 è selezionato TAPE 1 o 2
   ➪ Sul registratore premere il tasto ■ (29) e selezionare la sorgente desiderata sul receiver.

F **8.8 la lecture est déformée**

B 1) L'enregistrement a été effectué avec un niveau sonore (volume) trop élevé

CH ➪ Lors de l'enregistrement, positionnez le réglage REC LEVEL (11) de telle sorte que, pour les passages les plus forts, le segment 0 dB sur l'affichage s'allume.

8.9 Impossibilité d'enregistrer même si la touche RECORD est enfoncée.

1) Les languettes de protection de la cassette ont été cassées, empêchant tout enregistrement (schéma 4).
➪ Utilisez d'autres cassettes ou remplacez la languette en fixant un morceau de papier adhésif à sa place (schéma 5).
2) Le compartiment cassettes n'est pas correctement fermé
➪ fermez-le
3) Le réglage REC LEVEL (11) est sur le minimum
➪ réglez correctement le niveau d'enregistrement
4) Sur le récepteur DSR-2000, TAPE 1 ou 2 est sélectionné
➪ Appuyez sur la touche (29) du TDD-2000 et sélectionnez sur le récepteur DSR-2000 la source voulue.
5) La bande est terminée
➪ Utilisez les touches de direction de lecture ou retournez la cassette.

8.10 Interférences fortes

1) La chaîne HiFi est gênée par des appareils électriques
➪ Débranchez les appareils en cause ou éloignez-les suffisamment de la chaîne HiFi.
2) Le volume d'enregistrement est trop faible
➪ Lors de l'enregistrement, positionnez le réglage REC LEVEL (11) de telle sorte que, pour les passages les plus forts, le segment 0 dB sur l'affichage s'allume.
3) Une cassette enregistrée avec système Dolby est lue sans Dolby
➪ Mettez le commutateur DOLBY NR (10) sur B ou C.
4) La tête de lecture est magnétisée
➪ Démagnétisez-la (voir chapitre 7.3).

8.11 La tête de lecture vibre

1) L'axe d'entraînement et/ou les rouleaux sont sales
➪ Procédez au nettoyage du système (chapitre 7.2)
2) La bande n'est pas correctement enroulée
➪ Tendez la bande en tournant une des dents crantées puis bobinez et rembobinez entièrement la cassette.
3) La bande est endommagée
➪ Utilisez une autre cassette

8.12 L'enregistrement ou la lecture commence dès la mise en marche

1) Le sélecteur TIMER (8) est sur REC ou PLAY.
➪ Mettez-le sur position OFF

8.13 Aucune utilisation possible, disfonctionnements

1) Des problèmes ont endommagé le microprocesseur
➪ Débranchez l'appareil, retirez la prise du secteur. Patientez un moment puis rebranchez et rallumez l'appareil.

9 Caractéristiques techniques

Voies:	4 voies/stéréo 2 canaux
Système d'enregistrement:	HF- (105 kHz)
Moteurs:	2 moteurs courant continu, régulés électroniquement
Durée de rembobinage (C-60):	110 secondes environ
Bande passante	
bande normale:	20–15 000 Hz, ±3 dB
bande CrO_2:	20–16 000 Hz, ±3 dB
bande fer:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Taux de distorsion:	< 0,6 %
Rapport signal sur bruit (bande fer)	
avec Dolby C:	71 dB
avec Dolby B:	61 dB
sans Dolby C:	53 dB
Pleurage et scintillement:	0,08 % (WRMS), ±0,22 % (DIN)
Entrée micro MIC:	2,5 mV/18 kΩ
Entrée Line REC:	77,5 mV/50 kΩ
Sortie Line PLAY:	500 mV/2 kΩ
Alimentation:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensions (L x H x P):	440 x 146 x 270 mm
Poids:	4,6 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

CE

I 5) Il nastro è giunto alla fine.
➪ Azionare il tasto per cambio direzione o girare la cassetta.

8.10 Forti rumori

1) Impianto hi-fi disturbato da apparecchi elettrici.
➪ Spegnere gli apparecchi che disturbano o collocarli a maggiore distanza.
2) Livello di registrazione troppo basso.
➪ Durante la registrazione aprire REC LEVEL (11) al punto che con i passaggi più forti, l'indicazione arrivi al segmento 0 dB.
3) Una cassetta registrata con Dolby viene riprodotta senza Dolby.
➪ Interruttore DOLBY NR (10) su posizione B o C.
4) La testina a magnetizzata
➪ Smagnetizzare la testina, vedere capitolo 7.3 "Smagnetizzare la testina".

8.11 Suono con vibrazioni

1) Albero e/o capstan sono sporchi.
➪ Eseguire pulizia, vedere capitolo 7.2 "Pulizia delle testine e delle guide nastro".
2) Il nastro non è avvolto bene.
➪ Tendere il nastro facendo girare una delle bobine della cassetta e riavvolgere la cassetta in avanti e indietro.
3) Il nastro è danneggiato.
➪ Usare un'altra cassetta.

8.12 Riproduzione o registrazione partono subito dopo l'accensione

1) L'interruttore TIMER (8) è in posizione REC o PLAY.
➪ Posizionarlo su OFF.

8.13 Non è possibile far funzionare l'apparecchio, altri disturbi.

1) Il microprocessore è stato influenzato da disturbi.
➪ Spegnere il registratore e staccare il cavo dalla rete. Aspettare un attimo e rimettere la spina rete. Riaccendere l'apparecchio.

9 Dati tecnici

Sistema di piste:	4 piste/2 canali stereo
Sistema di registrazione:	Premagnetizzazione HF (105 kHz)
Motori:	2 motori CC, regolazione elettronica
Tempo di riavvolgimento:	ca. 110 sec.
Risposta di frequenza	
Normale:	20–15 000 Hz, ±3 dB
CrO_2:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Metal:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Fattore di distorsione:	< 0,6 %
Rapporto S/R	
con Dolby C:	71 dB
con Dolby B:	61 dB
senza Dolby:	53 dB
Wow and flutter:	0,08 % (WRMS) ±0,22 % (DIN)
Ingresso micro MIC:	2,5 mV/18 kΩ
Ingresso Line REC:	77,5 mV/50 kΩ
Uscita Line PLAY:	500 mV/2 kΩ
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensioni (l x h x p)	440 x 146 x 270 mm
Peso:	4,6 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche.

CE

Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

Inhoud

		Pagina
1	**Veiligheidsvoorschriften**	23
2	**Bedieningselementen en aansluitingen**	23
3	**Aansluiting van het toestel**	25
4	**Werking**	25
4.1	Welke cassettes zijn geschikt?	25
4.2	In- en uitschakelen	25
4.3	Afspelen van een cassette	25
4.4	Terug- of doorspoelen van de cassette/met automatische start	26
4.5	Selecteren van een track	26
4.6	Herhaald afspelen van een track	26
4.7	Korte voorafluistering van alle tracks	26
4.8	Automatisch skippen van lange pauzes	27
5	**Opname**	27
5.1	Beveiligen van de cassette tegen ongewenste opname	27
5.2	Eenvoudige cassette-opname	27
5.3	De opname opnieuw starten na een fout	27
5.4	Inlassen van een pauze van 4 seconden na iedere track	27
5.5	Parallelle opname	28
5.6	Cassette kopiëren (dubbing)	28
5.7	De CD-speler start de cassette-opname	29
5.8	Automatische CD-opname op cassette	29
6	**Werking met een schakelklok of met de timer van de receiver DSR-2000**	29
7	**Onderhoud**	30
7.1	Correct opbergen van de cassettes	30
7.2	Reinigen van de afleeskop en de bandgeleider	30
7.3	Demagnetiseren van de afleeskop	30
8	**Foutopsporing**	30
9	**Technische gegevens**	31

Het Dolby-ruisonderdrukkingssysteem is ontwikkeld onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" en het dubbele symbool DD zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn nr. 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit.

De netspanning waarmee dit toestel gevoed wordt, is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Onderhoud dient te gebeuren door een gekwalificeerd vakman. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Wanneer het toestel van een koude naar een warme plaats wordt verplaatst, ontstaat vochtigheid door condensatie. Dit is slecht voor de werking. Schakel daarom het toestel pas in wanneer het dezelfde temperatuur heeft als de omgeving.
- Gebruik het toestel enkel bij temperaturen boven 5°C.
- Bescherm het toestel tegen trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en stof.
- Plaats het toestel niet naast bronnen die een magnetisch veld uitstralen zoals magneten, motoren, luidsprekers, TV-toestellen enz.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het netsnoer zichtbaar beschadigd is.
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is.
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

2 Bedieningselementen en aansluitingen

2.1 Frontpaneel en afstandsbediening

1 Cassettecompartiment van deck 1

2 Reset-toets van de teller van deck 1 (”0000”)

3 Display met aanduiding van het geluidsniveau

4 Reset-toets van de teller van deck 2 (”0000”)

5 Cassettecompartiment van deck 2

6 POWER-schakelaar

7 Toets om cassettecompartiment 1 te openen

8 Schuifschakelaar voor de timer, enkel in verbinding met de receiver DSR-2000 van MONACOR:
OFF = de timer is uitgeschakeld
REC = de timer is geschakeld voor opname
PLAY = de timer is geschakeld voor weergave

OPGELET: Staat de schakelaar in de REC- of PLAY-stand, dan start de opname resp. het afspelen van zodra de recorder in werking wordt gesteld met de POWER-schakelaar (6).

9 Keuzeschakelaar voor de automatische opname of voor het afspelen van beide cassettezijden resp. beide cassettedecks.

⇄ = De recorder stopt na het afspelen resp. de opname van één cassettezijde.

Si desea ver los elementos operativos y las conexiones descritas referirse a la página 3.

Contenidos

		Pagina
1	**Consejos de uso**	23
2	**Elementos y conexiones**	23
3	**Conexión de los equipos**	24
4	**Lectura**	25
4.1	Qué tipo de cassettes usar?	25
4.2	Marcha/Paro	25
4.3	Lectura de cassettes	25
4.4	Avance y retroceso rápido/con arranque automático de lectura	25
4.5	Selección de títulos	25
4.6	Repetición de un título	26
4.7	Monitorización corta de todos los títulos	26
4.8	Anulación automática de las pausas demasiado largas entre títulos	
5	**Grabación**	26
5.1	Protección de los cassettes	26
5.2	Grabación	26
5.3	Volver a grabar en caso de error	27
5.4	Inserción de una pausa de 4 segundos después de un título	27
5.5	Grabación paralela	27
5.6	Copia de cassettes	27
5.7	Arranque de la grabación desde el lector CD	28
5.8	Grabación automática de un CD en un cassette (CARS)	28
6	**Funcionamiento con un reloj horario o desde el programador del receptor HiFi DSR-2000**	29
7	**Mantenimiento**	29
7.1	Guardar correctamente los cassettes	29
7.2	Limpieza de los cabezales de lectura y las guías	29
7.3	Desmagnetización de los cabezales.	29
8	**Problemas y soluciones**	29
9	**Características técnicas**	31

El sistema Dolby de supresión de ruidos ha sido realizado con la licencia de "Dolby Laboratories Licensing Corporation". ”DOLBY” y el símbolo de doble D DD son símbolos registrados por "Dolby Laboratories Licensing Corporation".

1 Consejos de uso

Este equipo está diseñado según la norma europea 89/336/EWG relativa a la Compatibilidad Electromagnética (CE).

El TDD-2000 funciona con una tensión de 230 V~. No manipular jamás su interior, pues en caso de una manipulación incorrecta, podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Además, la apertura del equipo implica la anulación de cualquier garantía.

Para su puesta en funcionamiento tener en cuenta los siguientes puntos:

- El equipo está diseñado para su funcionamiento en interiores.
- Si el equipo se mueve de un lugar frío a otro de caluroso, se formará condensación, modificando el funcionamiento del equipo. Le recomendamos ponerlo en marcha estando a temperatura ambiente.
- No usar el lector por debajo de temperaturas inferiores a 5°C.
- Proteger el equipo de las vibraciones, de la humedad, del polvo y de la luz directa del sol.
- No conectar el equipo a la red de corriente o sacar inmediatamente el enchufe de la toma, si:
  1. Se observa un deterioro en el cable de alimentación o el equipo.
  2. Puede haber sospecharse un problema de funcionamiento, después de haber recibido un golpe o un accidente similar.
  3. No funciona correctamente.

  En cualquier caso, las averías deben repararse por un técnico especialista.
- El cable de alimentación solo puede repararse por personal autorizado.
- No quitar nunca el cable de alimentación de la toma, estirándolo.
- Si el equipo se usa para otras finalidades que las originalmente diseñadas, si se conecta erróneamente o en caso de reparación no lo hace personal autorizado, se perderá el derecho de cualquier garantía.
- Para la limpieza usar solo un paño seco, en ningún caso productos químicos o agua.

2 Elementos y conexiones

2.1 Cara delantera y mando a distancia

1 Colocación de cassettes del lector 1

2 Puesta a cero del contador del lector 1 (0000)

3 Pantalla con indicación de niveles

4 Puesta a cero del contador del lector 2 (0000)

5 Colocación de cassettes del lector 2

6 Interruptor general Marcha/Paro

7 Tecla de obertura de la colocación cassettes 1

8 Conmutador/programador, únicamente si está conectado al receptor MONACOR DSR-2000:
OFF = programador desconectado
REC = el programador se conecta con grabación
PLAY = el programador se conecta en lectura

ATENCIÓN: si el conmutador está en REC o PLAY, el equipo se conecta en lectura/grabación si está conectado el interruptor general (6).

9 Conmutador de selección: para leer o gravar automáticamente las dos caras de un cassette o los dos lectores:

⇄ el equipo se para después de la lectura/grabación de una cara.

↻ en modo de lectura las dos caras del cassette se leen automáticamente una después de otra, hasta 5 veces seguidas. En modo grabación se gravan las dos caras del cassette.

NL

B

⇄ = Bij het afspelen worden beide cassettezijden tot 5 keer automatisch na elkaar afgespeeld. Bij opname worden de beide cassettezijden na elkaar gebruikt.

⇆ = Bij het afspelen worden beide kanten van de twee cassettes tot 5 keer automatisch na elkaar afgespeeld. Bij opname worden de beide cassettezijden op de twee decks na elkaar gebruikt.

10 Keuzeschakelaar voor de Dolby-ruisonderdrukking:

B = Dolby B wordt gebruikt in de meeste huiskamersystemen. Voor cassettes die opgenomen zijn met Dolby B.

C = Dolby C verbeterd Dolby B-systeem. Dolby C moet geselecteerd worden voor de opname van een cassette wanneer deze cassette afgespeeld zal worden op een toestel met Dolby C. Dolby C moet natuurlijk geselecteerd worden voor al de cassettes die reeds met Dolby C zijn opgenomen.

OFF = Dolby uitgeschakeld. Voor cassettes opgenomen zonder Dolby.

11 Regelaar voor het opnameniveau

12 Balansregeling voor de opname

13 6,3-mm-jack voor stereo-hooftelefoons (impedantie > 8 Ω) met een volumeregelaar.

14 6,3-mm-jack voor een mono-microfoon. Bij de aansluiting van een microfoon is de opname-ingang REC (32) uitgeschakeld.

15 Toets om cassettecompartiment 2 te openen

16 INTRO CHECK-toets om al de tracks op één cassettezijde telkens voor 10 seconden te laten afspelen. Om deze functie te activeren moet eerst het afspelen ingeschakeld worden met de toets ◄ of ► en nadien moet de INTRO CHECK-toets ingedrukt worden.

17 BLANK SCAN-toets voor overslaan van de pauzes langer dan 10 seconden, tussen de individuele tracks. Deze functie kan enkel geactiveerd worden tijdens het afspelen.

18 AUTO-toets, kan ingedrukt worden voor het kopiëren van cassettes om de originele of de opnamecassette terug te spoelen naar het begin. De functie wordt pas geactiveerd indien na de AUTO-toets ook één van de kopieertoetsen ingedrukt wordt: de NOR-toets (19) of de HIGH-toets (20).

19 DUBBING (NOR)-toets voor kopiëren van cassettes aan normale snelheid. Hiervoor moet de opnamecassette in deck 2 geplaatst worden met de lege spoel aan de rechterkant.

20 DUBBING (HIGH)-toets voor kopiëren van cassettes aan dubbele snelheid. Hiervoor moet de opnamecassette in deck 2 geplaatst worden met de lege spoel aan de rechterkant.

21 CARS-toets voor CD-opname met de automatische niveau-instelling (CARS = Computer Aided CD Recording System). Deze functie is enkel mogelijk in verbinding met de CD-speler CD-2000 en de Hifi-receiver DSR-2000 van MONACOR. Deze toestellen zijn op elkaar afgestemd.

22 SYNC REV-toets voor kopiëren van cassettes van verschillende lengte. Daarbij worden bij het begin van de beide zijden van de opnamecassette exact dezelfde tracks opgenomen, zoals ze op de originele cassette staan. Deze functie kan enkel geactiveerd worden wanneer de DIRECTION-schakelaar (9) in de stand ⇄ of ⇆ staat.

23 REC MUTE-toets voor de opname van een pauze van 4 seconden (zonder geluid) tussen twee titels. De functie kan enkel geactiveerd worden tijdens de opname of in de stand-by opnamestand. Na de pauze van 4 seconden wordt het toestel terug in stand-by geschakeld.

24 PAUSE-toets om het afspelen of de opname te onderbreken. Druk opnieuw op de toets om de pauze te beëindingen.

25 RECORD-toets om de opname klaar te zetten. Om de opname te starten, moet nadien de PAUSE-toets (24) ingedrukt worden.

26 PARALLEL REC-toets voor een parallelle opname om op de beide decks twee dezelfde opnames te verkrijgen.

27 Afspelen met afspeelrichting naar links.
Door de toets ◄ opnieuw in te drukken tijdens het afspelen, kan de huidige track zoveel keer herhaald worden als de toets ingedrukt wordt (max. 8 keer).

28 Terugspoelen met de afspeelrichting naar links.
Met deze toets kunnen tijdens het afspelen andere tracks geselecteerd worden.

Afspelen ► met de afspeelrichting naar rechts:
Bij indrukken van de ◄◄-toets wordt de cassette teruggespoeld naar het begin van de huidige track. Om de vorige track te selecteren moet de ◄◄-toets tweemaal ingedrukt worden. Door de ◄◄-toets verschillende keren in te drukken, wordt telkens een track verder teruggespoeld.

Afspelen ◄ met de afspeelrichting naar links:
Telkens de toets ◄◄ ingedrukt wordt, wordt naar een volgende track doorgespoeld.

29 Stop

30 Terugspoelen met de afspeelrichting naar rechts.
Met deze toets kunnen tijdens het afspelen andere tracks geselecteerd worden.

Afspelen ► met de afspeelrichting naar rechts:
Telkens de toets ►► ingedrukt wordt, wordt naar een volgende track doorgespoeld.

Afspelen ◄ met de afspeelrichting naar links:
Bij indrukken van de ►► -toets wordt de cassette teruggespoeld naar het begin van de huidige track. Om de vorige track te selecteren moet de ►► -toets tweemaal ingedrukt worden. Door de ►► -toets verschillende keren in te drukken, wordt telkens een track verder teruggespoeld.

31 Afspelen met afspeelrichting naar rechts.
Door de toets ► opnieuw in te drukken tijdens het afspelen, kan de huidige track zoveel keer

---

E

⇆ en modo lectura las dos caras de los dos cassettes se leen alternativamente uno después de otro, hasta 5 veces. Para grabación, las dos caras de los dos cassettes se gravan uno después de otro.

10 Selector para reducción de ruido Dolby:

B = Dolby B, el usado con más frecuencia. Utilizar para los cassettes gravados con el sistema Dolby B.

C = Dolby C, es el sistema Dolby B mejorado. Seleccionar esta posición cuando deba grabarse un cassette en Dolby C y también, para reproducir los cassettes grabados en Dolby C.

OFF = Sistema Dolby desconectado. Seleccionar esta posición para los cassettes grabados sin Dolby.

11 Potenciómetro rotativo de control de los niveles de grabación.

12 Potenciómetro rotativo de balance para grabación.

13 Toma jack 6,35 con control de volumen, para la conexión de unos cascos estéreo de media impedancia (> 8 Ohmios).

14 Toma jack 6,35 para la conexión de un micro mono. La entrada REC (32) se desconecta.

15 Tecla de obertura para cassette 2.

16 Tecla INTRO CHECK: lectura de los 10 primeros segundos de los títulos de una cara. Empezar la lectura con la tecla ◄ o ► después de apretar la tecla INTRO CHECK.

17 Tecla BLANK SCAN: Permite saltarse las pausas entre cada título superiores a 10 segundos. Solo puede activarse en lectura.

18 Tecla AUTO: Presionando esta tecla antes de empezar una copia, rebobina el cassette fuente y el cassette destino al principio. No se activa hasta que se pulsa la tecla AUTO y una de las tecla de copia NOR (19) o HIGH (20).

19 Tecla DUBBING (NOR): copia de un cassette a velocidad normal. Poner el cassette destino en la platina 2, con la flecha de bobinado hacia la derecha.

20 Tecla DUBBING (HIGH): copia de un cassette a velocidad doble. Poner el cassette destino en la platina 2, con la fleche de bobinado hacia la derecha.

21 Tecla CARS: grabación del CD con control automático de los niveles (CARS = Computer Aided CD Recording System = sistema de grabación de CD asistida por ordenador). Esta función solamente puede utilizarse con el doble lector de CD MONACOR CD-2000 y el receptor HiFi MONACOR DSR-2000.

22 Tecla SYNC REV: para copia de cassettes de diferente duración. Se gravarán los mismos títulos al principio de las caras del cassette original y el de destino. Esta función no podrá activarse si el selector de DIRECTION (9) está en posición ⇄ o ⇆.

23 Tecla REC MUTE: inserción de una pausa de 4 segundos (sin ruidos) entre los títulos. Esta función solo puede activarse durante la grabación o en su preparación. Después de una pausa de 4 segundos, el equipo vuelve a estar preparado para gravar.

24 Tecla PAUSE para interrumpir la reproducción o la grabbación. Presionando otra vez esta tecla, la cinta continua.

25 Tecla RECORD: prepara el modo grabación. Para empezar la grabación apretar la tecla PAUSE (24).

26 Tecla PARALLEL REC: grabación idéntica y paralela en los dos cassettes para conservar dos originales.

27 Lectura hacia la izquierda.
Presionando otra vez esta tecla ◄ durante la lectura, puede repetir el título, mientras esté activada esta función (max. 8 veces).

28 Rebobinado hacia la izquierda; durante la lectura, con esta tecla, selecciona otros títulos.

Cuando la lectura ► es hacia la derecha:
Presionando la tecla ◄◄, el equipo rebobina hasta el inicio del título en curso, otra pulsación rebobinará hasta el título precedente. Para presionar la tecla ◄◄ repetidas veces, siempre un título está rebobinado.

Cuando la lectura ◄ es hacia la izquierda:
Presionando la tecla ◄◄, hará avanzar hasta el título siguiente.

29 Tecla "STOP"

30 Rebobinado hacia la derecha. Durante la lectura, puede buscar otros títulos:

Cuando la lectura ► es hacia la derecha:
Presionando la tecla ►►, hará avanzar hasta el título siguiente.

Cuando la lectura ◄ es hacia la izquierda:
Presionando la tecla ►►, el equipo rebobina hasta el inicio del título en curso, otra pulsación rebobinará hasta el título precedente. Para presionar la tecla ►► repetidas veces, siempre un título está rebobinado.

31 Lectura hacia la derecha.
Presionando otra vez esta tecla ► durante la lectura, puede repetir el título, mientras esté activada esta función (max. 8 veces).

2.2 Parte trasera

32 Conectores RCA para las entradas audio Grabación Derecha/Izquierda.

33 Conectores RCA para las salidas audio Lectura Derecha/Izquierda.

34 Conectores jack 3,5 mm para la conexión de los equipos satélites.

35 Conexión a la red 230 V~/50 Hz

3 Conexión de los equipos

1) Conectar con un cable RCA las conexiones de salida audio PLAY (33) en las entradas correspondientes (TAPE PLAY) del receptor o del am-

herhaald worden als deze toets ingedrukt wordt (max. 8 keer).

2.2 Achterzijde van het toestel

32 Cinch-jacks voor de opname-ingangen (L/R)

33 Cinch-jacks voor de weergave-uitgangen (L/R)

34 3,5-mm-jacks voor het controlesysteem van de afgestemde toestellen

35 Netsnoer (230 V~/50 Hz)

3 Aansluiting van het toestel

1) Verbind de jacks PLAY (33) via een cinch-kabel met de overeenkomstige ingangen (TAPE PLAY) van de receiver of de versterker. Let op de kleurcode van de jacks en de pluggen (rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal).
2) Verbind de jacks REC (32) via een cinch-kabel met de overeenkomstige uitgangen (TAPE REC) van de receiver of de versterker.
3) De systeemcontrole maakt bij aansluiting van recordercompatibele toestellen (Hifi-receiver DSR-2000 en CD-speler CD-2000 van MONACOR) een uitgebreide functiecontrole mogelijk. Zo schakelt bijvoorbeeld de receiver automatisch naar het overeenkomstige toestel wanneer de CD-speler of het cassettedeck ingeschakeld wordt. Een automatische instelling van het niveau bij opnames van CD naar cassette is eveneens mogelijk: de CD wordt kort afgespeeld, de recorder stelt het opnameniveau in voordat de opname start, nadien start de CD opnieuw van bij het begin en start de opname – een volledig automatische functie!

   Om gebruik te kunnen maken van de systeemcontrole, dient men de bijgeleverde controlekabel met de 3,5 mm-pluggen in één van de SYSTEM CONTROL-jacks van de recorder EN van de receiver te stoppen.
4) Pas nadat alle toestellen onderling met elkaar verbonden zijn, kunt u de stekker in het stopcontact pluggen (230 V~/50 Hz).
5) Indien gewenst kunt u een stereo-hoofdtelefoon (impedantie > 8 Ω) verbinden met de 6,3-mm-jack PHONES (13). Wanneer de hoofdtelefoon geen volumeregeling heeft, moet een gescheiden volumeregeling tussengevoegd worden (bv. de HEC-60 van MONACOR).

OPGELET! Stel het volume van de hoofdtelefoon nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen. Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer nadat u er gewend aan bent geraakt.

4 Afspelen

4.1 Welke cassettes zijn geschikt?

In het algemeen kunnen cassettes met een speelduur tot 90 minuten (C-90) gebruikt worden. **Cassettes van 120 minuten (C-120) mogen niet gebruikt worden** omdat de band zeer dun is. Hij kan gemakkelijk scheuren of 'bandsla' veroorzaken.

Gebruik verder geen continue cassettes. Zij kunnen het mechanisme van de recorder beschadigen.

Cassettes met een normale, chromiumdioxide of metall-band zijn geschikt. De beste kwaliteit wordt verkregen met metall-tape. Door aanduidingen op de cassette herkent het cassettedeck automatisch het bandtype en schakelt over naar het desbetreffende type.

4.2 In- en uitschakelen

1) Plaats steeds de schuifschakelaar TIMER (8) in de OFF-stand alvorens in te schakelen. Zoniet begint het toestel onmiddellijk te spelen of op te nemen na het inschakelen ervan. Op die manier kan een opname verwijderd worden!

   Schakel het toestel met de POWER-schakelaar in (6).
2) Na gebruik dient u de cassettecompartimenten steeds te sluiten om ze te beschermen tegen vuil.

   Schakel het toestel na gebruik uit met de POWER-schakelaar (6).
3) Na het uitschakelen dient u steeds een aantal seconden te wachten voordat u het toestel opnieuw inschakelt.

4.3 Afspelen van een cassette

1) Breng een cassette in: Eventueel kunt u de cassetteband aanspannen door de spoel te verdraaien. Open het cassettecompartiment met de EJECT-toets (7 resp. 15). Plaats de cassette erin met de openingen voor de cassetteband naar beneden gericht. Sluit voorzichtig het compartiment door op de bovenkant de duwen. Indien noodzakelijk plaats de teller met de RESET-toets (2 resp. 4) in de nulstand.
2) Selecteer met de schuifschakelaar DOLBY NR (10) het ruisonderdrukkingssysteem waarmee de cassette werd opgenomen:
   OFF = opgenomen zonder Dolby NR
   B = opgenomen met Dolby B
   C = opgenomen met Dolby C
3) Plaats de schuifschakelaar DIRECTION (9) in de gewenste stand:
   = De recorder stopt na afspelen van één cassettezijde.
   = Beide kanten worden tot 5 keer automatisch na elkaar afgespeeld.
   = Eerst worden de beide kanten van één deck afgespeeld, nadien automatisch beide kanten van het andere deck. Dit wordt 4 keer herhaald (in ieder deck moet uiteraard een cassette steken).
4) Start het afspelen met de toets ► wanneer de lege spoel van de cassette aan de rechterkant is of met de toets ◄ wanneer de lege spoel zich aan de linkerkant bevindt. Is een cassette niet volledig teruggespoeld, dan kan de cassette zowel naar links als naar rechts afgespeeld worden. Het display toont steeds de overeenkomstige richting.
5) Wenst men het afspelen te stoppen, druk dan op de ■-toets.

---

plificador. Respetar los códigos de colores de los conectores (rojo: canal derecho, blanco: canal izquierdo).

2) Conectar las conexiones de entrada audio REC (32) con las salidas TAPE REC del receptor o del amplificador, con una conexión RCA.
3) El máximo control del sistema se obtiene conectando los elementos CD-2000, TDD-2000 al receptor DSR-2000. De esta forma, es posible conectar directamente la señal del CD o K7, desde el receptor. También, puede realizarse una adaptación perfecta de los niveles de grabación desde el CD-2000 al TDD-2000, para grabaciones de CD a K7, con un proceso automático.

   Para conseguir estas facilidades, conectar el receptor y el lector de cassettes utilizando el cable con conexiones jack 3,5 en cada una de las tomas SYSTEM CONTROL (34).
4) Una vez realizadas estas conexiones, conectar el equipo a la red 230 V~/50 Hz.
5) Puede conectar unos auriculares estéreo de impedancia media (> 8 Ohmios) en la toma de 6,35 mm PHONES (13). Si el auricular no dispone de control de volumen, utilizar un cable prolongador con reglaje de volumen (por ej. HEC-60).

ATENCION: no regular el volumen de los auriculares muy alto. Los volúmenes altos, pueden a la larga, causar problemas de audición. El oído humano se acostumbra a los volúmenes altos y con el tiempo, no los percibe de la misma forma. Es por esto, que le aconsejamos no modificar el volumen de escucha después de haberse acostumbrado.

4 Lectura

4.1 ¿Qué tipo de cassettes usar?

Como regla general, pueden utilizarse todos los tipos de cassettes con una duración de 90 minutos (C-90). **No utilizar cassettes C-120** (120 minutos), su película es muy fina. Es muy fácil que se rompa o se enrolle. **No utilizar nunca cassettes sin fin**, pueden estropear la mecánica del equipo.

Le recomendamos utilizar cassettes normales, de hierro o de dioxido de cromo, la mejor calidad se obtendrá con los cassettes de hierro. Gracias a las marcas en el cassette, el equipo reconoce el tipo de cinta y se adapta automáticamente.

4.2 Marcha/Paro

1) Antes de encender su equipo, verificar que el conmutador TIMER (8) esté en OFF. En caso contrario, empezará la lectura o grabación, y el cassette podría borrarse!
   Encender el lector con el interruptor Marcha/Paro POWER (6).
2) Después del uso, cerrar los compartimientos de los cassettes para protegerlos del polvo y cerrar el lector con el interruptor POWER (6).
3) Esperar siempre algunos segundos antes de poner su equipo otra vez en marcha.

4.3 Lectura de cassettes

1) Colocación del cassette: tensar la cinta haciendo girar alguna diente. Abrir el compartimiento del cassette apretando la tecla EJECT (7/15), insertar el cassette con la parte visible de la cinta hacia abajo. Cerrar el compartimiento apretando suavemente la puerta. Si se desea, poner el contador a cero con la tecla RESET (2/4).
2) Poner el selector "DOLBY NR" (10) en la posición de grabación deseada:
   OFF = grabación sin Dolby NR
   B = grabación con Dolby B
   C = grabación con Dolby C
3) Poner el selector DIRECTION (9) en la posición deseada:
   el equipo se para después de acabar una cara
   se leen automáticamente las dos caras del cassette una después de otra, 5 veces como máximo
   se leen las dos caras de un cassette (por ejemplo el 1), y después las del lector 2. Esta función se repite 4 veces. (Asegurarse poner un cassette en cada lector).
4) Arrancar el lector con la tecla ► si el cassette circula hacia la derecha, y con la tecla ◄ si circula hacia la izquierda. Si un cassette no está completamente rebobinado, es posible leer una o otra cara del cassette apretando la tecla ◄ o ►. La pantalla indica el sentido de la lectura.
5) Apretar la tecla ■ para detener la lectura.
6) Apretar la tecla EJECT (7/15) para sacar el cassette; atención: el cassette debe estar siempre parado.

4.4 Avance y retroceso rápido/con arranque automático de la lectura.

Una vez que haya parado el cassette [tecla ■ (29)], puede utilizar las teclas ◄◄ o ►► para bobinar o rebobinar, dependiendo del sentido de lectura del cassette.

Lectura ► hacia la derecha:
◄◄ : bobinado atrás
►► : bobinado adelante

Lectura ◄ hacia la izquierda:
◄◄ : bobinado adelante
►► : bobinado atrás

Si, después del rebobinado debe empezar la lectura automáticamente desde el principio del cassette, apretar dos veces en la tecla correspondiente. "PLAY" parpadea durante el rebobinado.

Atención: si durante la lectura, aprieta en la tecla ◄◄ o ►►, la cinta retrocede al principio del título o pasa al título siguiente (ver capítulo 4.5: selección de títulos).

4.5 Selección de títulos

Durante la lectura, puede seleccionarse otro título con las tecla ◄◄ y ►►. La cinta rebobina hasta el título deseado y empieza automáticamente la reproducción. Cuando pulsa las teclas ◄◄ o ►►, la pantalla indica "SP", el número de títulos que se

NL B 6) Om een cassette te verwijderen, drukt u op de EJECT-toets (7 resp. 15). Doe dit alleen wanneer de cassette gestopt is.

4.4 Terug- of doorspoelen van de cassette/ met automatische start

Nadat de cassette gestopt is met de ■-toets, kan de cassette terug- of doorgespoeld worden met de toetsen ◄◄ en ►►. Afhankelijk van de afspeelrichting wordt de cassette terug dan wel doorgespoeld.

Met de afspeelrichting naar rechts:
◄◄ = terugspoelen
►► = doorspoelen

Met de afspeelrichting naar links:
◄◄ = doorspoelen
►► = terugspoelen

Wenst u dat de cassette automatisch start na het door- of terugspoelen, druk dan tweemaal op de overeenkomstige toets. Tijdens het spoelen flikkert "PLAY" op het display.

Opgelet: Bij het indrukken van de toets ◄◄ of ►► tijdens het afspelen, wordt de cassette tot het begin van de huidige track resp. tot het begin van de volgende track (zie hoofdstuk 4.5. "Selecteren van een track") gespoeld.

4.5 Selecteren van een track

Tijdens het afspelen kan met de toetsen ◄◄ en ►► een andere track geselecteerd worden. De recorder gaat op zoek naar de geselecteerde track en begint automatisch te spelen. Na indrukken van de toets ◄◄ resp. ►► toont het display "SP" en het nummer van de tracks die terug- of doorgespoeld worden. Tot 20 tracks kunnen terug- of doorgespoeld worden. Om gebruik te kunnen maken van deze functie, moet tussen de verschillende tracks een pauze zijn van minstens 4 seconden zodat de recorder de individuele tracks kan onderscheiden.

1) Bij het afspelen ► met de afspeelrichting naar rechts:
Bij iedere druk op de toets ►► wordt één track doorgespoeld.
Bij één druk op de toets ◄◄ wordt teruggesprongen naar het begin van de huidige track. Om de vorige track te selecteren, moet de toets ◄◄ tweemaal ingedrukt worden. Door de toets ◄◄ verschillende keren in te drukken, wordt een overeenkomstig aantal tracks teruggedraaid.
2) Bij het afspelen ◄ met de afspeelrichting naar links:
Bij één druk op de toets ►► wordt teruggesprongen naar het begin van de huidige track. Om de vorige track te selecteren, moet de toets ►► tweemaal ingedrukt worden. Door de toets ►► verschillende keren in te drukken, wordt een overeenkomstig aantal tracks verder teruggedraaid.
Bij iedere druk op de toets ◄◄ wordt één track doorgespoeld.

Technische opmerking

Het IPSS (Intelligent Program Search System) regelt de track-keuze alsook de functies beschreven in de volgende hoofdstukken:

– Herhaald afspelen van een track
– Korte voorbeluistering van alle tracks
– Overslaan van lange pauzes

Pauzes van minstens 4 seconden tussen de verschillende tracks vormen de voorwaarde voor de werking van dit systeem. Bij uw eigen opnames kunt u met de REC MUTE-toets (23) dergelijke pauzes inlassen (zie hoofdstuk 5.4. "Inlassen van een pauze van 4 seconden na iedere track").
Het IPSS kan niet correct werken in geval van:

1. spraak- of geluidopnames met onderbrekingen langer dan 4 seconden.
2. tracks met heel stille passages of passages zonder geluid langer dan 4 seconden (bv. bij klassieke muziek).
3. cassettes die een storende ruis vertonen tussen de verschillende tracks.
4. cassettes met pauzes tussen de verschillende tracks van minder dan 4 seconden.
5. cassettes met opnames op een extreem laag niveau.
6. opnames waarbij een crossfader gebruikt werd en waardoor er dus geen pauze is tussen de verschillende tracks.

4.6 Herhaald afspelen van een track

Wanneer de huidige track herhaald moet worden, druk dan de overeenkomstige afspeeltoets zoveel keer in als de track herhaald moet worden (max. 8 keer):

De toets ► (31) tijdens afspelen met de richting naar rechts

De toets ◄ (27) tijdens afspelen met de richting naar rechts

Het display toont "AP" en het aantal herhalingen. Het cassettedeck keert na het einde van de huidige track terug naar het begin en start de herhaling. Deze functie wordt zoveel keer herhaald als ze geselecteerd werd. Schakel de functie uit met de toets ■ (29) of met PAUSE (24).

Wanneer de herhaalfunctie niet correct werkt, hou dan rekening met de technische opmerking op het einde van hoofdstuk 4.5. "Selecteren een track".

4.7 Korte voorbeluistering van alle tracks

Alle tracks van één cassettezijde kunnen gedurende 10 seconden kort na elkaar afgespeeld worden.

1) Start het afspelen met de toets ◄ resp. ►.
2) Druk na het starten van de weergave op de INTRO CHECK-toets (16). Het display toont nu het nummer van de voorbeluisterde tracks.
3) De recorder spoelt door naar de volgende track, speelt er een fragment van, nadien naar de volgende track enz.
4) Bevindt de DIRECTION-schakelaar zich in de stand ⮌ of ⮎, dan wordt op het einde van de ene cassettezijde automatisch overgeschakeld naar de normale weergave van de andere cassettezijde resp. naar de normale weergave van het andere deck. Wenst u ook hier een korte voorbeluistering van de tracks, druk dan opnieuw op de INTRO CHECK-toets.

E puede mover en un sentido o otro (20 títulos como máximo). Para utilizar esta función, deberá existir una pausa de 4 segundos como mínimo entre cada título, para que el equipo los reconozca.

1) Lectura ► hacia la derecha:
apretando la tecla ►►, se avanza un título
apretando la tecla ◄◄, se rebobina al inicio del título en curso. Para seleccionar el título precedente, apretar dos veces en la tecla ◄◄. Cada pulsación de esta tecla, se retrocede un título.
2) Lectura ◄ hacia la izquierda:
apretando la tecla ►►, se rebobina al inicio del título en curso. Para seleccionar el título precedente, apretar dos veces en la tecla ►►. Cada pulsación de esta tecla, se retrocede un título.
Apretando la tecla ◄◄, se avanza un título.

Consejo técnico

El sistema IPSS (Intelligent Programme Search System: sistema inteligente de búsqueda de títulos) controla la selección de los títulos y las funciones descritas en los parágrafos siguientes:

– repetición de un título
– lectura del inicio de los títulos
– eliminación de las pausas demasiado largas

Para poder utilizar estas funciones, deben haber pausas de 4 segundos como mínimo entre cada título. Si realiza sus propias grabaciones, puede insertar las pausas utilizando las tecla "REC MUTE" (23) (ver capítulo 5.4).
El sistema IPSS no trabajará correctamente en los siguientes casos:

1. en grabaciones con palabras o ruidos que realicen interrupciones superiores a 4 segundos.
2. en títulos con zonas muy lentas o zonas sin sonido superiores a 4 segundos (por ejemplo, la música clásica).
3. en cassettes que entre cada título, incorpore interferencias.
4. en cassettes que entre cada título las pausas son inferiores a 4 segundos.
5. en cassettes con grabaciones muy bajas.
6. en grabaciones donde se utiliza un mezclado entre cada título y de esta manera no hay pausas entre los títulos.

4.6 Repetición de un título

Si desea repetir el título en curso, pulsar la correspondiente tecla tantas veces como títulos quieran repetirse (max. 8 veces):

la tecla ► (31) cuando la reproducción se realiza hacia la derecha (como se indica).

la tecla ◄ (27) cuando la reproducción se realiza hacia la izquierda.

La pantalla indica "AP" y el número de repeticiones. La platina rebobina desde el final del título hasta el principio, y empieza la reproducción. Este procedimiento se repite tantas veces como se seleccionen. La función se desconecta pulsando la tecla ■ (29) o PAUSE (24).

Si la función de repetición no funciona correctamente, referirse al final del capítulo 4.5 "Selección de títulos".

4.7 Monitorización corta de todos los títulos

Todos los títulos de la cara de un cassette pueden escucharse durante 10 segundos, uno después de otro.

1) Empezar la reproducción con la tecla ◄ o ►.
2) Después de empezar, pulsar la tecla INTRO CHECK (16). La pantalla no indicará el contador de 4 dígitos pero visualizará el número de títulos monitorizados en 2 dígitos.
3) La platina rebobinará hasta el próximo título y lo monitorizará un instante, y así con todos los otros títulos.
4) Si el conmutador DIRECTION (9) está en posición ⮌ o ⮎, al final de la cara de un cassette se conmutará automáticamente a reproducción normal de la otra cara del cassette o respectivamente, al otro cassette. Si se desea que se monitoricen los títulos, pulsar otra vez la tecla INTRO CHECK.
5) Durante la reproducción del título, puede suspenderse la monitorización con la tecla INTRO CHECK. La reproducción continuará normalmente.

Si la monitorización no funciona correctamente, referirse al final del capítulo 4.5 "Selección de títulos".

4.8 Anulación automática de las pausas demasiado largas entre títulos

Si existen pausas entre títulos de más de 10 segundos, estas pueden anularse con un rebobinado rápido.

1) Empezar la reproducción con ◄ o ►.
2) Pulsar la tecla BLANK SCAN (17), se indicará "BLANK SCAN".
3) Durante una pausa larga, la pantalla indicará "SP00", y el cassette avanzará hasta el principio del próximo título. La reproducción empezará de nuevo, al acabar el espacio en blanco.
4) Pulsando la tecla BLANK SCAN una segunda vez o pulsando el botón ■ (29) o PAUSE (24), la función se desconecta.

Si la anulación automática de largas pausas no funciona correctamente, referirse al final del capítulo 4.5 "Selección de títulos".

5 Grabación

5.1 Protección de los cassettes

Para no grabar, sin darse cuenta, un cassette ya grabado y evitar borrarlo, cortar las protecciones (a) y (b) (esquema 4). Los cassettes que se venden ya viene protegidos. La lengüeta (b) protege la cara con la inscripción (esquema 4) de la cara superior (en este caso, la cara 1). Cortar únicamente la lengüeta de la cara a proteger.

Si es necesario reutilizar un cassette protegido, poner en lugar de la lengüeta, un trozo de papel adhesivo (esquema 5).

5) Tijdens het afspelen van een track kan de korte voorbeluistering gestopt worden met de INTRO CHECK-toets. Afspelen verloopt dan normaal.

Wanneer de korte voorbeluistering niet correct werkt, hou dan rekening met de technische opmerking op het einde van hoofdstuk 4.5. "Selecteren van een track".

4.8 Automatisch overslaan van lange pauzes

Wanneer er tussen de tracks pauzes zijn van meer dan 10 seconden, dan kunnen deze overgeslagen worden door automatisch verder te spoelen.

1) Start de herhaling met de toets ◄ resp. ►.
2) Druk de BLANK SCAN-toets (17) in. "BLANK SCAN" verschijnt op het display.
3) Wordt tijdens het afspelen een langere pauze bereikt, dan toont het display "SP00" en loopt de cassette door naar het begin van de volgende track. Daar start het afspelen opnieuw.
4) Door een tweede maal op de BLANK SCAN-toets te drukken of door op de toets ■ (29) resp. PAUSE (24) te drukken, wordt de functie uitgeschakeld.

Wanneer het automatisch overslaan van lange pauzes niet correct werkt, hou dan rekening met de technische opmerking op het einde van hoofdstuk 4.5. "Selecteren van een track".

5 Opname

5.1 Beveiligen van de cassette tegen ongewenste opname

Om te vermijden dat u over bestaande opnames zou opnemen of dat u opnames zou uitwissen, moeten de lipjes (a) en (b) afgebroken worden (fig. 4). Gekochte opgenomen cassettes zijn reeds door de fabricant beschermd tegen ongewenste opname. Het lipje (b) beschermt de zijde met de letters gericht naar boven volgens fig. 4 (in dit geval zijde 1). Om slechts één zijde te beveiligen moet het overeenkomstige lipje afgebroken worden.

Om een beschermde cassette terug geschikt te maken voor opname, moet een stevig stukje kleefband over de plaats van het oorspronkelijke lipje geplakt worden (fig. 5).

5.2 Eenvoudige cassette-opname

1) Plaats een cassette in het cassettecompartiment en spoel ze terug tot het begin of tot de plaats waar de opname moet beginnen. Plaats de teller in de nulstand met de RESET-toets (2 resp. 4). Dit maakt het makkelijker om de start van de opname terug te vinden.
2) Plaats de schuifschakelaar DOLBY NR (10) in die stand waarmee de cassette opgenomen moet worden. Let op de mogelijkheden van de recorder waarmee de cassette later zal afgespeeld worden. De beste resultaten worden bereikt met Dolby C.
   OFF = opname zonder Dolby NR
   B = opname met Dolby B
   C = opname met Dolby C
3) Plaats de schuifschakelaar DIRECTION (9) in de gewenste stand:
   ⇄ = De recorder stopt na de opname van één cassettezijde.
   ⇉ = Beide cassettezijden worden automatisch na elkaar opgenomen.
   ↻ = Eerst worden de beide cassettezijden van één deck opgenomen, nadien automatisch de beide zijden op het andere deck (in ieder deck moet uiteraard een cassette zitten).
4) Selecteer op de receiver resp. de versterker welke bron opgenomen moet worden. Verbind een microfoon met de MIC-ingang (14) voor een microfoonopname. Hierdoor wordt de REC-ingang (32) uitgeschakeld.
5) Druk de RECORD-toets (25) in. De recorder staat stand-by. Op het display verschijnt "REC" en het pauzesymbool II. (Bij gebruik van de receiver DSR-2000 van MONACOR wordt de INPUT SELECT-keuzeschakelaar van dit toestel nu geblokkeerd om verkeerde instellingen te vermijden.)
6) Stel met de REC LEVEL-regelaar (11) het opnameniveau in en met de BALANCE-regelaar (12) de balans van de opname zodat bij passages met het hoogste volume het 0 dB-segment in de niveau-aanduiding oplicht. Voor de meeste opnames kan de BALANCE-regelaar in de middelste stand (klikt in) blijven staan. Enkel bij slechte originele opnames is een correctie noodzakelijk.
7) Wanneer op het display niet de gewenste richting staat aangegeven, verander deze dan met de toets ◄ resp. ►.
   Opgelet: Wanneer u de toets indrukt die overeenkomt met de aangegeven richting op het display, start de opname onmiddellijk.
8) Start de opname met de PAUSE-toets (24). Door deze toets opnieuw in te drukken, kunt u de opname onderbreken.
9) Druk dan op de ■-toets (29) om de opname te stoppen.

5.3 De opname opnieuw starten na een fout

De cassette kan automatisch teruggespoeld worden tot het startpunt van de opname wanneer bijvoorbeeld een bepaald nummer ongewenst is.

1) Druk tijdens de opname op de toets ◄◄ (met opnamerichting naar rechts) resp. ►► (met opnamerichting naar links).
2) De opname stopt en de recorder keert terug naar het begin van de opname. Daar start de opname opnieuw.

5.4 Inlassen van een pauze van 4 seconden na iedere track

Tussen de individuele tracks moet er een pauze zijn van minstens 4 seconden, zodat het IPSS (Intelligent Program Search System) correct kan werken (zie ook "Technische opmerking" op het einde van hoofdstuk 4.5.). Bij eigen opnames kunt u met de REC MUTE-toets (23) automatisch een pauze van 4 seconden inlassen.

5.2 Grabación

1) Poner el cassette, rebobinarlo al principio del lugar donde desee empezar la grabación. Poner el contador a cero [tecla RESET (2/4)], para facilitar la búsqueda del principio de la grabación.
2) Poner el conmutador DOLBY NR (10) en la posición de grabación que se desee. Deben respetarse las posibilidades de lectura del equipo que se usará posteriormente. La mejor calidad se obtendrá con una grabación en Dolby C.
   OFF = grabación sin Dolby NR
   B = grabación con Dolby B
   C = grabación con Dolby C
3) Poner el conmutador DIRECTION (9) en la función que se desee:
   ⇄ el equipo se para después de la grabación de una cara
   ⇉ las dos caras se gravan automáticamente una después de otra
   ↻ las dos caras de los lectores de grabarán una después de otra (pensar en poner un cassette en cada lector).
4) En el receptor DSR-2000 o el amplificador, seleccionar el equipo desde el que se efectuará la grabación. Para grabaciones con un micro, conectarlo en la toma MIC (14), la entrada de grabación REC (32) se desconecta.
5) Apretar la tecla RECORD (25), el equipo está preparado para grabación, la pantalla indica "REC" y el símbolo de pausa II. En el caso que use conjuntamente el TDD-2000 y el DSR-2000, el selector de entrada INPUT SELECT de este último queda anulado.
6) Regular el nivel y el balance de grabación con los reglajes REC LEVEL (11) y BALANCE (12) de manera que, para las zonas mas fuertes, se encienda en la pantalla el segmento de 0 dB. Para la mayoría de las grabaciones, el reglaje BALANCE puede mantenerse en la posición media. Solo es necesario una corrección si los originales son de mala calidad.
7) Si la pantalla indica un sentido de lectura diferente al deseado, modificarlo con la teclas ◄ o ►.
   Atención: si presiona en la tecla que corresponde al sentido de lectura indicado, la grabación empieza inmediatamente.
8) Empezar la grabación presionando la tecla PAUSE (24); otra presión parará la grabación.
9) Apretar en la tecla ■ (29) para acabar la grabación.

5.3 Volver a grabar en caso de error

Si el título grabado no es necesario, puede rebobinarse al punto de partida de la grabación.

1) Durante la grabación, apretar la tecla:
   ◄◄ : sentido de grabación hacia la derecha
   ►► : sentido de grabación hacia la izquierda
2) La grabación se para, el equipo rebobina al principio de la grabación. Entonces, puede continuar la grabación.

5.4 Inserción de una pausa de 4 segundos después de un título

Para que el sistema IPSS pueda funcionar correctamente, debe existir una pausa de como mínimo 4 segundos entre cada título. (ver párrafo 4.5, consejo técnico). Utilizar la tecla REC MUTE (23) para colocar automáticamente esta pausa después de sus grabaciones.

Existen dos formas de proceder:

1. durante la grabación
   Al final del título, apretar la tecla REC MUTE (23) y se colocará una pausa de 4 segundos, aún si el indicador de nivel indica una señal de grabación. "REC" parpadea durante la inserción de la pausa. Presionar la tecla PAUSE (24) para continuar la grabación del siguiente título.
2. después de la grabación.
   Apretar la tecla PAUSE (24) al final de un título, poner el equipo preparado para grabar presionando la tecla RECORD (25). Presionar REC MUTE (23), para insertar la pausa. Una vez terminada la operación, el equipo estará otra vez preparado para gravar. Con la tecla ■ (29) desconectará el modo de grabación.

5.5 Grabación paralela

Puede efectuarse la misma grabación en paralelo sobre los dos lectores, para conservar dos copias.

1) Insertar los cassettes, rebobinarlos hasta el lugar donde deba empezar la grabación.
2) Poner el conmutador DOLBY NR (10) en la posición que se desee (ver capítulo 5.2)
3) Poner el conmutador DIRECTION (9) en la función que se desee:
   ⇄ la grabación se parará al final de la cara.
   ⇉ o
   ↻ las dos caras se grabarán automáticamente una después de otra.
4) Seleccionar en el receptor (DSR-2000) o amplificador, el equipo que se desea efectuar la grabación.
5) Con la tecla RECORD (25), encender la función de grabación en el lector 1 o 2. Regular los niveles y el balance de grabación [reglajes REC LEVEL (11)/BALANCE (12)].
6) Desconectar la función grabación con la tecla ■ (29).
7) Si en la pantalla aparece un sentido de rotación de la cinta diferente al deseado, modificarlo con las teclas ◄ o ►, y después apretar la tecla ■ (29).
8) Empezar la grabación paralela apretando en la tecla PARALLEL REC (26).
9) Para interrumpir la grabación, apretar la tecla PAUSE (24) **en el lector 2**. Para anular la grabación presionar la tecla ■ (29) en el lector 1 o 2.

5.6 Copia de cassettes

1) Poner el cassette fuente (original) en el lector 1 y el cassette destino (copia) en el lector 2. Los dos deben estar rebobinados a la izquierda, para que el sentido de la copia sea la derecha.

NL Er zijn twee manieren om dit te doen:

B 1. Tijdens de opname:
Terwijl de opname bezig is, kunt u de REC MUTE-toets (23) aan het einde van een track indrukken. Een pauze van 4 seconden wordt ingelast, zelfs wanneer een opnamesignaal wordt waargenomen op de niveau-indicatie. Terwijl een pauze wordt ingelast flikkert "REC" op het display. Nadien staat de recorder opnieuw gereed voor opname. Met de PAUSE-toets (24) kan de opname van de volgende track gestart worden.

2. Na de opname:
Druk op het einde van de track de PAUSE-toets (24) in. Met de RECORD-toets (25) staat de recorder opnieuw gereed voor opname. Druk de REC MUTE-toets in (23) en een pauze wordt ingelast. Nadien gaat de recorder automatisch weer gereed staan voor opname. Met de ■-toets (29) wordt de opnamestand uitgeschakeld.

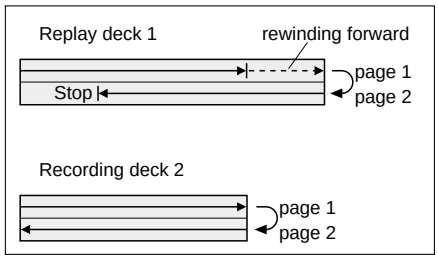
5.5 Parallelle opname

U kunt parallel op beide decks dezelfde opname maken, zodat u twee originele opnames krijgt.

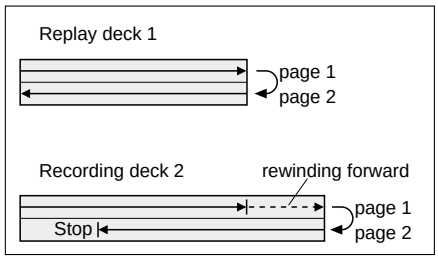
1) Plaats cassettes in de recorder en spoel terug tot aan het begin of tot op de plaats waar met de opname moet gestart worden.
2) Verschuif de DOLBY NR-schakelaar (10) naar de gewenste stand (zie hoofdstuk 5.2. "Eenvoudige cassette-opname").
3) Plaats de DIRECTION-schakelaar (9) in de gewenste stand:
   ⇄ = De recorder stopt na de opname van één cassettezijde.
   ⮌ of
   ⟲ = Beide cassettezijden worden automatisch na elkaar opgenomen.
4) Selecteer via de receiver resp. de versterker, de bron die opgenomen moet worden.
5) Zet het toestel gereed voor opname met de RECORD-toets (25) op deck 1 of 2. Regel het niveau af met de REC LEVEL-regelaar (11) en de balans van de opname met de BALANCE-regelaar (12).
6) Schakel de opnamestand uit met de ■-toets (29).
7) Toont het display een andere dan de gewenste richting, verander dan de richting voor ieder deck met de toets ◄ resp. ►, en druk nadien onmiddellijk de ■-toets.
8) Start de parallelle opname met de PARALLEL REC-toets (26).
9) Druk voor een onderbreking van de opname op de PAUSE-toets (24) **van deck 2**. Druk op de ■-toets (29) op deck 1 of 2 om de opname te stoppen.

5.6 Cassette kopiëren (dubbing)

1) Plaats de te kopiëren cassette in deck 1 en de opnamecassette in deck 2. De lege spoel van de cassettes moet zich rechts bevinden omdat de band bij het kopiëren naar rechts loopt.
2) Het opnameniveau en de balans kunnen niet gecontroleerd worden bij het kopiëren. De DOLBY NR-schakelaar heeft eveneens geen functie. Kopieer met dezelfde instellingen waarmee de op te nemen cassette opgenomen werd.
3) Plaatst de schuifschakelaar DIRECTION (9) in de gewenste stand:
   ⇄ = De recorder stopt na het kopiëren van één cassettezijde
   ⮌ of
   ⟲ = De opname van de beide cassettezijden gebeurt automatisch.
4) Wanneer één of beide cassettes niet teruggespoeld is naar het begin van de cassette, druk dan op de AUTO-toets (18) alvorens te kopiëren. Op het display begint "HIGH DUB, NORM DUB" te flikkeren. Na indrukken van één van de DUBBING-toetsen (19 resp. 29) wordt eerst automatisch teruggespoeld.
5) Wanneer beide cassettezijden moeten opgenomen worden, maar de speelduur van de te kopiëren cassette is korter of langer dan opnamecassette, dan kan de opname op de tweede zijde toch met hetzelfde nummer beginnen als op de originele cassette. Tijdens de opname spoelt de recorder de desbetreffende cassette door. Wanneer de speelduur van de opnamecassette korter is dan die van de te kopiëren cassette (fig. 6), zullen uiteraard de laatste tracks van iedere zijde ontbreken. Is de speelduur van de opnamecassette langer (fig. 7) dan zal er op beide zijden telkens een stuk zijn zonder opname. Druk op de SYNC REV-toets (22) om deze functie te activeren. Op het display verschijnt "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing). Deze functie kan enkel geactiveerd worden wanneer de DIRECTION-schakelaar (9) zich in de positie ⮌ of ⟲ bevindt.



Opnamecassette is korter. ⑥



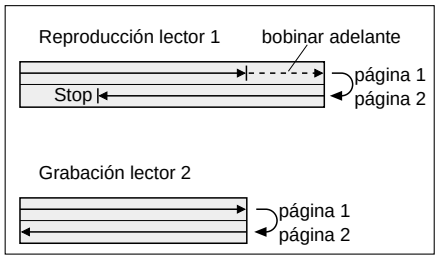
Opnamecassette is langer ⑦

6) Na deze voorbereidingen start u de opname met één van de DUBBING-toetsen:

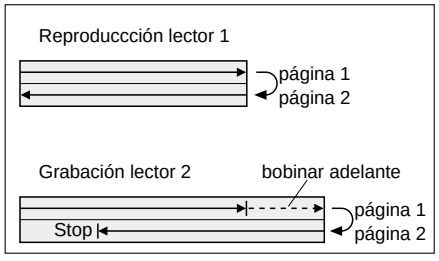
   NOR-toets (19) voor opname met normale snelheid, aan te raden voor opnames met een hoge

---

E 2) No puede regularse el nivel ni el balance, el conmutador DOLBY NR no está activado. La copia se realiza con los reglajes del cassette original.
3) Poner el conmutador DIRECTION (9) en la función que se desee:
   ⇄ la grabación se para después de copiar una cara.
   ⮌ o
   ⟲ las dos caras se copian automáticamente una después de otra.
4) Si uno de los dos cassettes no están rebobinados hasta el principio, apretar la tecla AUTO (18) antes de empezar la copia. El diodo "HIGH DUB, NORM DUB" parpadea. Después de presionar en una de las teclas DUBBING (19/20), el cassette se rebobinará automáticamente.
5) Si deben copiarse las dos caras, pero la duración de la cassette original es inferior o superior a la duración del cassette destino, la copia de la segunda cara empezará igual que el cassette original. Durante de copiar el recorder bobina adelante el cassette correspondiente. Si la duración del cassette destino es inferior a la del cassette original (esquema 6), faltarán en cada cara, los últimos títulos. Si la duración del cassette destino es superior (esquema 7), habrá una zona sin gravar al final de cada cara. Para activar esta función deberá presionarse la tecla SYNC REV (22), la pantalla indicará "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing); esta función no podrá activarse si el conmutador"DIRECTION (9) está en ⮌ o ⟲.



Cassette destino está más corto. ⑥



Cassette destino está más largo. ⑦

6) Una vez terminadas las comprobaciones anteriores, puede empezarse la copia con una de las teclas DUBBING:

   Tecla NOR (19); para copia a velocidad normal: recomendado para grabaciones de gran calidad i con cassette con un nivel de grabación alto.

   Tecla HIGH (20): copia al doble de velocidad.

5.7 Arranque de la grabación desde el lector CD

Cuando se utiliza el conjunto CD-2000 (lector CD) y el DSR-2000 (receptor HiFi), puede arrancar simultáneamente la lectura del CD con la grabación del TDD-2000.

1) Conectar los tres equipos entre ellos (ver capítulo 3).
2) Poner el (los) cassette(s) en su lugar; si desea utilizar dos cassettes, debe empezar siempre por el número 2.
3) Poner los conmutadores DIRECTION (9) y DOLBY NR (10) en la posición deseada (ver capítulo 5.2).
4) Apretar la tecla RECORD (25), empezará la lectura del CD, regular el nivel con el reglaje REC LEVEL (11) y el balance con BALANCE (12).
5) Si la pantalla indica otro sentido de lectura que el deseado, modificarlo con las teclas ◄ o ►. Atención: si presiona la misma tecla que el sentido de lectura, la grabación empezará automáticamente.
6) Parar el lector de CD.
7) En el TDD-2000, apretar las teclas ■ (29), y después RECORD (25).
   Este paso es especialmente importante, si no se procede de esta forma, la grabación no empezará en el mismo momento que el CD.
   Vigilar también que en el DSR-2000, esté seleccionado el CD. Si no es así, apretar la tecla ■ (29), seleccionar el CD-2000 en el receptor HiFi y presionar la tecla RECORD (25).
8) Arrancar la lectura en el CD-2000 con la tecla ▷⏯ o presionando el número del título que se desee. El TDD-2000 empezará simultáneamente la grabación.
9) Puede interrumpir la lectura del CD con la tecla en el lector de CD (el lector de K7 pasará en modo de espera de grabación después de algunos segundos), pudiendo continuar después. La grabación terminará automáticamente al final del CD o pulsando la tecla STOP del lector de CD.

5.8 Grabación automática de un CD en un cassette (CARS)

Con el sistema CARS (CARS = Computer Aided CD Recording System = sistema de grabación de CD asistido por ordenador) podrá gravar un CD en un cassette con una adaptación automática de los niveles. Todos los títulos del CD se reproducirán rápida-

kwaliteit en voor cassettes met een hoog opnameniveau.

HIGH-toets (20) voor opname op dubbele snelheid.

5.7 De CD-speler start de cassette-opname

Bij gebruik van de CD-speler CD-2000 en de Hifi-receiver DSR-2000 waarbij beide toestellen afgestemd zijn op de recorder, kan door het starten van een CD tegelijkertijd automatisch gestart worden met een cassette-opname.

1) De recorder, de receiver en de CD-speler moeten met de bijgesloten controlekabel met elkaar verbonden worden (zie ook hoofdstuk 3 "Aansluiting van het toestel").
2) Plaats één of twee cassettes in de compartimenten. Bij gebruik van twee cassettes wordt altijd eerst met deck 2 gestart.
3) Plaats de DIRECTION- (9) en DOLBY NR-schakelaar (10) in de gewenste stand (zie hoofdstuk 5.2 " Eenvoudige cassette-opname").
4) Druk de RECORD-toets (25) in, start kort de CD, en stel het opnameniveau in met de REC LEVEL-regelaar (11) net als de balans voor de opname met de BALANCE-regelaar (12).
5) Wanneer een andere dan de gewenste richting getoond wordt, verander dan de richting met de toets ◄ resp. ►.

   Opgelet: Bij het indrukken van de toets die overeenstemt met de getoonde afspeelrichting start de opname onmiddellijk!
6) Stop de CD-speler.
7) Schakel de opnamestand van de recorder uit met de toets ■ (29) en druk opnieuw op de RECORD-toets (25). Deze stap is zeer belangrijk. Wanneer deze niet uitgevoerd wordt, kan de recorder niet samen met de CD-speler starten! Let er eveneens op dat de CD-speler geselecteerd is op de receiver. Indien dit niet het geval is, druk dan op de ■-toets (29) van de recorder, selecteer de CD-speler op de receiver en druk nadien op de RECORD-toets (25).
8) Start het afspelen met de ▷▯▯-toets op de CD-speler of door het gewenste tracknummer in te geven. Tegelijkertijd schakelt de recorder naar opnamestand.
9) Met de toets ▷▯▯ op de CD-speler kan de opname onderbroken worden (na enkele seconden staat de recorder opnieuw klaar voor opname) en weer gestart worden. De opname wordt automatisch beëindigd op het einde van de CD of door op de STOP-toets van de CD-speler te drukken.

5.8 Automatische CD-opname op cassette (CARS)

Met CARS (Computer Aided CD Recording System) kan men een CD opnemen waarbij het opnameniveau automatisch op de cassette wordt ingesteld. Hierbij worden alle tracks van de CD kort voorafgeluisterd en wordt het optimale opnameniveau ingesteld. Bij het begin van de cassette wordt een pauze van 8 seconden ingelast. De CD start opnieuw van het begin en tegelijkertijd start de opname - een volledig automatische functie! Deze functie is enkel mogelijk in combinatie met de CD-speler CD-2000 en de receiver DSR-2000 van MONACOR.

1) De recorder, de Hifi-receiver en de CD-speler moeten via de bijgeleverde kabel onderling verbonden zijn (zie eveneens hoofdstuk 3 "Aansluiting van het toestel").
2) Selecteer met behulp van de EDIT-toets op de afstandsbediening van de CD-speler, de tracks en de lengte van de opnamecassette (zie handleiding van de CD-speler).
3) Plaats een cassette in het cassettecompartiment met de lege spoel naar rechts en spoel terug naar het begin van de cassette, indien noodzakelijk.
4) Plaats DOLBY NR (10) in de gewenste stand (zie hoofdstuk 5.2 "Eenvoudige cassette-opname").
5) Plaats de DIRECTION-schakelaar (9) in de gewenste stand:

   ⇄ = De recorder stopt na de opname van één cassettezijde

   ⮌ of

   ⟲ = Beide cassettezijdes worden automatisch na elkaar opgenomen.
6) Op het display moet de richting naar rechts staan aangegeven. Indien dit niet het geval is, druk dan op de toets ► (31) en onmiddellijk daarna op de toets ■ (29).
7) Druk op de CARS-toets (21). De automatische opname start. Afhankelijk van de CD kan de instelling van het opnameniveau tot 3 1/2 minuten in beslag nemen.
8) Na de opname komen de CD-speler en de recorder in de stopstand. Wanneer men vroeger wenst te stoppen, druk dan op de STOP-toets van de CD-speler.

6 Werking met een schakelklok of met de timer van de receiver DSR-2000

In verbinding met een schakelklok of met de receiver DSR-2000 kan het afspelen of een opname automatisch op een vooraf gekozen tijd gestart worden.

1) Verbind de netstekker van de recorder met de schakelklok resp. het stopcontact op de achterzijde van de DSR-2000.
2) Bij gebruik van een schakelklok moeten ook alle andere toestellen (bv. versterker, receiver) hun voedingsspanning krijgen via de schakelklok. Voor de voorafregeling van het Hifi-systeem moet eerst de schakelklok ingeschakeld worden (onafhankelijk van de ingestelde schakeltijd).
3) Schakel al de noodzakelijke toetsellen in met hun POWER-schakelaars.
4) Wanneer binnen dit systeem ook de CD-speler CD-2000 van MONACOR aangesloten is, dan mag er geen CD geladen zijn. Anders zal bij het inschakelen de CD-speler starten en opgenomen worden op cassette.
5) Plaats één of twee cassettes in het compartiment. Bij twee cassettes wordt steeds eerst deck 2 opgestart. De lege spoel van de cassette moet zich aan de rechterzijde bevinden, aangezien steeds

---

mente, regulándose el nivel óptimo de grabación. Para empezar, se incluirá una pausa de 8 segundos al principio del cassette, después se iniciará la lectura del CD y la grabación empezará simultáneamente, todo automáticamente. Esta función solo será posible cuando se conectan los tres equipos DSR-2000, CD-2000 y TDD-2000.

1) Estos tres equipos deberán conectarse entre ellos por los cables de control incluídos (ver capítulo 3).
2) Seleccionar la función "Edition" con la tecla EDIT del mando a distancia del lector de CD y indicar la longitud del cassette destino (copia) (ver manual de instrucciones del lector de CD, CD-2000).
3) Colocar un cassette, con el sentido de lectura hacia la derecha, rebobinándola si es necesario.
4) Poner el conmutador DOLBY NR (10) en la posición que se desee (ver capítulo 5.2)
5) Poner el conmutador DIRECTION (9) en la posición que se desee:

   ⇄ la grabación se para después de la grabación de una cara

   ⮌ o

   ⟲ se gravan automáticamente las dos caras, una después de otra.
6) En la pantalla, debe aparecer el sentido de lectura hacia la derecha; si no, presionar la tecla ► (31) y después la tecla ■ (29)
7) Apretar ahora la tecla CARS (21): empezará el proceso de grabación automático. La adaptación de los niveles, según el CD, puede necesitar hasta 3 1/2 minutos.
8) Una vez terminada la grabación, el lector CD y el TDD-2000 se pondrán en posición STOP. Si desea parar antes del final, presionar la tecla STOP del lector de CD.

6 Funcionamiento con un reloj horario o desde el programador del receptor HiFi DSR-2000

Gracias al programador del DSR-2000 o con un reloj horario, podrá hacer arrancar la lectura o grabación automáticamente, en un momento determinado.

1) Poner el cable de alimentación del TDD-2000 en el programador o en la toma del DSR-2000 (en la parte trasera).
2) Si utiliza un programador diferente, todos los otros equipos (amplificador, receptor), deberán alimentarse con el programador. Para efectuar el prereglaje de la cadena HiFi, conectar a ON el programador (independiente del tiempo programado).
3) Conectar todos los equipos conectados con sus respectivos interruptores Marcha/Paro.
4) Si el lector CD, CD-2000, forma parte de la cadena HiFi, no debe encontrarse ningún CD en el lector. Sino, cuando encienda el programador, el CD se leerá y podría grabarse en el cassette.
5) Poner el (los) cassette(s) en el compartimiento. Si desea utilizar dos cassettes, debe empezarse siempre por el lector 2. El cassette debe estar rebobinado, preparado para girar hacia la derecha.
6) Poner los conmutadores DIRECTION (9) y DOLBY NR (10) en la posición que deseada (ver capítulo 4.3 y 5.2)
7) Poner el conmutador TIMER (8) en la posición PLAY si desea tener una **reproducción** automática. Regular el volumen del amplificador.
8) Si los que quiere es una **grabación** automática, regular en el sintonizador/receptor la emisora que se desea gravar. Presionar la tecla RECORD (25) del TDD-2000, regular el nivel y el balance de grabación [teclas REC LEVEL (11) y BALANCE (12)]. Ahora, poner el interruptor TIMER (8) en la posición REC. Puede poner el volumen del amplificador al mínimo.
9) Seleccionar en el DSR-2000 o en el programador la hora de conexión, apagar el DSR-2000 y poner el programador en funcionamiento automático. A la hora programada, la cadena HiFi se conectará, y empezará la reproducción o grabación.

7 Mantenimiento

7.1 Guardar correctamente los cassettes

Los cassettes deben protegerse de la calor, la humedad y la radiación directa del sol. En ningún caso, acercarlos a un campo magnético, puede dañarse la calidad de la cinta o los datos grabados pueden borrarse. Evitar tenerlos cerca de equipos eléctricos, altavoces o equipos magnéticos; de igual forma, los campos magnéticos débiles pueden tener efectos nefastos en las grabaciones.

7.2 Limpieza de los cabezales de lectura y las guías

Cada cinta con el uso, repercute en el cabezal de lectura y la guía de la cinta. La calidad sonora de la lectura y aún la de grabación, quedarán perjudicadas; existen diferentes opciones y cassettes de limpieza en el mercado, por ejemplo, MONACOR KC-01 y AHC-09. Es indispensable limpiar regularmente el cabezal y las guías de lectura. Los cassettes de limpieza se colocan en el lector como todos los otros cassettes, poner enseguida su TDD-2000 en modo lectura, la limpieza se efectuará automáticamente. Los kits de limpieza necesitan un uso manual; le aconsejamos, cuando los utilice, tener mucho cuidado para no estropear los elementos del equipo.

7.3 Desmagnetización de los cabezales

Después de muchas horas de uso, el cabezal de lectura se magnetiza, notándose en la calidad sonora; por esto es necesario desmagnetizar el cabezal de lectura cuando realiza su limpieza. Lo más simple es usar un cassette de desmagnetización, MONACOR DEM-115.

NL B

opgestart wordt met de afspeelrichting naar rechts.

6) Plaats de DIRECTION-schakelaar (10) en de DOLBY NR (10) in de gewenste stand (zie hoofdstuk 4.3. "Afspelen van een cassette" resp. 5.2. "Eenvoudige cassette-opname").
7) Zet de TIMER-switch in de PLAY-stand (8) voor automatisch **afspelen**. Regel het gewenste volume af op de receiver.
8) Voor een automatische **opname** stelt u op de tuner/receiver de zender in die opgenomen moet worden. Druk de RECORD-toets van de recorder (25) in. Stel het opnameniveau in met de REC LEVEL-regelaar (11) en de balans van de opname met de BALANCE-regelaar (12). Plaats de TIMER-schakelaar (8) in de REC-stand. Het volume van de versterker kan nu in de minimumstand geplaatst worden.
9) Kies de schakeltijd op de receiver DSR-2000 resp. op de schakelklok. Schakel de receiver uit resp. zet de schakelklok klaar voor automatische werking. Zodra de ingestelde tijd bereikt wordt, schakelt het Hifi-systeem in en begint het afspelen resp. het opnemen.

7 Onderhoud

7.1 Correct opbergen van de cassettes

De cassettes moeten beschermd worden tegen warmte, vochtigheid en rechtstreeks zonlicht. Verder mogen zij niet geplaatst worden naast magnetische velden, omdat de geluidskwaliteit hieronder lijdt en de opname zelfs volledig gewist kan worden. Voor het bewaren is het zeer belangrijk dat ook zwakke magneetvelden op lange termijn een negatieve invloed hebben op de opnames. Daarom is het aan te raden om de cassettes niet naast elektrische toestellen, luidsprekers en magnetische objecten te bewaren.

7.2 Reinigen van de afleeskop en de bandgeleider

Iedere band of cassette heeft een zekere slijtage die zich vastzet op de afleeskop en de bandgeleider. De geluidskwaliteit lijdt daaronder, zeker tijdens de opname en een slechte opname kan zelfs na onderhoud niet beter gemaakt worden.

Bij de handelaar zijn verschillende onderhoudssets en reinigingscassettes te verkrijgen zoals bijvoorbeeld de KC-01 of AHC-09 van MONACOR. Daarmee moet de afleeskop en de bandgeleider regelmatig gereinigd worden. Het plaatsen van een reinigingscassette verloopt net zoals bij een gewone muziekcassette. De recorder wordt in weergavestand geschakeld. De reiniging gebeurt automatisch door de cassette. Met de onderhoudssets moet het reinigen manueel uitgevoerd worden. Ga hierbij voorzichtig te werk zodat de afleeskop en de bandgeleider niet beschadigd worden.

7.3 Demagnetiseren van de afleeskop

Na een tijd wordt iedere afleeskop magnetisch. Dit heeft eveneens een negatief effect op de geluidskwaliteit. Daarom moet bij iedere reiniging van de afleeskop en de bandgeleider een demagnetisering plaatsvinden. Dit kan gemakkelijk gebeuren met een demagnetiseringscassette (bijv. de DEM-115 van MONACOR).

8 Foutopsporing

8.1. Tijdens het afspelen hoort men geen geluid

1) De cinch-kabels zijn niet volledig ingeplugd of zijn verkeerd aangesloten.
   ➪ Zorg dat de stekkers volledig ingeplugd zijn of sluit ze correct aan, zie hoofdstuk 3 "Aansluiting van het toestel".
2) De afleeskop is vuil.
   ➪ Reinig de afleeskop, zie hoofdstuk 7.2. "Reinigen van de afleeskop en de bandgeleider".
3) Cassetteband is beschadigd.
   ➪ Gebruik een andere cassette.
4) De cassette is onbespeeld.
   ➪ Een opgenomen cassette inbrengen.

8.2 De cassette begint niet te draaien bij indrukken van één van de toetsen voor terug of verder te spoelen.

1) Het cassettecompartiment is niet correct gesloten.
   ➪ Sluit het compartiment correct.
2) De toets werd onmiddellijk na het sluiten van het compartiment ingedrukt.
   ➪ Wacht na het sluiten van het compartiment enkele seconden om de toetsen in te drukken.
3) De toets werd ingedrukt onmiddellijk na het inschakelen met de POWER-toets.
   ➪ Wacht na het inschakelen enkele seconden alvorens de toetsen in te drukken.
4) Er is geen cassette ingebracht.
   ➪ Breng een cassette in.
5) De band is beschadigd, misschien zelfs gescheurd.
   ➪ Gebruik een andere cassette.
6) De cassette is tot het einde afgespeeld.
   ➪ Druk de knop in voor de andere richting of draai de cassette om.

8.3 De functies trackkeuze, herhaling van een track, korte voorafluistering van een track en overslaan van lange pauzes werken niet correct.

1) Tussen de verschillende tracks is er geen pauze van minstens 4 seconden, zie technische opmerking op het einde van hoofdstuk 4.5. "Selecteren van een track".
   ➪ Las bij eigen opnames een pauze in van minstens 4 seconden toe na iedere track, zie hoofdstuk 5.4. "Inlassen van een pauze van 4 seconden na iedere track".

8.4 Automatische CD-opname (CARS) werkt niet

1) Er zit geen cassette in deck 2.
   ➪ Plaats een cassette in deck 2.

E

8 Problemas y soluciones

8.1 No se escucha ningún sonido

1) Los cables RCA no están correctamente conectados.
   ➪ presionar las conexiones a fondo y verificar todas las conexiones (ver capítulo 3).
2) El cabezal de lectura está sucio
   ➪ limpiarlo (ver capítulo 7.2)
3) La cinta del cassette está estropeada
   ➪ usar otro cassette
4) La cinta es virgen
   ➪ usar un cassette pregrabado

8.2 La cinta no gira cuando se pulsa una tecla de reproducción o rebobinado

1) El compartimiento del cassette no está correctamente cerrado
   ➪ cerrarlo
2) La tecla se presiona justo después de cerrar el cassette
   ➪ esperar algunos segundos antes de activar las teclas
3) La tecla se presiona justo después de encender el equipo
   ➪ esperar algunos segundos después de encender, para activar las teclas
4) No hay cassette en el compartimiento
   ➪ colocar un cassette
5) La cinta está estropeada o defectuosa.
   ➪ utilizar otro cassette
6) La cinta ha terminado
   ➪ utilizar las teclas de modificación del sentido de lectura o girar el cassette.

8.3 Las funciones "selección de títulos, repetición y salto de largas pausas" no funcionan

1) La pausa entre cada título es inferior a 4 segundos (ver capítulo 4.5)
   ➪ poner, después de la grabación, una pausa de 4 segundos entre los títulos (ver capítulo 5.4)

8.4 La grabación automática del CD (CARS) no funciona

1) No hay cassette en el lector 2
   ➪ poner un cassette en el lector 2
2) No hay ningún CD en el lector CD-2000
   ➪ poner un CD
3) El CD está sucio
   ➪ limpiarlo
4) Los cables (3,5 mm) de mando no están bien insertados en las tomas SYSTEM CONTROL.
   ➪ insertarlos totalmente

8.5 La copia de cassettes no empieza al mismo tiempo en los dos lectores

1) La longitud de las dos cintas no es la misma
   ➪ no hay ninguna solución particular, todo es función de la tolerancia de cada cassette.

8.6 No puede abrirse el compartimiento del cassette con EJECT

1) El lector está en modo lectura, grabación o rebobinado
   ➪ parar el lector presionando la tecla ■ (29).

8.7 Reproducción sin agudos

1) El cabezal de lectura está sucio
   ➪ limpiarlo (ver capítulo 7.2).

8.8 La lectura está deformada

1) La grabación se realiza con un nivel sonoro (volumen) demasiado elevado
   ➪ durante la grabación, regular REC LEVEL (11) de tal forma que, para las zonas más fuertes, se encienda el indicador 0 dB de la pantalla.

8.9 Imposibilidad de gravar con la tecla RECORD presionada

1) Las lengüetas de protección del cassette están rotas, impidiendo la grabación (esquema 4)
   ➪ utilizar otros cassettes o substituir la lengüeta poniendo un trozo de papel adhesivo en su lugar (esquema 5).
2) El compartimiento del cassette no está correctamente cerrado
   ➪ cerrarlo
3) El reglaje REC LEVEL (11) está en el mínimo.
   ➪ regular correctamente el nivel de grabación
4) En el receptor DSR-2000, está seleccionado TAPE 1 o TAPE 2.
   ➪ presionar la tecla ■ (29) del TDD-2000 y seleccionar en el receptor DSR-2000 la fuente que se desee.
5) La cinta ha terminado
   ➪ utilizar las teclas de dirección de lectura o girar el cassette.

8.10 Fuertes interferencias

1) La cadena HiFi está interferida por otros equipos eléctricos.
   ➪ desconectar los equipos que producen las interferencias o alejarlos suficientemente de la cadena HiFi.
2) El volumen de grabación es demasiado bajo
   ➪ durante la grabación, poner el reglaje REC LEVEL (11) de forma que para las zonas de volumen más fuertes, se encienda el segmento de 0 dB en la pantalla.
3) Un cassette gravado con sistema DOLBY NR es leido sin Dolby
   ➪ poner el conmutador DOLBY NR (10) en B o C.
4) El cabezal de lectura está magnetizado.
   ➪ desmagnetizarla (ver capítulo 7.3)

2) In de CD-speler ligt geen CD.
➪ Leg een CD in de CD-speler.

3) De CD is vuil.
➪ Reinig de CD.

4) De kabels met de 3,5 mm-pluggen zijn niet volledig in de SYSTEM CONTROL-jacks geplugd.
➪ Maak de verbinding in orde.

8.5 Het kopiëren van een cassette stopt niet gelijktijdig op de beide decks

1) De bandlengte van de beide cassettes is niet exact dezelfde.
➪ Metingen zijn niet noodzakelijk door toleranties.

8.6 Het cassettecompartiment kan niet geopend worden met de EJECT-toets

1) Het cassettedeck is aan het afspelen, opnemen of terugspoelen.
➪ Stop eerst het cassettedeck met de ■-toets

8.7 Doffe weergave zonder hoge tonen

1) De afleeskop is vuil.
➪ Reinig de afleeskop, zie hoofdstuk 7.2. "Reinigen van de afleeskop en de bandgeleider".

8.8 Het afspelen is vervormd

1) Het opnameniveau was veel te hoog.
➪ Draai voor de opname de REC LEVEL-regelaar (11) slechts zo ver open dat enkel bij passages met het hoogste volume het 0 dB-segment van de niveau-aanduiding oplicht.

8.9 Geen opname mogelijk bij indrukken van de RECORD-toets

1) De opname wordt belet doordat het beveiligingslipje afgebroken is (fig. 4).
➪ Gebruik een andere cassette of vervang het beveiligingslipje door een stevige kleefband (fig. 5).

2) Het cassettecompartiment is niet correct gesloten.
➪ Sluit het compartiment correct.

3) De REC LEVEL-regelaar (11) staat in de minimumstand.
➪ Stel het opnameniveau juist in.

4) Op de DSR-2000 is TAPE 1 of TAPE 2 geselecteerd.
➪ Druk op toets ■ (29) van de recorder en selecteer de gewenste muziekbron op de receiver.

5) De cassette is ten einde.
➪ Druk de knop in voor de andere richting of draai de cassette om.

8.10 Luide ruis

1) Het Hifi-systeem wordt gestoord door andere elektrische toestellen.
➪ Schakel de interfererende toestellen uit of plaats ze verder weg van het Hifi-systeem.

2) Opnameniveau (volume) te laag.
➪ Draai voor de opname de REC LEVEL-regelaar (11) zo ver open dat enkel bij passages met het hoogste volume het 0 dB-segment van de niveau-aanduiding oplicht.

3) Een cassette opgenomen met Dolby wordt afgespeeld zonder Dolby.
➪ Zet de DOLBY NR-schakelaar (10) in de stand B of C.

4) De afleeskop is gemagnetiseerd.
➪ Demagnetiseer de afleeskop, zie hoofdstuk 7.3. "Demagnetiseren van de afleeskop".

8.11 Wow en flutter

1) De aandrijfas en/of aandrukrol zijn vuil.
➪ Voer een reinigingsbeurt uit, zie hoofdstuk 7.2. "Reinigen van de afleeskop en de bandgeleider."

2) De band is niet correct opgerold.
➪ Span de band aan door eens volledig vooruit en achteruit te spoelen.

3) De band is beschadigd.
➪ Gebruik een andere cassette.

8.12 De opname of het afspelen start onmiddellijk na het inschakelen NL B

1) De TIMER-schakelaar (8) staat in de REC- of PLAY-stand.
➪ Schakel naar de stand OFF.

8.13 Geen werking mogelijk of een slechte functie

1) Interferenties beïnvloeden de microprocessor.
➪ Schakel de recorder uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Wacht een ogenblik en verbind opnieuw met het net. Schakel het toestel in.

9 Technische gegevens

Spoorsysteem: . . . . . 4 sporen/2 kanaal stereo
Opnamesysteem: . . . . . RF bias (105 kHz)
Motoren: . . . . . 2 DC-motoren, elektronisch gestabiliseerd
Terugspoeltijd (C-60): . . . . ongeveer 110 s
Frequentiebereik
Normal tape: . . . . . 20–15 000 Hz, ±3 dB
CrO_2 tape: . . . . . 20–16 000 Hz, ±3 dB
Metal tape: . . . . . 20–16 000 Hz, ±3 dB
THD: . . . . . < 0,6 %
Signaal/ruis-verhouding (metal tape)
met Dolby C: . . . . . 71 dB
met Dolby B: . . . . . 61 dB
zonder Dolby: . . . . . 53 dB
Wow en flutter: . . . . . 0,08 % (Wrms) ±0,22 % (DIN)
Micro-ingang MIC: . . . . . 2,5 mV/18 kΩ
Lijningang REC: . . . . . 77,5 mV/50 kΩ
Lijnuitgang PLAY: . . . . . 500 mV/2 kΩ
Voedingssysteem: . . . . . 230 V~/50 Hz/15 VA
Afmetingen (B x H x D): . . 440 x 146 x 270 mm
Gewicht: . . . . . 4,6 kg

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

8.11 El cabezal de lectura vibra

1) El eje de mantenimiento y/o las ruedas están sucias.
➪ realizar la sistema del sistema (capítulo 7.2)

2) La cinta no está correctamente enrollada
➪ tensar la cinta girando una de las dientes para bobinar o rebobinar el cassette por completo.

3) La cinta está estropeada
➪ utilizar otro cassette

8.12 La grabación o la reproducción se conecta desde la conexión

1) El selector TIMER (8) está en posición REC o PLAY
➪ ponerlo en posición OFF

8.13 No puede utilizarse, existen disfunciones

1) Los problemas han estropeado el microprocesador.
➪ desconectar el equipo, quitar la toma de la red. Esperar un momento antes de volver a conectar y encender el equipo.

9 Características técnicas

Vías: . . . . . 4 vías/2 canales estéreo
Sistema de grabación: . . . HF - (105 kHz)
Motores: . . . . . 2 motores de corriente continua regulados electrónicamente
Duración del rebobinado (C-60): . . . . . 110 segundos aprox.
Banda pasante
cinta normal: . . . . . 20–15 000 Hz, ±3 dB
cinta CrO_2: . . . . . 20–16 000 Hz, ±3 dB
cinta hierro: . . . . . 20–16 000 Hz, ±3 dB
Nivel de distorsión: . . . . . < 0,6 %
Relación S/R (cinta hierro)
con Dolby C: . . . . . 71 dB
con Dolby B: . . . . . 61 dB
sin Dolby: . . . . . 53 dB
Lloro y centelleo: . . . . . 0,08 % (WRMS) ±0,22 % (DIN)
Entrada micro MIC . . . . . 2,5 mV/18 kOhmios
Entrada Line REC . . . . . 77,5 mV/50 kOhmios
Salida Line PLAY . . . . . 500 mV/2 kOhmios
Alimentación . . . . . 230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensiones (L x H x P): . . 440 x 146 x 270 mm
Peso . . . . . 4,6 kg

De acuerdo con el fabricante.
Sujeto a cambios técnicos.

CE

E

P É favor desdobrar a página 3. Pode assim ver sempre os elementos de comando e as respectivas ligações.

Conteúdo

		Página
1	**Recomendações**	32
2	**Comandos e Ligações**	32
3	**Ligação**	34
4	**Reprodução**	34
4.1	Quais são as cassetes apropriadas?	34
4.2	Ligar e Desligar	34
4.3	Reproduzir uma cassete	34
4.4	Rebobinar para a frente e para trás com arranque automático	34
4.5	Selecção de um título	35
4.6	Repetição de um título	35
4.7	Controlo rápido de todos os títulos	35
4.8	Eliminação de Pausas Longas	35
5	**Gravação**	36
5.1	Protecção contra gravações acidentais	36
5.2	Gravação normal	36
5.3	Reinicio da gravação em caso de erro	36
5.4	Inserir uma pausa de 4 segundos depois de um título	36
5.5.	Gravação paralela	36
5.6	Cópia de cassetes	37
5.7	Arranque da gravação através de CD	37
5.8	Gravação automática do CD na cassete	38
6	**Funcionamento com um interruptor de relógio ou através do relógio do receptor DSR-2000**	38
7	**Cuidados**	39
7.1	Armazenamento correcto das cassetes	39
7.2	Limpeza das cabeças e das guias	39
7.3	Desmagnetização das cabeças	39
8	**Problemas**	39
9	**Especificações**	40

O sistema DOLBY de redução de ruído, foi utilizado sob licença da empresa Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e o duplo simbolo ⧏⧐, são marcas registadas da Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1 Recomendações

Esta unidade está conforme as Directivas EC, NR° 89/366/EWG, para compatibilidade electromagnetica.

Esta unidade usa alta-voltagem (230 V~). Para evitar um choque mortal, não abra a caixa. Entregue a assistência, apenas a pessoal devidamente autorizado. Além disso, se a unidade for aberta, a garantia expira.

Para funcionamento, tenha também em atenção os seguintes itens:

- A unidade está preparada para funcionamento somente em interiores
- Se a unidade foi transportada de um local frio para uma sala quente, forma-se condensação. Isto prejudica o funcionamento, por isso, só a ponha a funcionar quando estiver a mesma temperatura do ambiente.
- Só deve funcionar com temperaturas superiores 5°C.
- Proteja-a de vibrações, humidade, pó e luz do sol directa.
- Não a coloque em funcionamento, junto de fontes de ruído, como transformadores ou motores.
- Não a ponha em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada se:
  1. Se verificar alguma avaria na unidade ou no cabo de alimentação de corrente
  2. Se ocorrer alguma avaria depois de uma queda ou acidente similar
  3. Verificar mau funcionamento

  Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal habilitado
- Um cabo avariado só deve ser reparado pelo fabricante ou pessoal devidamente qualificado.
- Nunca desligue a ficha da tomada, puxando pelo cabo de energia
- Se a unidade for usada para fins diferentes daqueles a que se destina, se for manuseada incorrectamente ou reparada por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade pelos possíveis danos.
- Para limpeza use apenas um pano seco para remover o pó e nunca água ou produtos químicos

2 Comandos e Ligações

2.1 Painel Frontal e Controlo Remoto

1 Compartimento de cassete para o Deck 1.

2 Tecla para colocar em "0000" o contador do Deck 1.

3 Quadrante com a indicação do nível.

4 Tecla para colocar em "0000" o contador do Deck 2.

5 Compartimento de cassete para o Deck 2.

6 Interruptor de potência.

7 Tecla para abrir o compartimento da cassete 1

8 Comutador para o temporizador, só quando conectado ao receptor MONACOR DSR-2000:
OFF = temporizador desligado
REC = temporizador preparado para arrancar com uma gravação
PLAY = temporizador preparado para arrancar com a reprodução

ATENÇÃO: Se o comutador for colocado em REC ou PLAY, a gravação e reprodução começa de imediato , se o gravador for colocado em funcionamento com o interruptor POWER (6).

9 Selector comutador para gravação ou reprodução automática de ambos os Decks:
⇄ = a gravação pára, depois da gravação ou reprodução de um dos lados da cassete

---

DK Slå venligst side 3 ud. De kan nu hele tiden se de beskrevne betjeningsfunktioner og tilslutninger.

Indholdsfortegnelse

		Side
1	**Gode råd om sikker brug**	32
2	**Oversigt over betjeningselementer og tilslutninger**	32
3	**Tilslutning af apparatet**	34
4	**Afspilning**	34
4.1	Hvilke kassetter er egnede?	34
4.2	Tænd/Sluk	34
4.3	Afspilning af kassette	34
4.4	Frem- og tilbagespoling med automatisk start af afspilning	34
4.5	Valg af titler	35
4.6	Gentaget afspilning af en titel	35
4.7	Kort afspilning af alle titler	35
4.8	Automatisk fremadspoling (til næste nr.) ved lange pauser	35
5	**Optagelse**	36
5.1	Sikring af kassetter mod utilsigtet overspilning	36
5.2	Enkel kassetteoptagelse	36
5.3	Fornyet optagelse efter fejlbetjening	36
5.4	Indlæggelse af 4 sekunder pause efter en titel	36
5.5	Paralleloptagelse	36
5.6	Kopiering af kassetter (dubbing)	37
5.7	Kassetteoptagelse aktiveret af CD-afspiller	37
5.8	Automatisk CD-optagelse på kassette	38
6	**Funktion med kontaktur eller med timeren i DSR-2000 receiveren**	38
7	**Vedligeholdelse**	38
7.1	Korrekt opbevaring af kassetter	38
7.2	Rengøring af tonehoveder og båndføring	38
7.3	Afmagnetisering af tonehovedet	39
8	**Afhjælpning af forstyrrelser**	39
9	**Tekniske data**	40

Dolby støjundertrykkelsessystemet fremstilles under licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation, og dobbelt D-symbolet ⧏⧐ er Dolby Laboratories Licensing Corporation's varemærke.

1 Gode råd om sikker brug

Dette apparat opfylder EU-retningslinierne nr. 89/336/EMC for elektromagnetisk kompabilitet.
VIGTIGT!

Der er stærkstrøm i apparatet, derfor må servicering kun udføres af autoriseret personale. Ved ethvert indgreb fra andre end MONACOR DANMARK A/S bortfalder garantien. Udsæt ikke apparatet for fugtighed og høje temperaturer.

Før ibrugtagning skal følgende punkter ubetinget iagttages.

- Apparatet er kun egnet til indendørs brug.
- Når apparatet placeres i et varmt lokale efter at have været udsat for kulde, opstår der kondensfugtighed i apparatet. Dette skader apparatets funktion. Tag derfor først apparatet i brug, når det har nået omgivelsernes temperatur.
- Brug kun apparatet ved temperaturer over 5°C.
- Beskyt apparatet mod vibrationer, fugtighed, støv og direkte sollys.
- Brug ikke apparatet i nærheden af objekter, der udstråler magnetfelter, som f.eks. magneter, motorer, højttalere, fjernsynsapparater m.m.
- Anvend ikke apparatet og træk straks netstikket ud af kontakten hvis:
  1. Der er synlige skader på apparatet eller netkablet,
  2. En skade er opstået efter apparatet er tabt eller tilsvarende hændelse.
  3. Der er fejlfunktioner.

  Apparatet skal under alle omstændigheder repareres af autoriseret personel.
- En beskadiget netledning bør kun repareres hos MONACOR DANMARK A/S eller et autoriseret værksted.
- Tag aldrig netstikket ud af kontakten ved at trække i ledningen.
- Hvis apparatet anvendes til andre formål end det er beregnet til, hvis det betjenes forkert eller ikke repareres af autoriseret personel, garanteres ikke for mulige skader.
- Anvend kun en tør støveklud til rengøring af kabinettet, under ingen omstændigheder kemikalier eller vand.

2 Oversigt over betjeningselementer og tilslutninger

2.1 Forside og fjernbetjening

1 Kassetteskuffe for løbeværk 1

2 Nulstiller for tælleværket "0000" til løbeværk 1

3 Display med niveauindikator

4 Nulstiller for tælleværket "0000" til løbeværk 2

5 Kassetteskuffe for løbeværk 2

6 Tænd/sluk knap

7 Knap til åbning af kassetteskuffe 1

8 Skydeomskifter til timer, kun i forbindelse med MONACOR's receiver DSR-2000:
OFF = timer afbrudt
REC = timer i optagestilling
PLAY = timer i gengivestilling

ADVARSEL: Hvis kontakten står i REC eller PLAY, startes straks en optagelse henholdsvis afspilning, når optageren tændes med tænd/sluk knappen (6)!

9 Omskifter til automatisk optagelse eller afspilning af begge kassetter.
⇄ = Optageren stopper efter afspilning henholdsvis optagelse af en kassetteside
⮌ = ved afspilning bliver begge kassetter automatisk afspillet op til 5 gange efter hinanden, ved optagelse bliver der optaget på begge kassettesider efter hinanden

P

⇀ = durante a reprodução, ambos os lados da cassete são reproduzidos, um depois do outro até 5 vezes. Na gravação ambos os lados da cassete são usados um a seguir ao outro

⇄ = durante a reprodução, ambos os lados da cassete de ambos os decks , são reproduzidos um a seguir ao outro até 5 vezes. Durante a gravação ambos os lados da cassete de ambos os decks são usados um depois do outro

10 Comutador selector Dolby para redução do ruído:

B = O Dolby B na maioria dos sistemas domésticos. Para cassetes gravadas com o Dolby B

C = O Dolby C, é um sistema melhorado do Dolby B, que deve ser usado na gravação de cassetes que venham a ser reproduzidas em unidades com o Dolby C, devendo também, ser usado na reprodução de cassetes já gravadas com Dolby C

OFF = Desliga o sistema DOLBY. Para cassetes que foram gravadas sem Dolby.

11 Controlo do nível de gravação.

12 Controlo do balanço para gravação

13 Jack de 1/4" para auscultadores estéreo de média impedância (8 Ohms) com controlo de volume.

14 Jack de 1/4" para microfone mono. Se for ligado a este Jack um microfone a entrada de gravação REC (32), fica desligada.

15 Tecla para abrir o compartimento de cassete 2.

16 Tecla INTRO CHECK, para reprodução rápida de todos os trechos de um dos lados da cassete, durante 10 segundos cada. Para tocar, todos os títulos a reprodução tem de ser ligada com a tecla ◄ ou ► e então carregar nesta tecla.

17 Tecla BLANK SCAN , para saltar pausas entre títulos, que excedam 10 segundos. Esta função só pode ser activada durante a reprodução.

18 Tecla AUTO, deve carregar-se antes de rebobinar a cassete a copiar ou a cassete gravada, até ao principio da fita. A função só é activada se a seguir a premir esta tecla, carregar numa das teclas de duplicação de cassetes, tecla NOR (19) ou tecla HIGH (20).

19 Tecla DUBBING (NOR) para cópia á velocidade normal. Para isso a cassete a gravar deve ser colocada no deck 2, com a bobine do lado direito vazia.

20 Tecla DUBBING (HIGH) para cópia ao dobro da velocidade. Para isso a cassete a gravar deve ser colocada no DECK 2, com a bobine do lado direito vazia.

21 Tecla CARS para gravação do CD, com ajuste de nível automático. (CARS = Computer Aided CD Recording System). Esta função só é possível em ligação com o leitor de CD MONACOR, CD-2000 e o receptor MONACOR HI-FI DSR-2000.

22 Tecla SYNC REV para cópia de cassetes de diferentes comprimentos. São gravadas em cada lado da cassete exactamente os mesmos títulos como na cassete original. Esta função só pode ser activada se o comutador DIRECTION (9) estiver na posição ⇀ ou ⇄.

23 Tecla REC MUTE para gravação de uma pausa de 4 segundos, sem som, entre dois títulos. A função só pode ser activada durante a gravação, ou em modo de gravação em Stand-By. Depois de uma pausa de 4 segundos, a unidade é comutada novamente para o modo de gravação em Stand By.

24 Tecla PAUSE para interromper a gravação ou reprodução. Carregando novamente nesta tecla inicia-se a marcha.

25 Tecla RECORD para comutar para o modo Record Stand By. Para iniciar a gravação, depois disto, deve carregar-se na tecla PAUSE (24).

26 Tecla PARALLEL REC para a mesma gravação em simultâneo em ambos os decks, para obter duas gravações originais.

27 Reprodução com leitura para a esquerda
Carregando na tecla ◄ novamente durante a reprodução, o título em leitura pode ser repetido tantas as vezes, quantas a tecla for carregada (max. 8 vezes).

28 Rebobinagem com reprodução para a esquerda. Durante a reprodução, com esta tecla pode seleccionar-se outros títulos.

Durante a reprodução ► com leitura para a direita:
Carregando na tecla ◄◄ a cassete rebobina para o principio do título em leitura. Para seleccionar o título anterior é necessário carregar duas vezes nesta tecla. Carregando na tecla diversas vezes é sempre rebobinado um título prévio. Quando a reproduzir com leitura para a esquerda, de cada vez que se carrega na tecla ◄◄, é rebobinado um título.

29 Stop

30 Rebobinagem com reprodução para a direita. Durante a reprodução, com esta tecla pode seleccionar-se outros títulos.

Durante a reprodução ► com leitura para a direita:
Cada vez que se carrega na tecla ►► é rebobinado um título.

Durante a reprodução ◄ com leitura para a esquerda:
Carregando nesta tecla ►► a cassete é rebobinada para o principio do título em leitura. Para seleccionar o título prévio a tecla ►► deve ser carregada duas vezes. Carregando diversas vezes, é sempre rebobinado um título.

31 Reprodução com leitura para a direita.
Carregando na tecla ► novamente durante a reprodução, o título em leitura pode ser repetido tantas vezes, quantas se carregar nesta tecla (máx. 8 vezes).

2.2 Painel Traseiro

32 Jack para as entradas de audio. Gravação Esquerda/Direita

DK

⇄ = ved afspilning bliver begge kassettesider på begge løbeværker automatisk afspillet op til 5 gange efter hinanden, ved optagelse bliver der optaget på begge kassettesider på begge løbeværker efter hinanden

10 Omskifter til Dolby-støjundertrykkelse:

B = Dolby B, anvendes i de fleste apparater til hjemmebrug. Til kassetter, der er optaget med Dolby B.

C = Dolby C, forbedret Dolby B system. Dolby C skal vælges ved optagelse på en kassette, når denne også skal afspilles på et apparat med Dolby C, og naturligvis ved alle kassetter, der er optaget med Dolby C.

OFF = Dolby afbrudt. Til kassetter, der er indspillet uden Dolby.

11 Kontrol af optageniveau

12 Balanceknap til optagelse

13 6,3 mm jack-bøsning til en hovedtelefon (impedans > 8 Ω) med egen volumenkontrol

14 6,3 mm jackbøsning til en mono-mikrofon. Ved tilslutning af en mikrofon udkobles optageindgangen REC (32).

15 Knap til åbning af kassetteskuffe 2

16 INTRO CHECK knap til kort aflytning af alle numre på en kassetteside med 10 sek. for hvert nummer. For at spille numrene skal gengiveknappen først aktiveres med knappen ◄ eller ► og derefter skal INTRO CHECK knappen nedtrykkes.

17 BLANK SCAN knap til fremadspoling ved pauser af mere end 10 sekunders varighed. Denne funktion kan kun anvendes under afspilning.

18 AUTO knap kan nedtrykkes før kopiering af kassetter, hvorved både originalbånd og optagebånd spoles tilbage til båndets begyndelse. Funktionen aktiveres først, når man efter tryk på AUTO knappen også trykker på en af DUBBING knapperne: Knap NOR (19) eller knap HIGH (20).

19 DUBBING knap (NOR) til kopiering af kassetter med normal hastighed. Optagekassetten skal i så fald ilægges løbeværket med den tomme spole til højre.

20 DUBBING knap (HIGH) til kopiering af kassetter med dobbelt hastighed. Optagekassetten skal i så fald ilægges løbeværket med den tomme spole til højre.

21 CARS knappen til CD-optagelser med automatisk niveauindstilling (CARS = Computer Aided CD Recording System = computerstyret CD-optagesystem). Denne funktion kan kun anvendes i forbindelse med den til optageren hørende MONACOR CD-afspiller CD-2000 og MONACOR Hifi Receiver DSR-2000.

22 SYNC REV knap til kopiering af kassetter med forskellig længde. Derved bliver nøjagtig de samme numre optaget i begyndelsen af begge sider på optagebåndet, som også er i begyndelsen på originalbåndet. Denne funktion kan kun aktiveres, hvis DIRECTION knappen (9) er i stilling ⇀ eller ⇄

23 REC MUTE knappen til indlæggelse af en 4 sekunders pause mellem to numre. Denne funktion kan kun aktiveres under optagelse eller i standby optagestilling. Efter pausen skiftes tilbage til stand-by igen.

24 PAUSE knap til afbrydelse af afspilning eller optagelse. Ved fornyet tryk på knappen kører båndet atter.

25 RECORD knap til "klar til optagelse". For at starte på en optagelse skal PAUSE knappen ligeledes nedtrykkes.

26 PARALLEL REC knap til samme optagelse på begge løbeværker for at opnå to originaloptagelser.

27 Afspilning mod venstre.
Ved fornyet tryk på ◄ knappen under afspilning kan den i øjeblikket afspillede titel gentages så ofte som knappen nedtrykkes (max. 8 gange).

28 Spoling mod venstre.
Under afspilning kan man vælge andre titler med denne knap.

Ved afspilning ► mod højre:
Ved tryk på ◄◄ knappen spoles det aktuelle nummer tilbage til starten. Hvis det foregående nummer ønskes, skal knappen ◄◄ nedtrykkes to gange. Ved yderligere tryk på knappen ◄◄ spoles hver gang tilbage til et tidligere nummer.

Ved afspilning ◄ mod venstre:
Ved hvert tryk på knappen ◄◄ spoles et nummer frem.

29 Stop

30 Spoling med højre fremløbsretning.
Under afspilning kan man vælge andre numre med denne knap.

Ved afspilning ► mod højre:
Ved hvert tryk på ►► knappen spoles et nummer frem.

Ved afspilning ◄ mod venstre:
Ved tryk på ►► knappen spoles tilbage til starten på det aktuelle nummer. For at vælge det foregående nummer skal ►► knappen nedtrykkes to gange. Ved yderligere tryk på ►► knappen spoles hver gang et nummer tilbage.

31 Afspilning mod højre.
Ved fornyet tryk på ► knappen under afspilning kan den aktuelle titel høres så mange gange, som knappen nedtrykkes (max. 8 gange).

2.2 Bagsiden

32 Phonobøsninger til audioindgange for optagelse venstre/højre

33 Phonobøsninger til audioudgange afspilning venstre/højre

34 3,5 mm jackbøsning til systemstyring af tilhørende apparater.

35 Nettilslutning 230 V~/50 Hz.

P **33** Jack para as saídas de audio. Reprodução Esquerda/Direita

34 Jack de 3,5 para o sistema de controlo das unidades ligadas

35 Ligação de corrente 230 V~/50 Hz

3 Ligações

1) Ligue os jacks de audio PLAY (33) ás respectivas entradas (TAPE PLAY) do receptor ou amplificador. Verifique os códigos das cores dos jacks e fichas (Vermelho = canal direito) (Branco = canal esquerdo).
2) Ligue os jacks de entrada de audio REC (32) ás respectivas saídas (TAPE REC) do receptor ou amplificador.
3) O controlo do sistema, permite uma extensa função de controlo de todos os componentes das unidades ligadas ao receptor (MONACOR HI-FI DSR-2000 e leitor de CD MONACOR CD-2000). Por exemplo, o receptor é automáticamente ligado à correspondente unidade, se o leitor de CD ou o DECK de cassetes for posto em funcionamento. É também possível um ajuste automático do nível de gravação do CD no deck de cassetes. O CD reproduz um pequeno excerto e o nível é ajustado antes da gravação se iniciar, e depois disto o CD arranca desde o principio.

   Para estar apto a usar o sistema de controlo, ligue o cabo de controlo com fichas de 3,5 mm num dos jacks do SYSTEM CONTROL no gravador (34) ou receptor.
4) Depois de todas as unidades se encontrarem ligadas entre si, ligue a ficha de corrente a tomada do sector na parede (230 V~/50 Hz).
5) Se necessário ligue uns auscultadores de 8 Ohms de impedância ao jack de 1/4" PHONES (13). Se os auscultadores não possuírem controlo de volume, pode usar um cabo de controlo separado (MONACOR HEC-60).

ATENÇÃO: Nunca ajuste o volume dos auscultadores para valores muito elevados. Um volume permanente muito elevado pode danificar o aparelho auditivo. O ouvido habitua-se a volumes elevados, o que ao fim de algum tempo dá a impressão de ser necessário aumentar o volume. Por isso não aumente mais um volume elevado, após se ter habituado a ele.

4 Reprodução

4.1 Quais as cassetes apropriadas ?

Em geral podem usar-se cassetes com duração até 90 minutos (C-90). **Não deve usar a C-120** (120 minutos), pois a fita é demasiada fina, estica com facilidade e deterióra-se rapidamente. **Não use cassetes continuas**, pois podem danificar o mecanismo do gravador.

As cassetes de dióxido de crómio ou de metal, são as mais apropriadas. No entanto a melhor qualidade, obtém-se com as cassetes de metal. Através das marcas existentes na cassete, o gravador reconhece automáticamente a que tipo pertence e comuta automáticamente de acordo com o tipo de cassete.

4.2 Ligar e Desligar

1) Antes de ligar, coloque sempre o cursor TIME (8) na posição OFF. De outra forma, ao ligar, a reprodução ou gravação começa de imediato. Neste caso a cassete pode ser apagada.
   Ligue o Deck com o interruptor POWER (6).
2) Depois de funcionar feche sempre o compartimento da cassete para o proteger de impurezas e desligue a unidade no interruptor POWER (6).
3) Quando o desligar e se quiser voltar a ligar imediatamente, aguarde alguns segundos antes de ligar novamente.

4.3 Reproduzir uma cassete

1) Coloque uma cassete. Se necessário ajuste a fita rodando a bobine. Abra o compartimento da cassete com a tecla EJECT (7 ou 15). Coloque a cassete com a parte aberta, para baixo. Feche o compartimento com cuidado. Se necessário, coloque a zero o conta-voltas com a tecla RESET (2 ou 4).
2) Coloque o cursor DOLBY NR (10) na posição correspondente ao sistema usado na gravação:
   OFF = gravação sem Dolby NR
   B = gravação com Dolby B
   C = gravação com Dolby C
3) Coloque o cursor DIRECTION (9), na função desejada:
   ⇄ = o gravador pára depois de reproduzir um dos lados da cassete
   ⇉ = ambos os lados da cassete são reproduzidos automáticamente, um a seguir ao outro, até 5 vezes
   ↻ = primeiro são lidos ambos os lados da cassete, e então automáticamente os dois lados da cassete do outro deck. Isto é repetido 4 vezes. Claro que é necessário colocar uma cassete em cada Deck.
4) Inicie a reprodução, com a tecla ► ,se a bobine vazia da cassete está do lado direito, ou com a tecla ◄ se a bobine vazia está do lado esquerdo. Se uma cassete não estiver totalmente rebobinada, carregando na tecla ◄ ou ► o lado de uma ou outra cassete pode ser reproduzido. O mostrador indica sempre a direcção respectiva.
5) Se quiser parar a reprodução carregue na tecla ■.
6) Para retirar a cassete carregue na tecla EJECT (7 ou 15), mas apenas no caso da cassete estar já parada.

4.4 Rebobinagem da cassete nos dois sentidos com arranque automático da reprodução

Depois de parar a cassete com a tecla ■, a fita pode ser rebobinada num ou noutro sentido, com as teclas ◄◄ ou ►►.

DK ## 3 Tilslutning af apparatet

1) Forbind udgangsbøsningerne PLAY (33) via phonokablet med den tilsvarende indgang (TAPE PLAY) på receiver eller forstærker. Bemærk farvekoden på ledning og stik (rød = højre kanal, hvid = venstre kanal).
2) Forbind ligeledes audioindgangsbøsningerne REC (32) via phonokabel med den tilsvarende udgang (TAPE REC) på receiveren eller forstærkeren.
3) Systemstyringen muliggør en omfattende styring af alle komponenter ved tilslutning af de tilhørende enheder (MONACOR Hi-fi receiver DSR-2000 og MONACOR CD-afspiller CD-2000). F. eks. skifter receiveren automatisk til det pågældende apparat, når CD-afspilleren eller løbeværket startes. Automatisk niveaukontrol ved CD-optagelser på løbeværket er også mulig: Afspilning af en CD-plade startes kortvarigt, optageren indstiller sit optageniveau før optagelsen, herefter startes CD'en fra begyndelsen, optagelsen begynder – altsammen automatisk!

   For at drage nytte af systemstyringen, skal det medfølgende styrekabel med 3,5 mm jack-stik sættes i SYSTEM CONTROL bøsningen på optageren (34) og på receiveren.
4) Først efter at alle enheder er forbundet med hinanden, sættes netstikket i en stikkontakt (230 V~/50 Hz)
5) En hovedtelefon (impedans > 8 Ω) kan tilsluttes 6,3 mm jack-bøsningen PHONES (13). Hvis hovedtelefonen ikke har sin egen volumenkontrol, er det nødvendigt at indskyde en særskilt volumenkontrol (f. eks. MONACOR HEC-60).

BEMÆRK: Skru ikke for højt op for hovedtelefonens lydstyrke. Dette kan skade hørelsen! Det menneskelige øre vænner sig til høje lydstyrker og efter nogen tid mærkes det høje lydniveau ikke. Skru derfor ikke yderligere op for lydniveauet, når De har vænnet Dem til det høje niveau.

4 Afspilning

4.1 Hvilke kassetter er egnede?

Principielt kan man anvende alle kassetter med spilletid op til 90 min (C-90). **Der bør ikke anvendes C-120 kassetter (120 minutter)**, da båndet er meget tyndt. Det kan let briste eller forårsage "båndsalat".

Desuden bør endeløse båndkassetter ikke benyttes. De kan beskadige optagerens mekanik.

Alle båndtyperne normal-, kromdioxid- og metalbånd kan benyttes. Den bedst mulige kvalitet opnås dog kun med metalbånd. Optageren indstiller sig automatisk til den rigtige båndtype pga. markeringerne på kassetten.

4.2 Tænd/Sluk

1) Før apparatet tændes, skal skydekontakten TIMER (8) altid stilles i OFF stilling. Ellers begynder optagelse eller afspilning straks. I så fald kan et kassettebånd blive slettet!
   Tænd optageren med POWER-knappen (6).
2) Luk altid kassetteskuffen efter brug, således at kassetteskakten er beskyttet mod snavs, og sluk apparatet med POWER-knappen (6).
3) Efter slukning bør man altid vente nogle sekunder før apparatet atter tændes.

4.3 Afspilning af en kassette.

1) Ilægning af kassette: Om nødvendigt strammes kassettebåndet ved at dreje en af spolerne. Åbn kassetteskuffen med EJECT-knappen (7 henh. 15). Ilæg kassetten således, at åbningen til båndet peger nedad. Luk kassetteskuffen forsigtigt ved at trykke på den øverste kant. Nulstil tælleværket med RESET-knappen (2 henh. 4) hvis det ønskes.
2) Sæt skydekontakten DOLBY NR (10) i den stilling, der svarer til kassettens optagesystem:
   OFF = optaget uden Dolby NR
   B = optaget med Dolby B
   C = optaget med Dolby C
3) Stil skydekontakten DIRECTION (9) i den ønskede stilling:
   ⇄ = optageren stopper efter afspilning af en kassetteside.
   ⇉ = begge sider af kassetten afspilles efter hinanden op til 5 gange.
   ↻ = Først afspilles begge kassettesider på et løbeværk, herefter automatisk begge kassettesider på det andet løbeværk. Dette gentages fire gange. (Der skal naturligvis være ilagt kassette i begge løbeværker!)
4) Med ► knappen startes afspilning, når den tomme spole på kassetten er til højre, og med ◄ knappen, når den tomme spole er til venstre. Hvis en kassette ikke er spolet helt tilbage, kan den ene eller den anden kassetteside afspilles ved tryk på ◄ eller ► knappen. Displayet viser altid den rigtige afspilningsretning.
5) Hvis afspilningen skal stoppes, nedtrykkes ■ knappen.
6) Ved tryk på EJECT-knappen (7 henh. 15) kan kassetten udtages, men knappen må kun betjenes, når kassetten er stoppet!

4.4 Frem- og tilbagespoling med automatisk start af afspilning

Efter at kassetten er stoppet med ■ knappen, kan båndet spoles frem eller tilbage med knapperne ◄◄ eller ►►. Det afhænger af afspilningsretningen, om kassetten skal spoles frem eller tilbage.

Ved afspilning ► med fremløbsretning mod højre:
◄◄ = tilbagespoling
►► = fremadspoling

Ved afspilning ◄ med fremløbsretning mod venstre:
◄◄ = fremadspoling
►► = tilbagespoling

Hvis afspilningen ønskes begyndt straks efter spoling, nedtrykkes den tilsvarende knap to gange. Under spolingen blinker for kontrollens skyld ordet "PLAY".

Reproduzindo ► para a direita:
◄◄ = rebobinagem para trás
►► = rebobinagem para a frente

Reproduzindo ◄ para a esquerda
◄◄ = rebobinagem para a frente
►► = rebobinagem para a esquerda

Se pretender iniciar a reprodução automáticamente, depois da rebobinagem, carregue duas vezes na tecla correspondente. Durante a rebobinagem a palavra ”PLAY” está a piscar, para controlo.

Atenção: Carregando na tecla ◄◄ ou ►► durante a reprodução, é rebobindada para trás, para o inicio do respectivo título, ou para a frente, para o próximo título.

4.5 Selecção de títulos

Com as teclas ◄◄ e ►► pode seleccionar um outro título durante a reprodução. O gravador rebobina até ao título seleccionado e automáticamente inicia a reprodução a partir daí. Depois de carregar na tecla ◄◄ ou ►► o mostrador afixa "SP" e o número de título que foram rebobinados para a frente ou para trás. Podem ser rebobinados nos dois sentidos até 20 títulos. Para usar este função é necessário deixar uma pausa de 4 segundos, pelo menos entre cada título, para que o gravador reconheça os títulos individuais.

1) Durante a reprodução ► para direita:
   De cada vez que se carrega na tecla ►► , é rebobinado um título.
   Carregando na tecla ◄◄ a cassete é rebobinada para o Inicio do título em reprodução. Para seleccionar o título anterior, a tecla ◄◄ tem de ser premida duas vezes. Carregando diversas vezes é rebobinado mais um título.
2) Durante a reprodução ◄ para esquerda:
   Carregando na tecla ►► a cassete rebobina até ao inicio do título em reprodução. Para seleccionar o título anterior, a tecla ►► tem de ser premida duas vezes.
   Carregando diversas vezes na tecla ►► , é sempre rebobinado um título, para trás.
   Cada pressão na tecla ◄◄ , faz avançar um título para a frente.

Notas Técnicas:
O IPSS (Sistema de Programas Inteligentes), controla a selecção de títulos, assim como as funções descritas nos próximos capítulos:

– Reprodução repetida de um título
– Controlo rápido de todos os títulos
– Salto sobre longas pausas.

Pausas com pelo menos 4 segundos entre cada título, são uma pré-condição para que estas funções funcionem. Na sua própria gravação pode inserir estas pausas, de carregar na tecla REC MUTE (23). O IPSS não pode funcionar correctamente:

1. No caso da gravações de voz ou ruído, com interrupções superiores a 4 segundos.
2. No caso de títulos com passagens com nível muito baixo, ou sem nenhum som, por mais de 4 segundos.
3. No caso de cassetes com ruídos de interferências entre os títulos.
4. No caso de cassetes com pausas entre os títulos inferiores a 4 segundos.
5. No caso de cassetes com nível de gravação extremamente baixo.
6. No caso de gravações em que se utilizam o sistema de potenciómetros cruzados e portanto não tem pausas entre títulos.

4.6 Reprodução repetida de um título

Se o título em leitura for para ser repetido, carregue na tecla respectiva, tantas quantas quiser que ele seja repetido (max 8 vezes):

a tecla ► (31) durante a reprodução para a direita

a tecla ◄ (27) durante a reprodução para a esquerda

O mostrador indica "AP" e o número de repetições. O gravador rebobina, no fim do título para o principio e inicia novamente a reprodução. Esta função repete-se tantas vezes, quantas as seleccionadas. A função termina carregando na tecla ■ (29) ou PAUSE (24).

Se a função de repetição não funcionar correctamente, consulte as Notas Técnicas, no final do capítulo 4.5.

4.7 Controlo rápido de todos os títulos

Todos os títulos de um lado da cassete, podem ser reproduzidos rapidamente, um a seguir ao outro durante 10 segundos.

1) Inicie a reprodução com as teclas ◄ ou ►
2) Depois de iniciar a reprodução, carregue na tecla INTRO CHECK (16). O mostrador não indica agora os quatro dígitos do contador, mas os 2 dígitos dos títulos.
3) O gravador rebobina para o Inicio do próximo título, e começa a reprodução curta ,e assim sucessivamente para os restantes títulos.
4) Se o comutador DIRECTION (9) está na posição ou , no final de um lado da cassete, é automáticamente feita a comutação para reprodução normal do outro lado da cassete, ou para reprodução normal do outro deck. Se também aqui quisermos fazer o controlo rápido dos títulos, carregue na tecla INTRO CHECK novamente.
5) Durante a reprodução do título, o controlo rápido pode ser interrompido com a tecla INTRO CHECK. Então a reprodução continua normalmente.

Se o controlo rápido não funcionar correctamente, consulte as Notas Técnicas, no final do capítulo 4.5.

4.8 Salto automático sobre longas pausas

Se entre os títulos houver pausas com mais de 10 segundos, podem ser ultrapassadas automáticamente por rebobinagem automática.

1) Inicie a reprodução com as teclas ◄ ou ►.
2) Após iniciar-se a reprodução prima a tecla BLANK SCAN (17), no mostrador aparece "BLANK SCAN".

P

Bemærk: Ved berøring af knapperne ◄◄ eller ►► under afspilningen spoles tilbage til nummerets start henholdsvis frem til den næste titel (se næste afsnit 4.5 "valg af titel").

4.5 Valg af titel

Man kan med knapperne ◄◄ og ►► vælge et andet nummer, medens afspilningen er i gang. Båndoptageren spoler til den valgte titel og starter derfra automatisk afspilning. Ved tryk på knapperne ◄◄ og ►► viser displayet "SP" og antal numre, der er spolet frem eller tilbage. Denne funktion virker kun, såfremt der er en pause på mindst 4 sekunder mellem de enkelte numre, således at optageren kan registrere disse.

1) Ved afspilning ► med fremløbsretning mod højre:
   Ved hvert tryk på ►► knappen spoles en titel længere frem.
   Ved tryk på ◄◄ knappen spoles tilbage til begyndelsen af det aktuelle nummer. For at vælge det foregående nummer skal knappen ◄◄ nedtrykkes to gange. Ved yderligere tryk på ◄◄ knappen spoles tilbage til tidligere numre.
2) Ved afspilning ◄ mod venstre:
   Ved tryk på ►► knappen spoles tilbage til starten på det aktuelle nummer. For at vælge det foregående nummer skal knappen nedtrykkes to gange. Ved yderligere tryk på ►► knappen spoles tilbage til tidligere numre.
   Ved hvert tryk på ◄◄ knappen spoles en titel længere frem.

Tekniske anvisninger
IPSS systemet (Intelligent program søge system) styrer titelvalget såvel som de funktioner, der er beskrevet i det følgende afsnit:

– Gentaget afspilning af et nummer
– Kortvarig afspilning af begyndelsen på alle numre
– Fremadspoling ved lange pauser.

Forudsætningen for disse funktioner er pauser af mere end 4 sekunders varighed mellem de enkelte numre. Ved egne optagelser kan sådanne pauser indlægges med REC MUTE knappen (23) (se afsnit 5.4 "indføjelse af 4 sekunders pauser").
IPSS systemet kan ikke arbejde korrekt:

1. Ved optagelser med tale eller støj, der har pauser af mere end 4 sekunders varighed
2. Ved numre med meget stille passager eller passager uden lyd af mere end 4 sekunders varighed (f.eks klassisk musik)
3. Ved kassetter, der har forstyrrende støj mellem de enkelte numre
4. Ved kassetter, hvor pauserne mellem de enkelte numre er kortere end 4 sekunder
5. Ved kassetter med ekstremt stille optagelser
6. Ved optagelser, hvor der er anvendt krydsfading og derfor ikke er pauser mellem numrene.

4.6 Gentaget afspilning af en titel

Hvis den lige afspillede titel skal gentages, skal den pågældende knap til afspilning nedtrykkes så mange gange, som nummeret ønskes gentaget (max. 8 gange):

► knappen (31) ved afspilning med fremløbsretning mod højre (som vist på displayet)

◄ knappen (27) ved afspilning med fremløbsretning mod venstre

Displayet viser "AP" og antal gentagelser. Optageren spoler ved nummerets afslutning tilbage til dets begyndelse og begynder afspilning. Dette gentager sig det valgte antal gange. Funktionen frakobles ved tryk på ■ knappen (29) eller PAUSE-knappen (24).

Hvis gentagelsesfunktionen ikke fungerer ordentligt, så læg mærke til de tekniske anvisninger i slutningen af afsnit 4.5 "valg af titler".

4.7 Kort afspilning af alle titler

Alle titler på en kassetteside kan afspilles i 10 sekunders intervaller efter hinanden.

1) Start afspilning med knap ◄ henholdsvis ►.
2) Tryk efter at afspilning er begyndt på knappen INTRO CHECK (16). Displayet viser nu ikke det fircifrede tælleværk, men med to cifre antallet af numre, der afspilles kortvarigt.
3) Optageren spoler til næste nummer, og spiller kortvarigt, derefter til næste nummer osv.
4) Når kontakten DIRECTION (9) står i stilling eller , afspilles den anden kassette automatisk ved afslutning af den første kassetteside henholdsvis normal afspilning af det andet løbeværks bånd. Hvis man også her ønsker kort afspilning af alle numre, skal man atter nedtrykke INTRO CHECK knappen.
5) Den kortvarige afspilning af numre kan afbrydes ved tryk på INTRO CHECK knappen under afspilningen. Herefter fortsættes med almindelig afspilning.

Hvis dette ikke fungerer korrekt, er der tekniske anvisninger i slutningen af afsnit 4.5 "valg af titler".

4.8 Automatisk fremadspoling ved lange pauser

Hvis der mellem numrene er pauser af over 10 sekunders varighed, kan disse springes over ved automatisk hurtig fremspoling.

1) Start afspilning med ◄ henholdsvis ► knappen.
2) Tryk på BLANK SCAN (17) knappen. På displayet ses ordet "BLANK SCAN".
3) Hvis man er nået til en længere pause under afspilningen, viser displayet "SP00", og der spoles hurtigt frem til næste nummers begyndelse. Her begynder afspilningen atter.
4) Ved andet tryk på BLANK SCAN knappen eller ved tryk på knap ■ (29) henholdsvis PAUSE (24) frakobles funktionen atter.

Hvis den automatiske fremadspolingsfunktion ved lange pauser ikke fungerer korrekt, er der tekniske anvisninger i slutningen af afsnit 4.5 "valg af titler".

DK

(P) 3) Se a reprodução atingiu uma pausa longa, o mostrador indica "SP00", e a cassete avança até ao inicio do título seguinte. Aí, a reprodução continua novamente.

4) Carregando uma segunda vez na tecla BLANK SCAN (17), ou na tecla ■ (29) ou PAUSE (24), a função é desligada.

Se o sistema não funcionar correctamente, consulte as Notas Técnicas, no final do capítulo 4.5.

5 Gravação

5.1 Proteja a cassete contra gravações acidentais

Para evitar apagar as cassetes gravadas por si, as patilhas (a) e (b) devem ser partidas (Fig. 4). As cassetes já gravadas para venda, estão protegidas pelo fabricante. A patilha (b), protege o lado cuja etiqueta ou rótulo está virada para cima, de acordo com a Fig. 4 (neste caso o lado 1). Para proteger apenas um lado, quebre apenas a patilha correspondente.

Para poder usar novamente em gravação uma cassete protegida, se necessário, basta colocar fita adesiva no lugar da patilha.

5.2 Gravação normal de uma cassete

1) Coloque uma cassete e rebobine até ao principio ou até ao ponto onde queira iniciar a gravação. Coloque o contador em Zero, com a tecla RESET (2 ou 4). Isto torna mais fácil, localizar novamente o inicio da gravação.
2) Coloque o cursor DOLBY NR (10), na posição em que a cassete vai ser gravada. Veja as possibilidade do gravador em que a cassete irá ser reproduzida. O melhor resultado obtem-se com o Dolby C.
   OFF = gravação sem Dolby NR
   B = gravação com Dolby B
   C = gravação com Dolby C
3) Coloque o cursor DIRECTION (9), na função desejada:
   ⇀ = o gravador pára depois de gravar um lado da cassete.
   ⇄ = ambos os lados da cassete são gravados automáticamente, um a seguir ao outro.
   ↻ = primeiro são gravados ambos os lados da cassete de um deck, e em seguida ambos os lados da cassete do outro deck. (É necessário que em ambos os decks, tenham sido colocadas as cassetes.)
4) No receptor ou amplificador seleccione a unidade através da qual vai fazer a gravação. Numa gravação de microfone ligue o microfone ao Jack MIC (14). Com isto a entrada de gravação REC (32) é desligada.
5) Carregue na tecla RECORD (25). O gravador fica em Stand-By. O mostrador indica "REC" e o simbolo PAUSE ⏸. (No caso do receptor MONACOR DSR-2000, ser usado o comutador de entrada INPUT SELECT desta unidade, fica bloqueado contra desajustes)
6) Com o controlo REC LEVEL (11) ajuste o nível e com o controlo BALANCE (12), o balanço da gravação, de forma que nas passagens de volume mais elevado, o segmento 0 dB acenda. Para muitas gravações o controlo de BALANCE, pode permanecer na posição média. Apenas em gravações com baixos níveis é necessário correcção.
7) Se aparecer no mostrador uma direcção não desejada de fita, mude a direcção com as teclas ◄ ou ►.
   Atenção: Se carregar na tecla que corresponde a direcção indicada no mostrador, a gravação começa de imediato.
8) Inicie a gravação com a tecla PAUSE (24). Carregando novamente nesta tecla, a gravação pode ser interrompida.
9) Para parar a gravação, carregue na tecla ■ (29)

5.3 Novo inicio de gravação, em caso de erro

A cassete pode ser automáticamente rebobinada para o principio. se por exemplo, não gostar de um título.

1) Enquanto decorre a gravação, carregue na tecla:
   ◄◄ (com a direcção de gravação para a direita) ou
   ►► (com a direcção de gravação para a esquerda)
2) A gravação pára, e o gravador rebobina para o inicio da gravação. A gravação começa novamente.

5.4 Inserir uma pausa de 4 segundos depois de um título

Entre os títulos devem existir pausas de 4 segundo, pelo menos, senão o IPSS não pode funcionar correctamente. Com a tecla REC MUTE (23), pode automáticamente inserir uma pausa de 4 segundos nas suas gravações.

Existem dois métodos:

1. Durante a gravação:
   Enquanto se processa a gravação, carregue na tecla REC MUTE (23) no fim do título. Ao final do título é acrescentada uma pausa de 4 segundos, mesmo que exista um sinal de gravação no indicador de nível. Enquanto insere a pausa, no mostrador aparece a "REC" a piscar. O gravador está fica comutado para o modo Stand By. Com a tecla PAUSE (24), pode iniciar a gravação do título seguinte.
2. Depois da gravação:
   No fim do título, carregue na tecla PAUSE (24). Com a tecla RECORD (25), comute para standby. Carregue na tecla REC MUTE (23) e acrescenta-lhe a pausa. Depois disto, a gravação volta atrás a Stand By. Com a tecla ■ (29) comuta para gravação em Stand By.

5.5 Gravação Paralela

A mesma gravação pode ser feita em ambos os Decks para obter duas gravações originais.

(DK) 5 Optagelse

5.1 Sikring af kassetter mod utilsigtet overspilning

For at hindre kassetter med egne optagelser i at blive overspillet eller slettet ved en fejltagelse, skal tappene (a) og (b) brækkes af (billede 4). Ved købte indspillede bånd er dette gjort i forvejen. Tappen (b) sikrer den side af båndet, hvis tekst på billede 4 ses øverst (i dette eksempel side 1). Til sikring af den anden side skal den tilsvarende tap også brækkes af.

Hvis man ønsker at overspille en sikret kassette, skal et kraftigt stykke tape placeres over stedet, hvor tappen sad tidligere (billede 5).

5.2 Enkel kassetteoptagelse

1) Ilæg kassetten og spol til begyndelsen eller til det sted, hvorfra optagelse skal begynde. Stil tælleværket på nul med RESET (2 henh. 4) knappen. Dette gør det lettere at genfinde stedet, hvor optagelsen er startet.
2) Sæt skydekontakten DOLBY NR (10) i den stilling, der svarer til kassettens optagesystem. Her skal bemærkes, hvilket muligheder den optager har, som båndet senere skal afspilles på. Den bedste afspilning opnås med Dolby C.
   OFF = optaget uden Dolby NR
   B = optaget med Dolby B
   C = optaget med Dolby C
3) Stil skydekontakten DIRECTION (9) i den ønskede stilling:
   ⇀ = optageren stopper efter afspilning af en kassetteside.
   ⇄ = begge sider af kassetten afspilles efter hinanden op til 5 gange.
   ↻ = først afspilles begge kassettesider på et løbeværk, herefter automatisk begge kassettesider på det andet løbeværk (der skal naturligvis være ilagt kassette i begge løbeværker!)
4) Vælg på receiveren henholdsvis forstærkeren den enhed, fra hvilken der skal optages. Ved mikrofonoptagelser skal en mikrofon tilsluttes bøsningen MIC (14). Derved frakobles optageindgangen REC (32).
5) Tryk på RECORD knappen (25). Optageren er nu klar til optagelse. Displayet viser "REC" og pausesymbolet ⏸. (Ved brug med MONACOR Hi-fi receiver DSR-2000 er indgangsvælgeren INPUT SELECT på denne enhed fastlåst for at hindre fejlindstilling).
6) Indstil nu lydniveauet med kontrollen REC LEVEL (11) og balancen med kontrollen BALANCE (12) således, at segmentet 0 dB på niveauindikatoren lyser op ved de kraftigste lydpassager. Ved de fleste optagelser kan BALANCEkontrollen blive i den midterste stilling (i klik-stilling). Kun ved meget dårlige originaloptagelser er en korrektion nødvendig.
7) Hvis displayet viser en anden fremløbsretning end den ønskede, ændres retningen med knapperne ◄ henholdsvis ►.
   Bemærk: Hvis den knap der svarer til den aktuelle fremløbsretning nedtrykkes, starter optagelse med det samme!
8) Begynd optagelsen med PAUSE knappen (24). Ved fornyet tryk på denne knap kan optagelsen afbrydes.
9) Tryk på ■ knappen (29) for at afslutte optagelsen.

5.3 Fornyet optagelse efter fejlbetjening

Der kan automatisk spoles tilbage til en optagelses start, hvis man f. eks ikke kan lide nummeret.

1) Endnu medens optagelsen er i gang, nedtrykkes knappen ◄◄ (ved optageretning mod højre) henholdsvis ►► (ved optageretning mod venstre).
2) Optagelsen stopper, og optageren spoler tilbage til optagelsens start. Her starter optagelsen atter.

5.4 Indlæggelse af 4 sekunders pause efter en titel

For at IPSS (intelligent program søge system) kan arbejde korrekt, skal der være mindst 4 sekunders pause mellem de enkelte numre (se også "tekniske anvisninger" ved slutningen af afsnit 4.5 "valg af titler"). Ved egne optagelser kan man med REC MUTE knappen (23) automatisk indlægge en 4 sekunders pause.

Der er to muligheder:

1. Under selve optagelsen
   Medens optagelsen endnu er i gang nedtrykkes REC MUTE knappen (23) ved nummerets afslutning. En 4 sekunders pause indlægges nu efter nummeret, også selv om optagesignal kan ses på niveauindikatoren. Medens pausen indlægges, blinker tegnet "REC" på displayet. Derefter skifter optageren til optagestilling. Optagelse af næste nummer kan da startes ved tryk på PAUSE knappen (24)
2. Efter en optagelse
   Ved et nummers afslutning nedtrykkes PAUSE knappen (24). Sæt maskinen i optagestilling med knappen RECORD (25). Tryk på REC MUTE knappen (23), og pausen indlægges. Derefter skifter optageren atter tilbage til optagestilling. Med knap ■ (29) frakobles optagestillingen.

5.5 Parralleloptagelse

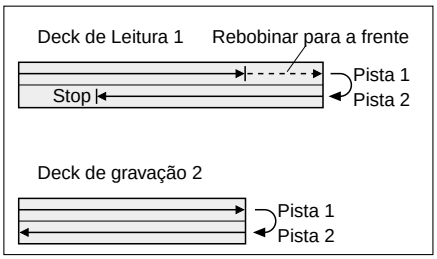
Man kan optage samme program på begge løbeværker og derved få to originaloptagelser.

1) Ilæg kassetterne og spol til starten eller til det sted, hvorfra optagelsen skal begynde.
2) Sæt DOLBY NR (10) kontakten i den ønskede stilling (se afsnit 5.2 "Enkel kassetteoptagelse").
3) Stil skydeomskifteren DIRECTION (9) i den ønskede stilling:
   ⇀ = Optageren stopper efter optagelse af en kassetteside
   ⇄ = eller
   ↻ = begge kassettesider bliver automatisk indspillet efter hinanden.

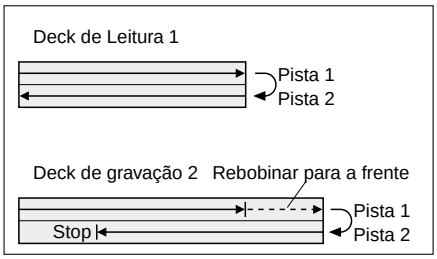
1) Coloque as cassetes e rebobine-as até ao principio ou até ao ponto onde pretende iniciar a gravação
2) Deslize o cursor DOLBY NR (10) até ao ponto desejado (Ver capitulo 5.2)
3) Coloque o cursor DIRECTION (9) na função desejada
   = a gravação pára depois da gravação de um lado da cassete
   = ou
   = ambos os lados da cassete são gravados automáticamente, um após o outro.
4) Seleccione no receptor ou amplificador a unidade através da qual vai efectuar a gravação
5) Com a tecla RECORD (25) no deck 1 ou 2 comute para gravação em Stand-By. Com o controlo REC LEVEL (11) ajuste o nível e com o controlo BALANCE (12) o balanço da gravação.
6) Desligue o Stand-By com a tecla ■ (29)
7) Se aparecer no mostrador uma direcção não desejada de fita, mude a direcção em cada deck, com as teclas ◄ ou ►, e imediatamente a seguir carregue na tecla ■ (29)
8) Inicie a gravação paralela com a tecla PARALEL REC (26).
9) Para interromper a gravação, carregue na tecla PAUSE (24) **no deck 2**. Para parar a gravação carregue na tecla ■ no deck 1 ou 2.

5.6 Cópia de Cassetes

1) Coloque no Deck 1 a cassete a copiar e a cassete a gravar no Deck 2. A bobine vazia da cassete coloca-se do lado direito, visto a cassete a copiar começa em direcção ao lado direito.
2) O ajuste o nível e o balanço não podem ser controlados para cópias. Também o comutador DOLBY NR, não tem aqui qualquer influencia. Os mesmos ajustes são usados para cópia e gravação.
3) Coloque o cursor DIRECTON (9) na função pretendida:
   = a gravação pára depois de copiar um lado da cassete
   = ou
   = a cópia dos dois lados da cassete, começa automáticamente.
4) Se ambas as cassetes não foram rebobinadas para o inicio da fita. carregue na tecla AUTO (18) antes de proceder a cópia. No mostrador "HIGH DUB, NORM DUB" começa a piscar. Depois de carregar numa das teclas de DUBBING (19 ou 29), tem lugar uma rebobinagem automática para trás.
5) Se se pretender cópias deambos os lados da cassete, mas a duração da cassete a copiar é mais curta ou mais longa do que a outra cassete, pode copiar-se o segundo lado com o mesmo título. Enquanto copia, a gravação rebobina para a frente. Se o tempo de leitura da cassete a gravar é mais curto, do que o da cassete a copiar (Fig.6), claro que ficam a faltar os últimos títulos de cada lado. Se o tempo de leitura da cassete a gravar é mais longo (fig.7), no fim de qualquer lado, há um espaço de fita sem qualquer gravação. Para activar esta função, carregue na tecla SYNC REC (22). Esta função só pode ser activada se o comutador DIRECTON, estiver na posição ou .



Cassette de gravação mais curta ⑥



Cassette de gravação mais longa ⑦

6) Depois destes preparativos, comece a cópia com uma das teclas DUBBING
   Para cópias em velocidade normal, recomenda-se a tecla NOR (19) com gravações de alta-fidelidade e no caso de cassetes com nível de gravação elevado.
   A tecla HIGH (20) para cópias ao dobro da velocidade.

5.7 O leitor de CD arranca com o gravador de cassetes

Enquanto o leitor de CD. modelo CD-2000 e o receptor HI-FI DSR-2000, estão ligados ao gravador, podemos iniciar a gravação automáticamente, ao mesmo tempo, que no CD, carregamos na tecla de reprodução.

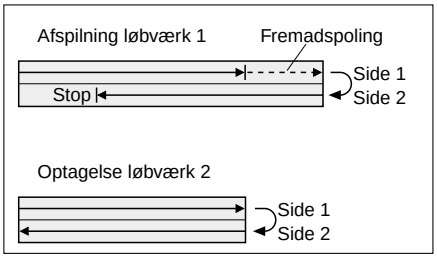
1) O gravador, o receptor e o leitor de CD, devem estar ligados uns aos outros, com os cabos de controlo incluídos (Ver capitulo 3 – "LIGAÇOES")
2) Coloque uma cassete. Se forem colocadas duas cassetes é sempre o Deck 2 que arranca primeiro.
3) Coloque os comutadores DOLBY NR (10) e DIRECTION (9) na posição pretendida. (Ver Capitulo 5.2 "Gravação normal de uma Cassete")
4) Carregue na tecla RECORD (25) e rapidamente começa a reproduzir o CD e ajuste o nível de gravação com o controlo REC LEVEL (11). Assim como o balanço para gravação com o controlo BALANCE (12)

---

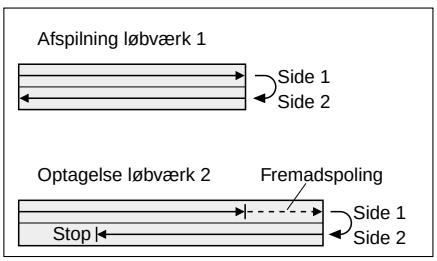
4) Vælg på receiveren/forstærkeren den enhed, fra hvilken der skal optages.
5) Skift til optagestilling med RECORD knappen (25) på løbeværk 1 eller 2. Indstil indspilningsniveauet med REC LEVEL knappen (11) og balancen med BALANCE knappen (12).
6) Slå optagestillingen fra med knap ■ (29).
7) Hvis der på displayet ses en anden fremløbsretning end den ønskede, ændres retningen for hvert løbeværk med knappen ◄ henholdsvis ►, og nedtryk herefter straks ■ knappen.
8) Begynd paralleloptagelsen med PARALLEL REC knappen (26).
9) Tryk på PAUSE knappen (24) på **løbeværk 2**, hvis en optagelse ønskes afbrudt. Hvis optagelsen ønskes afsluttet, skal knappen ■ (29) på løbeværk 1 eller 2 nedtrykkes.

5.6 Kopiering af kassette (dubbing)

1) Ilæg den kassette der skal kopieres i løbeværk 1, og optagekassetten i løbeværk 2. Kassettens tomme spole skal altid befinde sig på højre side, da kopieringen starter med fremløbsretning mod højre.
2) Optageniveau og balance kan ikke justeres ved kopieringen. DOLBY NR kontakten fungerer heller ikke under dubbing. Kopieringen sker med de samme værdier, som den kopierede kassette er optaget med.
3) Skydekontakten DIRECTION (9) sættes i den ønskede stilling:
   = Optageren stopper efter kopiering af en kassetteside.
   = eller
   = begge kassettesider bliver automatisk kopieret efter hinanden.
4) Når en eller begge kassetter ikke er spolet tilbage til båndets start, skal knappen AUTO (18) nedtrykkes inden kopieringen. Tegnet "HIGH DUB, NORM DUB" blinker på displayet. Ved tryk på en af knapperne DUBBING (19 henh. 20) udføres først en automatisk tilbagespoling.
5) Hvis begge kassettesider skal kopieres, men spillelængden for den kopierede kassette er kortere eller længere end optagekassetten, kan man alligevel begynde den anden kassetteside med det samme nummer som originalkassetten. Under kopieringen spoler optageren så den pågældende kassette frem. Hvis spilletiden på optagekassetten er kortere end på originalkassetten (billede 6), mangler naturligvis de sidste numre på hver side. Hvis spilletiden på optagekassetten er længere (billede 7), er der ved slutningen af båndet et tilsvarende langt stykke uden optagelse. For at aktivere denne funktion skal knappen SYNC REV (22) nedtrykkes. Displayet viser "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing). Denne funktion kan kun aktiveres, når omskifteren DIRECTION (9) står i stilling eller .



Optagekassette er kortere ⑥



Optagekassette er længere ⑦

6) Efter disse forberedelser kan kopieringen startes med en af DUBBING knapperne:
   Knap NOR (19) til kopiering med normal hastighed, der anbefales ved værdifulde optagelser og ved kassetter med højt optageniveau.
   Knap HIGH (20) til kopiering med dobbelt hastighed.

5.7 Kassetteoptagelse aktiveret af CD-afspiller

Ved brug af den til optageren hørende CD-afspiller CD-2000 og Hi-Fi receiveren DSR-2000 kan kassetteoptagelse startes automatisk samtidig med CD-afspilning.

1) Optageren, Hi-Fi receiveren og CD-afspilleren skal være forbundet indbyrdes med de medfølgende styrekabler (se også afsnit 3 "tilslutning af apparatet").
2) Ilæg kassette(r). Hvis der er to kassetter i maskinen, startes altid først med løbeværk 2.
3) Kontakterne DIRECTION (9) og DOLBY NR (10) sættes i de ønskede stillinger (se afsnit 5.2 "enkel kassetteoptagelse").
4) Tryk på RECORD knappen (25), afspil kortvarigt CD'en og indstil optageniveauet med REC LEVEL knappen (11) og balancen med BALANCE knappen (12).
5) Hvis der på displayet vises en anden fremløbsretning end den ønskede, ændres retningen med knapperne ◄ henholdsvis ►.
6) Stop CD-afspilleren.
7) Sluk for optagestillingen med knappen ■ (29) og tryk atter på RECORD knappen (25). Denne handling er særlig vigtig. Hvis den ikke er udført, kan optageren ikke starte samtidig med CD-afspilleren!
   Det er også vigtigt, at man har valgt CD-afspilning på Hi-fi receiveren. Hvis ikke, skal man trykke på optagerens knap ■ (29), vælge CD-afspilning på receiveren og herefter trykke på RECORD knappen (25).
8) Begynd afspilning med ▷⏸ knappen på CD-afspilleren eller ved indtastning af det ønskede

P

5) Se aparecer no mostrador uma direcção não desejada de fita, mude a direcção com as teclas ◄ ou ►.
Atenção: Se carregar na tecla que corresponde a direcção indicada no mostrador, a gravação começa de imediato.
6) Pare o leitor de CD
7) Desligue o Stand-By da gravação no gravador com a tecla ■ (29) e carregue na tecla RECORD (25) novamente. Este passo da operação assume uma elevada importância. Se não fir efectuado devidamente, o gravador não irá arrancar em simultâneo com o leitor de CD. Verifique também se o leitor está seleccionado no receptor. Se não estiver, carregue na tecla ■ (29) no gravador e então carregue na tecla RECORD (25)
8) Inicie a reprodução no leitor CD com a tecla ▷⏸ ou introduzindo o numero do título desejado. Ao mesmo tempo o gravador é comutado para gravação.
9) A gravação pode ser interrompida com a tecla ▷⏸ do leitor de CD (alguns segundos depois o gravador comuta para gravações em Stand-By), e pode também continuar novamente. O gravador pára automáticamente quando o CD chega ao fim ou é premida no leitor de CD a tecla STOP.

5.8 Gravação automática de um CD numa cassete (CARS)

Com o CARS (Sistema Auxiliar de Gravação Computorizado) um CD pode ser gravado numa cassete, com ajuste automático de nível. Aqui todos os títulos do CD, podem ser rapidamente controlados em movimentos de avanço/recuo e é ajustado o melhor nível de gravação. Introduz-se uma pausa de 8 segundos no inicio da cassete O CD começa agora desde o inicio, e ao mesmo tempo a gravação começa. Uma função completamente automática. Esta função só é possível, em conjunto com o leitor MONACOR CD-2000, e o receptor MONACOR DSR-2000, ligados ao gravador.

1) O gravador, receptor e leitor de CD's devem ser ligados através dos cabos de controlo incluídos. (Ver capitulo 3 - Ligaçoes)
2) Com a tecla EDIT do controlo REMOTO do leitor do CD, chame a função EDIT para seleccionar títulos e o comprimento da cassete.
3) Introduza uma cassete com a bobine vazia á direita e rebobine para trás até ao principio da cassete se necessário.
4) Deslize o cursor DOLBY NR (10), para a posição desejada
5) Coloque o cursor DIRECTON (9) na função pretendida:
   ⇄ = a gravação pára depois de gravar um lado da cassete
   ⇉ = ou
   ⟲ = ambos os lados da cassete são gravados automáticamente, um após o outro.
6) O mostrador deve indicar para a direita a direcção da fita, senão carregue na tecla ► (31) e imediatamento a seguir na tecla ■ (29).
7) Carregue na tecla CARS (21). A gravação automática começa. Então o ajuste de nível automático, pode demorar até 3 1/2 minutos dependendo do CD.
8) Após a gravação quer o leitor de CD, quer o gravador são colocados em STOP, se pretender parar a gravação em qualquer altura prima a tecla STOP do leitor de CD's.

6 Funcionamento com um Relogio Comutador ou Através do Temporizador do Receptor DSR-2000

Através da ligação a um relógio comutador, ou ao receptor DSR-2000, ligados ao gravador, pode iniciar-se automáticamente a gravação ou reprodução, á hora seleccionada anteriormente.

1) Ligue a ficha de corrente do gravador ao relógio interruptor ou á saída de corrente do painel traseiro do receptor DSR-2000.
2) Em caso de utilização do relógio interruptor, todas as outras unidades (o amplificador e o receptor), devem ser ligadas ao mesmo relógio interruptor. O relógio deve ser colocado primeiro em ON, para o pré-ajuste do sistema HI-FI, independente do ajuste do relógio.
3) Ligue todas as unidades necessárias com os seus interruptores de potencia.
4) Se ao sistema HI-FI, também estiver ligado o CD-2000, não deve colocar-se nenhum CD no leitor. Por outro lado ligando o relógio o leitor de CD, inicia a reprodução do CD e o gravador arranca com a gravação.
5) Introduza uma cassete, no deck, se forem inseridas duas cassetes, principia sempre pela cassete colocada no deck 2.
A bobine vazia da cassete deve ser sempre colocada do lado direito, porque ela inicia sempre o movimento para a direita.
6) Deslize os comutadores DIRECTION (9) e DOLBY NR (10), para as posições pretendidas (Ver capitulo 4.3 e 5.2)
7) Para a **reprodução** automática, deslize o comutador TIMER (8), para a posição PLAY. Ajuste no receptor o volume de som desejado.
8) Para a **gravação** automática, ajuste a estação no sintonizador do receptor a ser gravada. Carregue na tecla RECORD (25) do gravador. Ajuste o nível com o controlo REC LEVEL (11) e o balanço da gravação com o controlo BALANCE (12). Coloque o comutador TIMER (8), na posição REC. Então pode colocar no mínimo o volume do amplificador.
9) Seleccione a hora de ligar e desligar no comutador do receptor ou no relógio interruptor. Ligue o receptor ou o relógio, para funcionamento automático. Assim que se atingir o tempo seleccionado o sistema HI-FI, inicia a reprodução ou a gravação.

DK

nummer. Samtidig skifter optageren til optagestilling.
9) Optagelsen kan afbrydes med ▷⏸ knappen på CD-afspilleren (efter nogle sekunder skifter optageren til stand-by) og kan altid fortsættes igen. Optagelsen stoppes automatisk når CD'en er færdigspillet eller ved tryk på CD-afspillerens STOP knap.

5.8 Automatisk CD-optagelse på kassette (CARS)

Ved hjælp af CARS (Computer Aided CD Recording System = computerstyret CD optagesystem) kan en CD optages med automatisk niveaujustering på en kassette. Alle numre på CD'en afspilles kortvarigt, og det optimale optageniveau indstilles. Der indlægges en 8 sekunders pause ved kassettebåndets start. CD'en starter atter fra begyndelsen, og samtidig begynder optagelsen - alt dette sker automatisk! Denne funktion er kun mulig i forbindelse med MONACOR CD-afspiller CD-2000 og MONACOR Hi-fi receiver DSR-2000, der passer til optageren.

1) Optageren, Hi-fi receiveren og CD-afspilleren skal forbindes med de medfølgende styrekabler (se også afsnit 3 "tilslutning af apparatet").
2) Start editeringsfunktionen med EDIT knappen på CD-afspillerens fjernbetjening for at vælge titler og kassettebåndlængde (se CD-afspillerens brugsanvisning).
3) Ilæg kassetten med den tomme spole mod højre eller spol evt. tilbage til båndstart.
4) Sæt DOLBY NR knappen (10) i den ønskede stilling (se afsnit 5.2 "enkel kassetteoptagelse").
5) Sæt skydekontakten DIRECTION (9) i den ønskede stilling:
   ⇄ = Optageren stopper efter optagelse af en kassetteside
   ⇉ eller
   ⟲ = begge kassettesider bliver automatisk optaget efter hinanden.
6) Displayet skal vise fremløbsretning mod højre. Hvis det ikke er tilfældet, trykker man på ► knappen (31) og derefter straks på ■ knappen (29).
7) Tryk på CARS knappen (21). Den automatiske optagelse begynder. Herunder kan den automatiske niveauregulering vare op til 3 1/2 minut afhængigt af CD'en.
8) Efter optagelsen skifter CD-afspilleren og optageren til stop. Hvis man ønsker at stoppe tidligere, nedtrykkes STOP knappen på CD-afspilleren.

6 Funktion med kontaktur eller med timeren i DSR-2000 receiveren

En optagelse eller afspilning kan automatisk ske på et udvalgt tidspunkt ved hjælp af et kontaktur eller med Hi-fi receiveren DSR-2000, der passer til optageren.

1) Forbind optagerens netstik til kontakturet henholdsvis til strømforsyningsbøsningen på bagsiden af DSR-2000 receiveren.
2) Ved brug af kontaktur skal også alle andre enheder (f.eks. forstærker, receiver) strømforsynes via kontakturet. Uret skal først sættes på ON for at forudindstille Hi-fi systemet (uafhængigt af det valgte starttidspunkt).
3) Tænd for alle nødvendige enheder med netafbryderne.
4) Hvis MONACOR CD-afspiller CD-2000 også er tilsluttet Hi-fi systemet, må der ikke være en CD i apparatet. Ellers vil afspilning eller optagelse fra CD'en på kassetten begynde, når kontakturet slutter strømmen.
5) Ilæg kassette(r). Hvis der ilægges to kassetter, starter løbeværk 2 altid først. Den tomme spole på kassetten skal vende mod højre, fordi optagelse altid startes mod højre.
6) Sæt DIRECTION (9) kontakten og DOLBY NR knappen (10) i den ønskede stilling (se afsnit 4.3 "afspilning af kassette" henh. 5.2 "enkel kassetteoptagelse").
7) Skub TIMER kontakten (8) i PLAY-stilling, hvis De ønsker automatisk **afspilning**. Reguler til ønsket lydniveau på receiveren.
8) Hvis De ønsker automatisk **optagelse**, gøres følgende: Indstil stationen på tuneren/receiveren, fra hvilken der ønskes optaget. Tryk på RECORD knappen (25) på optageren. Indstil lydniveau med REC LEVEL knappen (11) og balancen med BALANCE knappen (12) på optageren. Sæt TIMER kontakten (8) i stilling REC. Herefter kan forstærkerens volumenkontrol skrues ned til minimum.
9) Vælg starttidspunktet på DSR-2000 receiveren henholdsvis kontakturet. Sluk receiveren eller hvis kontaktur anvendes, sættes dette til automatik. Så snart det valgte tidspunkt nås, tænder Hi-fi systemet, og afspilning henholdsvis optagelse begyndes.

7 Vedligeholdelse

7.1 Korrekt opbevaring af kassetter

Kassetter skal beskyttes mod varme, fugt og direkte solstråling. Desuden bør de ikke opbevares i nærheden af magnetfelter, idet lydkvaliteten kan forringes eller optagelsen evt. blive slettet. Vedrørende opbevaringen er det særlig vigtigt at bemærke, at selv svage magnetfelter har en negativ indvirkning på optagelserne, hvis dette sker over en længere periode. Opbevar derfor ikke kassetter i nærheden af elektriske enheder, højttalere og magnetiske objekter.

7.2 Rensning af tonehoved og båndstyr

Under brug af kassetter vil der altid løsrives partikler fra båndet. Disse afsættes på tonehoved og båndstyr, hvilket forringer lydkvaliteten under afspilning og særligt ved optagelse, idet en dårlig optagelse ikke kan reddes ved en efterfølgende rensning.

I detailhandelen fås mange slags rensesæt og rensebånd, som f. eks. MONACOR KC-01 eller AHC-09. Tonehoved og båndstyr bør renses med disse hjælpemidler med regelmæssige intervaller.

7 Cuidados e Manutenção

7.1 Armazenamento Correcto Das Cassetes

As cassetes devem ser protegidas do calor, humidade, e da luz do sol directo. Além disso não devem ser colocadas próximo de campos magnéticos, pois a qualidade do som pode ser afectada e serem mesmo apagadas. Para o armazenamento, isto é especialmente importante, bem como campos magnéticos fracos, podem ter um efeito negativo na gravação das cassetes, se estas estiverem expostas a ele, por longos períodos de tempo. Além disso, não guarde cassetes, próximo de unidades eléctricas, altifalantes e objectos magnéticos.

7.2 Limpeza das Cabeças de Som e dos Guias da Fita

A fita das cassetes tem certos compostos abrasivos que se depositam na cabeça de leitura de som, e nos mecanismo de guia da fita. Durante a reprodução a qualidade do som é alterada e empobrecida, o mesmo acontecendo especialmente durante as gravações originando uma má gravação, e mesmo que as cabeças sejam limpas não pode ser melhorada.

Nas casas da especialidade podem obter se muitos produtos específicos de limpeza, como por exemplo MONACOR KC-01 ou AHC-09. Com o uso destes produtos, podemos limpar as cabeças e as guias em intervalos de tempo regulares. As cassetes de limpeza , apenas necessitam de ser colocadas como uma cassete normal de musica. Coloca-se o gravador na posição de leitura e as cabeças ficam automáticamente limpas. Com os conjuntos de limpeza, esta operação tem de ser realizada manualmente. Tenha o maior cuidado em não danificar as cabeças e as guias de transporte da fita.

7.3 Desmagnetização das Cabeças de Som

Depois de algum tempo, as cabeças de som ficam magnetizadas. Isto têm um efeito negativo na qualidade do som. Portanto com cada limpeza das cabeças, deve proceder-se a sua desmagnetização. Isto faz-se facilmente com a cassete desmagnetizadora MONACOR DEM-115.

8 Problemas

8.1 Sem Som Na Reprodução

1) Os cabos de ligação não estao inseridos nas fichas respectivas, ou estão trocados.
2) O som não é claro e límpido.
   ➪ Limpe as cabeças de som e as guias.
3) A cassete está avariada.
   ➪ Use outra cassete.
4) A cassete não está gravada.
   ➪ Coloque uma cassete gravada.

8.2 A fita não anda quando se carrega numa das teclas de reprodução ou rebobinagem

1) O compartimento da cassete não está bem fechado.
   ➪ Feche-o correctamente.
2) A tecla foi premida rápido de mais ao fechar o compartimento.
   ➪ Antes de premir na tecla aguarde alguns segundos depois de fechar o compartimento da cassete.
3) A tecla foi premida rapidamente após carregar na tecla POWER.
   ➪ Antes de premir na tecla aguarde alguns segundos depois de ligar a unidade.
4) Não tem cassete colocada
   ➪ Introduza a cassete.
5) A fita está avariada, talvez partida.
   ➪ Use outra cassete.
6) A fita rodou até ao fim.
   ➪ Carregue na tecla para a outra direcção ou muda a cassete para o outro lado.

8.3 As funções de selecção de títulos, repetição, controlo de saltos de pausas não funcionam correctamente

1) Não há entre os títulos uma pausa de pelo menos 4 segundos.
   ➪ Nas suas gravações introduza uma pausa de pelo menos 4 segundos entre títulos.

8.4 O sistema automático de gravação (CARS), não funciona

1) Não tem cassete no deck 2.
   ➪ Coloque uma cassete no deck 2.
2) O leitor de CD está sem disco.
   ➪ Coloque um CD no leitor.
3) O CD está sujo.
   ➪ Limpe o CD.
4) Os cabos de controlo com fichas de 3,5 mm não estão completamente inseridos.
   ➪ Introduza as fichas completamente.

8.5 A cassete de cópia não pára nos dois sentidos ao mesmo tempo

1) O comprimento das cassetes não é exactamente o mesmo.
   ➪ Não são necessárias medições, pois há sempre tolerâncias.

8.6 Não se consegue abrir o compartimento da cassete com a tecla EJECT

1) O deck está comutado para reprodução, ou gravação ou rebobinagem.
   ➪ Pare-o com a tecla ■.

8.7 Reprodução defeituosa sem agudos

1) A cabeça de som está suja.
   ➪ Limpe as cabeças.

8.8 Reprodução distorcida

1) Gravação feita com demasiado nível.
   ➪ Pare a gravação, rode o controlo de nível REC LEVEL (11) de forma a que as passagens de maior volume, só acendam no indicador o segmento 0 dB.

Rensebåndet skal blot ilægges som en almindelig kassette. Herefter sættes optageren til afspilning, og rensningen sker automatisk. Ved brug af rensesæt skal rengøringen ske manuelt. Man skal være særlig omhyggelig for at undgå beskadigelser på tonehovedet eller båndstyret.

7.3 Afmagnetisering af tonehovedet

Efter nogen tids brug bliver alle tonehoveder magnetiske. Dette har også en negativ indflydelse på lydkvaliteten. Derfor bør en afmagnetisering ske ved hver rensning af tonehoved og båndstyr. Dette gøres nemt med en afmagnetiseringskassette (f.eks. MONACOR DEM-115).

8 Afhjælpning af forstyrrelser

8.1 Ingen lyd høres under afspilning

1) Phonokabler er ikke sat helt ind i bøsningerne eller er forkert forbundet.
   ➪ Sæt stikkene helt i eller tilslut dem rigtigt, se afsnit 3 "tilslutning af apparatet".
2) Tonehovedet er snavset.
   ➪ Rens tonehovedet, se afsnit 7.2 "rensning af tonehoved og båndstyr".
3) Båndet i kassetten er beskadiget.
   ➪ Brug en anden kassette.
4) Der er ikke optaget på båndet.
   ➪ Brug en kassette der er indspillet på.

8.2 Båndet kører ikke når en af knapperne til afspilning eller tilbagespoling aktiveres

1) Kassetteskuffen er ikke lukket rigtigt.
   ➪ Luk den rigtigt.
2) Der er trykket på knappen straks efter kassetteskuffens lukning.
   ➪ Vent nogle sekunder efter lukning af skuffen før der trykkes på knapperne.
3) Der er trykket på knappen straks efter aktivering af POWER-knappen.
   ➪ Vent nogle sekunder efter opstart af apparatet før der trykkes på knapperne.
4) Der er ingen kassette ilagt.
   ➪ Ilæg kassette.
5) Båndet er beskadiget, måske iturevet.
   ➪ Brug en anden kassette.
6) Båndet har nået slutningen.
   ➪ Tryk på knappen til den anden fremløbsretning eller vend kassetten.

8.3 Funktionerne titelvalg, titelgentagelse, kort aflytning af titler og udeladelse af lange pauser fungerer ikke rigtigt

1) Der er ingen pause af mindst 4 sekunders varighed mellem numrene, se tekniske oplysninger ved slutningen af afsnit 4.5 "valg af titel".
   ➪ Indlæg en pause af mindst 4 sekunders varighed efter hver titel i Deres egne optagelser, se afsnit 5.4 "indlæggelse af 4 sekunders pause efter en titel".

8.4 Automatisk CD-optagelse (CARS) virker ikke

1) Der er ingen kassette ilagt løbeværk 2.
   ➪ Ilæg en kassette i løbeværk 2.
2) Der er ingen CD i afspilleren.
   ➪ Ilæg en CD.
3) CD'en er snavset.
   ➪ Rengør CD'en.
4) Styrekablerne med 3,5 mm jackstik er ikke sat helt på plads i SYSTEM CONTROL bøsningerne.
   ➪ Sæt stikkene på plads.

8.5 Kassette dubbing stopper ikke ved slutningen på samme tid på begge løbeværker

1) Båndlængden på kassetterne er ikke nøjagtig ens.
   ➪ Ingen forholdsregler er påkrævet, forholdet afhænger af tolerancerne.

8.6 Kassetteskuffen kan ikke åbnes med EJECT knappen

1) Løbeværket er i gengive, optage eller tilbagespolingsstilling.
   ➪ Stop først løbeværket med ■ knappen.

8.7 Klangløs afspilning uden diskant

1) Tonehovedet er snavset.
   ➪ Rengør tonehovedet, se afsnit 7.2 "rensning af tonehoved og båndstyr".

8.8 Afspilning er forvrænget

1) Optageniveauet har været for højt.
   ➪ Under optagelse må REC LEVEL knappen (11) kun skrues så meget op, at niveauindikatoren ved de kraftigste passager i optagelsen viser 0 dB.

8.9 Optagelse er ikke mulig, når RECORD knappen nedtrykkes

1) Sikkerhedstappen mod overspilning på kassetten er brækket af (billede 4).
   ➪ Brug en anden kassette eller sæt et kraftigt stykke tape over hullet (billede 5).
2) Kassetteskuffen er ikke lukket rigtigt.
   ➪ Luk kassetteskuffen.
3) REC LEVEL knappen (11) står i minimumstilling.
   ➪ Indstil niveauet rigtigt.
4) TAPE 1 eller TAPE 2 er valgt på receiveren DSR-2000.
   ➪ Tryk på knap (29) på optageren og vælg den ønskede musikkilde på receiveren.
5) Båndet er løbet ud.
   ➪ Tryk på knappen til den anden fremløbsretning eller vend kassetten.

8.10 Kraftige forstyrrelser

1) Hi-fi systemet påvirkes af andre elektriske apparater.
   ➪ Sluk de forstyrrende apparater eller stil dem længere væk fra Hi-fi systemet.
2) Optageniveauet er for lavt.
   ➪ Skru REC LEVEL knappen (11) så højt op

P **8.9 Não grava com a tecla RECORD premida**

1) A patilha de segurança da cassete foi quebrada (Fig. 4).
   ➪ Use outra cassete ou substitua a patilha por fita adesiva.
2) O compartimento da cassete não está bem fechado.
   ➪ Feche-o correctamente.
3) O controlo REC LEVEL (11), está na posição mínima.
   ➪ Ajuste correctamente o nível de gravação.
4) No receptor DSR-2000, está seleccionado TAPE 1 ou TAPE 2.
   ➪ Carregue na tecla ■ (29) do gravador e seleccione no receptor, a fonte de musica pretendida.
5) A fita chegou ao fim.
   ➪ Carregue na tecla para mudar de direcção ou coloque a cassete ao contrário.

8.10 Ruído elevado de interferências

1) O sistema HI-FI é interferido por outras unidades eléctricas.
   ➪ Desligue as unidades que estao a interferir, ou coloque-as afastadas do sistema HI-FI.
2) Nível de gravação muito baixo.
   ➪ Enquanto grava aumente o controlo REC LEVEL (11), de forma que nas passagens em volume elevado, no indicador de nível acenda o segmento 0 dB.
3) A cassete gravada com Dolby, é reproduzida sem DOLBY.
   ➪ Coloque o comutador DOLBY Nr (9) na posição B ou C.
4) A cabeça de som está magnetizada.
   ➪ Desmagnetize a cabeça.

8.11 Flutuação e chiado

1) A correia de transmissão ou o rolete de pressão estão sujos.
   ➪ Proceda á sua limpeza.
2) A fita não está correctamente enrolada.
   ➪ Aperte a fita , rodando uma das bobines e rebobine-a para a frente e em seguida para trás uma vez.
3) A fita está avariada.
   ➪ Use outra cassete.

8.12 Ao ligar o gravador a gravação ou reprodução arrancam imediatamente

1) O interruptor TIMER (8) está em posição REC ou PLAY.
   ➪ Coloque-o na posição OFF.

8.13 Não funciona ou funciona mal

1) O microprocessador foi afectado por interferências.
   ➪ Desligue o gravador e retire da tomada do sector a ficha de alimentação de energia. Aguarde um momento e ligue novamente a ficha a tomada. Ligue a unidade.

9 Especificações

Pistas:	4 Pistas/2 Canais estéreo
Sistema de gravação:	RF bias (105 kHz)
Motores:	2 motores de corrente continua, estabilizados electrónicamente
Tempo de rebobinagem C 60:	aprox. 110 segundos
Resposta de Frequência	
Fita Normal:	20 a 15 000 Hz, ±3 dB
Fita de Crómio:	20 a 16 000 Hz, ±3 dB
Fita Metal:	20 a 16 000 Hz, ±3 dB
Distorção:	< 0,6 %
Relação Sinal/Ruído com Fita de Metal	
Com DOLBY C:	71 dB
Com DOLBY B:	61 dB
Sem DOLBY:	53 dB
Flutuação e chiado:	0,08 % (WRMS), ±0,22 % (DIN)
Entrada de Micro (MIC):	2,5 mV/18 kOhm
Gravação de Entrada de Linha (REC):	77,5 mv/50 kOhm
Reprodução de Saída de Linha (PLAY):	500 mv/ 50 kOhm
Alimentação:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensões:	440 x 146 x 270 mm
Peso:	4,6 kg

De acordo com o fabricante.
Dados sujeitos a alterações técnicas.

CE

DK under optagelse, at niveauindikatoren viser 0 dB ved de kraftigste passager i musikken.

3) En Dolby indspillet kassette afspilles uden Dolby.
   ➪ Sæt DOLBY NR kontakten (9) i stilling B eller C.
4) Tonehovedet er magnetiseret.
   ➪ Afmagnetiser tonehovedet, se afsnit 7.3 "afmagnetisering af tonehovedet".

8.11 Wow og flutter

1) Drivakslen og/eller trykrullen er snavset.
   ➪ Rengør systemet, se afsnit 7.2 "rengøring af tonehoved og båndstyr".
2) Båndet oprulles ikke korrekt.
   ➪ Stram båndet ved at dreje på den ene spole, og spol båndet helt frem og tilbage én gang.
3) Båndet er beskadiget.
   ➪ Ilæg en ny kassette.

8.12 Optagelse eller afspilning begynder straks efter apparatet tændes

1) TIMER kontakten (8) er i stilling REC eller PLAY.
   ➪ Flyt den til OFF stilling.

8.13 Betjening er ikke mulig eller andre fejlfunktioner

1) Forstyrrelser har påvirket mikroprocessoren.
   ➪ Sluk optageren og træk netstikket ud af kontakten. Vent et øjeblik og forbind netstikket igen. Tænd apparatet.

9 Tekniske data

Sporsystem:	Firespors/stereo
Optagesystem:	HF-formagnetisering (BIAS) 105 kHz
Motorer:	2 DC-motorer, elektronisk reguleret
Spolingstid (C-60):	ca. 110 sek.
Frekvensområde	
Normalbånd:	20 Hz–15 kHz, ±3 dB
CrO_2 bånd:	20 Hz–16 kHz, ±3 dB
Metalbånd:	20 Hz–16 kHz, ±3 dB
Klirfaktor:	< 0,6 %
Signal/støjforhold (metalbånd)	
med Dolby C:	71 dB
med Dolby B:	61 dB
uden Dolby:	53 dB
Wow og flutter:	0,08 % (WRMS) ±0,22 % (DIN)
Mikrofon indgang MIC:	2,5 mV/18 kΩ
Linieindgang REC:	77,5 mV/50 kΩ
Linieudgang PLAY:	500 mV/2 kΩ
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensioner (B x H x D):	440 x 146 x 270 mm
Vægt:	4,6 kg

CE

Vi forbeholder os ret til, uden forudgående varsel, at foretage ændringer i ovennævnte data.

Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

Innehåll

Side

1 Säkerhetsföreskrifter 41
2 Anslutningar och funktion 41
3 Inkoppling 42
4 Avspelning 43
4.1 Lämpliga kassetter 43
4.2 Till och frånslag 43
4.3 Avspelning av kassett 43
4.4 Spolning med autostart/avspelning 43
4.5 Spårval 43
4.6 Kontinuerlig avspelning av 1 spår 43
4.7 Kort förlyssning av samtliga spår 44
4.8 Snabbspolning vid långa pauser 44
5 Inspelning 44
5.1 Skydda kassetten mot oavsiktlig inspelning 44
5.2 Enkel kassettinspelning 44
5.3 Omstart av kassett vid fel 44
5.4 Inlägg av 4 sek paus mellan spår 44
5.5 Parallell inspelning 45
5.6 Kassettkopiering 45
5.7 Automatisk insp. med CD-styrning 45
5.8 Automatisk CD-inspelning på kassett 46
6 Funktion med extern timer eller inbyggd timer i DSR-2000 46
7 Skötsel 46
7.1 Kassettförvaring 46
7.2 Rengöring kassettmekanism och tonhuvud 46
7.3 Avmagnetisering 47
8 Felsökning 47
9 Specifikationer 48

Dolby brusreduceringssystem används med tillstånd av The Dolby corporation. Dubbel D symbolen och namnet ”DOLBY” är skyddade varumärken.

1 Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet är utformad med hänsyn till EG-direktiv Nr.89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält.

Enheten använder hög spänning internt. Öppna därför aldrig locket utan överlåt all service till utbildad personal på auktoriserad verkstad. Alla anspråk på garanti upphör att gälla vid egen eller icke auktoriserade ingrepp i enheten.

Vid användning, ge akt på följande.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Placera enheten i jämn temperatur, annars kan kondens bildas i enheten och därmed försämra funktionen. Om enheten tas in från ett utrymme med låg temperatur till ett utrymme med högre temperatur skall enheten stå i minst 2 timmar så att ev. kondens hinner försvinna.
- Arbetstemperatur 5 till 35°C.
- Skydda enheten från extrem värme, kyla och hög luftfuktighet.
- Koppla inte in enheten nära störningsbenägna apparater t. ex. tv elmotorer o. d.
- Ta omedelbart ut kontakten om .
  1. Synlig skada finns på sladden.
  2. Apparaten är skadad av fall eller dylikt.
  3. Apparaten har felfunktioner.
  Lämna i så fall enheten till verkstad.
- Skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ut elsladden ur väggurtaget genom att dra i sladden utan dra i kontaktkroppen
- Om enheten används på annat sätt än som avses, upphör all garanti att gälla. Detsamma gäller om enheten lämnas till icke auktoriserad verkstad för service.
- Rengör endast med en torr och mjuk trasa. Använd aldrig vatten eller vätskor i någon form då dessa kan rinna in i enheten och orsaka kortslutning.

2 Anslutningar och funktion

2.1 Front panel och fjärrkontroll

1 Kassettlucka för kassett 1

2 Nollställningsknapp av räkneverk för kassett 1 (”0000”)

3 Display med nivåmätare

4 Nollställningsknapp av räkneverk för kassett 2 (”0000”)

5 Kassettlucka för kassett 2

6 Strömbrytare

7 Lucköppnare för kassett 1

8 Skjutomkopplare för timer
(endast tillsammans med DSR-2000)
OFF = timer frånslagen
REC = timer förberedd för inspelning
PLAY = timer förberedd för avspelning

OBS! Om omkopplaren står i läge PLAY eller REC startar in resp. avspelning omedelbart vid påslag av strömmen (6).

9 Omkopplare för automatisk in/avspelning av båda sidor på en kassett eller båda kassettenheterna.

= Enheten stannar efter in/avspelning av en kassettsida.

= Vid avspelning av båda kassettsidorna spelas båda sidor kontinuerligt upp till 5 ggr efter varandra

= Vid avspelning av båda kassettenheterna spelas båda sidor på båda decken i en följd upp till 5 ggr efter varandra

---

Avaa sivu 3, josta näet lukiessasi eri osien ja liitäntöjen sijainnit.

Sisältö

Sivu

1 Turvallisuusohjeet 41
2 Osat ja liitännät 41
3 Kytkentä 43
4 Soitto 43
4.1 Mitkä kasetit ovat sopivia? 43
4.2 Virran kytkeminen 43
4.3 Kasettien soitto 43
4.4 Kelaus eteenpäin ja taaksepäin, soiton automaattinen käynnistys alkuun kelauksen jälkeen 43
4.5 Kappalehaku 44
4.6 Soivan kappaleen toisto 44
4.7 Kappaleiden esittely 44
4.8 Automaattinen pitkien taukojen ohitus 44
5 Äänitys 45
5.1 Suojaa kasetti, jotta et äänitä sille vahingossa 45
5.2 Tavallinen äänitys 45
5.3 Äänityksen aloittaminen uudestaan virheen sattuessa 45
5.4 Tauon (4 sekuntia) lisäys kappaleen perään 45
5.5 Rinnakkaisäänitys (kahdelle kasetille) 45
5.6 Kopiointiäänitys (kasetilta kasetille) 46
5.7 CD-soittimen aloittama äänitys 46
5.8 Automaattinen CD-levyn äänitys (CARS) . 47
6 Käyttö erillisellä ajastimella tai viritinvahvistimen DSR-2000 omalla ajastimella . . 47
7 Ylläpito 48
7.1 Kasettien oikea säilytys 48
7.2 Äänipään ja nauhanohjaimen puhdistus . . 48
7.3 Äänipään demagnetointi 48
8 Missä vika? 48
9 Tekniset tiedot 49

Dolby-kohinanvaimennusjärjestelmä on valmistettu Dolby Laboratories Licensing Corporationin luvalla. "DOLBY" ja Dolby-symboli ovat Dolby Laboratories Licensing Corporationin tavaramerkkejä.

1 Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU:n direktiiviä 89/336/EWG elektromagneettisesta yhteensopivuudesta.

Tämä laite käyttää hengenvaarallista käyttöjännitettä (230 V~). Sähköiskun välttämiseksi koteloa ei saa avata. Vain hyväksytty huolto saa huoltaa laitteen. Laitteen takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi käytössä myös seuraavat asiat:

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Kun laite tuodaan kylmästä tilasta lämpimään, siihen tiivistyy kosteutta joka haittaa laitteen toimintaa. Käynnistä siksi laite vasta, kun se on ehtinyt lämmetä ympäröivän ilman lämpöiseksi.
- Käytä laitetta vain yli 5°C lämpötilassa.
- Suojaa laite kuumuudelta, kosteudelta, pölyltä ja suoralta auringonvalolta.
- Älä käytä laitetta magneettisten häiriölähteiden lähellä (kuten magneetit, moottorit, kaiuttimet, televisio, jne).
- Älä käynnistä laitetta ja irrota laite välittömästi verkosta, jos:
  1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika,
  2. laite on voinut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa,
  3. laite toimii väärin.
  Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Vaurioitunut verkkojohto täytyy antaa hyväksytyn huollon korjattavaksi.
- Älä koskaan irroita verkkoliitintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

2 Käyttökytkimet ja liitännät

2.1 Etupaneeli ja kauko-ohjain

1 1-nauhurin kasettipesä

2 RESET 1-näppäin, jolla 1-nauhurin nauhalaskuri nollataan (”0000”)

3 Tasomittari

4 RESET 2-näppäin, jolla 2-nauhurin nauhalaskuri nollataan (”0000”)

5 2-nauhurin kasettipesä

6 Virtakytkin (POWER)

7 EJECT-näppäin, avaa 1-kasettipesän

8 TIMER-valintakytkin ajastimelle, toimii yhdessä MONACOR in viritinvahvistimen DSR-2000 kanssa:
OFF = ajastin ei ole käytössä
REC = ajastin on valmiina kytkemään äänityksen päälle
PLAY = ajastin on valmiina kytkemään soiton päälle

HUOMIO: Jos kytkin on asennossa REC tai PLAY, äänitys tai soitto alkaa välittömästi kun laite kytketään päälle virtakytkimellä (6).

9 DIRECTION-valintakytkin, jolla valitaan millä tavalla laite käyttää kasetin kahta puolta ja edelleen kumpaakin kasettipesää äänityksessä ja toistossa:

= nauhuri pysähtyy, kun yksi kasetin puoli on soitettu tai äänitetty (siis tavallinen soitto tai äänitys).

= soitossa nauhuri soittaa kasetin molemmat puolet peräkkäin, toisten tätä yhteensä enintään 5 kertaa. Äänityksessä

S

10 Omkopplare för dolby brusreducering:

B = Dolby B används i de flesta hemsystem, för kassetter som spelats in med dolby B

C = Dolby C förbättrad Dolby B. Skall användas om deck för avspelning har Dolby C samt för kassetter inspelade med Dolby C.

OFF = utan Dolby för kassetter som spelats in utan brusreducering.

11 Nivåkontroll för inspelning

12 Balanskontroll för inspelning

13 Telejack för hörlursanslutning min 8 ohm med nivåkontroll

14 Telejack för mikrofon. Då en mik ansluts denna ingång stängs4 REC-ingång (32) av.

15 Öppnare för kassettlucka 2.

16 INTRO-CHECK. För kort avspelning av samtliga titlar på en kassett (10 sekunder). Avspelningen startas med knapparna ◄ eller ►. Därefter trycks intro-checkknappen ned.

17 BLANK SCAN. Används för att spola förbi tomma avsnitt på kassettband. Alla tomrum längre än 10 sek. spolas förbi.

18 AUTO. Används för att spola tillbaks en kassett efter kopiering mellan båda enheterna. Funktionen aktiveras efter att kopieringen påbörjats i normal eller högfart.

19 Kopiering i normal hastighet. OBS! att inspelning sker på deck 2

20 Kopiering i dubbel hastighet. OBS! att inspelning sker på deck 2.

21 CARS = Computer Aided CD-Recording System. Används för att automatiskt ge rätt nivå på kassett vid inspelning från CD-skiva. OBS! Denna funktion fungerar endast med MONACOR CD-spelare CD-2000 och MONACOR receiver DSR-2000.

22 SYNC REV. Används för att kopiera mellan 2 kassetter med olika längd (speltid). Samma titlar spelas in på båda sidor av kassetten som på originalkassetten. Denna funktion aktiveras då omkopplaren DIRECTION (9) är aktiv i läge enkel ⮌ eller dubbel inspelning ⮌⮌. dvs inspelning sker på båda sidor i en följd.

23 REC MUTE. Ger en 4 sek. tyst pause mellan 2 inspelade spår. Fungerar endast vid inspelning eller insp. pause. Efter 4 sek. återgår decket till inspelning pause.

24 PAUSE. Används för att stanna/starta kassetten vid in/avspelning.

25 RECORD (Inspelning). Enknapps inspelning. Decket går till rec. pause läge. För att starta inspelning, tryck på pauseknappen.

26 PARALLELL REC (Parallell inspelning). Ger 2 lika inspelningar samtidigt på båda decken.

27 Avspelning åt vänster. Tryck på knappen ◄ vid avspelning. Det spelade spåret kan upprepas så många ggr. som knappen trycks in (max 8 ggr).

28 Återspolning vid avspelning åt höger.

Vid avspelning åt höger ► kan andra spår väljas för avspelning.
Med ◄◄ kan det spelade spåret fås att börja från början. För att välja tidigare spår skall ◄◄ tryckas ned så många gånger som det antal spår man önskar spola förbi. Dock max 8 spår.

29 Stoppknapp

30 Bakåtspolning vid drift åt höger. Under avspelning kan andra spår väljas.

Under avspelning åt ► med avspelning åt höger.
Med varje tryck på ►► spolas ett spår framåt på kassetten.

Vid avspelning åt ◄ .
Vid tryck på ►► spolas ett spår bakåt det första till början på spåret.

Vid upprepade tryck på knappen backar kassetten till tidigare spelade spår för uppspelning.

31 Avspelning åt höger
Genom att trycka på knappen ► under avspelning kan det spelade spåret repeteras så många gånger som man trycker på knappen. Dock högst 8 ggr.

2.2 Bakpanel beskrivning

32 RCA kontakter för anslutning av audiosignaler REC vänster och höger

33 RCA kontakter för anslutning av audiosignaler PLAY vänster och höger

34 3,5 mm kontakt för anslutning av systemkontrollen

35 Strömsladd för 230 V~/50 Hz

3 Anslutning

1) Anslut kontakterna PLAY (33) till TAPE PLAY på förstärkaren färgkod = röd/höger vit/vänster.

2) Anslut kontakterna REC (32) till TAPE REC på förstärkaren.

3) Systemkontrollen ger möjlighet till utökade funktioner för enheterna DSR-2000 CD-2000 och TDD-2000. Med ansluten systemkabel växlar förstärkaren till CD läge när en CD spelas och till Tape när en kassett spelas. Dessutom kan automatisk inspelningsnivå ställas in vid inspelning av CD-skivor till band CD-skivas spelas en kort stund och decket ställer in optimal nivå. Därefter spolas bandet till början och inspelningen börjar.
Anslut endast systemkabeln till avsedda uttag på de anslutna enheterna på Decket (34) och förstärkaren.

4) Då alla enheter är anslutna, stoppa in väggkontakten i väggurtaget.

5) Om så önskas kan hörlurar 8 ohm anslutas till uttaget på fronten (13) PHONES. Om hörlurarna inte har egen volymkontroll bör MONACOR HEC-60 anslutas till hörlurarna.

OBS! Hög volym i hörlurar kan skada hörseln permanent. Örat vänjer sig vid höga ljud efter en stund men risken för hörselskada består trots det. Var därför försiktig vid lyssning med hörlurar.

FIN

kasetin molemmat puolet käytetään peräkkäin (yhden kerran).

⮌⮌ = soitossa nauhuri soittaa kasetin molemmat puolet peräkkäin ensin toisessa kasettipesässä, ja sen jälkeen toisessa. Nauhuri toistaa tätä yhteensä enintään 5 kertaa. Äänityksessä kasetin molemmat puolet käytetään peräkkäin ensin toisessa kasettipesässä, ja sen jälkeen toisessa.

10 DOLBY NR-valintakytkin Dolby-kohinanvaimentimelle:

B = Dolby B, joka on käytössä useimmissa kotilaitteissa. käytä tätä Dolby B:llä äänitetyille kaseteille.

C = Dolby C, parannettu versio Dolby B:stä. Käytä tätä äänitykseen jos myöhemmin kuuntelet äänitystä Dolby C:llä varustetulla laitteella, ja tietenkin myös Dolby C:llä äänitettyjen kasettien soittoon.

OFF = Dolby pois päältä. Kaseteille jotka on äänitetty ilman Dolbya.

11 REC LEVEL-säädin äänitystasolle

12 BALANCE-säädin kanavatasapainolle, äänityksiä varten

13 PHONES-liitäntä stereokuulokkeille (impedanssi > 8 Ω) joissa on oma äänenvoimakkuuden säätö, 1/4" jakki.

14 Mic-liitäntä monomikrofonille, 1/4" jakki. Kun mikrofoni kytketään, äänitystulo REC (32) kytkeytyy pois käytöstä.

15 EJECT-näppäin, avaa 2-kasettipesän

16 INTRO CHECK-näppäin ◄ ►, joka esittelee lyhyesti kaikki kappaleet yhdellä kasetin puolella. Toiminnon voi käynnistää vain kun soitto on päällä.

17 BLANK SCAN-näppäin, jolla nauhuri ohittaa automaattisesti kappaleiden välissä olevat yli 10 sekunnin pituiset tauot. Toiminnon voi kytkeä päälle vain kun soitto on käynnissä.

18 AUTO-näppäin, jolla tarvittaessa saa automaattisesti kelattua kasetit alkuun ennen kopiointiäänitystä. Ensin painetaan AUTO-näppäintä, ja sitten käynnistetään kopiointiäänitys näppäimellä (NOR) DUBBING (19) tai (HIGH) DUBBING (20). Kasetit kelautuvat alkuun heti tämän jälkeen.

19 (NOR) DUBBING-näppäin, joka käynnistää kopiointiäänityksen normaalinopeudella. Äänittävän kasetin täytyy olla kasettipesä 2:ssa siten, että tyhjä kela osoittaa oikealle.

20 (HIGH) DUBBING-näppäin, joka käynnistää kopiointiäänityksen kaksinkertaisella nopeudella. Äänittävän kasetin täytyy olla kasettipesä 2:ssa siten, että tyhjä kela osoittaa oikealle.

21 CARS-näppäin, joka äänittää kokonaisen CD-levyn ja säätää äänitystason automaattisesti. Tämä onnistuu vain jos käytössä on MONACOR-in CD-soitin CD-2000 ja viritinvahvistin DSR-2000. (CARS = Computer Aided CD Recording System)

22 SYNC REV-näppäin, jos kopiointiäänityksen kasetit eivät ole samanpituisia. Kun SYNC REV on toiminnassa, äänittävän kasetin kummankin puolen alkuun äänittyy sama kappale kuin äänitettävässä kasetissa, riippumatta kasettien pituudesta. DIRECTION-valintakytkimen (9) tulee olla asennossa ⮌ tai ⮌⮌.

23 REC MUTE-näppäin, joka lisää 4 sekunnin tauon kahden kappaleen väliin. Nauhurin täytyy olla joko äänityksellä tai äänityksen taukotilassa. Tauon lisäyksen jälkeen nauhuri palaa äänityksen taukotilaan.

24 PAUSE-näppäin, joka keskeyttää soiton tai äänityksen. Kun PAUSE-näppäintä painetaan uudelleen, toiminta jatkuu.

25 RECORD-näppäin, jolla nauhuri siirtyy äänityksen valmiustilaan. Äänitys aloitetaan tämän jälkeen painamalla PAUSE-näppäintä.

26 PARALLEL REC-näppäin, joka käynnistää rinnakkaisäänityksen. Tällöin molemmat nauhurit äänittävät samasta lähteestä, ja tuloksena on kaksi samanlaista alkuperäistä äänitystä.

27 Soittonäppäin ◄, soittosuunta vasemmalle
Jos näppäintä painellaan soiton aikana uudelleen, nauhuri toistaa soivan kappaleen yhtä monta kertaa kuin näppäintä on painettu (enintään 8 kertaa).

28 Kelausnäppäin ◄◄
Soiton aikana tällä voidaan siirtyä suoraan toiseen kappaleeseen.

Kun soittosuunta on oikealle eli ► :
Yksi näppäimen ◄◄ painallus aloittaa soivan kappaleen uudelleen. Kahdella näppäimen ◄◄ painalluksella päästään edelliseen kappaleeseen, ja useampi näppäimen ◄◄ painallus vie yhtä monta kappaletta taaksepäin.

Kun soittosuunta on vasemmalle eli ◄ :
Jokainen näppäimen ◄◄ painallus vie yhden kappaleen eteenpäin.

29 Pysäytysnäppäin

30 Kelausnäppäin ►►
Soiton aikana tällä voidaan siirtyä suoraan toiseen kappaleeseen.

Kun soittosuunta on oikealle eli ► :
Jokainen näppäimen ►► painallus vie yhden kappaleen eteenpäin.

Kun soittosuunta on vasemmalle eli ◄ :
Yksi näppäimen ►► painallus aloittaa soivan kappaleen uudelleen. Kahdella näppäimen ►► painalluksella päästään edelliseen kappaleeseen, ja useampi näppäimen ►► painallus vie yhtä monta kappaletta taaksepäin.

31 Soittonäppäin, ► soittosuunta oikealle
Jos näppäintä painellaan soiton aikana uudelleen, nauhuri toistaa soivan kappaleen yhtä monta kertaa kuin näppäintä on painettu (enintään 8 kertaa).

2.2 Takapaneeli

32 REC-äänitystuloliitäntä, RCA-jakit L (vasen) ja R (oikea)

33 PLAY-lähtöliitäntä, RCA-jakit L (vasen) ja R (oikea)

4 Avspelning

4.1 Lämpliga kassetter

Alla normala kassetter med upp till 90 min (C-90) speltid kan användas. **Dock, 120 min (C-120) kassetter** bör inte användas då plastbasen är så tunn att bandet riskerar trassla sig i mekaniken i kassettspelaren.

Använd **heller inte ändlösa kassetter** då dessa kan skada mekaniken.

Kassetter med normal ferro eller chrome/metalloxid är bäst lämpade. Metallband ger alltid den bästa kvaliteten men kassettdecket känner själv av vilken bandtyp som använd och anpassar sig därefter.

4.2 Av- och -påsättning

1) Kontrollera att TIMER (8) rec inte är aktiverad innan decket slås på. I annat fall kommer decket att påbörja inspelning direkt vid påslag vilket kan förstöra tidigare inspelningar.

   Slå sedan på decket med strömbrytare (6)
2) Efter avslutad spelning, stäng alltid kassettluckan för skydda mekanismen från skador och stäng av decket med strömbrytaren.(6).
3) Vänta alltid ett par sekunder mellan av och påslag.

4.3 Avspelning av kassett

1) Stoppa i en kassett. Om nödvändigt, sträck bandet genom att rulla upp det på den ena spolen. Öppna kassettluckan genom att trycka på knappen EJECT (7/15). Stoppa i kassetten och stäng luckan. Tryck på luckans övre kant vid stängning och nollställ räkneverken (2/4).
2) Ställ skjutomkopplaren DOLBY NR i det läge som motsvarar den Dolbynivå som kassetten är inspelad med.
   OFF = Inspelad utan Dolby.
   B = Inspelad med Dolby B.
   C = Inspelad med Dolby C.
3) Ställ skjutomkopplaren DIRECTION (9) i önskvärd riktning.
   = Kassettspelaren stannar efter en spelad bandsida.
   = Kassetten spelas fram och baksida upprepade ggr. (max 5 ggr.) på det ena decket
   = Först spelas ena kassettens båda sidor därefter den andra kassettens båda sidor upprepade ggr. (max 4 ggr.) förutsatt att båda kassettfacken är laddade med en kassett.
4) Starta avspelningen med pilen ► om den tomma bandtallriken är åt höger och med den ◄ om tallriken är åt vänster. Om bandet inte är helt uppspolat på en tallrik kan valfri riktning väljas vid avspelning. För detta används tangenterna ◄ eller ►. Riktningen visas alltid i displayen.
5) Avspelningen stoppas med tangenten ■
6) För att ta ut kassetten tryck på knappen EJECT (7/15). OBS! att kassetten måste stoppas först.

4.4 Spolning av kassett med autostart

Kassetten kan, efter ■ stopp spolas framåt eller bakåt med autostart. För att aktivera denna funktion, gör enligt följande.

Vid bandstopp, tryck 2 ggr på ◄◄ eller ►►. Bandet spolar då till slut på den sida som spelas fram/bakåt och övergår till avspelning. Om bandet spolats till slutet av en sida påbörjas avspelning av den andra sidan om decket är ställt i läge som spelar båda sidor av kassetten. OBS! denna funktion fungerar inte om kassetten endast spelar av en bandsida och stannar. I detta fall fungerar endast spolning bakåt med autostart.

OBS! Om tangenterna ◄◄ eller ►► trycks ned 2 ggr under avspelning spolas bandet framåt resp bakåt 1 spår på kassetten

4.5 Val av spår

Under avspelning är det möjligt att spola fram/bak för att välja ett annat spår med ◄◄ och ►► tangenterna. Efter 1 tryck på ◄◄ eller ►► visas texten ”SP” i displayen. Varje tryck på ◄◄ eller ►► visas vid ”SP” max 20 spår kan spolas. OBS! att det måste vara minst 4 sek tystnad mellan spåren för att funktionen skall fungera tillfredsställande.

1) Under avspelning ► åt höger:
   Vid varje tryckning på ►► spolas bandet fram ett spår. Vid varje tryckning på ◄◄ spolas bandet tillbaks till början på det spelade stycket. För att komma till tidigare spår måste knappen ◄◄ tryckas ned minst 2 ggr. Vid varje tryckning på ◄◄ spolas bandet bakåt ytterligare 1 spår.
2) Under avspelning ◄ åt vänster:
   Vid tryckning på knappen ►► spolas bandet tillbaks till början på det spelade spåret. För att spola tillbaks flera spår måste ►► tryckas ned flera ggr. Med tryckning på ◄◄ spolas bandet fram ett spår. Varje tryckning på ◄◄ spolar fram bandet ytterligare ett spår

Teknisk information

Funktionen IPSS (Intelligent program söknings system) sköter såväl sökfunktionen vid spelning som funktionerna angivna nedan.

– Repeterad avspelning av en titel.
– Kort avspelning av samtliga spår.
– Förbispolning av långa pauser.

IPSS fungerar inte med följande.

1. Inspelningar med tal eller ljud har mer än 4 sekunders avbrott.
2. Klassiska inspelningar med många svaga partier eller tystnad som är längre än 4 sekunder.
3. Kassetter som är inspelade med ljud mellan spåren.
4. Kassetter som har pauser kortare än 4 sekunder.
5. Kassetter med extremt låg signalnivå.
6. Kassetter som har spelats in med crossfader (discomix) och därför inte har pauser mellan spåren.

4.6 Repetering av spelat spår

Om ett spår skall spelas flera gånger, tryck på respektive playknapp så många ggr. som spåret skall repeteras. Max 8 ggr.

---

34 SYSTEM CONTROL-järjestelmäohjauksen liitännät yhteensopivia laitteita varten, 3,5 mm jakit

35 Verkkojohto laitteen kytkemiseksi 230 V~/50 Hz-verkkoon

3 Kytkeminen

1) Yhdistä RCA-johdoilla laitteen PLAY-lähtöliitäntä (33) vahvistimen vastaavaan tuloliitäntään (TAPE PLAY). Huomioi liittimien värimerkinnät:
   valkoinen = L (vasen), punainen = R (oikea).
2) Yhdistä RCA-johdoilla laitteen REC-tuloliitäntä (32) vahvistimen vastaavaan lähtöliitäntään (TAPE REC).
3) Järjestelmäohjaus mahdollistaa yhteisiä toimintoja muiden yhteensopivien laitteiden kanssa (MONACORin viritinvahvistin DSR-2000 ja CD-soitin CD-2000). Esimerkiksi kun CD-soitin tai kasettinauhuri käynnistetään, vahvistin kytkeytyy automaattisesti oikealle laitteelle. Toinen esimerkki on automaattinen CD-levyn äänitys: levy soi lyhyesti, nauhuri säätää äänitystason, CD-soitin ja nauhuri aloittavat äänityksen yhdessä – täysin automaattisesti.

   Yhdistä toinen järjestelmäohjauksen SYSTEM CONTROL-liitännöistä (34) vahvistimen vastaavaan liitäntään mukana tulleella 3,5 mm johdolla, niin voit käyttää järjestelmäohjausta.
4) Vasta nyt kun kaikki laitteet on kytketty toisiinsa, yhdistä verkkojohto sähköverkkoon (230 V~/50 Hz).
5) Halutessa stereokuulokkeet (impedanssi > 8 Ω) voidaan kytkeä 1/4" kuulokejakkiin PHONES (13). Jos kuulokkeissa ei ole omaa äänenvoimakkuuden säätöä, mukaan täytyy liittää erillinen säädin kuulokkeita varten (esimerkiksi MONACOR HEC-60).

VAROITUS: Älä säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuutta liian kovalle, koska jatkuva kova ääni voi vahingoittaa kuuloa. Ota huomioon että korva tottuu kovaan ääneen, joka tuntuu sen jälkeen todellista hiljaisemmalta. Jos kuuntelet kovaa, älä enää nosta äänenvoimakkuutta kun olet tottunut siihen.

4 Soitto

4.1 Mitkä kasetit ovat sopivia?

Yleisesti ottaen kaikki C-kasetit 90 minuutin pituuteen saakka (C-90) ovat sopivia. **Älä käytä 120 minuutin (C-120) kasetteja**, koska niiden nauha on liian ohutta käyttöön ja saattaa katketa.

Älä myöskään käytä ns. päättymättömiä kasetteja, koska ne saattavat vahingoittaa nauhurin koneistoa.

Voit käyttää tavallisia, kromi-, ja metallinauhoja. Parhaan äänenlaadun saat kuitenkin metallinauhoilla. Nauhuri tunnistaa nauhatyypin automaattisesti kasetissa olevista merkinnöistä, joten tätä ei tarvitse valita erikseen.

4.2 Virran kytkeminen

1) Aina ennen virran kytkemistä aseta ajastimen valintakytkin TIMER (8) asentoon OFF. Muuten soitto tai äänitys käynnistyy heti kytkemisen jälkeen, ja kasettisi saattaa vahingossa pyyhkiytyä tyhjäksi.
   Kytke laite päälle virtakytkimellä (6).
2) Käytön jälkeen sulje aina kasettipesät, jotta niihin ei mene likaa. Kytke tämän jälkeen laite pois päältä virtakytkimellä (6).
3) Kun kytket laitteen pois päältä, odota ehdottomasti aina muutama sekunti ennenkuin kytket laitteen taas päälle!

4.3 Kasettien soitto

1) Syötä kasetti seuraavalla tavalla. Jos kasetin nauha on löysällä, kiristä se kiertämällä toisesta kelasta. Avaa kasettipesä EJECT-näppäimellä (7 tai 15). Laita kasetti sisään niin päin että kasetin nauha-aukot osoittavat alas. Sulje kasettipesä työntämällä (varovasti) yläreunasta. Halutessasi nollaa nauhalaskuri painamalla RESET-näppäintä (2 tai 4).
2) Aseta DOLBY NR-valintakytkin (10) siihen asentoon, millä kasetti on äänitetty:
   OFF = äänitetty ilman Dolbya
   B = äänitetty Dolby B:llä
   C = äänitetty Dolby C:llä
3) Aseta DIRECTION-valintakytkin (9) haluttuun asentoon:
   = nauhuri pysähtyy kun yksi puoli on soitettu.
   = nauhuri soittaa kasetin molemmat puolet, ja toistaa tätä kunnes koko kasetti on soinut 5 kertaa
   = nauhuri soittaa ensin toisen kasetin molemmat puolet, ja sitten toisen kasetin molemmat puolet. Tämä toistuu kunnes kumpikin kasetti on soinut 5 kertaa.
4) Käynnistä soitto näppäimellä ► (31) jos kasetin tyhjä kela on oikealla, tai näppäimellä ◄ (27) jos tyhjä kela on vasemmalla. Jos kasettia ei ole kelattu alkuun, voit soittaa kumpaa tahansa kasetin puolta painamalla ◄ tai ► (tai kelata alkuun). Kasetin soittosuunta näkyy koko ajan näytössä.
5) Pysäytä soitto painamalla näppäintä ■ (29).
6) Poista kasetti painamalla EJECT-näppäintä (7 tai 15). Varmista aina, että nauha ei pyöri.

4.4 Kelaus eteenpäin ja taaksepäin, soiton automaattinen käynnistys alkuun kelauksen jälkeen

Kun nauha on ensin pysäytetty näppäimellä ■ (29), sitä voidaan kelata eri suuntiin näppäimillä ◄◄ (28) ja ►► (30). Riippuu soittosuunnasta kelataanko nauhaa tällöin eteenpäin vai taaksepäin.

Kun soittosuunta on oikealle eli ►:
näppäin ◄◄ kelaa taaksepäin
näppäin ►► kelaa eteenpäin
Kun soittosuunta on vasemmalle eli ◄:
◄◄ kelaa taaksepäin
►► kelaa eteenpäin

(S) Knapp ► om spelriktningen är höger (31).

Knapp ◄ om spelriktningen är vänster (27).

Displayen visar texten ”AP” och antalet repeteringar. Kassetten spolas tillbaks från början efter avslutat spår och sekvensen spelas upp från början, så många ggr. som playknappen har tryckts in. Funktionen avbryts med stoppknappen ■.

Om repeteringen inte fungerar som angivits, kontrollera avsnittet

4.7 Kort förlyssning av samtliga spår

Alla spåren på en kassettsida kan förlyssnas kort i 10 sekunder.

1) Starta avspelningen med resp. ◄ eller ►.
2) Tryck på knappen INTRO CHECK (16). Displayen visar nu 2 siffrigt de spår som förlyssnas.
3) Kassetten spolar fram till nästa spår och spelar detta i 10 sekunder. Därefter spolas nästa spår fram osv.
4) Om spelriktningen ändras under förlyssning, övergår decket till normal avspelning av den andra kassettsidan. Om förlyssning önskas även på denna sida, tryck på knappen INTRO CHECK.
5) Om funktionen skall avbrytas under pågående förlyssning, tryck på knappen INTRO CHECK igen. Kassetten spelas då på normalt sätt med kontinuerlig avspelning.

Om förlyssningen inte fungerar som den skall, se kapitel 4.5 Val av spår.

4.8 Automatisk spolning förbi tysta avsnitt

Pauser längre än 10 sek kan spolas förbi enligt följande.

1) Starta avspelningen med ◄ eller ►.
2) Tryck på knappen BLANK SCAN (17). Displayen visar texten ”BLANK SCAN”.
3) Om funktionen hittar en pause längre än 10 sek. visas texten ”SP00” i displayen och bandet spolas till närmast avsnitt med ljud varefter avspelningen fortsätter.
4) Funktionen avbryts med tryck på BLANK SCAN ellet stopp alt. PAUSE-knappen ■ (29).

Om funktionen blank scan inte fungerar korrekt, se kapitel 4.5 val av spår.

5 Inspelning

5.1 Skydda kassett från oavsiktlig radering

För att skydda kassetten från oavsiktliga inspelningar/raderingar kan raderskydden (a och b) tas bort på kassettens baksida (fig. 4). Fabriksinspelade kassetter är normalt skyddade från början. För att skydda en sida, ta bort plastbiten på kassettens vänstra sida. Detta skyddar den sida som är vänd uppåt (bandet går åt höger).

Om bandet senare skall spelas över med nytt material kan en bit tejp fästas över kassettens baksida (fig. 5).

5.2 Enkel inspelning

1) Spola tillbaks kassetten till början eller den punkt där inspelningen skall börja. Nollställ räkneverket med RESET-knappen (2/4) för att göra det enklare att finna startpunkten för inspelningen vid avspelning.
2) Ställ omkopplaren DOLBY NR (10) i den position som motsvarar önskemål om brusreducering.
   OFF = ingen brusreducering.
   B = Dolby B.
   C = Dolby C.
3) Ställ omkopplaren DIRECTION (riktning) efter önskemål
   = Inspelningen stannar efter 1 bandsida.
   = Inspelning stannar efter 2 bandsidor.
   = Inspelningen fortsätter på deck 2 (förutsatt att kassetter finns i båda decken).
4) Välj lämplig programkälla på förstärkaren eller med mikrofon i anslutningen MIC (14) på kassettdecket. Om mikrofon ansluts stängs de normala signalingångarna av på deckets baksida.
5) Tryck på knappen RECORD (25). Decket är one touch recording typ och ställs i REC/PAUSE läge. I displayen visas texten ”REC” och PAUSE ❙❙. Om MONACOR receiver DSR-2000 används med decket kommer funktionen INPUT SELECT att spärras för att undvika att den inspelade signalen ändras under pågående inspelning.
6) Med kontrollen REC LEVEL justeras nivån på signalen som skall spelas in så att de högsta nivåerna i materialet inte når över +3 dB VU. Med kontrollen BALANCE (12) justeras ljudet så att ljudet blir balanserat om inte inspelningen är i extrem stereo med stora skillnader mellan kanalerna. I de flesta fall kan balanskontrollen lämnas i mittposition.
7) Om bandet spelas in åt fel håll, kontrollera i displayen vilken riktning som valts. Med pilarna ◄ och ►.
   OBS! om playtangenten som motsvarar spelriktningen trycks in startar inspelningen omedelbart.
8) Starta inspelningen med PAUSE tangenten (24). Med ännu en tryckning på PAUSE tangenten ställs decket i pauseläge osv.
9) För att stoppa inspelningen, tryck på stoppknappen ■ (29).

5.3 Omstart vid tekniskt fel

Kassetten kan automatisk spolas tillbaks till startpunkten igen (om inspelning inte blir bra o.d.).

1) När inspelning pågår tryck på ◄◄ om bandet går åt höger.
   När inspelning pågår tryck på ►► om bandet går åt vänster.
2) Inspelningen avbryts och bandet spolar tillbaks till inspelningens startpunkt varefter inspelningen börjar om från början.

5.4 Tillägg av 4 sek tystnad mellan spår

Det är möjligt att lägga till 4 sek tystnad mellan inspelade spår för att sökfunktionen Intro check resp spolning till nästa/föregående spår skall fungera. Se även tekniskt information i kapitlet välja spår.

(FIN) Jos painat kelausnäppäintä kahdesti, nauha kelautuu koko matkan (alkuun tai loppuun) ja soitto käynnistyy automaattisesti. Tällöin näytössä vilkkuu teksti "PLAY" kelauksen aikana.
Huomaa: Jos painat kelausnäppäimiä soiton aikana, nauhuri kelautuu joko seuraavan tai soivan kappaleen alkuun (katso alla luku 4.5 "Kappalehaku").

4.5 Kappalehaku

Soiton aikana voit siirtyä uuteen kappaleeseen näppäimillä ◄◄ (28) ja ►► (30). Nauhuri kelautuu automaattisesti valitun kappaleen kohdalle ja aloittaa soiton. Kelaamisen aikana näytössä näkyy teksti "SP" ja numerolla kuinka monta kappaletta kelataan eteen- tai taaksepäin (enintään 20 kappaletta). Kappaleiden välillä täytyy olla vähintään 4 sekunnin tauot, jotta nauhuri pystyy erottamaan kappaleet toisistaan.

1) Kun soittosuunta on oikealle eli ►:
   Jokainen näppäimen ►► painallus vie yhden kappaleen eteenpäin.

   Yksi näppäimen ◄◄ painallus aloittaa soivan kappaleen uudelleen. Kahdella näppäimen ◄◄ painalluksella päästään edelliseen kappaleeseen, ja useampi näppäimen ◄◄ painallus vie yhtä monta kappaletta taaksepäin.
2) Kun soittosuunta on vasemmalle eli ◄:
   Jokainen näppäimen ◄◄ painallus vie yhden kappaleen eteenpäin.

   Yksi näppäimen ►► painallus aloittaa soivan kappaleen uudelleen. Kahdella näppäimen ►► painalluksella päästään edelliseen kappaleeseen, ja useampi näppäimen ►► painallus vie yhtä monta kappaletta taaksepäin.

Tekninen huomautus

Kappalehakua ohjaa järjestelmä nimeltään IPSS (Intelligent Program Search System). Se ohjaa myös toimintoja jotka on esitelty seuraavissa luvuissa:

– Soivan kappaleen toisto
– Kappaleiden esittely
– Automaattinen pitkien taukojen ohitus

Jotta järjestelmä toimisi, kappaleiden välillä täytyy olla vähintään 4 sekunnin tauot. Voit lisätä omiin äänityksiisi tällaiset tauot REC MUTE-toiminnolla: katso luku 5.4 "Tauon (4 sekuntia) lisääminen kappaleen perään".

IPSS-järjestelmä ei pysty toimimaan kunnolla, jos:

1. nauhalla on puhetta tai ääntä, jossa on yli 4 sekunnin taukoja
2. kappaleissa on hyvin hiljaisia tai täysin äänettömiä, yli 4 sekunnin pituisia kohtia (esim. klassinen musiikki)
3. kappaleiden välillä kuuluu jotain häiriööääntä
4. kappaleiden väliset tauot ovat alle 4 sekunnin pituisia
5. kasetti on äänitetty hyvin hiljaisella äänitystasolla
6. kappaleiden alut ja loput on häivytetty, jolloin kappaleiden välillä ei ole tunnistettavia taukoja.

4.6 Soivan kappaleen toisto

Jos haluat että soiva kappale toistetaan uudelleen, painele soittosuuntaa vastaavaa soittonäppäintä niin monta kertaa kuin haluat kappaleen soivan uudelleen (enintään 8 kertaa):
näppäin ► (31) jos soittosuunta on oikealle (näkyy näytössä)
näppäin ◄ (27) jos soittosuunta on vasemmalle (näkyy näytössä)
Näyttöön tulee teksti "AP" ja toistetaan määrä. Nauhuri soittaa kappaleen loppuun, kelaa uudestaan alkuun ja soittaa kappaleen uudelleen, yhtä monta kertaa kuin soittonäppäintä on painettu. Toiminnon saa lopetettua painamalla joko ■ (29) tai PAUSE (24).
Jos toisto ei toimi kunnolla, lue tekninen huomautus luvun 4.5 "Kappalehaku" lopusta.

4.7 Kappaleiden esittely

Voit kuunnella lyhyen 10 sekunnin näytteen kaikista kappaleista yhdellä kasetin puolella.

1) Käynnistä ensin soitto näppäimellä ◄ (27) tai ► (31).
2) Paina INTRO CHECK-näppäintä (16). Nelinumeroisen nauhalaskurin näytön tilalle tulee kappalenumeron näyttö kahdella numerolla.
3) Nauhuri kelaa seuraavan kappaleen alkuun, soittaa sitä 10 sekuntia, kelaa taas seuraavaan kappaleeseen, ja niin edelleen.
4) Jos DIRECTION-valintakytkin (9) on asennossa tai , nauhuri kytkeytyy automaattisesti soitolle puolen lopussa. Asennossa nauhuri siirtyy soittamaan kasetin toista puolta, asennossa mahdollisesti myös kasettia toisessa kasettipesässä. Jos näistä kappaleista halutaan esittely, täytyy INTRO CHECK-näppäintä painaa uudelleen.
5) Toiminnon saa lopetettua painamalla INTRO CHECK-näppäintä uudelleen, jolloin soitto jatkuu normaalisti.

Jos näytteenotto ei toimi kunnolla, lue tekninen huomautus luvun 4.5 "Kappalehaku" lopusta.

4.8 Automaattinen pitkien taukojen ohitus

Jos kappaleiden välissä on yli 10 sekunnin taukoja, ne saadaan ohitettua automaattisella eteenpäinkelauksella.

1) Käynnistä ensin soitto näppäimellä ◄ (27) tai ► (31).
2) Paina BLANK SCAN-näppäintä (17). Näytössä näkyy teksti "BLANK SCAN".
3) Kun nauhuri tulee pidemmän tauon kohdalle, näyttöön tulee teksti "SP00" ja nauhuri kelaa kasetin seuraavan kappaleen kohdalle. Tästä soitto jatkuu taas.
4) Toiminnon saa pois päältä painamalla uudestaan BLANK SCAN-näppäintä, tai myös näppäintä ■ (29) tai PAUSE (24).

Jos ohitus ei toimi kunnolla, lue tekninen huomautus luvun 4.5 "Kappalehaku" lopusta.

Detta kan göras på ett av 2 sätt enligt följande:

1. Under inspelning

   Då inspelning pågår, tryck på knappen REC MUTE (23) vid slutet av ett spår. En pause på 4 sek läggs då till mellan spåren som spelas in. Detta sker även om VU-metrarna visar nivåutstyrning. Texten ”REC” blinkar då pausen läggs till bandet. Kassetten går därefter över till standby. Läge och kan startas med pausetangenten.

2. Efter en inspelning

   Vid slutet av ett inspelat spår tryck PAUSE (24). Med RECORD (25) tangenten, slå över till stand by läge och tryck på knappen REC MUTE (23) så läggs en 4 sek. pause till på bandet. Efter mutetillägget går kassetten över till stand by läge. Stoppa funktionen genom att trycka på knappen stopp ■ (29).

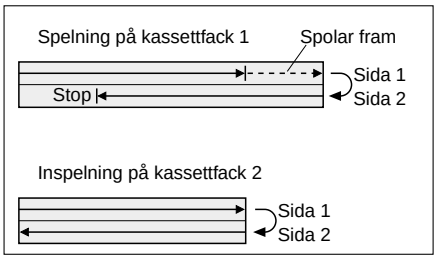
5.5 Parallell inspelning på båda decken

Det är möjligt att spela in 2 likadana kopior på båda decken samtidigt enligt följande.

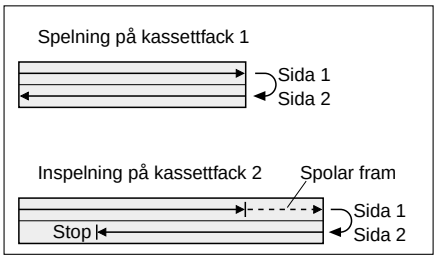
1) Stoppa i kassetter i båda decken och se till att de är spolade helt tillbaka till början på den band sida som skall bandas. Alt. till den punkt där inspelningen skall börja.
2) Ställ DOLBY NR (10) omkopplaren i det läge som är lämpligt för inspelningen.
3) Ställ omkopplaren Direction till lämpligt läge.
   - = Inspelningen stannar efter en sida.
   - eller
   - = Inspelningen stannar efter att båda sidor på båda kassetterna har spelats in.
4) Ställ in den enhet på förstärkaren som skall spelas in (radio ed.)
5) Tryck på knappen RECORD på deck 1 eller 2 (25) och justera inspelningsnivån. Samt balansen med kontrollen BALANCE (12).
6) Tryck på knappen stand by ■ (29). Detta kopplar ur funktionen stand by.
7) Om inspelningsriktningen är fel tryck på knappen Direction ◄ eller ► och därefter på ■ (stoppknappen).
8) Tryck på knappen PARALLEL REC (26).
9) För att pausa inspelningen tryck på knappen PAUSE (24) **på deck 2**. För att stoppa inspelningen tryck på knappen stopp ■ (29) på deck 1 eller 2.

5.6 Kassettkopiering

1) Stoppa in kassett som skall kopieras i deck 1 och masterkassetten i deck 2. Den tomma bandtallriken måste vara till höger då kopieringen startar åt höger (normal kassettdrift)
2) Inspelningsnivå och balans är urkopplade vid kopiering liksom DOLBY omkopplaren. Nivåerna för de båda decken är identiska vid kopiering.
3) Ställ omkopplaren DIRECTION (9) i lämpligt läge
   - = kopieringen stannar efter 1 bandsida.
   - eller
   - = kopieringen fortsätter på bandets baksida då framsidan är kopierad.
4) Om den ena kassetten inte tillbakaspolad till början på kassetten, tryck på knappen AUTO (18) innan kopieringen börjar. Texten ”HIGH DUB, NORM DUB” visas i displayen. Genom att trycka på någon av knapparna spolas bandet först tillbaks till bandets början.
5) Om båda sidorna på kassetten skall kopieras men den ena kassetten har kortare speltid än den andra Kan baksidan fås att börja med första spåret från originalkassettens baksida. Under kopieringen spolas den längre kassetten framåt. Om kassetten för kopian är kortare än originalet kommer de spår som inte får plats att förloras på kopian. Om kassetten för kopian är längre kommer ett tomrum att uppstå i slutet på varje bandsida. För att aktivera denna funktion tryck på knappen SYNC REV (22). Displayen visar texten ”SYNC REV”. Denna funktion fungerar endast om dubbel inspelning valts. dvs om båda sidor skall kopieras.



Inspelad kassett är kortare ⑥



Inspelad kassett är längre ⑦

6) Efter dessa inställningar, tryck på knappen DUBBING:

   Knappen NOR (19) kopierar i normal hastighet vilket rekommenderas vid kopiering av högkvalitetsinspelningar.

   Knappen HIGH (20) kopierar i dubbel hastighet.

5.7 CD spelarstyrd inspelning

Då CD-spelaren CD-2000 och recivern DRS-2000 som matchar kassettspelaren används startas kassettspelaren då CD-skivan startas enligt följande.

1) Kassettdecket CD-spelaren och recivern skall vara ihopkopplade med med kontrollkabeln (se kapitel 3 Anslutningar).

---

5 Äänitys

5.1 Suojaa kasetti, jotta et äänitä sille vahingossa

Jos haluat suojata äänittämäsi kasetin uutta äänitystä vastaan (esimerkiksi jotta et vahingossa äänittäisi sen päälle kopiointiäänityksellä), katkaise kasetista suojaliuskat (a) ja (b) (kuva 4). Myynnissä olevat nauhoitetut kasetit on yleensä jo suojattu valmistajan toimesta. Kuvassa 4 suojaliuska (b) suojaa puolta jonka etiketti on näkyvissä (tässä tapauksessa 1-puoli). Jos haluat suojata vain toisen puolen, katkaise vain sen puolen suojaliuska.

Jos myöhemmin haluat äänittää suojatulle kasetille uudelleen, peitä suojaliuskan jättämä aukko teipinpalalla (kuva 5).

5.2 Tavallinen äänitys

1) Laita kasetti (kumpaan tahansa) kasettipesään, ja kelaa se joko alkuun tai kohtaan josta haluat aloittaa äänityksen. Nollaa nauhalaskuri RESET-näppäimellä (2 tai 4), jolloin äänityksen aloituskohta löytyy helposti myöhemmin.
2) Aseta DOLBY NR-valintakytkin (10) haluamaasi asentoon. Tässä kannattaa ottaa huomioon sen nauhurin kohinanvaimennin, jolla kasettia tullaan myöhemmin kuuntelemaan (B, C, vai ei Dolbya?). Dolby C antaa sinänsä parhaan äänenlaadun.
   OFF = äänitys ilman Dolby-kohinanvaimenninta
   B = äänitys Dolby B:llä
   C = äänitys Dolby C:llä
3) Aseta DIRECTION-valintakytkin haluamaasi asentoon:
   - = nauhuri pysähtyy, kun yksi kasetin puoli on äänitetty
   - = nauhuri äänittää kasetin molemmat puolet peräkkäin
   - = nauhuri äänittää kasetin molemmat puolet ensin toisessa kasettipesässä, sitten toisessa. (Kummassakin kasettipesässä pitää tietysti olla kasetti sisällä.)
4) Valitse vahvistimesta, mistä laitteesta äänitetään. Mikrofoniäänityksissä kytke mikrofoni MIC-jakkiin (14). Tällöin REC-äänitystulo (32) sulkeutuu.
5) Paina RECORD-näppäintä (25), jolloin nauhuri siirtyy äänityksen valmiustilaan. Tällöin näytössä näkyy teksti "REC" ja tauon merkki ❙❙. (Jos käytössä on MONACORin viritinvahvistin DSR-2000, siitä myös lukittuu äänityslähteen valintakytkin INPUT SELECT, jotta asento ei muuttuisi vahingossa äänityksen aikana.)
6) Säädä äänitystaso REC LEVEL-säätimellä (11) ja kanavatasapaino BALANCE-säätimellä (12) siten, että tasomittarin 0 dB-palkki palaa musiikin voimakkaimmissa kohdissa. Kanavatasapaino saa yleensä olla keskiasennossaan (napsahduksen kohdalla), säätö on tarpeen vain kehnojen alkuperäisäänitysten kanssa.
7) Jos äänitys halutaan tehdä toiseen suuntaan (toiselle kasetin puolelle) kuin näytössä näkyy, voit vaihtaa suunnan painamalla uutta suuntaa vastaavaa soittonäppäintä, ◄ (27) tai ► (31).
   Huomio: Jos painat näytön suuntaa vastaavaa soittonäppäintä, äänitys alkaa samantien!
8) Aloita äänitys painamalla PAUSE-näppäintä (24). Äänityksen saa myös keskeytettyä PAUSE-näppäimestä.
9) Lopeta äänitys painamalla näppäintä ■ (29).

5.3 Äänityksen aloittaminen uudestaan virheen sattuessa

Kasetin saa automaattisesti kelattua takaisin äänityksen aloituskohtaan, esimerkiksi jos mukaan on tullut kappale jota et halua lopulliseen äänitykseen.

1) Äänityksen ollessa vielä käynnissä, paina kelausnäppäintä ◄◄ (28) jos äänityssuunta on oikealle, tai ►► (30) jos äänityssuunta on vasemmalle.
2) Nauhuri pysäyttää äänityksen, kelaa kasetin äänityksen aloituskohtaan, ja käynnistää äänityksen uudelleen siitä.

5.4 Tauon (4 sekuntia) lisäys kappaleen perään

Yksittäisten kappaleiden välillä pitää olla vähintään 4 sekunnin tauot, jotta IPSS-järjestelmä pystyy toimimaan kunnolla (lue tekninen huomautus luvun 4.5 "Kappalehaku" lopusta). Voit lisätä omiin äänityksiisi näitä taukoja automaattisesti REC MUTE-näppäimen (23) avulla.

Tähän on kaksi tapaa:

1) äänityksen aikana

   Kun äänitys on käynnissä, paina REC MUTE-näppäintä kappaleen lopussa. Nauhuri lisää kappaleen loppuun 4 sekunnin tauon, myös vaikka tasomittari näyttäisi samaan aikaan äänityssignaalia. Tauon lisäämisen aikana näytön teksti "REC" vilkkuu. Lisäyksen jälkeen nauhuri siirtyy äänityksen valmiustilaan. Voit jatkaa seuraavan kappaleen äänitystä painamalla PAUSE-näppäintä (24).

2) äänityksen jälkeen

   Paina PAUSE-näppäintä (24) kappaleen lopun kohdalla. Paina sitten RECORD-näppäintä (25), jolloin nauhuri siirtyy äänityksen valmiustilaan. Paina REC MUTE-näppäintä (23), ja nauhuri lisää tauon kappaleen perään. Tämän jälkeen nauhuri siirtyy takaisin äänityksen valmiustilaan, jonka saat pois päältä näppäimellä ■ (29).

5.5 Rinnakkaisäänitys (kahdelle kasetille)

Sama äänitys voidaan suorittaa kummassakin kasettipesässä, jolloin saadaan kaksi alkuperäistä äänitystä samasta lähteestä.

1) Laita kasetit sisään, ja kelaa ne joko alkuun tai kohtaan josta haluat aloittaa äänityksen.
2) Aseta DOLBY NR-valintakytkin (10) haluamaasi asentoon (katso luku 5.2 "Tavallinen äänitys").
3) Aseta DIRECTION-valintakytkin (9) haluamaasi asentoon:
   - = nauhuri pysähtyy kun yksi kasetin puoli (kummassakin kasettipesässä) on äänitetty

S

2) Lägg i kassetten. Om båda decken används startar alltid deck 2 först.
3) Ställ DOLBY NR (10) omkopplaren i önskat läge (se kapitel 5.2 enkel inspelning).
4) Tryck på knappen RECORD (25) och starta CD:n. Ställ in nivån på kassettdecket med kontrollen REC LEVEL (11) och med balansen med kontrollen BALANCE (12).
5) Om inspelning påbörjas åt fel håll, tryck på knappen ◄ eller ► för att ändra bandriktning. OBS! Om knappen som är i spelriktningen trycks in, påbörjas inspelningen omedelbart.
6) Stanna CD-spelaren.
7) Stäng av stand by-läget på decket med stoppknappen ■ (29) och tryck sedan på knappen RECORD igen. Dessa steg är viktiga. Annars kan inte synkron inspelning göras från CD:n. Kontrollera även att CD är inställt på förstärkaren och tryck på RECORD (25).
8) Starta CD:n med ▷/▯▯ knappen eller genom att trycka in numret på det spår som skall börja inspelningen. Detta påbörjar avspelningen och startar även inspelningen på decket.
9) Inspelningen kan avbrytas med ▷/▯▯ på CD:n. (efter ett par sekunder – går decket över till stand by läge). Inspelningen kan också fortsättas med denna knapp. Inspelningen avslutas med sista spåret på CD:n eller med STOP knappen.

5.8 Automatisk inspelning av CD på kassett (CARS)

Med CARS (computer aided CD recording system, datorstyrd CD inspelning). Är det möjligt att spela in automatiskt med automatisk inspelningsnivå på kassettdecket. Samtlig spår på CD:n spelas upp kort och nivån på decket ställs in. I början på kassetten läggs en 8 sekunders tyst sekvens in. CD:n startas och samtidigt påbörjas inspelningen på kassettdecket. Denna funktion är endast möjlig med MONACOR CD-spelare kassettdeck och receiver i samma serie.

1) Alla enheter (CD-spelare, kassettdeck och receiver) måste vara ihopkopplade med systemkabel för funktionen skall fungera. Se kapitel 3 Anslutning.
2) Med knappen EDIT på fjärrkontrollen kan antalet titlar och längden på kassettbandet ställas in. (se manual för CD-spelaren).
3) Lägg i en kassett med den tomma spolen åt höger och spola tillbaks bandet till början om så är nödvändigt.
4) Ställ DOLBY omkopplaren i lämplig position. Se kapitel 5.2 Enkel kassettinspelning.
5) Ställ omkopplaren DIRECTION i lämpligt läge.
   ⇄ = Inspelningen stannar efter en sida.
   ⇉ eller
   ⟲ = Inspelningen stannar efter att båda sidor på båda kassetterna har spelats in.
6) Displayen skall visa bandriktning åt höger. Om inte, tryck på knappen ► (31) och sedan knapp ■ (29).
7) Tryck på knappen CARS (21). Inspelningen startar automatiskt. Volym justeringen kan ta upp till 3½ minuter beroende på CD:n.
8) Efter avslutad inspelning stannar både CD-spelare och kassettdeck. Om så önskas kan funktionen avbrytas genom att trycka på STOP knappen på CD spelaren.

6 Anslutning av en klocktimer eller den inbyggda timern i DSR-2000

Med en ansluten timer eller den inbyggda timern i DSR-2000. Kan såväl in som avspelning programmeras till en viss tidpunkt (för väckning ed.).

1) Anslut kontakten till kassettdecket till anslutningen på baksidan av recivern.
2) Om en yttre timer används måste även de övriga delarna kopplas till samma timer. Timern ställs i läge on för injustering av anläggningen, och därefter till läge auto för timerfunktion.
3) Slå på alla inkopplade delar med respektive strömbrytare.
4) Om CD-2000 är ansluten till systemet skal ingen CD ligga i CD-luckan vid start annars startar avspelning av CD:n automatiskt vid timertillslag och spelas in på kassettdecket.
5) Lägg i en/två kassetter efter önskemål. OBS! att in/avspelning alltid startar på deck 2. Se till att den tomma bandspolen ligger åt höger då all autofunktion börjar åt höger.
6) Ställ DOLBY NR omkopplaren i lämpligt läge (10). Se kapitel 4.3 avspelning av kassett och kapitel 5.2 enkel inspelning.
7) För **avspelning** med timer ställ omkopplare TIMER (8) i läge PLAY. Justera volymen på recivern efter behov.
8) För **inspelning**, ställ in den radiostation som skall bandas. Tryck på knappen RECORD på decket (25). Justera inspelningsnivån med REC LEVEL (12) och balansen med BALANCE (12). Ställ omkopplare TIMER (8) i läge REC och dra ned volymen på recivern så att lagom volym hörs. Speciellt viktigt om avspelning som väckning avses
9) Ställ in önskad tid för start på recivern alternativt den yttre timern. Stäng av recivern alt. Ställ timern till automatisk funktion. När inställd tid nås startar in/avspelningen automatiskt.

7 Vård

7.1 Korrekt lagring av kassetter

Kassetter skall skyddas mot fukt, värme solljus och kraftiga magnetfält för att fungera tillfredställande. Placera kassetterna så att dessa inte utsätts för skadeverkan från sådana källor.

7.2 Rengöring av tonhuvud och kapstan (Tryckrulle och drivaxel)

Varje kassett har sin egen inställning av azimuthkorrigering och kan därför ge ett ojämnt intryck om det

---

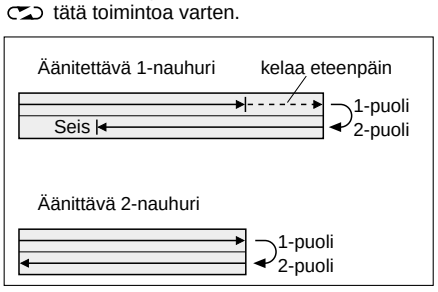
FIN

⇉ tai
⟲ = nauhuri äänittää kasetin molemmat puolet (kummassakin kasettipesässä) peräkkäin

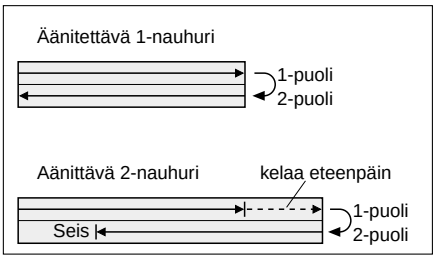
4) Valitse vahvistimesta (tai vastaavasta), mistä lähteestä äänitetään.
5) Paina kumman tahansa nauhurin RECORD-näppäintä (25), jolloin nauhurit siirtyvät äänityksen valmiustilaan. Säädä äänitystaso REC LEVEL-säätimellä (11) ja tarvittaessa kanavatasapaino BALANCE-säätimellä (12).
6) Kytke nauhuri pois äänityksen valmiustilasta näppäimellä ■ (29).
7) Jos näytössä näkyy eri äänityssuunta kuin halutaan, vaihda suunta painamalla halutun suunnan soittonäppäintä, joko ◄ (27) tai ► (31). Paina heti perään näppäintä ■.
8) Käynnistä rinnakkaisäänitys PARALLEL REC-näppäimestä (26).
9) Jos haluat keskeyttää äänityksen, paina **2-nauhurin** PAUSE-näppäintä (24). Kun haluat lopettaa äänityksen, paina kumman tahansa nauhurin näppäintä ■ (29).

5.6 Kopiointiäänitys (kasetilta kasetille)

1) Laita äänitettävä kasetti (se jolta äänitetään) 1-nauhurin kasettipesään, ja äänittävä kasetti (se jolle äänitetään) 2-nauhurin kasettipesään. Kasettien tyhjien kelojen pitää osoittaa oikealle, koska kopiointiäänitys alkaa aina tähän suuntaan.
2) Äänitystasoa ja kanavatasapainoa ei voi säätää kopiointiäänityksessä. Myöskään DOLBY NR-valintakytkimellä (10) ei ole mitään vaikutusta: äänittävälle kasetille tulee samat säädöt kuin äänitettävällä kasetilla on.
3) Aseta DIRECTION-valintakytkin (9) haluttuun asentoon:
   ⇄ = nauhuri pysähtyy kun yksi kasetin puoli on kopioitu
   ⇉ tai
   ⟲ = kasetin molemmat puolet kopioidaan
4) Jos jompaakumpaa kaseteista ei ole kelattu alkuun, paina ennen äänityksen käynnistystä AUTO-näppäintä (18): näytössä vilkkuu teksti "HIGH DUB, NORM DUB". Kasetit kelautuvat alkuun sitten kun kopiointiäänitys käynnistetään (NOR) tai (HIGH) DUBBING-näppäimellä (19 tai 20).
5) Jos molemmat puolet halutaan kopioida mutta käytettävät kasetit ovat eripituisia, SYNC REV-toiminnolla saadaan äänittävän kasetin 2-puolen alkuun aina se kappale joka on äänitettävän kasetin 2-puolen alussa. Tällöin oikea kasetti kelautuu automaattisesti eteenpäin äänityksen aikana. Jos äänittävä kasetti on lyhyempi, kummankin puolen viimeiset kappaleet jäävät puuttumaan (kuva 6). Jos äänittävä kasetti on pidempi, sen kummankin puolen loppuun tulee vastaavasti tyhjää tilaa (kuva 7). Kytke toiminto päälle painamalla SYNC REV-näppäintä (22). Näyttöön tulee teksti "SYNC REV" (Synchro Reverse Dubbing). DIRECTION-valintakytkimen pitää olla asennossa ⇉ tai ⟲ tätä toimintoa varten.



Äänittävä kasetti on lyhyempi ⑥



Äänittävä kasetti on pidempi ⑦

6) Näiden valmistelujen jälkeen voit aloittaa kopiointiäänityksen jommallakummalla käynnistysnäppäimellä:

   (NOR) DUBBING-näppäin (19), jolla äänitys tapahtuu normaalinopeudella. Tätä suositellaan parempilaatuisiin äänityksiin, ja myös jos äänitettävässä kasetissa on korkea äänitystaso.

   (HIGH) DUBBING-näppäin (20), jolla äänitys tapahtuu kaksinkertaisella nopeudella.

5.7 CD-soittimen aloittama äänitys

Jos käytösä on MONACORin CD-soitin CD-2000 ja viritinvahvistin DSR-2000, äänityksen saa käynnistynään automaattisesti CD-soittimen soittonäppäimestä.

1) Kasettinauhurin, CD-soittimen ja viritinvahvistimen täytyy olla kytkettynä toisiinsa järjestelmäohjaus-liitännöistä (katso luku 3 "Kytkentä").
2) Syötä kasetti (tai kasetit) kasettipesään. Äänitys alkaa aina 2-nauhurista, jos kummassakin kasettipesässä on kasetti.
3) Aseta DIRECTION-valintakytkin (9) ja DOLBY NR-valintakytkin (10) haluamaasi asentoon (katso luku 5.2 "Tavallinen äänitys").
4) Paina RECORD-näppäintä (25), laita CD-levy soimaan lyhyeksi ajaksi ja säädä äänitystaso REC LEVEL-säätimellä (11). Tarvittaessa säädä myös kanavatasapaino BALANCE-säätimellä (12).

inspelande decket inte varit rengjort. Även efter rengöring kan en sådan kassett uppvisa ojämnheter. (inspelningen är gjord före rengöring). Rengöringskassetter finns som regel att köpa i varje välsorterad radio/TV-affär. Lämplig rengöringskassett = MONACOR KC-01 eller AHC-09. Med dessa rengörs både tomhuvud och kapstan. Det finns även manuella artiklar (tops och kemiskt ren sprit). Med rengöringkassett behöver bara playknappen tryckas in varvid rengöringen sker automatiskt av tonhuvuden och kapstan. Manuella rengöringskit kräver mer tid och lite kunskap om rengöringen

7.3 Avmagnetisering av ton och raderhuvud

Efter en tid blir ton och raderhuvud dels smutsiga av avlagringar från kassettband, dels magnetiserade av avlagringarna. Detta leder till att ljudet på kassetterna försämras och i värsta fall kan kassetterna bli permanent förstörda.

För att undvika detta bör ton och raderhuvud avmagnetiseras var 50:e timme effektiv speltid. För detta finns MONACOR DEM-115 avmagnetiseringskassett. Man kan även använda en defluxer som drivs med 230 V~/50 Hz.

8 Felsökning

8.1 Inget ljud hörs vid avspelning.

1) Signalkablarna är inte ordentligt isatta i resp. kontakter.
➪ Sätt i kontakterna ordentligt . (se kapitel 3. ”Anslutningar”)
2) Tonhuvudet är smutsigt.
➪ Rengör ton och rader huvud. Se kapitel 7.2 ”rengöring av ton/rader huvud”.
3) Kassetttapen är förstörd.
➪ Använd en annan kassett.
4) Kassetten är inte inspelad.
➪ Använd en inspelad kassett.

8.2 Kassetten rör sig inte vid spolning åt något håll.

1) Kassettluckan är inte ordentligt stängd.
➪ Stäng kassettluckan ordentligt.
2) Knappen för spolning har tryckts in för snabbt efter att luckan har stängts.
➪ Vänta ett par sekunder efter att luckan är stängd med att trycka på knappen.
3) Spolknappen har tryckt in direkt efter påslag av enheten.
➪ Vänta ett par sekunder innan knappen trycks in efter att enheten slås på.
4) Det finns ingen kassett i kassettfacket.
➪ Stoppa i en kassett.
5) Kassetten är skadad Ev. trasslad i kassetten.
➪ Stoppa i en annan kassett.
6) Kassetten är i endläge (kassetten är slut).
➪ Spola tillbaks eller vänd på kassetten.

8.3 Funktionerna skip, title selection, title repeat, och kort förlyssning fungerar inte

1) Det finns inga pauser som funktionen kan känna av. Se kapitel 4.5 Välj spår.
➪ Lägg in en pause på egna inspelningar. Se kapitel 5.4 Lägga till 4 sek tomrum.

8.4 CARS. Automatisk CD inspelning till kassett fungerar inte

1) Kassetten är inte ilagd i kassett 2.
➪ Stoppa i kassetten i kassett 2.
2) Det finns ingen CD i CD spelaren.
➪ Ladda CD spelaren med en CD.
3) CD skivan är smutsig.
➪ Rengör CD skivan.
4) Kontrollkablarna är inte ordentligt insatta i resp apparat.
➪ Stoppa i kablarna ordentligt.

8.5 Kassetterna stannar inte samtidigt på båda decken vid kopiering

S

1) Kassetterna har olika lång speltid.
➪ Ingen. det finns alltid en viss tolerans i längd på fabrikskassetter.

8.6 Kassettluckan öppnas inte med tryck på EJECT

1) Decket spelar eller spolar åt något håll.
➪ Stoppa decket med stoppknappen ■ (29) och öppna luckan.

8.7 Tråkiga inspelningar utan ren diskant

1) Ton/rader huvud är smutsiga.
➪ Rengör ton/rader huvud med rengöringskassett. Se kapitel 7.2 rengöring.

8.8 Inspelningen har distorsion

1) Inspelningsnivån har varit för hög, bandet är mättat.
➪ Spela in med lägre volym på däcket. = 0 dB VU skal precis lysa upp.

8.9 Det går inte att trycka in RECORD knappen. Det hörs ingen inspelning

1) Rader spärren är borttagen på kassetten.
➪ Tejpa över hålet eller stoppa in en ny kassett i kassettfacket.
2) Kassettluckan är inte ordentligt stängd.
➪ Stäng luckan ordentligt.
3) Kontrollen REC LEVEL är på miniminivå.
➪ Höj nivån så att VU metern visar max 0 dB VU.
4) På recivern har TAPE 1 eller TAPE 2 valts.
➪ Tryck på knapp ■ (29) på förstärkaren och välj lämplig signalkälla för inspelning.
5) Tapen är slut.
➪ Tryck på knappen för byte av spelriktning eller sätt i en ny kassett i kassettfacket.

8.10 Kraftiga störsignaler hörs

1) Systemet störs av andra enheter. T. ex TV o.d.
➪ Stäng av de andra enheterna eller flytta dem längre från stereon.

---

5) Jos haluat äänittää toiseen suuntaan (toiselle kasetin puolelle) kuin näytössä näkyy, vaihda suunta painamalla uutta suuntaa vastaavaa soittonäppäintä, ◄ (27) tai ► (31).
Huomio: Älä paina näytössä näkyvän suunnan soittonäppäintä, koska tällöin äänitys alkaa välittömästi.
6) Pysäytä CD-soitin (soittimen omalla STOP-näppäimellä).
7) Kytke äänityksen valmiustila pois nauhurista näppäimellä ■ (29) ja paina RECORD-näppäintä (25) uudelleen. Tämä toimenpide on välttämätön: ilman sitä CD-soitin ei pysty käynnistämään nauhurin äänitystä.
Tarkista myös, että CD-soitin on valittuna viritinvahvistimessa. Jos ei ole, paina nauhurin näppäintä ■ (29), valitse CD-soitin viritinvahvistimesta, ja paina RECORD-näppäintä (25).
8) Käynnistä soitto CD-soittimesta joko näppäimellä ▷⏯ tai syöttämällä kappalenumero suoraan. Nauhurin äänitys käynnistyy automaattisesti.
9) Voit halutessasi keskeyttää äänityksen painamalla CD-soittimen näppäintä ▷⏯ (nauhuri menee äänityksen valmiustilaan muutaman sekunnin viiveellä) ja jatkaa äänitystä samalla näppäimellä. Äänitys loppuu automaattisesti CD-levyn lopussa, ja myös kun painat CD-soittimen STOP-näppäintä.

5.8 Automaattinen CD-levyn äänitys (CARS)

Voit äänittää CD-levyn kasetille myös siten, että nauhuri huolehtii itse äänitystason säätämisestä. Tätä kutstutaan CARS-toiminnoksi (Computer Aided CD Recording System). CD-soitin monitoroi kappaleet pikakelauksella, nauhuri säätää äänitystason ja lisää 8 sekunnin tauon nauhan alkuun, ja äänitys alkaa levyn alusta – täysin automaattisesti. Tämä toiminto on mahdollinen vain MONACORin yhteensopivien CD-soittimen CD-2000 ja viritinvahvistimen DSR-2000 kanssa.

1) Kasettidekin, CD-soittimen ja viritinvahvistimen täytyy olla kytkettynä toisiinsa järjestelmäohjausliitännöistä (katso luku 3 "Kytkentä").
2) Käynnistä CD-soittimen kaukosäätimen EDIT-näppäimellä editointitoiminto, jolla valitaan levyltä äänitettävät kappaleet ja syötetään äänittävän kasetin pituus (katso CD-soittimen käyttöohjeesta).
3) Syötä kasetti jompaankumpaan kasettipesään niin, että tyhjä kela osoittaa oikealle. Tarvittaessa kelaa kasetti alkuun.
4) Aseta DOLBY NR-valintakytkin (10) haluamaasi asentoon (katso luku 5.2 "Tavallinen äänitys").
5) Aseta DIRECTION-valintakytkin (9) haluamaasi asentoon:
⇄ = Nauhuri pysähtyy kun yksi kasetin puoli on äänitetty
⇉ tai
⇆ = Nauhuri äänittää kasetin molemmat puolet peräkkäin
6) Näytössä näkyvän soittosuunnan pitää olla oikealle. Jos suunta on vasemmalle, paina näppäintä ► (31) ja heti perään näppäintä ■ (29).
7) Paina CARS-näppäintä (21). Automaattinen äänitys alkaa. Äänitystason säätö voi kestää levystä riippuen jopa $3^1/_2$ minuuttia.
8) Äänityksen jälkeen CD-soitin ja nauhuri pysähtyvät itsestään. Jos haluat lopettaa äänityksen ennen tätä, paina CD-soittimen STOP-näppäintä.

6 Käyttö erillisellä ajastimella tai viritinvahvistimen DSR-2000 omalla ajastimella

Voit säätää soiton tai äänityksen käynnistymään haluamanasi aikana, kun käytät joko erillistä ajastinlaitetta tai yhteensopivan viritinvahvistimen DSR-2000 omaa ajastinta.

1) Kytke laitteet ensin pois päältä virtakytkimistä. Kytke kasettidekin verkkojohto ajastimeen, tai vastaavasti verkkovirtalähtöön viritinvahvistimen DSR-2000 takapaneelissa.
2) Kun käytät erillistä ajastinta, myös muiden ajastimella käytettävien laitteiden (kuten viritin ja vahvistin) täytyy saada verkkovirtansa ajastimen kautta. Kytke ajastinlaite aluksi päälle (ON-asentoon) aikasäädöstä huolimatta, jotta voit säätää laitteet valmiiksi ajastinkäyttöä varten.

FIN

3) Kytke laitteet päälle virtakytkimistä.
4) Jos käytössä on myös MONACORin CD-soitin CD-2000, CD-soittimessa ei pidä olla levyä sisällä. Muuten soitto käynnistyy CD-soittimesta tai vastaavasti kasetille äänittyy CD-levy, kun ajastimen virta kytkeytyy päälle.
5) Syötä kasetti (tai kasetit) kasettipesään. Soitto tai äänitys alkaa aina 2-nauhurista, jos kummassakin kasettipesässä on kasetti. Kasetin tyhjän kelan pitää osoittaa oikealle, koska soitto tai äänitys alkaa aina tähän suuntaan (oikealle).
6) Aseta DIRECTION-valintakytkin (9) ja DOLBY NR-valintakytkin (10) haluamaasi asentoon (katso luku 4.3 "Kasetin soitto" tai 5.2 "Tavallinen äänitys").
7) **Soittoa** varten aseta TIMER-valintakytkin (8) asentoon PLAY. Säädä äänenvoimakkuus sopivaksi vahvistimesta.
8) **Äänitystä** varten etsi ensin virittimestä asema, jota haluat äänittää. Paina nauhurin RECORD-näppäintä (25). Säädä äänitystaso REC LEVEL-säätimellä (11) ja kanavatasapaino BALANCE-säätimellä (12). Nyt aseta TIMER-valintakytkin (8) asentoon REC. Vahvistimen äänenvoimakkuuden voi myös nyt säätää pienimpään asentoon.
9) Säädä aika ajastinlaitteesta tai viritinvahvistimesta DSR-2000. Kytke ajastinlaite toimintaan, tai vastaavasti kytke viritinvahvistin pois päältä. Kun säädetty aika koittaa, virta kytkeytyy päälle ja soitto tai äänitys alkaa.

(S) 2) Signalnivån är för låg.
➪ Öka inspelningsnivån med kontrollen (11) så att VU metern visar max 0 dB VU.

3) En kassett med Dolby spelas upp utan Dolby.
➪ Koppla in DOLBY NR (10) funktionen med (9).

4) Tonhuvudet är magnetiserat.
➪ Avmagnetisera ton/rader huvudena med avmagnetiseringkassett.

8.11 Det hörs svaj på kassetterna

1) Kapstan (driv och tryckrulle) är smutsiga.
➪ Rengör med rengöringskassett.

2) Kassetten är inte riktigt uppspolad.
➪ Spola tillbaks kassetten helt i någon riktning före avspelning.

3) Kassetten är förstörd.
➪ Använd en annan kassett.

8.12 In/avspelning börjar direkt vid tillslag av enheten

1) Kassetten är ställd på TIMER (8) REC eller PLAY.
➪ Ställ omkopplaren TIMER (8) REC PLAY i OFF position.

8.13 Inga funktioner finns vid tillslag

1) Mikroprocessorn har tappat minnet.
➪ Dra ut väggkontakten och vänta ett par sekunder innan den sätts i väggkontakten igen.

9 Specifikationer

Spårkonfiguration:	4 spår 2 kanalig stereo
Raderfrekvens:	RF bias 105 kHz
Motorer:	2 st likströmsmotorer, elektroniskt stabiliserade
Spoltid C-60 kassett	ca. 110 sek.
Frekvensomfång	
Normaltape (ferro):	20 – 15 000 Hz, ±3 dB
Kromtape (CO_2):	20 – 16 000 Hz, ±3 dB
Metalltape:	20 – 16 000 Hz, ±3 dB
Distortion:	< 0,6 %
Störavstånd	
Dolby C:	71 dB
Dolby B:	61 dB
Utan Dolby:	53 dB
Svaj:	0,08 % (WRMS), ±0,22 % (DIN)
Mikingång MIC:	2,5 mV/18 kohm
Line ingång REC:	77,5 mV/ 50 kohm
Line utgång PLAY:	500 mV/ 2 kohm
Strömförsörjning:	230 V~/50 Hz/15 VA
Dimensioner B x H x D:	440 x 146 x 270 mm
Vikt:	4,6 kg

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar. CE

(FIN) ## 7 Ylläpito

7.1 Kasettien oikea säilytys
Pidä kasetit suojassa kuumuudelta, kosteudelta ja suoralta auringonvalolta. Älä myöskään pidä kasetteja magneettikenttien lähellä, koska äänenlaatu kärsii tästä ja äänitys voi jopa pyyhkiytyä. Säilytyspaikan kannalta tämä on erityisen tärkeää, koska heikkokin magneettikenttä pystyy vaikuttamaan kasettiin pitkän ajan kuluessa. Tästä syystä älä säilytä kasetteja sähkölaitteiden, kaiuttimien ja magneettisten esineiden lähellä.

7.2 Äänipään ja nauhanohjaimen puhdistus
Jokaisesta kasetista irtoaa pieniä epäpuhtauksia, jotka jäävät äänipäähän ja nauhanohjaimeen. Tämä heikentää äänenlaatua soiton aikana ja ennenkaikkea äänityksen aikana. Huonoa äänitystähän ei soittokoneiston puhdistaminenkaan enää korjaa.

Äänipää ja nauhanohjain tulisi siksi puhdistaa säännöllisesti. Hyvinvarustetuista liikkeistä on saatavilla puhdistussarjoja ja puhdistuskasetteja, kuten MONACORin KC-01 tai AHC-09. Puhdistussarjalla puhdistus suoritetaan itse käsin, ja tällöin täytyy erityisesti varoa vahingoittamasta äänipäätä tai nauhanohjainta. Puhdistuskasetti syötetään kuten tavallinen kasetti ja soitetaan läpi, jolloin kasetti puhdistaa äänipään ja nauhanohjaimen automaattisesti.

7.3 Äänipään demagnetointi
Äänipää tulee väistämättä magneettiseksi jonkin ajan kuluttua. Tämä myös heikentää äänenlaatua. Siksi puhdistuksen yhteydessä tulisi aina myös demagnetoida äänipää. Tämän saa helposti tehtyä demagnetointikasetilla, kuten MONACORin DEM-115.

8 Missä vika?

8.1 Ääntä ei kuulu soiton aikana

1) RCA-liittimet eivät ole kunnolla kiinni tai ne on kytketty väärin.
➪ Työnnä liittimet kunnolla kiinni tai kytke ne oikein, katso luku 3 "Kytkentä".

2) Äänipää on likainen.
➪ Puhdista äänipää, katso luku 7.2 "Äänipään ja nauhanohjaimen puhdistus".

3) Kasetin nauha on vahingoittunut.
➪ Vaihda kasetti.

4) Kasetti on tyhjä.
➪ Syötä kasetti jolle on äänitetty.

8.2 Nauha ei kulje, kun painetaan soitto- tai kelausnäppäimiä

1) Kasettipesää ei ole suljettu kunnolla.
➪ Sulje se kunnolla.

2) Näppäintä on painettu heti sulkemisen jälkeen.
➪ Paina näppäimiä vasta muutama sekunti sulkemisen jälkeen.

3) Näppäintä on painettu heti virran kytkemisen jälkeen.
➪ Paina näppäimiä vasta muutama sekunti virran kytkemisen jälkeen.

4) Kasettipesässä ei ole kasettia.
➪ Syötä kasetti.

5) Kasetin nauha on vahingoittunut, mahdollisesti jopa katkennut.
➪ Vaihda kasetti.

6) Kasetti on soinut loppuun.
➪ Paina toisen suunnan näppäintä, tai syötä kasetti toisin päin.

8.3 Kappalehaku, kappaleen toisto, kappaleiden esittely tai pitkien taukojen ohitus ei toimi kunnolla

1) Yksittäisten kappaleiden välillä ei ole 4 sekunnin taukoja, katso tekninen huomautus luvun 4.5 "Kappalehaku" lopussa.
➪ Lisää omiin äänityksiisi 4 sekunnin tauot kappaleiden jälkeen, katso luku 5.4 "Tauon (4 sekuntia) lisäys kappaleen perään".

8.4 Automaattinen CD-levyn äänitys (CARS) ei toimi

1) Kasetti ei ole 2-kasettipesässä.
➪ Syötä kasetti 2-kasettipesään.

2) CD-soittimessa ei ole levyä.
➪ Syötä CD-soittimeen levy.

3) CD-levy on likainen.
➪ Puhdista CD-levy.

4) Järjestelmäohjauksen johdot eivät ole kunnolla kytkettyinä 3,5 mm SYSTEM CONTROL-liitäntään.
➪ Työnnä liittimet kunnolla kiinni.

8.5 Kopiointiäänitys ei pysähdy samaan aikaan molemmissa nauhureissa

1) Kasetit eivät ole täsmälleen samanpituisia.
➪ Ei tarvetta toimenpiteisiin, koska johtuu kasettien yksilöeroista.

8.6 Kasettipesä ei aukea EJECT-näppäimellä

1) Nauhurissa on soitto, äänitys tai kelaus päällä.
➪ Pysäytä ensin nauhuri näppäimellä ■.

8.7 Soitto kuulostaa vaimealta, ylä-äänet puuttuvat

1) Äänipää on likainen.
➪ Puhdista äänipää, katso luku 7.2 "Äänipään ja nauhanohjaimen puhdistus".

8.8 Soitto kuulostaa säröytyneeltä

1) Äänitystaso (äänenvoimakkuus) on ollut liian korkea.
➪ Äänittäessäsi säädä äänitystaso REC LEVEL-säätimestä (11) vain niin korkeaksi, että tasomittarin palkki 0 dB syttyy voimakkaimmissa kohdissa.

8.9 RECORD-näppäintä on painettu mutta äänitys ei toimi

1) Kasetti on suojattu, eli siitä on katkaistu kyseisen puolen suojaliuska.
➪ Vaihda kasetti, tai peitä suojaliuskan jättämä aukko teipinpalalla.

2) Kasettipesää ei ole suljettu kunnolla.
➪ Sulje kasettipesä kunnolla.

3) Äänitystaso säädin REC LEVEL (11) on minimiasennossa.
➪ Säädä äänitystaso sopivaksi.

4) Viritinvahvistimessa DSR-2000 on valittu TAPE 1 tai TAPE 2.
➪ Paina nauhurin näppäintä ■ (29) ja valitse oikea äänityslähde viritinvahvistimesta.

5) Kasetti on lopussa.
➪ Paina toisen suunnan soittonäppäintä, tai syötä kasetti toisinpäin.

8.10 Korkeaa häiriööääntä kuultavissa

1) Muut sähkölaitteet aiheuttavat häiriötä.
➪ Kytke muut laitteet pois päältä, tai siirrä ne kauemmaksi.

2) Äänitystaso (äänenvoimakkuus) on liian matala.
➪ Äänittäessäsi säädä äänitystaso REC LEVEL-säätimestä (11) niin korkeaksi, että tasomittarin palkki 0 dB syttyy voimakkaimmissa kohdissa.

3) Dolby-kohinanvaimentimella äänitettyä kasettia soitetaan ilman Dolbya.
➪ Aseta DOLBY NR-valintakytkin (10) asentoon B tai C.

4) Äänipää on magnetoitunut.
➪ Demagnetoi äänipää, katso luku 7.3 "Äänipään demagnetointi".

8.11 Huojuntaa ja värinää kuultavissa

1) Vetoakseli ja/tai painorulla ovat likaisia.
➪ Puhdista ne, katso luku 7.2 "Äänipään ja nauhanohjaimen puhdistus".

2) Nauha ei ole keloilla oikein.
➪ Kiristä nauha kääntämällä toisesta kelasta, ja kelaa kasetti kertaalleen kokonaan eteen ja taakse.

3) Nauha on vaurioitunut.
➪ Vaihda kasetti.

8.12 Äänitys tai soitto alkaa heti, kun laite kytketään päälle

1) TIMER-valintakytkin (8) on asennossa REC tai PLAY.
➪ Aseta se asentoon OFF.

8.13 Laite ei toimi ollenkaan tai muita toimintahäiriöitä

1) Muut laitteet ovat aiheuttaneet häiriöitä mikroprosessoriin.
➪ Kytke kasettidekki pois päältä ja irrota verkkojohto sähköverkosta. Odota hetki ja kytke verkkojohto takaisin sähköverkkoon. Kytke laite päälle.

9 Tekniset tiedot

FIN

Raitajärjestys:	4-raita/2-kanava stereo
Äänitysjärjestelmä:	RF bias (105 KHz)
Moottorit:	2 tasavirtamoottoria, elektronisesti vakautettu
Kelausaika (C-60):	n. 110 s
Taajuusalue	
Normaalinauha:	20–15 000 Hz, ±3 dB
Krominauha:	20–16 000 Hz, ±3 dB
Metallinauha:	20–16 000 Hz, ±3 dB
THD:	< 0,6 %
Signaalikohinasuhde (metallinauhalla)	
Dolby C:	71 dB
Dolby B:	61 dB
Ei Dolbya:	53 dB
Huojunta ja värinä:	0,08 % (Vrms) ±0,22 % (DIN)
Mikrofonitulo MIC:	2,5 mV/18 kΩ
Linjatulo REC:	77,5 mV/50 kΩ
Linjalähtö PLAY:	500 mV/2 kΩ
Virtalähde:	230 V~/50 Hz/15 VA
Mitat (L x K x S):	440 x 146 x 270 mm
Massa:	4,6 kg

Tiedot valmistajan antamia.
Muutosoikeus pidätetään.

CE

Copyright ® by INTER-MERCADOR GMBH & CO. KG, Bremen, Germany. All rights reserved.